

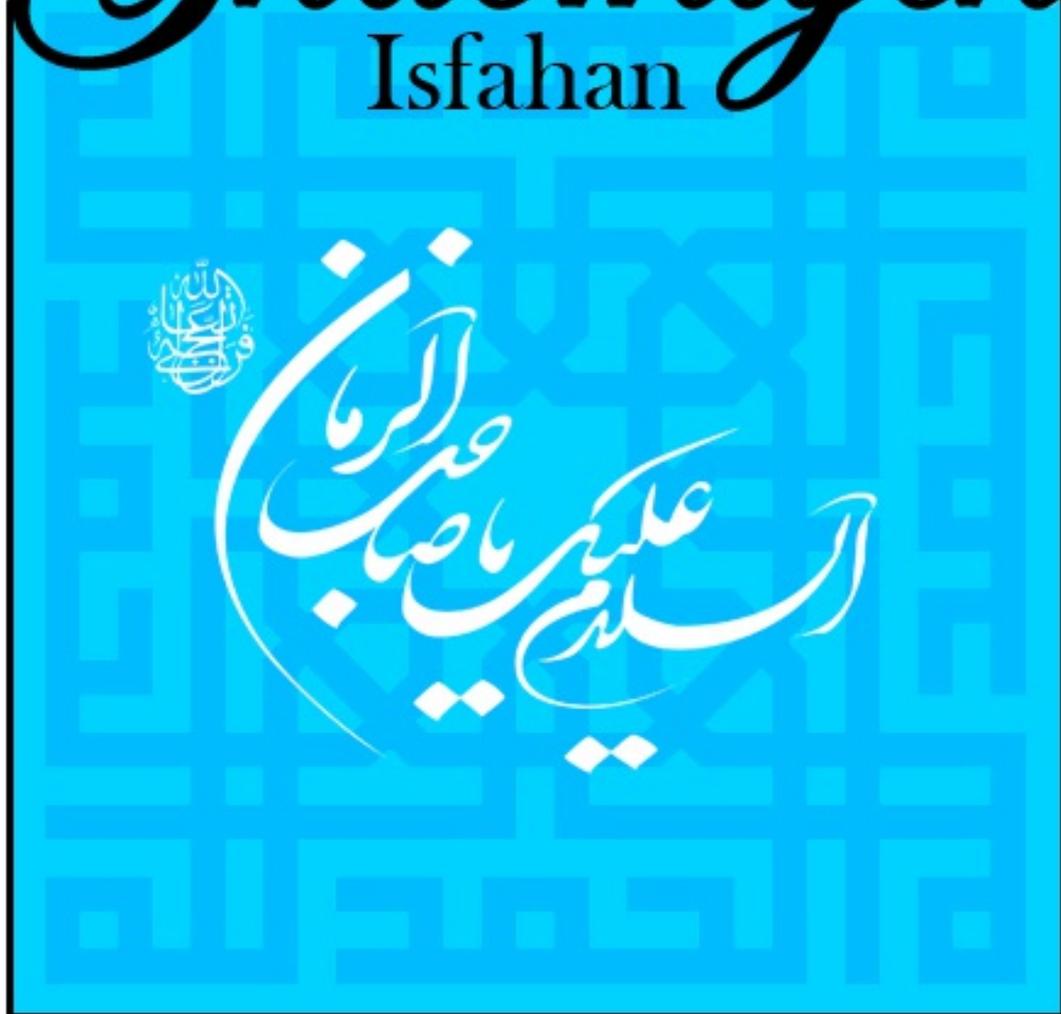
Center of Computer



Researches

Ghaemiyeh

Isfahan



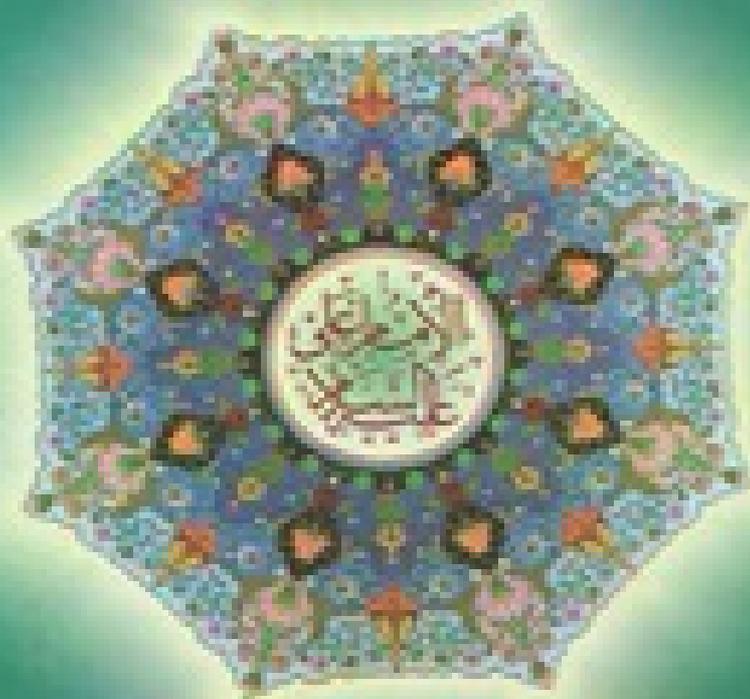
WWW.
WWW.
WWW.
WWW.

Ghaemiyeh
Ghaemiyeh
Ghaemiyeh
Ghaemiyeh

.com
.org
.net
.ir

IMAM ALI
NAHJ
AL-BALAGHAH

ARABIC & ENGLISH



VOLUME. 5

SELECTION FROM SERMONS, LETTERS, AND
SAYINGS OF AMIR AL-MUMININ;
ALI IBN ABI TALIB (A.S)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Nahj Albalaghe

:Writer

Syed Razi

:Published in print

Ansariyan

:Digital Publisher

Ghaemiyeh center of computerized researches

Contents

۵	Contents
۹۰	Sayings of Nahj Albalqa
۹۰	ID Book
۹۰	Wonderful Saying۱
۹۰	In English
۹۰	In Arabic
۹۰	In Persian
۹۰	Footnote
۹۱	Wonderful Saying۲
۹۱	In English
۹۱	In Arabic
۹۱	In Persian
۹۱	Wonderful Saying۳
۹۱	In English
۹۱	In Arabic
۹۱	In Persian
۹۱	Wonderful Saying۴
۹۱	In English
۹۲	In Arabic
۹۳	In Persian
۹۳	Wonderful Saying۵
۹۳	In English
۹۳	In Arabic

۹۳	.....	In Persian
۹۳	.....	Wonderful Saying۶
۹۳	.....	In English
۹۳	.....	In Arabic
۹۳	.....	In Persian
۹۴	.....	Footnote
۹۵	.....	Wonderful Saying۷
۹۵	.....	In English
۹۵	.....	In Arabic
۹۵	.....	In Persian
۹۵	.....	Footnote
۹۶	.....	Wonderful Saying۸
۹۶	.....	In English
۹۶	.....	In Arabic
۹۶	.....	In Persian
۹۶	.....	Wonderful Saying۹
۹۶	.....	In English
۹۶	.....	In Arabic
۹۶	.....	In Persian
۹۶	.....	Footnote
۹۸	.....	Wonderful Saying۱۰
۹۸	.....	In English
۹۸	.....	In Arabic
۹۸	.....	In Persian

۹۸	Footnote
۹۸	Wonderful Saying ۱۱
۹۸	In English
۹۸	In Arabic
۹۸	In Persian
۱۰۰	Footnote
۱۰۰	Wonderful Saying ۱۲
۱۰۰	In English
۱۰۰	In Arabic
۱۰۰	In Persian
۱۰۰	Footnote
۱۰۲	Wonderful Saying ۱۳
۱۰۲	In English
۱۰۲	In Arabic
۱۰۲	In Persian
۱۰۲	Wonderful Saying ۱۴
۱۰۲	In English
۱۰۲	In Arabic
۱۰۲	In Persian
۱۰۲	Wonderful Saying ۱۵
۱۰۲	In English
۱۰۳	In Arabic
۱۰۳	In Persian
۱۰۳	Footnote

۱۰۴	Wonderful Saying	۱۶
۱۰۴	In English	
۱۰۴	In Arabic	
۱۰۴	In Persian	
۱۰۴	Wonderful Saying	۱۷
۱۰۴	In English	
۱۰۴	In Arabic	
۱۰۴	In Persian	
۱۰۴	Footnote	
۱۰۶	Wonderful Saying	۱۸
۱۰۶	In English	
۱۰۶	In Arabic	
۱۰۶	In Persian	
۱۰۶	Footnote	
۱۰۶	Wonderful Saying	۱۹
۱۰۶	In English	
۱۰۶	In Arabic	
۱۰۶	In Persian	
۱۰۶	Footnote	
۱۰۶	Wonderful Saying	۲۰
۱۰۷	In English	
۱۰۷	In Arabic	
۱۰۷	In Persian	
۱۰۸	Wonderful Saying	۲۱

۱۰۸	In English
۱۰۸	In Arabic
۱۰۸	In Persian
۱۰۸	Footnote
۱۰۹	Wonderful Saying۲۲
۱۰۹	In English
۱۰۹	In Arabic
۱۰۹	In Persian
۱۰۹	Footnote
۱۱۱	Wonderful Saying۲۳
۱۱۱	In English
۱۱۱	In Arabic
۱۱۱	In Persian
۱۱۱	Wonderful Saying۲۴
۱۱۱	In English
۱۱۱	In Arabic
۱۱۲	In Persian
۱۱۲	Wonderful Saying۲۵
۱۱۲	In English
۱۱۲	In Arabic
۱۱۲	In Persian
۱۱۲	Footnote
۱۱۴	Wonderful Saying۲۶
۱۱۴	In English

۱۱۴	.....	In Arabic
۱۱۴	.....	In Persian
۱۱۴	.....	Footnote
۱۱۴	.....	Wonderful Saying۲۷
۱۱۴	.....	In English
۱۱۴	.....	In Arabic
۱۱۶	.....	In Persian
۱۱۶	.....	Footnote
۱۱۶	.....	Wonderful Saying۲۸
۱۱۶	.....	In English
۱۱۶	.....	In Arabic
۱۱۶	.....	In Persian
۱۱۶	.....	Wonderful Saying۲۹
۱۱۶	.....	In English
۱۱۶	.....	In Arabic
۱۱۶	.....	In Persian
۱۱۷	.....	Wonderful Saying۳۰
۱۱۷	.....	In English
۱۱۸	.....	In Arabic
۱۱۸	.....	In Persian
۱۱۸	.....	Wonderful Saying۳۱
۱۱۸	.....	In English
۱۲۰	.....	In Arabic
۱۲۱	.....	In Persian

۱۲۲	.....	Wonderful Saying۳۲
۱۲۲	.....	In English
۱۲۲	.....	In Arabic
۱۲۲	.....	In Persian
۱۲۳	.....	Wonderful Saying۳۳
۱۲۳	.....	In English
۱۲۳	.....	In Arabic
۱۲۳	.....	In Persian
۱۲۳	.....	Wonderful Saying۳۴
۱۲۳	.....	In English
۱۲۳	.....	In Arabic
۱۲۳	.....	In Persian
۱۲۳	.....	Wonderful Saying۳۵
۱۲۳	.....	In English
۱۲۳	.....	In Arabic
۱۲۳	.....	In Persian
۱۲۴	.....	Wonderful Saying۳۶
۱۲۴	.....	In English
۱۲۴	.....	In Arabic
۱۲۴	.....	In Persian
۱۲۴	.....	Wonderful Saying۳۷
۱۲۴	.....	In English
۱۲۵	.....	In Arabic
۱۲۵	.....	In Persian

۱۲۵	Wonderful Saying۳۸
۱۲۵	In English
۱۲۶	In Arabic
۱۲۶	In Persian
۱۲۶	Wonderful Saying۳۹
۱۲۶	In English
۱۲۶	In Arabic
۱۲۷	In Persian
۱۲۷	Wonderful Saying۴۰
۱۲۷	In English
۱۲۷	In Arabic
۱۲۷	In Persian
۱۲۷	Wonderful Saying۴۱
۱۲۷	In English
۱۲۸	In Arabic
۱۲۸	In Persian
۱۲۸	Wonderful Saying۴۲
۱۲۸	In English
۱۲۹	In Arabic
۱۲۹	In Persian
۱۲۹	Wonderful Saying۴۳
۱۲۹	In English
۱۲۹	In Arabic
۱۳۰	In Persian

۱۳۰	Footnote
۱۳۰	Wonderful Saying۴۴
۱۳۰	In English
۱۳۰	In Arabic
۱۳۰	In Persian
۱۳۱	Wonderful Saying۴۵
۱۳۱	In English
۱۳۱	In Arabic
۱۳۱	In Persian
۱۳۱	Footnote
۱۳۳	Wonderful Saying۴۶
۱۳۳	In English
۱۳۳	In Arabic
۱۳۳	In Persian
۱۳۳	Footnote
۱۳۳	Wonderful Saying۴۷
۱۳۳	In English
۱۳۳	In Arabic
۱۳۳	In Persian
۱۳۵	Wonderful Saying۴۸
۱۳۵	In English
۱۳۵	In Arabic
۱۳۵	In Persian
۱۳۵	Wonderful Saying۴۹

۱۳۵	In English
۱۳۵	In Arabic
۱۳۵	In Persian
۱۳۵	Footnote
۱۳۵	Wonderful Saying۵۰
۱۳۵	In English
۱۳۶	In Arabic
۱۳۶	In Persian
۱۳۷	Footnote
۱۳۷	Wonderful Saying۵۱
۱۳۷	In English
۱۳۷	In Arabic
۱۳۷	In Persian
۱۳۷	Wonderful Saying۵۲
۱۳۷	In English
۱۳۷	In Arabic
۱۳۷	In Persian
۱۳۸	Wonderful Saying۵۳
۱۳۸	In English
۱۳۸	In Arabic
۱۳۹	In Persian
۱۳۹	Wonderful Saying۵۴
۱۳۹	In English
۱۳۹	In Arabic

۱۳۹	In Persian
۱۳۹	Wonderful Saying ^{۵۵}
۱۳۹	In English
۱۳۹	In Arabic
۱۳۹	In Persian
۱۳۹	Wonderful Saying ^{۵۶}
۱۳۹	In English
۱۴۰	In Arabic
۱۴۰	In Persian
۱۴۰	Footnote
۱۴۱	Wonderful Saying ^{۵۷}
۱۴۱	In English
۱۴۱	In Arabic
۱۴۱	In Persian
۱۴۱	Footnote
۱۴۱	Wonderful Saying ^{۵۸}
۱۴۱	In English
۱۴۲	In Arabic
۱۴۲	In Persian
۱۴۲	Wonderful Saying ^{۵۹}
۱۴۲	In English
۱۴۲	In Arabic
۱۴۲	In Persian
۱۴۲	Wonderful Saying ^{۶۰}

۱۴۲	.....	In English
۱۴۲	.....	In Arabic
۱۴۲	.....	In Persian
۱۴۳	.....	Wonderful Saying ۶۱
۱۴۳	.....	In English
۱۴۳	.....	In Arabic
۱۴۳	.....	In Persian
۱۴۴	.....	Wonderful Saying ۶۲
۱۴۴	.....	In English
۱۴۴	.....	In Arabic
۱۴۴	.....	In Persian
۱۴۴	.....	Wonderful Saying ۶۳
۱۴۴	.....	In English
۱۴۴	.....	In Arabic
۱۴۴	.....	In Persian
۱۴۴	.....	Wonderful Saying ۶۴
۱۴۴	.....	In English
۱۴۴	.....	In Arabic
۱۴۴	.....	In Persian
۱۴۴	.....	Wonderful Saying ۶۵
۱۴۶	.....	In English
۱۴۶	.....	In Arabic
۱۴۶	.....	In Persian
۱۴۶	.....	Wonderful Saying ۶۶

۱۴۶	.....	In English
۱۴۶	.....	In Arabic
۱۴۶	.....	In Persian
۱۴۶	.....	Footnote
۱۴۸	.....	Wonderful Saying۶۷
۱۴۸	.....	In English
۱۴۸	.....	In Arabic
۱۴۸	.....	In Persian
۱۴۸	.....	Wonderful Saying۶۸
۱۴۸	.....	In English
۱۴۸	.....	In Arabic
۱۴۸	.....	In Persian
۱۴۸	.....	Wonderful Saying۶۹
۱۴۸	.....	In English
۱۴۸	.....	In Arabic
۱۴۸	.....	In Persian
۱۴۹	.....	Wonderful Saying۷۰
۱۴۹	.....	In English
۱۴۹	.....	In Arabic
۱۴۹	.....	In Persian
۱۵۰	.....	Wonderful Saying۷۱
۱۵۰	.....	In English
۱۵۰	.....	In Arabic
۱۵۰	.....	In Persian

۱۵۰	Wonderful Saying۷۲
۱۵۰	In English
۱۵۰	In Arabic
۱۵۰	In Persian
۱۵۲	Wonderful Saying۷۳
۱۵۲	In English
۱۵۲	In Arabic
۱۵۲	In Persian
۱۵۲	Wonderful Saying۷۴
۱۵۲	In English
۱۵۲	In Arabic
۱۵۲	In Persian
۱۵۴	Footnote
۱۵۴	Wonderful Saying۷۵
۱۵۴	In English
۱۵۴	In Arabic
۱۵۴	In Persian
۱۵۴	Wonderful Saying۷۶
۱۵۴	In English
۱۵۴	In Arabic
۱۵۶	In Persian
۱۵۶	Footnote
۱۵۶	Wonderful Saying۷۷
۱۵۶	In English

۱۵۷	.....	In Arabic
۱۵۷	.....	In Persian
۱۵۸	.....	Footnote
۱۵۹	.....	Wonderful Saying ۷۸
۱۵۹	.....	In English
۱۶۰	.....	In Arabic
۱۶۰	.....	In Persian
۱۶۲	.....	Footnote
۱۶۲	.....	Wonderful Saying ۷۹
۱۶۲	.....	In English
۱۶۲	.....	In Arabic
۱۶۲	.....	In Persian
۱۶۲	.....	Wonderful Saying ۸۰
۱۶۲	.....	In English
۱۶۲	.....	In Arabic
۱۶۳	.....	In Persian
۱۶۳	.....	Wonderful Saying ۸۱
۱۶۳	.....	In English
۱۶۳	.....	In Arabic
۱۶۳	.....	In Persian
۱۶۳	.....	Footnote
۱۶۴	.....	Wonderful Saying ۸۲
۱۶۴	.....	In English
۱۶۴	.....	In Arabic

۱۶۴	.....	In Persian
۱۶۵	.....	Wonderful Saying ۸۳
۱۶۵	.....	In English
۱۶۵	.....	In Arabic
۱۶۵	.....	In Persian
۱۶۵	.....	Wonderful Saying ۸۴
۱۶۵	.....	In English
۱۶۵	.....	In Arabic
۱۶۵	.....	In Persian
۱۶۵	.....	Wonderful Saying ۸۵
۱۶۵	.....	In English
۱۶۶	.....	In Arabic
۱۶۷	.....	In Persian
۱۶۷	.....	Wonderful Saying ۸۶
۱۶۷	.....	In English
۱۶۷	.....	In Arabic
۱۶۷	.....	In Persian
۱۶۷	.....	Wonderful Saying ۸۷
۱۶۷	.....	In English
۱۶۷	.....	In Arabic
۱۶۷	.....	In Persian
۱۶۹	.....	Wonderful Saying ۸۸
۱۶۹	.....	In English
۱۶۹	.....	In Arabic

۱۶۹	.....	In Persian
۱۷۰	.....	Wonderful Saying ۸۹
۱۷۰	.....	In English
۱۷۰	.....	In Arabic
۱۷۰	.....	In Persian
۱۷۱	.....	Wonderful Saying ۹۰
۱۷۱	.....	In English
۱۷۱	.....	In Arabic
۱۷۱	.....	In Persian
۱۷۱	.....	Wonderful Saying ۹۱
۱۷۱	.....	In English
۱۷۱	.....	In Arabic
۱۷۱	.....	In Persian
۱۷۱	.....	Wonderful Saying ۹۲
۱۷۱	.....	In English
۱۷۳	.....	In Arabic
۱۷۳	.....	In Persian
۱۷۳	.....	Wonderful Saying ۹۳
۱۷۳	.....	In English
۱۷۴	.....	In Arabic
۱۷۴	.....	In Persian
۱۷۵	.....	Wonderful Saying ۹۴
۱۷۵	.....	In English
۱۷۵	.....	In Arabic

۱۷۵	.....	In Persian
۱۷۶	.....	Wonderful Saying ۹۵
۱۷۶	.....	In English
۱۷۶	.....	In Arabic
۱۷۶	.....	In Persian
۱۷۶	.....	Footnote
۱۷۶	.....	Wonderful Saying ۹۶
۱۷۶	.....	In English
۱۷۶	.....	In Arabic
۱۷۶	.....	In Persian
۱۷۸	.....	Wonderful Saying ۹۷
۱۷۸	.....	In English
۱۷۸	.....	In Arabic
۱۷۸	.....	In Persian
۱۷۸	.....	Wonderful Saying ۹۸
۱۷۸	.....	In English
۱۷۸	.....	In Arabic
۱۷۸	.....	In Persian
۱۷۹	.....	Wonderful Saying ۹۹
۱۷۹	.....	In English
۱۷۹	.....	In Arabic
۱۷۹	.....	In Persian
۱۷۹	.....	Wonderful Saying ۱۰۰
۱۷۹	.....	In English

۱۷۹	-----	In Arabic
۱۸۰	-----	In Persian
۱۸۰	-----	Wonderful Saying ۱۰۱
۱۸۰	-----	In English
۱۸۰	-----	In Arabic
۱۸۰	-----	In Persian
۱۸۱	-----	Wonderful Saying ۱۰۲
۱۸۱	-----	In English
۱۸۱	-----	In Arabic
۱۸۱	-----	In Persian
۱۸۲	-----	Wonderful Saying ۱۰۳
۱۸۲	-----	In English
۱۸۲	-----	In Arabic
۱۸۲	-----	In Persian
۱۸۳	-----	Wonderful Saying ۱۰۴
۱۸۳	-----	In English
۱۸۳	-----	In Arabic
۱۸۴	-----	In Persian
۱۸۴	-----	Wonderful Saying ۱۰۵
۱۸۴	-----	In English
۱۸۵	-----	In Arabic
۱۸۵	-----	In Persian
۱۸۵	-----	Wonderful Saying ۱۰۶
۱۸۵	-----	In English

۱۸۵	-----	In Arabic
۱۸۵	-----	In Persian
۱۸۶	-----	Wonderful Saying ۱۰۷
۱۸۶	-----	In English
۱۸۶	-----	In Arabic
۱۸۶	-----	In Persian
۱۸۶	-----	Wonderful Saying ۱۰۸
۱۸۶	-----	In English
۱۸۷	-----	In Arabic
۱۸۷	-----	In Persian
۱۸۸	-----	Wonderful Saying ۱۰۹
۱۸۸	-----	In English
۱۸۸	-----	In Arabic
۱۸۸	-----	In Persian
۱۸۸	-----	Wonderful Saying ۱۱۰
۱۸۸	-----	In English
۱۸۸	-----	In Arabic
۱۸۸	-----	In Persian
۱۸۹	-----	Wonderful Saying ۱۱۱
۱۸۹	-----	In English
۱۸۹	-----	In Arabic
۱۸۹	-----	In Persian
۱۸۹	-----	Wonderful Saying ۱۱۲
۱۸۹	-----	In English

۱۹۰	.....	In Arabic
۱۹۰	.....	In Persian
۱۹۰	.....	Footnote
۱۹۱	.....	Wonderful Saying ۱۱۳
۱۹۱	.....	In English
۱۹۱	.....	In Arabic
۱۹۱	.....	In Persian
۱۹۳	.....	Wonderful Saying ۱۱۴
۱۹۳	.....	In English
۱۹۳	.....	In Arabic
۱۹۳	.....	In Persian
۱۹۳	.....	Wonderful Saying ۱۱۵
۱۹۳	.....	In English
۱۹۴	.....	In Arabic
۱۹۴	.....	In Persian
۱۹۴	.....	Wonderful Saying ۱۱۶
۱۹۴	.....	In English
۱۹۴	.....	In Arabic
۱۹۴	.....	In Persian
۱۹۵	.....	Wonderful Saying ۱۱۷
۱۹۵	.....	In English
۱۹۵	.....	In Arabic
۱۹۵	.....	In Persian
۱۹۵	.....	Wonderful Saying ۱۱۸

۱۹۵	In English
۱۹۵	In Arabic
۱۹۵	In Persian
۱۹۵	Wonderful Saying ۱۱۹
۱۹۵	In English
۱۹۵	In Arabic
۱۹۶	In Persian
۱۹۷	Wonderful Saying ۱۲۰
۱۹۷	In English
۱۹۷	In Arabic
۱۹۷	In Persian
۱۹۸	Wonderful Saying ۱۲۱
۱۹۸	In English
۱۹۸	In Arabic
۱۹۸	In Persian
۱۹۸	Wonderful Saying ۱۲۲
۱۹۸	In English
۱۹۸	In Arabic
۱۹۹	In Persian
۱۹۹	Wonderful Saying ۱۲۳
۱۹۹	In English
۱۹۹	In Arabic
۲۰۰	In Persian
۲۰۰	Wonderful Saying ۱۲۴

۲۰۰	.....	In English
۲۰۰	.....	In Arabic
۲۰۰	.....	In Persian
۲۰۰	.....	Wonderful Saying ۱۲۵
۲۰۰	.....	In English
۲۰۰	.....	In Arabic
۲۰۱	.....	In Persian
۲۰۱	.....	Wonderful Saying ۱۲۶
۲۰۱	.....	In English
۲۰۲	.....	In Arabic
۲۰۲	.....	In Persian
۲۰۳	.....	Wonderful Saying ۱۲۷
۲۰۳	.....	In English
۲۰۳	.....	In Arabic
۲۰۳	.....	In Persian
۲۰۳	.....	Wonderful Saying ۱۲۸
۲۰۳	.....	In English
۲۰۳	.....	In Arabic
۲۰۳	.....	In Persian
۲۰۵	.....	Footnote
۲۰۶	.....	Wonderful Saying ۱۲۹
۲۰۶	.....	In English
۲۰۶	.....	In Arabic
۲۰۶	.....	In Persian

۲۰۶	Wonderful Saying ۱۳۰
۲۰۶	In English
۲۰۶	In Arabic
۲۰۸	In Persian
۲۰۸	Wonderful Saying ۱۳۱
۲۰۸	In English
۲۰۹	In Arabic
۲۱۰	In Persian
۲۱۱	Footnote
۲۱۱	Wonderful Saying ۱۳۲
۲۱۱	In English
۲۱۱	In Arabic
۲۱۱	In Persian
۲۱۱	Wonderful Saying ۱۳۳
۲۱۱	In English
۲۱۳	In Arabic
۲۱۳	In Persian
۲۱۳	Wonderful Saying ۱۳۴
۲۱۳	In English
۲۱۳	In Arabic
۲۱۳	In Persian
۲۱۳	Wonderful Saying ۱۳۵
۲۱۳	In English
۲۱۵	In Arabic

۲۱۵	.....	In Persian
۲۱۶	.....	Wonderful Saying ۱۳۶
۲۱۶	.....	In English
۲۱۶	.....	In Arabic
۲۱۶	.....	In Persian
۲۱۷	.....	Wonderful Saying ۱۳۷
۲۱۷	.....	In English
۲۱۷	.....	In Arabic
۲۱۷	.....	In Persian
۲۱۷	.....	Wonderful Saying ۱۳۸
۲۱۷	.....	In English
۲۱۷	.....	In Arabic
۲۱۷	.....	In Persian
۲۱۷	.....	Wonderful Saying ۱۳۹
۲۱۷	.....	In English
۲۱۷	.....	In Arabic
۲۱۷	.....	In Persian
۲۱۸	.....	Wonderful Saying ۱۴۰
۲۱۸	.....	In English
۲۱۸	.....	In Arabic
۲۱۸	.....	In Persian
۲۱۹	.....	Wonderful Saying ۱۴۱
۲۱۹	.....	In English
۲۱۹	.....	In Arabic

۲۱۹	.....	In Persian
۲۱۹	.....	Wonderful Saying ۱۴۲
۲۱۹	.....	In English
۲۱۹	.....	In Arabic
۲۱۹	.....	In Persian
۲۱۹	.....	Wonderful Saying ۱۴۳
۲۱۹	.....	In English
۲۱۹	.....	In Arabic
۲۱۹	.....	In Persian
۲۲۰	.....	Wonderful Saying ۱۴۴
۲۲۰	.....	In English
۲۲۰	.....	In Arabic
۲۲۰	.....	In Persian
۲۲۱	.....	Wonderful Saying ۱۴۵
۲۲۱	.....	In English
۲۲۱	.....	In Arabic
۲۲۱	.....	In Persian
۲۲۱	.....	Wonderful Saying ۱۴۶
۲۲۱	.....	In English
۲۲۱	.....	In Arabic
۲۲۱	.....	In Persian
۲۲۲	.....	Wonderful Saying ۱۴۷
۲۲۲	.....	In English
۲۲۳	.....	In Arabic

۲۲۴	.....	In Persian
۲۲۷	.....	Wonderful Saying ۱۴۸
۲۲۷	.....	In English
۲۲۷	.....	In Arabic
۲۲۷	.....	In Persian
۲۲۷	.....	Footnote
۲۲۷	.....	Wonderful Saying ۱۴۹
۲۲۷	.....	In English
۲۲۷	.....	In Arabic
۲۲۷	.....	In Persian
۲۲۸	.....	Wonderful Saying ۱۵۰
۲۲۸	.....	In English
۲۳۰	.....	In Arabic
۲۳۱	.....	In Persian
۲۳۲	.....	Wonderful Saying ۱۵۱
۲۳۲	.....	In English
۲۳۲	.....	In Arabic
۲۳۲	.....	In Persian
۲۳۲	.....	Wonderful Saying ۱۵۲
۲۳۲	.....	In English
۲۳۲	.....	In Arabic
۲۳۲	.....	In Persian
۲۳۲	.....	Wonderful Saying ۱۵۳
۲۳۲	.....	In English

۲۳۲	.....	In Arabic
۲۳۳	.....	In Persian
۲۳۳	.....	Wonderful Saying ۱۵۴
۲۳۳	.....	In English
۲۳۴	.....	In Arabic
۲۳۴	.....	In Persian
۲۳۴	.....	Wonderful Saying ۱۵۵
۲۳۴	.....	In English
۲۳۴	.....	In Arabic
۲۳۴	.....	In Persian
۲۳۴	.....	Wonderful Saying ۱۵۶
۲۳۴	.....	In English
۲۳۵	.....	In Arabic
۲۳۵	.....	In Persian
۲۳۵	.....	Footnote
۲۳۶	.....	Wonderful Saying ۱۵۷
۲۳۶	.....	In English
۲۳۷	.....	In Arabic
۲۳۷	.....	In Persian
۲۳۷	.....	Wonderful Saying ۱۵۸
۲۳۷	.....	In English
۲۳۷	.....	In Arabic
۲۳۷	.....	In Persian
۲۳۷	.....	Footnote

۲۳۹ Wonderful Saying ۱۵۹

۲۳۹ In English

۲۳۹ In Arabic

۲۳۹ In Persian

۲۳۹ Wonderful Saying ۱۶۰

۲۳۹ In English

۲۳۹ In Arabic

۲۳۹ In Persian

۲۳۹ Wonderful Saying ۱۶۱

۲۳۹ In English

۲۴۰ In Arabic

۲۴۰ In Persian

۲۴۰ Wonderful Saying ۱۶۲

۲۴۰ In English

۲۴۱ In Arabic

۲۴۱ In Persian

۲۴۱ Wonderful Saying ۱۶۳

۲۴۱ In English

۲۴۱ In Arabic

۲۴۱ In Persian

۲۴۱ Wonderful Saying ۱۶۴

۲۴۱ In English

۲۴۱ In Arabic

۲۴۱ In Persian

۲۴۳	Wonderful Saying ۱۶۵
۲۴۳	In English
۲۴۳	In Arabic
۲۴۳	In Persian
۲۴۳	Wonderful Saying ۱۶۶
۲۴۳	In English
۲۴۳	In Arabic
۲۴۳	In Persian
۲۴۳	Wonderful Saying ۱۶۷
۲۴۳	In English
۲۴۳	In Arabic
۲۴۴	In Persian
۲۴۵	Footnote
۲۴۵	Wonderful Saying ۱۶۸
۲۴۵	In English
۲۴۵	In Arabic
۲۴۵	In Persian
۲۴۵	Wonderful Saying ۱۶۹
۲۴۵	In English
۲۴۵	In Arabic
۲۴۵	In Persian
۲۴۶	Wonderful Saying ۱۷۰
۲۴۶	In English
۲۴۷	In Arabic

۲۴۷	.....	In Persian
۲۴۷	.....	Footnote
۲۴۷	.....	Wonderful Saying ۱۷۱
۲۴۷	.....	In English
۲۴۷	.....	In Arabic
۲۴۷	.....	In Arabic
۲۴۹	.....	Footnote
۲۴۹	.....	Wonderful Saying ۱۷۲
۲۴۹	.....	In English
۲۴۹	.....	In Arabic
۲۴۹	.....	In Persian
۲۴۹	.....	Footnote
۲۵۱	.....	Wonderful Saying ۱۷۳
۲۵۱	.....	In English
۲۵۱	.....	In Arabic
۲۵۱	.....	In Persian
۲۵۱	.....	Wonderful Saying ۱۷۴
۲۵۱	.....	In English
۲۵۱	.....	In Arabic
۲۵۱	.....	In Persian
۲۵۱	.....	Footnote
۲۵۲	.....	Wonderful Saying ۱۷۵
۲۵۲	.....	In English
۲۵۳	.....	In Arabic

۲۵۳	.....	In Persian
۲۵۳	.....	Wonderful Saying ۱۷۶
۲۵۳	.....	In English
۲۵۳	.....	In Arabic
۲۵۳	.....	In Persian
۲۵۳	.....	Wonderful Saying ۱۷۷
۲۵۳	.....	In English
۲۵۳	.....	In Arabic
۲۵۳	.....	In Persian
۲۵۴	.....	Footnote
۲۵۵	.....	Wonderful Saying ۱۷۸
۲۵۵	.....	In English
۲۵۵	.....	In Arabic
۲۵۵	.....	In Persian
۲۵۵	.....	Footnote
۲۵۵	.....	Wonderful Saying ۱۷۹
۲۵۵	.....	In English
۲۵۶	.....	In Arabic
۲۵۶	.....	In Persian
۲۵۶	.....	Wonderful Saying ۱۸۰
۲۵۶	.....	In English
۲۵۶	.....	In Arabic
۲۵۶	.....	In Persian
۲۵۶	.....	Wonderful Saying ۱۸۱

۲۵۶	.....	In English
۲۵۶	.....	In Arabic
۲۵۶	.....	In Persian
۲۵۶	.....	Wonderful Saying ۱۸۲
۲۵۶	.....	In English
۲۵۷	.....	In Arabic
۲۵۷	.....	In Persian
۲۵۸	.....	Wonderful Saying ۱۸۳
۲۵۸	.....	In English
۲۵۸	.....	In Arabic
۲۵۸	.....	In Persian
۲۵۸	.....	Wonderful Saying ۱۸۴
۲۵۸	.....	In English
۲۵۸	.....	In Arabic
۲۵۸	.....	In Persian
۲۵۸	.....	Wonderful Saying ۱۸۵
۲۵۸	.....	In English
۲۵۸	.....	In Arabic
۲۵۸	.....	In Persian
۲۵۹	.....	Wonderful Saying ۱۸۶
۲۵۹	.....	In English
۲۵۹	.....	In Arabic
۲۵۹	.....	In Persian
۲۵۹	.....	Wonderful Saying ۱۸۷

۲۵۹	.....	In English
۲۶۰	.....	In Arabic
۲۶۰	.....	In Persian
۲۶۰	.....	Wonderful Saying ۱۸۸
۲۶۰	.....	In English
۲۶۰	.....	In Arabic
۲۶۰	.....	In Persian
۲۶۰	.....	Wonderful Saying ۱۸۹
۲۶۰	.....	In English
۲۶۰	.....	In Arabic
۲۶۰	.....	In Persian
۲۶۰	.....	Wonderful Saying ۱۹۰
۲۶۰	.....	In English
۲۶۱	.....	In Arabic
۲۶۲	.....	In Persian
۲۶۲	.....	Footnote
۲۶۳	.....	Wonderful Saying ۱۹۱
۲۶۳	.....	In English
۲۶۴	.....	In Arabic
۲۶۴	.....	In Persian
۲۶۴	.....	Wonderful Saying ۱۹۲
۲۶۴	.....	In English
۲۶۴	.....	In Arabic
۲۶۴	.....	In Persian

۲۶۴	Wonderful Saying ۱۹۳
۲۶۴	In English
۲۶۵	In Arabic
۲۶۵	In Persian
۲۶۵	Wonderful Saying ۱۹۴
۲۶۵	In English
۲۶۵	In Arabic
۲۶۵	In Persian
۲۶۵	Wonderful Saying ۱۹۵
۲۶۵	In English
۲۶۷	In Arabic
۲۶۷	In Persian
۲۶۷	Wonderful Saying ۱۹۶
۲۶۷	In English
۲۶۷	In Arabic
۲۶۷	In Persian
۲۶۷	Footnote
۲۶۷	Wonderful Saying ۱۹۷
۲۶۷	In English
۲۶۹	In Arabic
۲۶۹	In Persian
۲۶۹	Wonderful Saying ۱۹۸
۲۶۹	In English
۲۶۹	In Arabic

۲۶۹	.....	In Persian
۲۶۹	.....	Wonderful Saying ۱۹۹
۲۶۹	.....	In English
۲۷۱	.....	In Arabic
۲۷۱	.....	In Persian
۲۷۱	.....	Wonderful Saying ۲۰۰
۲۷۱	.....	In English
۲۷۱	.....	In Arabic
۲۷۱	.....	In Persian
۲۷۲	.....	Wonderful Saying ۲۰۱
۲۷۲	.....	In English
۲۷۲	.....	In Arabic
۲۷۲	.....	In Persian
۲۷۲	.....	Wonderful Saying ۲۰۲
۲۷۲	.....	In English
۲۷۲	.....	In Arabic
۲۷۲	.....	In Persian
۲۷۳	.....	Wonderful Saying ۲۰۳
۲۷۳	.....	In English
۲۷۳	.....	In Arabic
۲۷۳	.....	In Persian
۲۷۳	.....	Wonderful Saying ۲۰۴
۲۷۳	.....	In English
۲۷۳	.....	In Arabic

۲۷۳	.....	In Persian
۲۷۴	.....	Wonderful Saying ۲۰۵
۲۷۴	.....	In English
۲۷۴	.....	In Arabic
۲۷۴	.....	In Persian
۲۷۴	.....	Wonderful Saying ۲۰۶
۲۷۴	.....	In English
۲۷۴	.....	In Arabic
۲۷۴	.....	In Persian
۲۷۴	.....	Wonderful Saying ۲۰۷
۲۷۴	.....	In English
۲۷۵	.....	In Arabic
۲۷۵	.....	In Persian
۲۷۶	.....	Footnote
۲۷۶	.....	Wonderful Saying ۲۰۸
۲۷۶	.....	In English
۲۷۶	.....	In Arabic
۲۷۶	.....	In Persian
۲۷۶	.....	Wonderful Saying ۲۰۹
۲۷۶	.....	In English
۲۷۷	.....	In Arabic
۲۷۷	.....	In Persian
۲۷۷	.....	Footnote
۲۷۷	.....	Wonderful Saying ۲۱۰

۲۷۷	.....	In English
۲۷۷	.....	In Arabic
۲۷۸	.....	In Persian
۲۷۸	.....	Wonderful Saying ۲۱۱
۲۷۸	.....	In English
۲۷۸	.....	In Arabic
۲۷۸	.....	In Persian
۲۷۹	.....	Wonderful Saying ۲۱۲
۲۷۹	.....	In English
۲۷۹	.....	In Arabic
۲۷۹	.....	In Persian
۲۷۹	.....	Footnote
۲۷۹	.....	Wonderful Saying ۲۱۳
۲۷۹	.....	In English
۲۷۹	.....	In Arabic
۲۷۹	.....	In Persian
۲۷۹	.....	Footnote
۲۸۱	.....	Wonderful Saying ۲۱۴
۲۸۱	.....	In English
۲۸۱	.....	In Arabic
۲۸۱	.....	In Persian
۲۸۱	.....	Footnote
۲۸۱	.....	Wonderful Saying ۲۱۵
۲۸۱	.....	In English

۲۸۱	.....	In Arabic
۲۸۱	.....	In Persian
۲۸۱	.....	Wonderful Saying۲۱۶
۲۸۱	.....	In English
۲۸۲	.....	In Arabic
۲۸۲	.....	In Persian
۲۸۲	.....	Wonderful Saying۲۱۷
۲۸۲	.....	In English
۲۸۲	.....	In Arabic
۲۸۳	.....	In Persian
۲۸۳	.....	Wonderful Saying۲۱۸
۲۸۳	.....	In English
۲۸۳	.....	In Arabic
۲۸۳	.....	In Persian
۲۸۳	.....	Wonderful Saying۲۱۹
۲۸۳	.....	In English
۲۸۳	.....	In Arabic
۲۸۳	.....	In Persian
۲۸۳	.....	Footnote
۲۸۴	.....	Wonderful Saying۲۲۰
۲۸۴	.....	In English
۲۸۴	.....	In Arabic
۲۸۵	.....	In Persian
۲۸۵	.....	Wonderful Saying۲۲۱

۲۸۵	.....	In English
۲۸۵	.....	In Arabic
۲۸۵	.....	In Persian
۲۸۵	.....	Wonderful Saying۲۲۲
۲۸۵	.....	In English
۲۸۵	.....	In Arabic
۲۸۵	.....	In Persian
۲۸۵	.....	Wonderful Saying۲۲۳
۲۸۵	.....	In English
۲۸۵	.....	In Arabic
۲۸۶	.....	In Persian
۲۸۶	.....	Footnote
۲۸۶	.....	Wonderful Saying۲۲۴
۲۸۶	.....	In English
۲۸۷	.....	In Arabic
۲۸۷	.....	In Persian
۲۸۷	.....	Wonderful Saying۲۲۵
۲۸۷	.....	In English
۲۸۷	.....	In Arabic
۲۸۷	.....	In Persian
۲۸۷	.....	Footnote
۲۸۹	.....	Wonderful Saying۲۲۶
۲۸۹	.....	In English
۲۸۹	.....	In Arabic

۲۸۹	.....	In Persian
۲۸۹	.....	Wonderful Saying۲۲۷
۲۸۹	.....	In English
۲۸۹	.....	In Arabic
۲۸۹	.....	In Persian
۲۸۹	.....	Wonderful Saying۲۲۸
۲۸۹	.....	In English
۲۹۰	.....	In Arabic
۲۹۱	.....	In Persian
۲۹۱	.....	Wonderful Saying۲۲۹
۲۹۱	.....	In English
۲۹۱	.....	In Arabic
۲۹۱	.....	In Persian
۲۹۱	.....	Footnote
۲۹۳	.....	Wonderful Saying۲۳۰
۲۹۳	.....	In English
۲۹۳	.....	In Arabic
۲۹۳	.....	In Persian
۲۹۳	.....	Wonderful Saying۲۳۱
۲۹۳	.....	In English
۲۹۳	.....	In Arabic
۲۹۳	.....	In Persian
۲۹۳	.....	Wonderful Saying۲۳۲
۲۹۳	.....	In English

۲۹۵	In Arabic
۲۹۵	In Persian
۲۹۵	Wonderful Saying۲۳۳
۲۹۵	In English
۲۹۶	In Arabic
۲۹۶	In Persian
۲۹۶	Footnote
۲۹۶	Wonderful Saying۲۳۴
۲۹۶	In English
۲۹۷	In Arabic
۲۹۷	In Persian
۲۹۷	Wonderful Saying۲۳۵
۲۹۷	In English
۲۹۷	In Arabic
۲۹۷	In Persian
۲۹۸	Wonderful Saying۲۳۶
۲۹۸	In English
۲۹۸	In Arabic
۲۹۸	In Persian
۲۹۸	Wonderful Saying۲۳۷
۲۹۸	In English
۲۹۸	In Arabic
۲۹۸	In Persian
۲۹۸	Wonderful Saying۲۳۸

۲۹۸ In English

۳۰۰ In Arabic

۳۰۰ In Persian

۳۰۰ Wonderful Saying۲۳۹

۳۰۰ In English

۳۰۰ In Arabic

۳۰۰ In Persian

۳۰۰ Wonderful Saying۲۴۰

۳۰۰ In English

۳۰۰ In Arabic

۳۰۰ In Persian

۳۰۲ Wonderful Saying۲۴۱

۳۰۲ In English

۳۰۲ In Arabic

۳۰۲ In Persian

۳۰۲ Footnote

۳۰۲ Wonderful Saying۲۴۲

۳۰۲ In English

۳۰۲ In Arabic

۳۰۴ In Persian

۳۰۴ Wonderful Saying۲۴۳

۳۰۴ In English

۳۰۴ In Arabic

۳۰۴ In Persian

۳۰۴ Footnote

۳۰۴ Wonderful Saying ۲۴۴

۳۰۴ In English

۳۰۴ In Arabic

۳۰۶ In Persian

۳۰۶ Wonderful Saying ۲۴۵

۳۰۶ In English

۳۰۶ In Arabic

۳۰۶ In Persian

۳۰۶ Wonderful Saying ۲۴۶

۳۰۶ In English

۳۰۶ In Arabic

۳۰۶ In Persian

۳۰۶ Wonderful Saying ۲۴۷

۳۰۶ In English

۳۰۶ In Arabic

۳۰۷ In Persian

۳۰۷ Wonderful Saying ۲۴۸

۳۰۷ In English

۳۰۷ In Arabic

۳۰۷ In Persian

۳۰۷ Wonderful Saying ۲۴۹

۳۰۷ In English

۳۰۸ In Arabic

۳۰۸	In Persian
۳۰۸	Wonderful Saying ۳۵۰
۳۰۸	In English
۳۰۸	In Arabic
۳۰۸	In Persian
۳۰۸	Footnote
۳۱۵	Wonderful Saying ۳۵۱
۳۱۵	In English
۳۱۵	In Arabic
۳۱۵	In Persian
۳۱۵	Wonderful Saying ۳۵۲
۳۱۵	In English
۳۱۷	In Arabic
۳۱۷	In Persian
۳۱۸	Footnote
۳۱۸	Wonderful Saying ۳۵۳
۳۱۸	In English
۳۱۸	In Arabic
۳۱۸	In Persian
۳۱۹	Footnote
۳۲۰	Wonderful Saying ۳۵۴
۳۲۰	In English
۳۲۰	In Arabic
۳۲۰	In Persian

۳۲۰	Wonderful Saying ۳۵۵
۳۲۰	In English
۳۲۰	In Arabic
۳۲۰	In Persian
۳۲۰	Wonderful Saying ۳۵۶
۳۲۰	In English
۳۲۰	In Arabic
۳۲۱	In Persian
۳۲۱	Footnote
۳۲۲	Wonderful Saying ۳۵۷
۳۲۲	In English
۳۲۲	In Arabic
۳۲۲	In Persian
۳۲۲	Wonderful Saying ۳۵۸
۳۲۲	In English
۳۲۳	In Arabic
۳۲۳	In Persian
۳۲۳	Wonderful Saying ۳۵۹
۳۲۳	In English
۳۲۳	In Arabic
۳۲۳	In Persian
۳۲۳	Wonderful Saying ۳۶۰
۳۲۳	In English
۳۲۳	In Arabic

۳۲۴	.....	In Persian
۳۲۵	.....	Wonderful Saying۲۶۱
۳۲۵	.....	In English
۳۲۵	.....	In Arabic
۳۲۶	.....	In Persian
۳۲۶	.....	Wonderful Saying۲۶۲
۳۲۶	.....	In English
۳۲۷	.....	In Arabic
۳۲۷	.....	In Persian
۳۲۷	.....	Footnote
۳۲۸	.....	Wonderful Saying۲۶۳
۳۲۸	.....	In English
۳۲۸	.....	In Arabic
۳۲۸	.....	In Persian
۳۳۰	.....	Footnote
۳۳۰	.....	Wonderful Saying۲۶۴
۳۳۰	.....	In English
۳۳۰	.....	In Arabic
۳۳۰	.....	In Persian
۳۳۰	.....	Wonderful Saying۲۶۵
۳۳۰	.....	In English
۳۳۰	.....	In Arabic
۳۳۰	.....	In Persian
۳۳۰	.....	Footnote

۳۳۵	Wonderful Saying۲۶۶
۳۳۵	In English
۳۳۷	In Arabic
۳۳۷	In Persian
۳۳۷	Wonderful Saying۲۶۷
۳۳۷	In English
۳۳۷	In Arabic
۳۳۷	In Persian
۳۳۷	Wonderful Saying۲۶۸
۳۳۷	In English
۳۳۸	In Arabic
۳۳۸	In Persian
۳۳۸	Wonderful Saying۲۶۹
۳۳۸	In English
۳۳۸	In Arabic
۳۳۸	In Persian
۳۳۹	Wonderful Saying۲۷۰
۳۳۹	In English
۳۴۰	In Arabic
۳۴۰	In Persian
۳۴۱	Footnote
۳۴۱	Wonderful Saying۲۷۱
۳۴۱	In English
۳۴۱	In Arabic

۳۴۱	.....	In Persian
۳۴۱	.....	Wonderful Saying۳۴۱
۳۴۱	.....	In English
۳۴۱	.....	In Arabic
۳۴۲	.....	In Persian
۳۴۲	.....	Footnote
۳۴۳	.....	Wonderful Saying۳۴۳
۳۴۳	.....	In English
۳۴۴	.....	In Arabic
۳۴۴	.....	In Persian
۳۴۴	.....	Wonderful Saying۳۴۴
۳۴۴	.....	In English
۳۴۵	.....	In Arabic
۳۴۵	.....	In Persian
۳۴۵	.....	Footnote
۳۴۵	.....	Wonderful Saying۳۴۵
۳۴۵	.....	In English
۳۴۶	.....	In Arabic
۳۴۶	.....	In Persian
۳۴۶	.....	Wonderful Saying۳۴۶
۳۴۶	.....	In English
۳۴۶	.....	In Arabic
۳۴۶	.....	In Persian
۳۴۷	.....	Wonderful Saying۳۴۷

۳۴۷	In English
۳۴۷	In Arabic
۳۴۷	In Persian
۳۴۷	Footnote
۳۴۷	Wonderful Saying۳۷۸
۳۴۷	In English
۳۴۷	In Arabic
۳۴۷	In Persian
۳۴۷	Wonderful Saying۳۷۹
۳۴۷	In English
۳۴۸	In Arabic
۳۴۸	In Persian
۳۴۸	Wonderful Saying۳۸۰
۳۴۸	In English
۳۴۹	In Arabic
۳۴۹	In Persian
۳۴۹	Wonderful Saying۳۸۱
۳۴۹	In English
۳۴۹	In Arabic
۳۴۹	In Persian
۳۴۹	Wonderful Saying۳۸۲
۳۴۹	In English
۳۴۹	In Arabic
۳۴۹	In Persian

۳۴۹	.....	Wonderful Saying ۳۸۳
۳۵۰	.....	In English
۳۵۰	.....	In Arabic
۳۵۰	.....	In Persian
۳۵۰	.....	Wonderful Saying ۳۸۴
۳۵۰	.....	In English
۳۵۰	.....	In Arabic
۳۵۱	.....	In Persian
۳۵۱	.....	Wonderful Saying ۳۸۵
۳۵۱	.....	In English
۳۵۱	.....	In Arabic
۳۵۱	.....	In Persian
۳۵۱	.....	Wonderful Saying ۳۸۶
۳۵۱	.....	In English
۳۵۱	.....	In Arabic
۳۵۱	.....	In Persian
۳۵۱	.....	Wonderful Saying ۳۸۷
۳۵۱	.....	In English
۳۵۲	.....	In Arabic
۳۵۲	.....	In Persian
۳۵۳	.....	Wonderful Saying ۳۸۸
۳۵۳	.....	In English
۳۵۳	.....	In Arabic
۳۵۳	.....	In Persian

۳۵۳	Wonderful Saying	۳۸۹
۳۵۳	In English	
۳۵۴	In Arabic	
۳۵۴	In Persian	
۳۵۵	Footnote	
۳۵۵	Wonderful Saying	۳۹۰
۳۵۵	In English	
۳۵۵	In Arabic	
۳۵۵	In Persian	
۳۵۵	Wonderful Saying	۳۹۱
۳۵۵	In English	
۳۵۷	In Arabic	
۳۵۷	In Persian	
۳۵۷	Wonderful Saying	۳۹۲
۳۵۷	In English	
۳۵۷	In Arabic	
۳۵۸	In Persian	
۳۵۸	Wonderful Saying	۳۹۳
۳۵۸	In English	
۳۵۸	In Arabic	
۳۵۸	In Persian	
۳۵۸	Footnote	
۳۵۹	Wonderful Saying	۳۹۴
۳۵۹	In English	

۳۵۹	In Arabic
۳۵۹	In Persian
۳۵۹	Wonderful Saying ۳۹۵
۳۵۹	In English
۳۵۹	In Arabic
۳۵۹	In Persian
۳۵۹	Wonderful Saying ۳۹۶
۳۵۹	In English
۳۶۰	In Arabic
۳۶۰	In Persian
۳۶۱	Wonderful Saying ۳۹۷
۳۶۱	In English
۳۶۱	In Arabic
۳۶۱	In Persian
۳۶۱	Footnote
۳۶۱	Wonderful Saying ۳۹۸
۳۶۱	In English
۳۶۳	In Arabic
۳۶۳	In Persian
۳۶۳	Wonderful Saying ۳۹۹
۳۶۳	In English
۳۶۳	In Arabic
۳۶۳	In Persian
۳۶۳	Wonderful Saying ۴۰۰

۳۶۳	.....	In English
۳۶۳	.....	In Arabic
۳۶۴	.....	In Persian
۳۶۵	.....	Wonderful Saying۳·۱
۳۶۵	.....	In English
۳۶۵	.....	In Arabic
۳۶۵	.....	In Persian
۳۶۵	.....	Wonderful Saying۳·۲
۳۶۵	.....	In English
۳۶۵	.....	In Arabic
۳۶۵	.....	In Persian
۳۶۵	.....	Wonderful Saying۳·۳
۳۶۵	.....	In English
۳۶۵	.....	In Arabic
۳۶۶	.....	In Persian
۳۶۶	.....	Wonderful Saying۳·۴
۳۶۶	.....	In English
۳۶۶	.....	In Arabic
۳۶۷	.....	In Persian
۳۶۷	.....	Wonderful Saying۳·۵
۳۶۷	.....	In English
۳۶۷	.....	In Arabic
۳۶۷	.....	In Persian
۳۶۷	.....	Wonderful Saying۳·۶

۳۶۷	In English
۳۶۷	In Arabic
۳۶۷	In Persian
۳۶۷	Footnote
۳۶۹	Wonderful Saying ۳۰۷
۳۶۹	In English
۳۷۰	In Arabic
۳۷۰	In Persian
۳۷۰	Wonderful Saying ۳۰۸
۳۷۰	In English
۳۷۰	In Arabic
۳۷۰	In Persian
۳۷۰	Wonderful Saying ۳۰۹
۳۷۰	In English
۳۷۰	In Arabic
۳۷۰	In Persian
۳۷۱	Wonderful Saying ۳۱۰
۳۷۱	In English
۳۷۱	In Arabic
۳۷۱	In Persian
۳۷۲	Wonderful Saying ۳۱۱
۳۷۲	In English
۳۷۲	In Arabic
۳۷۲	In Persian

۳۷۳	Footnote
۳۷۳	Wonderful Saying۳۱۲
۳۷۳	In English
۳۷۳	In Arabic
۳۷۳	In Persian
۳۷۳	Wonderful Saying۳۱۳
۳۷۳	In English
۳۷۳	In Arabic
۳۷۵	In Persian
۳۷۵	Wonderful Saying۳۱۴
۳۷۵	In English
۳۷۵	In Arabic
۳۷۵	In Persian
۳۷۵	Wonderful Saying۳۱۵
۳۷۵	In English
۳۷۵	In Arabic
۳۷۵	In Persian
۳۷۵	Wonderful Saying۳۱۶
۳۷۵	In English
۳۷۷	In Arabic
۳۷۷	In Persian
۳۷۷	Footnote
۳۷۸	Wonderful Saying۳۱۷
۳۷۸	In English

۳۷۸	.....	In Arabic
۳۷۸	.....	In Persian
۳۷۸	.....	Footnote
۳۸۰	.....	Wonderful Saying۳۷۸
۳۸۰	.....	In English
۳۸۰	.....	In Arabic
۳۸۰	.....	In Persian
۳۸۰	.....	Footnote
۳۸۰	.....	Wonderful Saying۳۷۹
۳۸۰	.....	In English
۳۸۲	.....	In Arabic
۳۸۲	.....	In Persian
۳۸۲	.....	Wonderful Saying۳۲۰
۳۸۲	.....	In English
۳۸۲	.....	In Arabic
۳۸۲	.....	In Persian
۳۸۲	.....	Wonderful Saying۳۲۱
۳۸۲	.....	In English
۳۸۲	.....	In Arabic
۳۸۴	.....	In Persian
۳۸۴	.....	Footnote
۳۸۴	.....	Wonderful Saying۳۲۲
۳۸۴	.....	In English
۳۸۵	.....	In Arabic

۳۸۵	.....	In Persian
۳۸۵	.....	Wonderful Saying۳۲۳
۳۸۵	.....	In English
۳۸۵	.....	In Arabic
۳۸۶	.....	In Persian
۳۸۶	.....	Wonderful Saying۳۲۴
۳۸۶	.....	In English
۳۸۶	.....	In Arabic
۳۸۶	.....	In Persian
۳۸۶	.....	Wonderful Saying۳۲۵
۳۸۶	.....	In English
۳۸۶	.....	In Arabic
۳۸۶	.....	In Persian
۳۸۸	.....	Footnote
۳۸۹	.....	Wonderful Saying۳۲۶
۳۸۹	.....	In English
۳۸۹	.....	In Arabic
۳۸۹	.....	In Persian
۳۸۹	.....	Wonderful Saying۳۲۷
۳۸۹	.....	In English
۳۸۹	.....	In Arabic
۳۸۹	.....	In Persian
۳۹۰	.....	Wonderful Saying۳۲۸
۳۹۰	.....	In English

۳۹۱	.....	In Arabic
۳۹۱	.....	In Persian
۳۹۱	.....	Wonderful Saying۳۲۹
۳۹۱	.....	In English
۳۹۱	.....	In Arabic
۳۹۱	.....	In Persian
۳۹۱	.....	Footnote
۳۹۱	.....	Wonderful Saying۳۳۰
۳۹۱	.....	In English
۳۹۱	.....	In Arabic
۳۹۲	.....	In Persian
۳۹۲	.....	Footnote
۳۹۳	.....	Wonderful Saying۳۳۱
۳۹۳	.....	In English
۳۹۳	.....	In Arabic
۳۹۳	.....	In Persian
۳۹۳	.....	Wonderful Saying۳۳۲
۳۹۳	.....	In English
۳۹۳	.....	In Arabic
۳۹۳	.....	In Persian
۳۹۳	.....	Wonderful Saying۳۳۳
۳۹۳	.....	In English
۳۹۴	.....	In Arabic
۳۹۵	.....	In Persian

۳۹۵	Wonderful Saying۳۳۴
۳۹۵	In English
۳۹۵	In Arabic
۳۹۵	In Persian
۳۹۵	Wonderful Saying۳۳۵
۳۹۵	In English
۳۹۵	In Arabic
۳۹۵	In Persian
۳۹۵	Wonderful Saying۳۳۶
۳۹۵	In English
۳۹۷	In Arabic
۳۹۷	In Persian
۳۹۷	Wonderful Saying۳۳۷
۳۹۷	In English
۳۹۷	In Arabic
۳۹۷	In Persian
۳۹۷	Wonderful Saying۳۳۸
۳۹۷	In English
۳۹۷	In Arabic
۳۹۷	In Persian
۳۹۷	Wonderful Saying۳۳۹
۳۹۸	In English
۳۹۸	In Arabic
۳۹۸	In Persian

۳۹۸	Footnote
۳۹۹	Wonderful Saying۳۴۰
۳۹۹	In English
۳۹۹	In Arabic
۳۹۹	In Persian
۳۹۹	Wonderful Saying۳۴۱
۳۹۹	In English
۳۹۹	In Arabic
۳۹۹	In Persian
۳۹۹	Wonderful Saying۳۴۲
۳۹۹	In English
۳۹۹	In Arabic
۳۹۹	In Persian
۴۰۰	Wonderful Saying۳۴۳
۴۰۰	In English
۴۰۱	In Arabic
۴۰۱	In Persian
۴۰۱	Wonderful Saying۳۴۴
۴۰۱	In English
۴۰۲	In Arabic
۴۰۲	In Persian
۴۰۲	Wonderful Saying۳۴۵
۴۰۲	In English
۴۰۲	In Arabic

۴۰۲	.....	In Persian
۴۰۲	.....	Wonderful Saying ۳۴۶
۴۰۲	.....	In English
۴۰۲	.....	In Arabic
۴۰۲	.....	In Persian
۴۰۴	.....	Wonderful Saying ۳۴۷
۴۰۴	.....	In English
۴۰۴	.....	In Arabic
۴۰۴	.....	In Persian
۴۰۴	.....	Wonderful Saying ۳۴۸
۴۰۴	.....	In English
۴۰۴	.....	In Arabic
۴۰۴	.....	In Persian
۴۰۴	.....	Footnote
۴۰۴	.....	Wonderful Saying ۳۴۹
۴۰۴	.....	In English
۴۰۶	.....	In Arabic
۴۰۶	.....	In Persian
۴۰۷	.....	Wonderful Saying ۳۵۰
۴۰۷	.....	In English
۴۰۷	.....	In Arabic
۴۰۷	.....	In Persian
۴۰۷	.....	Wonderful Saying ۳۵۱
۴۰۷	.....	In English

۴۰۷	.....	In Arabic
۴۰۷	.....	In Persian
۴۰۷	.....	Wonderful Saying ۳۵۲
۴۰۷	.....	In English
۴۰۸	.....	In Arabic
۴۰۹	.....	In Persian
۴۰۹	.....	Wonderful Saying ۳۵۳
۴۰۹	.....	In English
۴۰۹	.....	In Arabic
۴۰۹	.....	In Persian
۴۰۹	.....	Footnote
۴۰۹	.....	Wonderful Saying ۳۵۴
۴۰۹	.....	In English
۴۱۱	.....	In Arabic
۴۱۱	.....	In Persian
۴۱۱	.....	Wonderful Saying ۳۵۵
۴۱۱	.....	In English
۴۱۱	.....	In Arabic
۴۱۱	.....	In Persian
۴۱۱	.....	Wonderful Saying ۳۵۶
۴۱۱	.....	In English
۴۱۱	.....	In Arabic
۴۱۳	.....	In Persian
۴۱۳	.....	Footnote

۴۱۳	Wonderful Saying ۳۵۷
۴۱۳	In English
۴۱۳	In Arabic
۴۱۴	In Persian
۴۱۴	Wonderful Saying ۳۵۸
۴۱۴	In English
۴۱۴	In Arabic
۴۱۴	In Persian
۴۱۴	Wonderful Saying ۳۵۹
۴۱۴	In English
۴۱۵	In Arabic
۴۱۵	In Persian
۴۱۵	Wonderful Saying ۳۶۰
۴۱۵	In English
۴۱۵	In Arabic
۴۱۵	In Persian
۴۱۵	Wonderful Saying ۳۶۱
۴۱۵	In English
۴۱۵	In Arabic
۴۱۶	In Persian
۴۱۶	Wonderful Saying ۳۶۲
۴۱۶	In English
۴۱۶	In Arabic
۴۱۶	In Persian

۴۱۶	Wonderful Saying	۳۶۳
۴۱۶	In English	
۴۱۶	In Arabic	
۴۱۶	In Persian	
۴۱۶	Wonderful Saying	۳۶۴
۴۱۶	In English	
۴۱۷	In Arabic	
۴۱۷	In Persian	
۴۱۷	Wonderful Saying	۳۶۵
۴۱۷	In English	
۴۱۸	In Arabic	
۴۱۸	In Persian	
۴۱۸	Wonderful Saying	۳۶۶
۴۱۸	In English	
۴۱۸	In Arabic	
۴۱۸	In Persian	
۴۱۸	Wonderful Saying	۳۶۷
۴۱۸	In English	
۴۲۰	In Arabic	
۴۲۰	In Persian	
۴۲۱	Wonderful Saying	۳۶۸
۴۲۱	In English	
۴۲۱	In Arabic	
۴۲۱	In Persian	

۴۲۱	.....	Wonderful Saying۳۶۹
۴۲۱	.....	In English
۴۲۱	.....	In Arabic
۴۲۲	.....	In Persian
۴۲۲	.....	Wonderful Saying۳۷۰
۴۲۲	.....	In English
۴۲۳	.....	In Arabic
۴۲۳	.....	In Persian
۴۲۳	.....	Wonderful Saying۳۷۱
۴۲۳	.....	In English
۴۲۴	.....	In Arabic
۴۲۴	.....	In Persian
۴۲۴	.....	Wonderful Saying۳۷۲
۴۲۴	.....	In English
۴۲۵	.....	In Arabic
۴۲۵	.....	In Persian
۴۲۶	.....	Wonderful Saying۳۷۳
۴۲۶	.....	In English
۴۲۶	.....	In Arabic
۴۲۷	.....	In Persian
۴۲۷	.....	Wonderful Saying۳۷۴
۴۲۷	.....	In English
۴۲۸	.....	In Arabic
۴۲۸	.....	In Persian

۴۲۹	Wonderful Saying ۳۷۵
۴۲۹	In English
۴۲۹	In Arabic
۴۲۹	In Persian
۴۲۹	Wonderful Saying ۳۷۶
۴۲۹	In English
۴۲۹	In Arabic
۴۲۹	In Persian
۴۲۹	Wonderful Saying ۳۷۷
۴۳۰	In English
۴۳۱	In Arabic
۴۳۱	In Persian
۴۳۱	Wonderful Saying ۳۷۸
۴۳۱	In English
۴۳۱	In Arabic
۴۳۱	In Persian
۴۳۱	Wonderful Saying ۳۷۹
۴۳۱	In English
۴۳۳	In Arabic
۴۳۳	In Persian
۴۳۴	Wonderful Saying ۳۸۰
۴۳۴	In English
۴۳۴	In Arabic
۴۳۴	In Persian

۴۳۴	.....	Wonderful Saying ۳۸۱
۴۳۴	.....	In English
۴۳۴	.....	In Arabic
۴۳۴	.....	In Persian
۴۳۴	.....	Wonderful Saying ۳۸۲
۴۳۴	.....	In English
۴۳۴	.....	In Arabic
۴۳۴	.....	In Persian
۴۳۴	.....	Wonderful Saying ۳۸۳
۴۳۴	.....	In English
۴۳۴	.....	In Arabic
۴۳۴	.....	In Persian
۴۳۷	.....	Wonderful Saying ۳۸۴
۴۳۷	.....	In English
۴۳۷	.....	In Arabic
۴۳۷	.....	In Persian
۴۳۷	.....	Wonderful Saying ۳۸۵
۴۳۷	.....	In English
۴۳۷	.....	In Arabic
۴۳۷	.....	In Persian
۴۳۷	.....	Wonderful Saying ۳۸۶
۴۳۷	.....	In English
۴۳۸	.....	In Arabic
۴۳۹	.....	In Persian

۴۳۹	.....	Wonderful Saying ۳۸۷
۴۳۹	.....	In English
۴۳۹	.....	In Arabic
۴۳۹	.....	In Persian
۴۳۹	.....	Wonderful Saying ۳۸۸
۴۳۹	.....	In English
۴۳۹	.....	In Arabic
۴۳۹	.....	In Persian
۴۴۱	.....	Wonderful Saying ۳۸۹
۴۴۱	.....	In English
۴۴۱	.....	In Arabic
۴۴۱	.....	In Persian
۴۴۱	.....	Wonderful Saying ۳۹۰
۴۴۱	.....	In English
۴۴۱	.....	In Arabic
۴۴۱	.....	In Persian
۴۴۳	.....	Wonderful Saying ۳۹۱
۴۴۳	.....	In English
۴۴۳	.....	In Arabic
۴۴۳	.....	In Persian
۴۴۳	.....	Wonderful Saying ۳۹۲
۴۴۳	.....	In English
۴۴۳	.....	In Arabic
۴۴۳	.....	In Persian

۴۴۳	.....	Wonderful Saying ۳۹۳
۴۴۳	.....	In English
۴۴۳	.....	In Arabic
۴۴۴	.....	In Persian
۴۴۴	.....	Wonderful Saying ۳۹۴
۴۴۴	.....	In English
۴۴۵	.....	In Arabic
۴۴۵	.....	In Persian
۴۴۵	.....	Wonderful Saying ۳۹۵
۴۴۵	.....	In English
۴۴۵	.....	In Arabic
۴۴۵	.....	In Persian
۴۴۵	.....	Wonderful Saying ۳۹۶
۴۴۵	.....	In English
۴۴۵	.....	In Arabic
۴۴۵	.....	In Persian
۴۴۷	.....	Wonderful Saying ۳۹۷
۴۴۷	.....	In English
۴۴۷	.....	In Arabic
۴۴۷	.....	In Persian
۴۴۷	.....	Wonderful Saying ۳۹۸
۴۴۷	.....	In English
۴۴۷	.....	In Arabic
۴۴۷	.....	In Persian

۴۴۷	Wonderful Saying۴۹۹
۴۴۷	In English
۴۴۷	In Arabic
۴۴۸	In Persian
۴۴۹	Wonderful Saying۴۰۰
۴۴۹	In English
۴۴۹	In Arabic
۴۴۹	In Persian
۴۴۹	Footnote
۴۵۱	Wonderful Saying۴۰۱
۴۵۱	In English
۴۵۱	In Arabic
۴۵۱	In Persian
۴۵۱	Wonderful Saying۴۰۲
۴۵۱	In English
۴۵۱	In Arabic
۴۵۱	In Persian
۴۵۱	Wonderful Saying۴۰۳
۴۵۱	In English
۴۵۳	In Arabic
۴۵۳	In Persian
۴۵۳	Wonderful Saying۴۰۴
۴۵۳	In English
۴۵۳	In Arabic

۴۵۳ In Persian

۴۵۳ Footnote

۴۵۵ Wonderful Saying۴·۵

۴۵۵ In English

۴۵۵ In Arabic

۴۵۵ In Persian

۴۵۵ Wonderful Saying۴·۶

۴۵۵ In English

۴۵۵ In Arabic

۴۵۵ In Persian

۴۵۶ Wonderful Saying۴·۷

۴۵۶ In English

۴۵۶ In Arabic

۴۵۶ In Persian

۴۵۶ Wonderful Saying۴·۸

۴۵۶ In English

۴۵۶ In Arabic

۴۵۶ In Persian

۴۵۶ Wonderful Saying۴·۹

۴۵۶ In English

۴۵۶ In Arabic

۴۵۶ In Persian

۴۵۷ Wonderful Saying۴۱·

۴۵۷ In English

۴۵۷	.....	In Arabic
۴۵۷	.....	In Persian
۴۵۷	.....	Wonderful Saying ۴۱۱
۴۵۷	.....	In English
۴۵۷	.....	In Arabic
۴۵۸	.....	In Persian
۴۵۸	.....	Wonderful Saying ۴۱۲
۴۵۸	.....	In English
۴۵۸	.....	In Arabic
۴۵۸	.....	In Persian
۴۵۸	.....	Wonderful Saying ۴۱۳
۴۵۸	.....	In English
۴۵۸	.....	In Arabic
۴۵۸	.....	In Persian
۴۵۸	.....	Wonderful Saying ۴۱۴
۴۵۸	.....	In English
۴۵۹	.....	In Arabic
۴۵۹	.....	In Persian
۴۶۰	.....	Wonderful Saying ۴۱۵
۴۶۰	.....	In English
۴۶۰	.....	In Arabic
۴۶۰	.....	In Persian
۴۶۰	.....	Wonderful Saying ۴۱۶
۴۶۰	.....	In English

۴۶۱	.....	In Arabic
۴۶۲	.....	In Persian
۴۶۲	.....	Wonderful Saying ۴۱۷
۴۶۲	.....	In English
۴۶۳	.....	In Arabic
۴۶۳	.....	In Persian
۴۶۳	.....	Wonderful Saying ۴۱۸
۴۶۳	.....	In English
۴۶۳	.....	In Arabic
۴۶۳	.....	In Persian
۴۶۳	.....	Wonderful Saying ۴۱۹
۴۶۳	.....	In English
۴۶۴	.....	In Arabic
۴۶۴	.....	In Persian
۴۶۴	.....	Wonderful Saying ۴۲۰
۴۶۴	.....	In English
۴۶۴	.....	In Arabic
۴۶۵	.....	In Persian
۴۶۵	.....	Wonderful Saying ۴۲۱
۴۶۵	.....	In English
۴۶۵	.....	In Arabic
۴۶۵	.....	In Persian
۴۶۵	.....	Wonderful Saying ۴۲۲
۴۶۵	.....	In English

۴۶۵	In Arabic
۴۶۶	In Persian
۴۶۶	Wonderful Saying۴۲۳
۴۶۶	In English
۴۶۶	In Arabic
۴۶۶	In Persian
۴۶۶	Wonderful Saying۴۲۴
۴۶۶	In English
۴۶۶	In Arabic
۴۶۷	In Persian
۴۶۷	Wonderful Saying۴۲۵
۴۶۷	In English
۴۶۷	In Arabic
۴۶۷	In Persian
۴۶۷	Wonderful Saying۴۲۶
۴۶۷	In English
۴۶۷	In Arabic
۴۶۷	In Persian
۴۶۹	Wonderful Saying۴۲۷
۴۶۹	In English
۴۶۹	In Arabic
۴۶۹	In Persian
۴۶۹	Wonderful Saying۴۲۸
۴۶۹	In English

۴۶۹	In Arabic
۴۶۹	In Persian
۴۶۹	Footnote
۴۷۱	Wonderful Saying ۴۶۹
۴۷۱	In English
۴۷۱	In Arabic
۴۷۱	In Persian
۴۷۱	Wonderful Saying ۴۷۰
۴۷۱	In English
۴۷۱	In Arabic
۴۷۱	In Persian
۴۷۲	Footnote
۴۷۲	Wonderful Saying ۴۷۱
۴۷۲	In English
۴۷۲	In Arabic
۴۷۲	In Persian
۴۷۳	Wonderful Saying ۴۷۲
۴۷۳	In English
۴۷۳	In Arabic
۴۷۳	In Persian
۴۷۴	Wonderful Saying ۴۷۳
۴۷۴	In English
۴۷۴	In Arabic
۴۷۴	In Persian

۴۷۴	Wonderful Saying۴۳۴
۴۷۴	In English
۴۷۴	In Arabic
۴۷۴	In Persian
۴۷۴	Wonderful Saying۴۳۵
۴۷۵	In English
۴۷۶	In Arabic
۴۷۶	In Persian
۴۷۶	Wonderful Saying۴۳۶
۴۷۶	In English
۴۷۶	In Arabic
۴۷۶	In Persian
۴۷۶	Wonderful Saying۴۳۷
۴۷۶	In English
۴۷۸	In Arabic
۴۷۸	In Persian
۴۷۸	Wonderful Saying۴۳۸
۴۷۸	In English
۴۷۸	In Arabic
۴۷۸	In Persian
۴۷۸	Wonderful Saying۴۳۹
۴۷۸	In English
۴۷۸	In Arabic
۴۷۹	In Persian

۴۸۰	.....	Wonderful Saying۴۴۰
۴۸۰	.....	In English
۴۸۰	.....	In Arabic
۴۸۰	.....	In Persian
۴۸۰	.....	Wonderful Saying۴۴۱
۴۸۰	.....	In English
۴۸۰	.....	In Arabic
۴۸۰	.....	In Persian
۴۸۰	.....	Wonderful Saying۴۴۲
۴۸۰	.....	In English
۴۸۰	.....	In Arabic
۴۸۰	.....	In Persian
۴۸۱	.....	Wonderful Saying۴۴۳
۴۸۱	.....	In English
۴۸۲	.....	In Arabic
۴۸۲	.....	In Persian
۴۸۲	.....	Wonderful Saying۴۴۴
۴۸۲	.....	In English
۴۸۲	.....	In Arabic
۴۸۲	.....	In Persian
۴۸۲	.....	Wonderful Saying۴۴۵
۴۸۲	.....	In English
۴۸۲	.....	In Arabic
۴۸۲	.....	In Persian

۴۸۳	Footnote
۴۸۴	Wonderful Saying۴۴۶
۴۸۴	In English
۴۸۴	In Arabic
۴۸۴	In Persian
۴۸۴	Wonderful Saying۴۴۷
۴۸۴	In English
۴۸۴	In Arabic
۴۸۴	In Persian
۴۸۴	Wonderful Saying۴۴۸
۴۸۴	In English
۴۸۵	In Arabic
۴۸۵	In Persian
۴۸۶	Wonderful Saying۴۴۹
۴۸۶	In English
۴۸۶	In Arabic
۴۸۶	In Persian
۴۸۶	Wonderful Saying۴۵۰
۴۸۶	In English
۴۸۶	In Arabic
۴۸۶	In Persian
۴۸۶	Wonderful Saying۴۵۱
۴۸۶	In English
۴۸۶	In Arabic

۴۸۷	.....	In Persian
۴۸۷	.....	Wonderful Saying ۴۵۲
۴۸۷	.....	In English
۴۸۷	.....	In Arabic
۴۸۷	.....	In Persian
۴۸۸	.....	Wonderful Saying ۴۵۳
۴۸۸	.....	In English
۴۸۸	.....	In Arabic
۴۸۸	.....	In Persian
۴۸۸	.....	Footnote
۴۹۱	.....	Wonderful Saying ۴۵۴
۴۹۱	.....	In English
۴۹۱	.....	In Arabic
۴۹۲	.....	In Persian
۴۹۲	.....	Footnote
۴۹۲	.....	Wonderful Saying ۴۵۵
۴۹۲	.....	In English
۴۹۳	.....	In Arabic
۴۹۳	.....	In Persian
۴۹۳	.....	Footnote
۴۹۴	.....	Wonderful Saying ۴۵۶
۴۹۴	.....	In English
۴۹۴	.....	In Arabic
۴۹۴	.....	In Persian

۴۹۴	Wonderful Saying ۴۵۷
۴۹۴	In English
۴۹۴	In Arabic
۴۹۴	In Persian
۴۹۴	Wonderful Saying ۴۵۸
۴۹۵	In English
۴۹۶	In Arabic
۴۹۶	In Persian
۴۹۶	Wonderful Saying ۴۵۹
۴۹۶	In English
۴۹۶	In Arabic
۴۹۶	In Persian
۴۹۶	Wonderful Saying ۴۶۰
۴۹۶	In English
۴۹۷	In Arabic
۴۹۸	In Persian
۴۹۸	Wonderful Saying ۴۶۱
۴۹۸	In English
۴۹۸	In Arabic
۴۹۸	In Persian
۴۹۸	Wonderful Saying ۴۶۲
۴۹۸	In English
۴۹۸	In Arabic
۴۹۸	In Persian

۴۹۸	Wonderful Saying۴۶۳
۴۹۸	In English
۴۹۸	In Arabic
۴۹۹	In Persian
۴۹۹	Wonderful Saying۴۶۴
۴۹۹	In English
۵۰۰	In Arabic
۵۰۰	In Persian
۵۰۰	Footnote
۵۰۱	Wonderful Saying۴۶۵
۵۰۱	In English
۵۰۱	In Arabic
۵۰۱	In Persian
۵۰۱	Wonderful Saying۴۶۶
۵۰۱	In English
۵۰۳	In Arabic
۵۰۳	In Persian
۵۰۳	Wonderful Saying۴۶۷
۵۰۳	In English
۵۰۳	In Arabic
۵۰۳	In Persian
۵۰۳	Wonderful Saying۴۶۸
۵۰۳	In English
۵۰۵	In Arabic

۵۰۵	.....	In Persian
۵۰۵	.....	Footnote
۵۰۸	.....	Wonderful Saying۴۶۹
۵۰۸	.....	In English
۵۰۸	.....	In Arabic
۵۰۸	.....	In Persian
۵۰۹	.....	Footnote
۵۰۹	.....	Wonderful Saying۴۷۰
۵۰۹	.....	In English
۵۰۹	.....	In Arabic
۵۰۹	.....	In Persian
۵۱۰	.....	Wonderful Saying۴۷۱
۵۱۰	.....	In English
۵۱۰	.....	In Arabic
۵۱۰	.....	In Persian
۵۱۰	.....	Wonderful Saying۴۷۲
۵۱۰	.....	In English
۵۱۰	.....	In Arabic
۵۱۰	.....	In Persian
۵۱۲	.....	Wonderful Saying۴۷۳
۵۱۲	.....	In English
۵۱۲	.....	In Arabic
۵۱۲	.....	In Persian
۵۱۲	.....	Wonderful Saying۴۷۴

۵۱۲	In English
۵۱۲	In Arabic
۵۱۲	In Persian
۵۱۲	Wonderful Saying ۴۷۵
۵۱۳	In English
۵۱۴	In Arabic
۵۱۴	In Persian
۵۱۴	Wonderful Saying ۴۷۶
۵۱۴	In English
۵۱۴	In Arabic
۵۱۴	In Persian
۵۱۴	Wonderful Saying ۴۷۷
۵۱۴	In English
۵۱۶	In Arabic
۵۱۶	In Persian
۵۱۶	Wonderful Saying ۴۷۸
۵۱۶	In English
۵۱۶	In Arabic
۵۱۶	In Persian
۵۱۶	Wonderful Saying ۴۷۹
۵۱۶	In English
۵۱۶	In Arabic
۵۱۶	In Persian
۵۱۷	Footnote

۵۱۸	.....	Wonderful Saying
۵۱۸	.....	In English
۵۱۸	.....	In Arabic
۵۱۸	.....	In Persian
۵۱۹	.....	About center

Sayings of Nahj Albalaqa

ID Book

Wonderful Saying ۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: During civil disturbance be like an adolescent camel (۱) who has neither a back strong enough for riding nor udders for milking.

In Arabic

۱. قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: كُنْ فِي الْفِتْنَةِ كَابْنِ اللَّبُونِ (۴۴۲۸)، لَا ظَهْرَ فَيُرَكَبُ، وَلَا ضَرْعَ فَيُحْلَبُ.

In Persian

دروود خدا بر او فرمود: در فتنه ها، چونان شتر دوساله باش، نه پشتی دارد که سواری دهد، و نه پستانی تا او را بدوشند.

Footnote

(۱) "labun" means a milch camel and "ibnu'l-labun" means its two year old young. In this age the young is neither suitable for riding nor does it has udders which could be milked. It is called "ibnu'l-labun" because in this period of two years its mother bears another young and begins yielding milk again.

The intention is that during civil disturbance or trouble a man should behave in such a manner that he may be regarded of no consequence and ignored. No need should be felt for his participation in either party". This is because during mischief only dissociation can save from molestation. Of course, when the clash is between right and wrong it is not permissible to keep aloof nor can it be called civil disturbance: but on such occasions it is obligatory to rise up for the support of right and suppression of wrong. For example, during the battles of Jamal and Siffin it was obligatory to support the right and to fight against the wrong.

Wonderful Saying۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who adopts greed as a habit devalues himself; he who discloses his hardship agrees to humiliation; and he who allows his tongue to overpower his soul debases the soul.

In Arabic

۲. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: أَرْزَى (۴۴۲۹) بِنَفْسِهِ مَنِ اسْتَشَعَرَ (۴۴۳۰) الطَّمَعِ، وَرَضِيَ بِالذُّلِّ مَنْ كَشَفَ ضُرَّهُ، وَهَيَّأَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ مَنْ أَمَرَ (۴۴۳۱) عَلَيْهَا لِسَانَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنکه جان را با طمع ورزی ببوشاند خود را پست کرده، و آنکه راز سختی های خود را آشکار سازد خود را خوار کرده، و آن که زبان را بر خود حاکم کند خود را بی ارزش کرده است.

Wonderful Saying۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Miserliness is shame; cowardice is a defect; poverty disables an intelligent man from arguing his case; and a destitute person is a stranger in his home town.

In Arabic

۳. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: الْبُخْلُ عَارٌ، وَالْجُبْنُ مَنْقَصَةٌ، وَالْفَقْرُ يُخْرِسُ الْفِطْنَ عَنْ حُجَّتِهِ، وَالْمَقْلُ غَرِيبٌ فِي بَلَدَتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخل ننگ، و ترس نقصان، و تهیدستی مرد زیرک را در برهان کند می سازد، و انسان تهیدست در شهر خویش نیز بیگانه است.

Wonderful Saying۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Incapability is a catastrophe; endurance is .۴

bravery; abstinence is riches; self-restraint is a shield (against sin); and the best
(companion is submission (to Allah's will

In Arabic

٤. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: الْعَجْزُ آفَةٌ، وَالصَّبْرُ شَجَاعَةٌ، وَالزُّهْدُ تَزْوَةٌ، وَالْوَرَعُ جُنَّةٌ (٤٤٣٣) ، وَنِعْمَ الْقَرِينُ الرَّضَىٰ .

p: ٢

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ناتوانی آفت، و شکیبایی شجاعت، و زهد ثروت، و پرهیزکاری سپر نگهدارنده است، و چه همنشین خوبی است، راضی بودن و خرسندی.

Wonderful Saying۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge is a venerable estate; good manners are new dresses; and thinking is clear mirror

In Arabic

۵. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: الْعِلْمُ وَرَاثَةُ كَرِيمَةٍ، وَالْأَدَبُ حُلَّةٌ مُجَدَّدَةٌ، وَالْفِكْرُ مِرْآةٌ صَافِيَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم میراثی گرانبها، و آداب، زیورهای همیشه تازه، و اندیشه، آینه ای شفاف است.

Wonderful Saying۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The bosom of the wise is the safe of his secrets; cheerfulness is the bond of friendship; effective forbearance is the grave of short-comings. It is narrated that Amir al-mu'minin said in expressing this meaning that: Mutual reconciliation is the covering for short - comings; and he who admires himself (attracts many opponents against him. (۱)

In Arabic

۶. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: صَدْرُ الْعَاقِلِ صُنْدُوقُ سِرِّهِ، وَالْبَشَاشَةُ جِبَالَةُ (۴۴۳۴) الْمَوَدَّةِ، وَالْإِحْتِمَالُ (۴۴۳۵) قَبْرُ الْعُيُوبِ. وَرَوَى عَنْهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّهُ قَالَ فِي الْعِبَارَةِ عَنْ هَذَا الْمَعْنَى أَيْضاً: الْمُسَالَهَةُ خَبَاءُ الْعُيُوبِ، وَمَنْ رَضِيَ عَنْ نَفْسِهِ كَثُرَ السَّخِطُ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سینه خردمند صندوق راز اوست، و خوشرویی وسیله دوست یابی، و شکیبایی، گورستان پوشاننده عیبهاست. و یا فرمود: پرسش کردن وسیله پوشاندن عیبهاست، و انسان از خود راضی، دشمنان او فراوانند.

Footnote

In the last phrase, Amir al-mu'minin has described the consequences and effects .(۱) resulting from self-admiration namely that it creates the feeling of hatred and humiliation-against others. Thus, the man who manifests his greatness by every pretext in order to make himself conspicuous is never regarded with esteem. People begin to despise him because of his mental condition in seeking self-conspicuity and are not prepared to accord him the worth which he really has, much less to regard him as he .himself thinks to be

p: ۳

Wonderful Saying

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Charity is an effective cure, and the actions (۲) (of people in their present life will be before their eyes in the next life. (۱)

In Arabic

۷. وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: الصَّدَقَةُ دَوَاءٌ مُنْجِحٌ، وَأَعْمَالُ الْعِبَادِ فِي عَاجِلِهِمْ، نُصَبُ أَعْيُنِهِمْ فِي آجَالِهِمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: صدقه دادن دارویی ثمربخش است، و کردار بندگان در دنیا، فردا در پیش روی آنان جلوه گر است.

Footnote

(۲) -:This saying comprises of two phrases

The first sentence relates to charity and Amir al-mu'minin has described it as an effective cure, because when a man helps the poor and the destitute by alms they pray for his health and recovery from the depth of their hearts and therefore their prayer is granted and brings him cure. In this connection, there is the saying of the Holy Prophet that, "Cure your sick by charity".

The second sentence relates to the disclosure of actions on the Day of Judgement, namely that the good and bad deeds which a person performs in this world cannot be perceived by human senses because of the veil of material elements but on the Day of Judgement when material curtains will be lifted they will so appear before the eyes that there will be no possibility of denial by anyone. Thus, Allah has said

On that day shall come out people (from their graves) in (scattered) groups, to be shown their own deeds. Then he who has done an atom-weight of good shall see it. And he who (has done an atom-weight of evil shall see it. (Qur'an, ۹۹:۶-۸)

Wonderful Saying ۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How wonderful is man that he speaks with .۸
fat, talks with a piece of flesh, hears with a bone and breathes through a hole

In Arabic

۸. وقال عليه السلام: اعْجَبُوا لِهَذَا الْإِنْسَانِ يَنْظُرُ بِشَحْمٍ (۴۴۳۶) ، وَيَتَكَلَّمُ بِلَحْمٍ (۴۴۳۷) ، وَيَسْمَعُ بِعَظْمٍ (۴۴۳۸) ، وَيَتَنَفَّسُ مِنْ خَرَمٍ!!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از ویژگیهای انسان در شگفتی مانید، که با پاره ای (پی) می نگیرد، و با (گوشت) سخن می گوید، و با (استخوان) می شنود، و از (شکافی) نفس می کشد!!

Wonderful Saying ۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When this world advances towards anyone .۹
(with its favours) it attributes to him other's good; and when it turns away from him it
(deprives him of his own good. (۱)

In Arabic

۹. وقال عليه السلام: إِذَا أَقْبَلَتِ الدُّنْيَا عَلَى أَحَدٍ أَعَارَتْهُ مَحَاسِنَ غَيْرِهِ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ عَنْهُ سَلَبَتْهُ مَحَاسِنَ نَفْسِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون دنیا به کسی روی آورد، نیکیهای دیگران را به او عاریت دهد، و چون از او روی برگرداند خوبیهای او را نیز بریاید.

Footnote

The meaning is that when a man's fortune is helpful and the world is favourable to him .(۱)
then people describe his performances with exaggeration and give credit to him for
others' actions as well, while if a man loses the favour of the world and the clouds of ill-
luck and misfortune engulf him, they ignore his virtues and do not at all tolerate even to
.recall his name

.They are friends of him whom the world favours and the foes of him whom the world hits

Wonderful Saying

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Meet people in such a manner that if you .۱۰
(die they should weep for you and if you live they should long for you.)۲

In Arabic

۱۰. وقال عليه السلام: خَالِطُوا النَّاسَ مُخَالَطَةً إِنْ مِتُّمْ مَعَهَا بَكَوْا عَلَيْكُمْ، وَإِنْ عِشْتُمْ حُنُّوا إِلَيْكُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با مردم آنگونه معاشرت کنید، که اگر مرید بر شما اشک ریزند، و اگر زنده ماندید، با اشتیاق سوی شما آیند.

Footnote

To the person who behaves with others with benignity and manner-liness, people .(۲)
extend their hand of cooperation, they honour and respect him and shed tears after his
death. Therefore, a person should lead such an agreeable life that no one should have
any complaint against him, nor should any harm be caused by him to anyone so that
during life he should attract others and after death too he should be remembered in good
words

Wonderful Saying

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you gain power over your adversary .۱۱
(pardon him by way of thanks for being able to overpower him.)۳

In Arabic

۱۱. وقال عليه السلام: إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر بر دشمن دست یافتی، بخشیدن او را شکرانه پیروزی قرار ده.

p: ۶

Footnote

The occasion for pardon and forgiveness is when there is power to take revenge. But (۳) when there is no such power, then pardon is just the result of helplessness, for which there is no credit. However, to practise pardon despite having power and the ability to avenge is the essence of human distinction and an expression of thanks to Allah for bestowing this power, because the feeling of gratefulness necessitates that man should bow before. Allah in humbleness and humiliation by which the delicate feeling of pity and kindness will arise in his heart and the rising flames of rage and anger will cool down after which there will be no urge to take revenge under the effect of which he would use his power and capability to satisfy his anger instead of using it properly.

Wonderful Saying ۱۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most helpless of all men is he who (۱۲) cannot find a few brothers during his life, but still more helpless is he who finds such a (brother but loses him. (۱)

In Arabic

۱۲. وقال عليه السلام: أَعْجَزُ النَّاسِ مَنْ عَجَزَ عَنِ الْإِخْوَانِ، وَأَعْجَزُ مِنْهُ مَنْ ضَيَّعَ مَنْ ظَفِرَ بِهِ مِنْهُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ناتوان ترین مردم کسی است که در دوست یابی ناتوان است، و از او ناتوان تر آنکه دوستان خود را از دست بدهد.

Footnote

It is not difficult to attract others by good manners and cheerfulness and to befriend (۱) them by sweet speech because no physical exertion or mental worry is required for this: and after making friends it is still easier to maintain the friendship and good relations because for making friends some effort or other is needed while for maintaining it no difficulty is to be surmounted. Therefore, no one can be more wretched than the man who cannot even retain a thing which could be retained just by keeping away a frown from the face.

The intention is that a man should meet everyone with good manners and cheerfulness so that people may like to associate with him and extend a hand of friendship towards him.

Wonderful Saying ۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you get (only) small favours do not .۱۳
push them away through lack of gratefulness

In Arabic

۱۳. وقال عليه السلام: إِذَا وَصَلَتْ إِلَيْكُمْ أَطْرَافُ النَّعْمِ فَلَا تُنْفِرُوا أَفْصَاهَا بِقَلَّةِ الشُّكْرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون نشانه های نعمت پروردگار آشکار شد، با ناسپاسی نعمتها را از خود دور نسازید.

Wonderful Saying ۱۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is abandoned by near ones is dear .۱۴
to remote ones

In Arabic

۱۴. وقال عليه السلام: مَنْ ضَيَّعَهُ الْأَقْرَبُ أُتِيحَ لَهُ (۴۴۱) الْأَبْعَدُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی را که نزدیکانش واگذارند، بیگانه او را پذیرا باشد.

Wonderful Saying ۱۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every mischief monger cannot even be .۱۵
(reproved). (۲)

In Arabic

۱۵. وقال عليه السلام: مَا كُلُّ مَفْتُونٍ يُعَاتِبُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر فریب خورده ای را نمی شود سرزنش کرد.

Footnote

Amir al-mu'minin uttered this sentence when Sa'd ibn Abi Waqqas, Muhammad ibn (۲) Maslamah and 'Abdullah ibn 'Umar refused to support him against the people of Jamal. He means to say that these people are so against me that neither have my words any effect on them nor do I need to reproof, rebuke or correct them

Wonderful Saying۱۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: All matters are subject to destiny, so much .۱۶
so that sometimes death results from effort

In Arabic

۱۶. وقال عليه السلام: تَذِلُّ الْأُمُورُ لِلْمَقَادِيرِ، حَتَّى يَكُونَ الْحَتْفُ فِي التَّدْبِيرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کارها چنان رام تقدیر است که چاره اندیشی به مرگ می انجامد.

Wonderful Saying۱۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked to explain the saying of the .۱۷
Messenger of Allah that: Banish your old age (by hair-dye) and do not acquire
resemblance to the Jews. Amir al-mu'minin replied: The Prophet (p.b.u.h.a.h.p.) said this at
a time when the religion was confined to a few, but now that its expanse has widened and
(it is firmly settled everyone is free in his action. (۱)

In Arabic

۱۷. وسئل عليه السلام وعن قول النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ: «غَيِّرُوا الشَّيْبَ (۴۴۴) ، وَلَا تَشَبَّهُوا بِالْيَهُودِ». فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِنَّمَا
قَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ذَلِكَ وَالَّذِينَ قُلُّ (۴۴۵) ، فَأَمَّا الْآنَ وَقَدْ اتَّسَعَ نِطَاقُهُ (۴۴۶) ، وَضَرَبَ بِجِرَانِهِ (۴۴۷) ، فَأَمْرٌ وَمَا اخْتَارَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند که رسول خدا (ص) فرمود: موها را رنگ کنی، و خود را شبیه یهود نسازید یعنی چه؟
فرمود: (پیامبر (ص) این سخن را در روز گاری فرمود که پیروان اسلام اندک بودند، اما امروز که اسلام گسترش یافته، و نظام
اسلامی استوار شده، هر کس آنچه را دوست دارد انجام دهد.

Footnote

The intention is that since in the beginning of Islam the number of Muslims was limited .(۱)
it was necessary to keep them distinct from the Jews in order to maintain their collective

entity, so the Prophet ordered the use of hair-dye which was not in use among the Jews. Besides, it was also the aim that when facing the enemy the people should not appear old in age and weak

Wonderful Saying ۱۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about those who avoided fighting on his . ۱۸
(side: They abandoned right but did not support wrong.) ۲

In Arabic

۱۸. وقال عليه السلام: في الذين اعتزلوا القتال معه: حَدَلُوا الْحَقَّ، وَلَمْ يَنْصُرُوا الْبَاطِلَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (درباره آنان که از جنگ کناره گرفتند) حق را خوار کرده، باطل را نیز یاری نکردند.

Footnote

This saying is about those who claimed to be neutrals, such as 'Abdullah ibn 'Umar, . ۲)
Sa'd ibn Abi Waqqas, Abu Musa al-Ash'ari, al-Ahnaf ibn Qays, Muhammad ibn Maslamah,
Usamah ibn Zayd and Anas ibn Malik, etc. No doubt these people did not openly support
wrong but not to support right is also a kind of support of wrong. Therefore, they will be
.counted among the opponents of right

Wonderful Saying ۱۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who gallops with loose rein collides with . ۱۹
.death

In Arabic

۱۹. وقال عليه السلام: مَنْ جَرَى فِي عَنَانٍ (۴۴۴۸) أَمَلِهِ عَثَرَ بِأَجَلِهِ (۴۴۴۹).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که در پی آرزوی خویش تازد، مرگ او را از پای در آورد.

Footnote**Wonderful Saying ۲۰**

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Forgive the shortcomings of considerate .۲۰
.people because when they fall into error Allah raises them up

In Arabic

۲۰. وقال عليه السلام: أَقْبِلُوا ذَوِي الْمُرُوءَاتِ عَثْرَاتِهِمْ (۴۴۵۰) ، فَمَا يَعْتُرُ مِنْهُمْ عَاثِرٌ إِلَّا وَيَدُ اللَّهِ بِيَدِهِ يَرْفَعُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از لغزش جوانمردان در گذرید، زیرا جوانمردی نمی لغزد جز آنکه دست خدا او را بلندمرتبه می سازد.

Wonderful Saying۲۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The consequence of fear is disappointment .۲۱ and of bashfulness is frustration. Opportunity passes away like the cloud. Therefore, (make use of good opportunities.)۳

In Arabic

۲۱. وقال عليه السلام: قُرِنَتِ الْهَيْبَةُ بِالْخَيْبَةِ (۴۴۵۱) ، وَالْحَيَاءُ بِالْحِرْمَانِ (۴۴۵۲) ، وَالْفُرْصَةُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ، فَانْتَهَزُوا فُرْصَ الْخَيْرِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ترس با ناامیدی، و شرم با محرومیت همراه است، و فرصتها چون ابرها می گذرند، پس فرصتهای نیک را غنیمت شمارید.

Footnote

However had a thing may be regarded among the people and however it may be .(۳) looked down upon, if it is not really bad then to feel bashful about it is quite foolish, because it will often cause deprivation from things which are the source of successes and achievements in this as well as the next world. For example, if a man fears lest people may regard him to be ignorant and therefore feels bashful in asking an important and necessary issue then this misplaced bashfulness would result in his being deprived of knowledge. Therefore, no sane person should feel bashful about making enquiries. Thus, an old man who was learning despite old age was asked whether he did not feel ashamed of learning in old age and he replied: "I do not feel shame for ignorance during old age, then how can I feel shame for learning in old age." Of course, to feel shame in doing things which are really bad and mischievous is the essence of humanity and nobility; for instance, those immoral acts which are bad according to religion, intelligence and ethics. In any case, the first kind of bashfulness is bad and the second one is good. In this connection, the Holy Prophet's saying is that

Bashfulness is of two kinds, bashfulness of intelligence and bashfulness of foolishness. The bashfulness of intelligence is knowledge whereas the bashfulness of foolishness is ignorance.

Wonderful Saying۲۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said We have a right. If it is allowed to us well and good, otherwise, we will ride on the hind part of the camel (like lowly people) even though the night journey may be long

as-Sayyid ar-Radi says: This is a very fine and eloquent expression. It means that if we are not allowed our right we will be regarded humble. This sense comes out from this expression because on the rear part of the camel only slaves, prisoners or other people (of this type used to ride. (۱)

In Arabic

۲۲. وقال عليه السلام: لَنَا حَقٌّ، فَإِنْ أُعْطِينَاهُ، وَإِلَّا رَكَبْنَا أَعْجَازَ الْإِبِلِ، وَإِنْ طَالَ السَّرَى.

قال الرضى: و هذا من لطيف الكلام و فصيحته، ومعناه: أنا إن لم نعط حَقَّنَا كُنَّا أَذْلَاءً، و ذلك أن الرديف يركب عَجَزَ البعير، كالعبد والأَسير و من يجرى مجراهما.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ما را حقی است اگر به ما داده شود، و گرنه بر پشت شتران سوار شویم و برای گرفتن آن برانیم هر چند شب روی بطول انجامند. (این از سخنان لطیف و فصیح است، یعنی اگر حق ما را ندادند، خوار خواهیم شد و باید بر ترک شتر چون بنده بنشینیم.)

Footnote

The sense of the interpretation written by as-Sayyid ar-Radi is that Amir al-mu'minin.(۱) intends to say that if our right, that lies with others in our position, as with the Imam whom it is obligatory to obey, is acknowledged and we are given the chance of worldly rule well and good, otherwise, we will have to bear all sorts of hardships and ignominies and we shall be compelled to live this life of ignominy and humiliation for a long time

Some commentators have stated a different meaning than this, namely that "If our position is belittled and put aside, and others are given precedence over us, we shall bear it patiently and agree to remain behind" and this is what is meant by riding on the hind part of the camel, because the person who rides on the hind part is on the rear while the person who sits on its back is in the fore. Some people take it to mean that if we are allowed our right we will accept it but if it is not given we shall not behave like the rider who gives over the rein of his animal into the hands of some other person who is free to take him wherever he likes but we shall stick to our right even though a long time may elapse and not surrender to the usurpers.

Wonderful Saying ۲۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He whose deeds accord (him) a back . ۲۳ .position cannot be given a front position because of his lineage

In Arabic

۲۳. وقال عليه السلام: مَنْ أَبْطَأَ بِهِ عَمَلُهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ نَسَبُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که کردارش او را بجایی نرساند، افتخارات خاندانش او را به جایی نخواهد رسانید.

Wonderful Saying ۲۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To render relief to the grief-stricken and to . ۲۴ .provide comfort in hardship means the atonement of great sins

In Arabic

۲۴. وقال عليه السلام: مِنْ كَفَّارَاتِ الذُّنُوبِ الْعِظَامِ إِغَاثَةُ الْمَلْهُوفِ، وَالتَّنْفِيسُ عَنِ الْمَكْرُوبِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از کفاره گناهان بزرگ، به فریاد مردم رسیدن، و آرام کردن مصیبت دیدگان است.

Wonderful Saying ۲۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, when you see that your Lord, the Glorified, bestows His favours oil you while you are disobeying Him, you should (fear Him. (۱)

In Arabic

۲۵. وقال عليه السلام: يَا بَنَ آدَمَ، إِذَا رَأَيْتَ رَبَّكَ سُبْحَانَهُ
يُتَابِعُ عَلَيْكَ نِعْمَهُ وَأَنْتَ تَعْصِيهِ فَأَحْذَرُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! زمانی که خدا را می بینی انواع نعمتها را به تو می رساند و تو معصیت کاری، بترس.

Footnote

(۱) When a person goes On receiving favours despite sinfulness he develops the misunderstanding that Allah is pleased with him and that this is the result of His pleasure, because increase in favours arises out of gratefulness and in the event of ungratefulness :the bestowal of favours stops, as Allah says

And when declared your Lord: "If you be grateful I will increase (My favours) to you, and if (you be ungrateful, verily My torment is indeed severe." (Qur'an, ۱۴:۷

Nevertheless, continuous bestowal of favours, despite disobedience and ungratefulness, cannot be the result of Allah's pleasure, nor can it he said that in this way Allah has put him under the misconception that he should regard this exuberance of favours as the result of Allah's pleasure because when he knows that he is a sinner and disobedient and is committing sins and vices, knowing them to be sins and vices, then there are no grounds for misconception on his part by assuming Allah 's pleasure and consent. He should rather think that this is a sort of trial and respite for when his sinfulness and high-handedness

reaches its zenith he will be caught all at once. Therefore, in such a case he should keep waiting as to when Allah 's favours are taken away from him and he is punished with .deprivation and discomfiture

Wonderful Saying۲۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whenever a person conceals a thing in his .۲۶ heart it manifests itself through unintentional words from his tongue and (in) the (expressions of his face. (۲

In Arabic

۲۶. وقال عليه السلام: مَا أَضْمَرَ أَحَدٌ شَيْئاً إِلَّا ظَهَرَ فِي فَلَطَاتِ لِسَانِهِ، وَصَفَحَاتِ وَجْهِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی چیزی را در دل پنهان نکند جز آنکه در لغزشهای زبان، و رنگ رخسار، آشکار خواهد شد.

Footnote

The things which a man wants to conceal from others do come out through his tongue .(۲) sometime or another, and his effort at concealment is unsuccessful. This is because although the far-sighted mind desires to keep them concealed yet sometimes it gets entangled in some more important matter and becomes careless on this score when the concealed thing comes out in words through his tongue. When the mind becomes attentive, it is not possible to undo the matter just as an arrow cannot be got back after shooting. Even if this is not the case and mind is fully cautious and attentive, the thing cannot remain concealed because the lines of the face are indicative of mental feelings and reflect the heart's emotions, and consequently redness of face can easily point out to .the sense of shame, and its yellowness fear

Wonderful Saying۲۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Keep walking in your sickness as long as .۲۷ (you can. (۱

In Arabic

۲۷. وقال عليه السلام: امش بِدَائِكَ مَا مَشَى بِكَ (۴۴۵۳).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با درد خود بساز، چندان که با تو سازگار است.

Footnote

The intention is that as long as sickness does not become serious do not give it. (۱) importance, because by giving importance the feelings get effected and the illness increases. Therefore, continued activity and regarding oneself well dispels sickness and also prevents the power of resistance from getting weak, and keeps up its psychological power, while the psychological power curbs small ailments by itself, provided it is not forced to give up resistance by the surrendering the imagination to the ailment

Wonderful Saying ۲۸**In English**

۲۸. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best abstemiousness is to conceal it.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَفْضَلُ الزُّهْدِ إِخْفَاءُ الزُّهْدِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برترین زهد، پنهان داشتن زهد است.

Wonderful Saying ۲۹**In English**

۲۹. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you are running away from the world and death is approaching, there is no question of delay in the encounter

In Arabic

۲۹. وقال عليه السلام: إِذَا كُنْتَ فِي إِدْبَارِ (۴۴۵۴) ، وَالْمَوْتُ فِي إِقْبَالِ (۴۴۵۵) ، فَمَا أَسْرَعَ الْمُلتَقَى!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هنگامی که تو زندگی را پشت سر می گذاری و مرگ به تو روی می آورد، پس دیدار با مرگ چه زود

خواهد بود.

Wonderful Saying ۳۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear! Fear! By Allah, He has hidden your .۳۰
sins so much so as though He has forgiven

p: ۱۶

In Arabic

وقال عليه السلام: في كلام له: الْحَذَرُ الْحَذَرُ! فَوَاللَّهِ لَقَدْ سَتَرَ، حَتَّى كَأَنَّهُ قَدْ غَفَرَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هشدار! هشدار! به خدا سوگند چنان پرده پوشی کرده که پنداری تو را بخشیده است.

Wonderful Saying ۳۱**In English**

۳۱. Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about faith when he said:

Faith stands on four supports: on endurance, conviction, justice and jihad (fighting in the way of Allah).

Endurance again has four aspects: eagerness, fear, abstention (from the world) and anticipation (of death). So, whoever is eager for Paradise will ignore the passions; whoever fears the Fire (of Hell) will refrain from prohibited acts; whoever abstains from the world takes hardships lightly; and whoever anticipates death will hasten towards good deeds.

Conviction also has four aspects: prudent perception, intelligence and understanding, drawing lessons from instructive things and following the precedents of past people. So, whoever perceives with prudence, wise knowledge will be manifest to him, and to whomsoever wise knowledge becomes manifest he appreciates instructive objects, and whoever appreciates instructive objects he is just like past people.

Justice also has four aspects: keen understanding, deep knowledge, a good power of decision and firm forbearance. Therefore, whoever understands comes to acquire depth of knowledge; whoever acquires depth of knowledge drinks from the spring of judgement; and whoever exercises forbearance never commits evil actions in his affairs and leads a praiseworthy life among the people.

jihad also has four aspects: to ask others to do good, to keep away others from doing evil, to fight (in the way of Allah) sincerely and firmly on all occasions, and to detest the vicious. So, whoever asks others to do good provides strength to the believers; whoever desists

others from evil humiliates the unbelievers; whoever fights sincerely on all occasions discharges all his obligations; and whoever detests the vicious and becomes angry for the sake of Allah, then Allah will be angry in favour of him and will keep him and will keep him pleased on the Day of Judgement

Unbelief stands on four supports: hankering after whims, mutual quarrelling, deviation from the truth, and dissension. So, whoever hankers after whims does not incline towards right: whoever quarrels much on account of ignorance remains permanently blinded from the right; whoever deviates from truth, for him good becomes evil and evil becomes good and he remains intoxicated with misguidance; and whoever makes a breach (with Allah and His Messenger), his path becomes difficult, his affairs become complicated and his way of escape becomes narrow. Doubt has also four aspects: unreasonableness, fear, wavering and undue submission to every thing. So, he who adopts unreasonableness as his way, for him there is no dawn after the night; he who is afraid of what befalls him has to run on his heels; he who wavers in doubt Satans trample him under their feet and he .who submits to the destruction of this and tile next world succumbs to it

as-Sayyid ar-Radi says: We have left out the remaining portion of this saying for fear of .length and for being outside the purpose of this chapter

In Arabic

وَسُئِلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَنِ الْإِيْمَانِ، فَقَالَ: الْإِيْمَانُ عَلَى أَرْبَعٍ دَعَائِمٍ: عَلَى الصَّبْرِ، وَالْيَقِيْنِ، وَالْعَدْلِ، وَالْجِهَادِ: فَالصَّبْرُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ عَلَى السُّوْقِ، وَالشَّفَقِ (٤٤٥٦)، وَالرُّهْدِ، وَالْتَرَقُّبِ: فَمَنْ اشْتَقَ إِلَى الْجَنَّةِ سَلَا عَنِ الشَّهَوَاتِ، وَمَنْ أشفَقَ مِنَ النَّارِ اجْتَنَبَ الْمُحَرَّمَاتِ، وَمَنْ زَهَدَ فِي الدُّنْيَا اسْتَهَانَ بِالْمُصِيبَاتِ، وَمَنْ ارْتَقَبَ الْمَوْتَ سَارَعَ إِلَى الْخَيْرَاتِ . وَالْيَقِيْنُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ: عَلَى تَبَصُّرِهِ الْفِطْنَةَ، وَتَأْوُلِ الْحِكْمَةِ (٤٤٥٧)، وَمَوْعِظَةِ الْعِبْرَةِ (٤٤٥٨)، وَسُنَّةِ (٤٤٥٩) الْمَأْوَلِيْنَ: فَمَنْ تَبَصَّرَ فِي الْفِطْنَةِ تَبَيَّنَتْ لَهُ الْحِكْمَةُ، وَمَنْ تَبَيَّنَتْ لَهُ الْحِكْمَةُ عَرَفَ الْعِبْرَةَ، وَمَنْ عَرَفَ الْعِبْرَةَ فَكَانَتْهَا كَمَا فِي الْمَأْوَلِيْنَ. وَالْعَدْلُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ: عَلَى غَايَةِ الْفَهْمِ، وَعَوْرِ الْعِلْمِ (٤٤٦٠)، وَزُهْرَةِ الْحُكْمِ (٤٤٦١)، وَرَسَاخَةِ الْجِلْمِ: فَمَنْ فَهَمَ عِلْمَ عَوْرِ الْعِلْمِ، وَمَنْ عِلِمَ عَوْرِ الْعِلْمِ صَدَرَ عَنْ شَرَائِعِ الْحُكْمِ (٤٤٦٢)، وَمَنْ حَلِمَ لَمْ يُفْرِطْ فِي أَمْرِهِ وَعَيَّاشَ فِي النَّاسِ حَمِيدًا. وَالْجِهَادُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ: عَلَى الْمَأْمَرِ بِالْمَعْرُوفِ، وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ، وَالصَّدَقِ فِي الْمَوَاطِنِ (٤٤٦٣)، وَشَتَانِ (٤٤٦٤) الْفَاسِقِيْنَ: فَمَنْ أَمَرَ بِالْمَعْرُوفِ شَدَّ ظُهُورَ الْمُؤْمِنِيْنَ، وَمَنْ نَهَى عَنِ الْمُنْكَرِ أَرْغَمَ أَنْوْفَ الْكَافِرِيْنَ وَمَنْ صَدَقَ فِي الْمَوَاطِنِ قَضَى مَرَا عَلَيْهِ، وَمَنْ شَتَى الْفَاسِقِيْنَ وَغَضِبَ لِلَّهِ غَضِبَ اللَّهُ لَهُ وَأَرْضَاهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ. وَالْكَفْرُ عَلَى أَرْبَعِ دَعَائِمٍ: عَلَى التَّعَمُّقِ (٤٤٦٥)، وَالتَّنَارُغِ، وَالزَّيْغِ (٤٤٦٦)، وَالشَّقَاقِ (٤٤٦٧): فَمَنْ تَعَمَّقَ لَمْ يُنِبْ (٤٤٦٨) إِلَى الْحَقِّ، وَمَنْ كَثُرَ نَزَاعُهُ بِالْجَهْلِ دَامَ عَمَاهُ عَنِ الْحَقِّ، وَمَنْ زَاغَ سَاءَتْ عِنْدَهُ الْحَسَنَةُ وَحَسِبَتْ عِنْدَهُ السَّيِّئَةُ وَسَيَكِرُ سَيَكْرَ الضَّلَالَةِ، وَمَنْ شَاقَّ وَعَرَتْ (٤٤٦٩) عَلَيْهِ طُرُقُهُ وَأَعْضَلَ (٤٤٧٠) عَلَيْهِ أَمْرَهُ وَصَاقَ عَلَيْهِ مَخْرَجُهُ. وَالشُّكُّ عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ: عَلَى التَّمَارِي (٤٤٧١)، وَالْهَوْلِ (٤٤٧٢)، وَالتَّرَدُّدِ (٤٤٧٣) وَالْإِسْتِسْلَامِ (٤٤٧٤): فَمَنْ جَعَلَ الْمِرَاءَ (٤٤٧٥) دَيْدَنًا (٤٤٧٦) لَمْ يُضَيِّعْ لَيْلُهُ (٤٤٧٧)، وَمَنْ هَيَّأَهُ مَا بَيْنَ يَدَيْهِ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ (٤٤٧٨)، وَمَنْ تَرَدَّدَ فِي الرَّيْبِ (٤٤٧٩) وَطِئْتُهُ سَنَابِكُ الشَّيَاطِينِ (٤٤٨٠)، وَمَنْ اسْتَسَلَّمَ لِهَلَكَةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ هَلَكَ فِيهِمَا. قَالَ الرُّضِيُّ: وَبَعْدَ هَذَا كَلَامٌ تَرَكَتَا

ذکره خوف الإطاله والخروج عن الغرض المقصود فی هذا الباب .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از ایمان پرسیدند، جواب داد) ۱- شناخت اقسام ایمان ایمان بر چهار پایه استوار است، صبر، یقین، عدل و جهاد. صبر نیز بر چهار پایه قرار دارد. شوق، هراس، زهد، انتظار. آن کس که اشتیاق بهشت دارد، شهوتهایش کاستی گیرد، و آن کس که از آتش جهنم می ترسد، از حرام دوری می گزیند، و آن کس که در دنیا زهد می ورزد، مصیبتها را ساده پندارد، و آن کس که مرگ را انتظار می کشد در نیکیها شتاب می کند. یقین نیز بر چهار پایه استوار است، بینش زیرکانه، دریافت حکیمانه واقعتها، پند گرفتن از حوادث روزگار، و پیمودن راه درست پیشینیان، پس آن کس که هوشمندانه به واقعتها نگریست، حکمت را آشکارا بیند، و آنکه حکمت را آشکارا دید، عبرت آموزی را شناسد، و آنکه عبرت آموزی شناخت گویا چنان است که با گذشتگان می زیسته است. و عدل نیز بر چهار پایه برقرار است، فکری ژرف اندیش، دانشی عمیق و به حقیقت رسیده، نیکو داوری کردن، استوار بودن در شکیبایی. پس کسی که درست اندیشید به ژرفای دانش رسیده، و آن کس که به حقیقت دانش رسد، از چشمه زلال شریعت نوشد، و کسی که شکیبیا باشد در کارش زیاده روی نکرده با نیکنامی در میان مردم زندگی خواهد کرد

. و جهاد نیز بر چهار پایه استوار است، امر به معروف، نهی از منکر، راستگویی در هر حال، و دشمنی با فاسقان، پس هر کس به معروف امر کرد، پشتوانه نیرومند مومنان است، و آن کس که از زشتی ها نهی کرد، بینی منافقان را به خاک مالید، و آن کس که در میدان نبرد صادقانه پایداری کند حقی را که بر گردن او بوده ادا کرده است، و کسی که با فاسقان دشمنی کند و برای خدا خشم گیرد، خدا هم برای او خشم آورد، و روز قیامت او را خشنود سازد.

۲- شناخت اقسام کفر و تردید و کفر بر چهار ستون پایدار است، کنجکاوی دروغین، ستیزه جویی و جدل، انحراف از حق، و دشمنی کردن، پس آن کس که دنبال وهم و کنجکاوی دروغین رفت به حق نرسید. و آن کس که به ستیزه جویی و نزاع پرداخت از دیدن حق نایناست، و آن کس که از راه حق منحرف گردید، نیکویی را زشت، و زشتی را نیکویی پندارد و سرمست گمراهی هاست، و آن کس که دشمنی ورزید پیمودن راه حق بر او دشوار و کارش سخت، و نجات از مشکلات دشوار است، و شک چهار بخش دارد، جدال در گفتار، ترسیدن، دودل بودن، و تسلیم حوادث روزگار شدن. پس آن کس که جدال و نزاع را عادت خود قرار داد از تاریکی شبهات بیرون نخواهد آمد، و آن کس که از هر چیزی ترسید همواره در حال عقب گرد است، و آن کس که در تردید و دودلی باشد زیر پای شیطان کوبیده خواهد شد، و آن کس که تسلیم حوادث شد و به تباهی دنیا و آخرت گردن نهاد، هر دو جهان را از کف داد. (سخن امام طولانی است چون در این فصل، حکمت‌های کوتاه را جمع آوری می‌کنم از آوردن دنباله سخن خودداری کردم)

Wonderful Saying ۳۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The doer of good is better than the good .۳۲
itself, and the doer of evil is worse than the evil itself

In Arabic

وقال عليه السلام: فاعِلُ الْخَيْرِ خَيْرٌ مِنْهُ، وَفَاعِلُ الشَّرِّ شَرٌّ مِنْهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نیکوکار از کار نیک بهتر، و بدکار از کار بد بدتر است.

Wonderful Saying ۳۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Be generous but not extravagant; be .۳۳
thrifty but not miserly

In Arabic

وقال عليه السلام: كُنْ سَمِحاً وَلَا تَكُنْ مُبَدِّراً، وَكُنْ مُقَدِّراً (۴۴۸۱) وَلَا تَكُنْ مُقْتَرّاً (۴۴۸۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخشنده باش اما زیاده روی نکن، در زندگی حسابگر باش اما، سختگیر مباش.

Wonderful Saying ۳۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best of riches is the abandonment of .۳۴
desires

In Arabic

وقال عليه السلام: أَشْرَفُ الْغِنَى تَرْكُ الْمُنَى (۴۴۸۳) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بهترین بی نیازی ترک آرزوهاست.

Wonderful Saying ۳۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If someone is quick in saying about people .۳۵
what they dislike, they speak about him that about which they have no knowledge

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَسْرَعَ إِلَى النَّاسِ بِمَا يَكْرَهُونَ، قَالُوا فِيهِ بِمَا لَا يَعْلَمُونَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی در انجام کاری که مردم خوش ندارند شتاب کند، آنچه که نمی دانند درباره او خواهند گفت.

Wonderful Saying ۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever prolongs his desire ruins his .۳۶
actions.

In Arabic

۳۶. وقال عليه السلام: مَنْ أَطَالَ الْأَمَلَ أَسَاءَ الْعَمَلَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که آرزوهایش طولانی، کردارش نیز ناپسند است.

Wonderful Saying ۳۷

In English

Once Amir al-mu'minin, peace be upon him, was proceeding towards Syria when the .۳۷
countrymen of al-Anbar met him. Seeing him they began to walk on foot and then ran in
front of him. He enquired why they were doing so and they replied that this was the way
they respected their chiefs. Then he said: By Allah, this does not benefit your chiefs. You
are belabouring yourself in this world and earning misery for the next world by it. How
harmful is the labour in whose wake there is punishment and how profitable is the case
(with which there is deliverance from the Fire (of Hell

In Arabic

وقال عليه السلام وقد لقيه عند مسيره إلى الشام دهاقين الأنبار (۴۴۸۵) ، فترجلوا له (۴۴۸۶) واشتدوا بين يديه (۴۴۸۷) فقال:

مَا هَذَا الَّذِي صَيَّرْتُمُوهُ؟ فَقَالُوا: خُلِقَ مِنَّا نَعْظٌ بِهِ أَمْرَاءَنَا. فَقَالَ: وَاللَّهِ مَا يَنْتَفِعُ بِهَذَا أَمْرًاؤُكُمْ! وَإِنَّكُمْ لَتَشْقُونَ (۴۴۸۸) عَلَى أَنْفُسِكُمْ فِي دُنْيَاكُمْ، وَتَشْقُونَ (۴۴۸۹) بِهِ فِي آخِرَتِكُمْ، وَمَا أَحْسَرَ الْمَشْفَقَ وَرَاءَهَا الْعِقَابُ، وَأَرْبَحَ الدَّعَاةَ (۴۴۹۰) مَعَهَا الْأَمَانُ مِنَ النَّارِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در سر راه صفین دهقانان شهر انبار تا امام را دیدند پیاده شدند، و پیشاپیش آن حضرت می دویدند، فرمود چرا چنین می کنید؟ گفتند عادت می است که پادشاهان خود را احترام می کردیم، فرمود:) بخدا سوگند! که امیران شما از این کار سودی نبردند، و شما در دنیا با آن خود را به زحمت می افکنید، و در آخرت دچار رنج و زحمت می گردید، و چه زیانبار است رنجی که عذاب در پی آن باشد، و چه سودمند است آسایشی که با آن امان از آتش جهنم باشد.

Wonderful Saying ۳۸**In English**

۳۸. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his son al- Hasan

O' my son, learn four things and (a further) four things from me. Nothing will harm you if you practise them. That the richest of riches is intelligence; the biggest destitution is foolishness; the wildest wildness is vanity and the best achievement is goodness of the moral character.

O' my son, you should avoid making friends with a fool because he may intend to benefit you but may harm you; you should avoid making friends with a miser because he will run away from you when you need him most; you should avoid making friends with a sinful person because he will sell you for nought; and you should avoid making friends with a liar because he is like a mirage, making you feel far things near and near things far.

In Arabic

وقال عليه السلام: لِإِبْنِهِ الْحَسَنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ: يَا بُنَيَّ، اخْفِظْ عَنِّي أَرْبَعًا وَأَرْبَعًا، لَا يَضُرُّكَ مَا عَمِلْتَ مَعَهُنَّ: إِنَّ أَعْنَى الْعِنَى الْعَقْلُ، وَأَكْبَرُ الْفَقْرِ الْحُمِيَّةُ، وَأَوْحَشَ الْوَحْشَةِ الْعُجْبُ (۴۴۹۱)، وَأَكْرَمَ الْحَسَبِ حُسْنَ الْخُلُقِ. يَا بُنَيَّ، إِيَّاكَ وَمُصِيءَ آدَقَةِ الْأَحْمَقِ، فَإِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَعَكَ فَيَضُرُّكَ. وَإِيَّاكَ وَمُصِيءَ آدَقَةِ الْبَخِيلِ، فَإِنَّهُ يَقْعُدُ عَنكَ أَحْوَجَ مَا تَكُونُ إِلَيْهِ. وَإِيَّاكَ وَمُصِيءَ آدَقَةِ الْفَاجِرِ، فَإِنَّهُ يَبِيعُكَ بِالتَّافِهِ (۴۴۹۲). وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْكَذَّابِ، فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ (۴۴۹۳): يُقَرِّبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدَ، وَيُبْعِدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبَ.

In Persian

به فرزندش امام حسن (ع) فرمود: پسر من! چهار چیز از من یادگیر (در خوبیها)، و چهار چیز به خاطر بسپار (هشدارها)، که تا به آنها عمل کنی زیان نبینی. الف: خوبیها ۱- همانا ارزشمندترین بی نیازی عقل است، ۲- و بزرگ ترین ترس بی خردی است، ۳- ترسناک ترین تنهایی خودپسندی است ۴- و گرامی ترین ارزش خانوادگی، اخلاق نیکوست. ب: هشدارها ۱- پسر من! از دوستی با احمق پرهیز، همانا می خواهد به تو نفعی رساند اما دچار زیان می کند. ۲- از دوستی با بخیل پرهیز، زیرا از آنچه که سخت به آن نیازی داری از تو دریغ می دارد. و از دوستی با بدکار پرهیز، که با اندک بهایی تو را می فروشد. ۴- و از دوستی با دروغگو پرهیز، که او به سراب ماند، دور را به تو نزدیک، و نزدیک را دور می نمایاند.

Wonderful Saying ۳۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Supererogatory worship cannot bring about nearness to Allah if it hampers the obligatory.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا قُرْبَةَ بِالتَّوَافِلِ إِذَا أَضْرَّتْ بِالفَرَائِضِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مستحبات به خدا نزدیک نمی گرداند اگر به واجبات زیان رساند.

Wonderful Saying۴۰**In English**

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: The tongue of the wise man is behind his heart, and the heart of the fool is behind his tongue

as-Sayyid ar-Radi says: This sentence has a strange and beautiful meaning. It means that the wise man does not speak with his tongue except after consulting his mind and exercising his imagination, but the fool quickly utters whatever comes to his tongue without thinking. In this way, the tongue of the wise man follows his heart while the heart of the fool follows his tongue

In Arabic

وقال عليه السلام: لِسَانُ الْعَاقِلِ وَرَاءَ قَلْبِهِ، وَقَلْبُ الْأَحْمَقِ وَرَاءَ لِسَانِهِ.

قال الرضى: و هذا من المعانى العجيبه الشريفه، والمراد به أن العاقل لا يطلق لسانه إلا بعد مشاوره الرّويّه ومؤامره الفكره. والأحمق تسبق حذفات لسانه وفتات كلامه مراجعه فكره ومماخضه رأيه، فكأن لسان العاقل تابع لقلبه، وكأن قلب الأحمق تابع للسانه.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زبان عاقل در پشت قلب اوست، و قلب احمق در پشت زبانش قرار دارد. (این از سخنان ارزشمند و شگفتی آور است، که عاقل زبانش را بدون مشورت و فکر و سنجش رها نمی سازد، اما احمق هرچه بر زبانش آید می گوید بدون فکر و دقت، پس زبان عاقل از قلب او و قلب احمق از زبان او فرمان می گیرد).

Wonderful Saying۴۱**In English**

This very sense has been related from Amir al-mu'minin, peace be upon him, in a different version as follows

.The heart of a fool is in his mouth while the tongue of the wise man is in his heart

.The meaning of both the sayings (۴۰ and ۴۱) is the same

In Arabic

۴۱. و قد روى عنه عليه السلام هذا المعنى بلفظ، آخر و هو قوله: قَلْبُ الْأَحْمَقِ فِي فَيْهِ، وَ لِسَانُ الْعَاقِلِ فِي قَلْبِهِ. و معناهما واحد.

In Persian

(حکمت ۴۰ بگونه دیگری نیز نقل شد) و درود خدا بر او فرمود: قلب احمق در دهان او، و زبان عاقل در قلب او قرار دارد.

Wonderful Saying ۴۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to one of his companions during his ۴۲ .
:sickness

May Allah make your illness a means for writing off your sins, because there is no reward for sickness but that it erases sins and makes them fall like (dried) leaves. Reward lies in saying by the tongue and doing something with the hands and feet. Certainly, Allah, the Glorified, admits into Paradise by virtue of truthfulness of intention and chastity of heart .to whomsoever He wishes from among His creatures

as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin is right in saying that. there is no reward for sickness as such because compensation is admissible in respect of the acts of Allah, the Sublime, towards his creatures such as grief, illness and the like, whereas reward and recompense becomes admissible against actions by the creature. This is the difference between the two and Amir al-mu'minin has clarified it through his lustrous knowledge and .sound view

In Arabic

۴۲. وقال عليه السلام لبعض أصحابه في عله اعتلها: جعل الله ما كان من شكواك حطاً لسيئاتك، فإن المرص لا أجر فيه، ولكنه يحط السيئات، ويحطها حث (۴۴۹۸) الأوراق، وإنما الأجر في القول باللسان، والعمل بالأيدي والأقدام، وإن الله سبحانه يدخل بصدق النبي والسريره الصالحه من يشاء من عبادِهِ الجنة. قال الرضى: و أقول: صدق عليه السلام، إن المرض لا أجر فيه، لأنه ليس من قبيل ما يستحق عليه العوض، لأن العوض يستحق على ما كان في مقابله فعل الله تعالى بالعبد، من الآلام والأمراض، وما يجرى مجرى ذلك، الأجر والثواب يستحقان على ما كان في مقابله فعل العبد، فبينهما فرق قد بينه عليه السلام، كما يقتضيه علمه الثاقب رآيه الصائب.

In Persian

و به یکی از یارانش که بیمار بود فرمود: خدا! آنچه را که از درد بیماری شکایت داری موجب کاستن گناهانت قرار داد، در بیماری پاداشی نیست اما گناهان را از بین می برد، و آنها را چونان برگ پاییزی می ریزاند، و همانا پاداش در گفتار به زبان، و کردار با دستها و قدمهاست، و خدای سبحان به خاطر نیت راست، و درون پاک، هر کس از بندگانش را که بخواهد وارد بهشت خواهد کرد.

Wonderful Saying ۴۲**In English**

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about Khabbab ibn al-Aratt. (۱)

May Allah have mercy on Khabbab ibn al-Aratt since he accepted Islam willingly, immigrated (from Mecca) obediently, remained content with what sufficed him, was (pleased with Allah and lived the life of a mujahid (holy soldier

In Arabic

۴۳. وقال عليه السلام في ذكر خباب بن الارت: يرحم الله خباب بن الارت، فلقد أسلم راغباً، و هاجر طائعا، و قنع بالكفاف (۴۴۹۹) و رضى عن الله، و عاش مجاهداً.

In Persian

در یاد یکی از یاران، (خباب بن ارت) فرمود: خدا خباب بن ارت را رحمت کند، با رغبت مسلمان شد، و از روی فرمانبرداری هجرت کرد، و با قناعت زندگی گذراند، و از خدا راضی بود، و مجاهد زندگی کرد.

Footnote

(۱). Khabbab ibn al-Aratt was a distinguished companion of the Holy Prophet and was one of the early muhajirun (immigrants). He suffered various sorts of hardships at the hands of the Quraysh. He was made to stand in the scorching sun, and to lie on fire but he did not for any reason abandon the side of the Holy Prophet. He accompanied the Holy Prophet in Badr and other battles. He supported Amir al-mu'minin in Siffin and Nahrawan. He had left Medina and settled in Kufah. Thus, he died here in ۳۹ A.H. at the age of ۷۳, Amir al-mu'minin led his funeral prayer and he was buried outside Kufah. Amir al-mu'minin uttered these mercy-invoking words standing on his grave

Wonderful Saying۴۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Blessed is the person who kept in mind the next life, acted so as to be able to render account, remained content with what sufficed him and remained pleased with Allah

In Arabic

۴۴. وقال عليه السلام طُوبَى لِمَنْ ذَكَرَ الْمَعَادَ، وَعَمِلَ لِلْحِسَابِ، وَقَنِعَ بِالْكَفَافِ، وَرَضِيَ عَنِ اللَّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خوشا به حال کسی که به یاد معاد باشد، برای حسابرسی قیامت کار کند، با قناعت زندگی کند، و از خدا راضی باشد.

Wonderful Saying ۴۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Even if I strike the nose of a believer with this, my sword, for hating me he will not hate me, and even if I pile all the wealth of the world before a hypocrite (Muslim) for loving me he will not love me. This is because it is a verdict pronounced by the tongue of the revered Prophet, may Allah bless him and his descendants, as he said

(O' `Ali, a believer will never hate you and a hypocrite (Muslim) will never love you. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَوْ ضَرَبْتُ خَيْشُومَ الْمُؤْمِنِ بِسَيْفِي هَذَا عَلَيَّ أَنْ يُبَغِضَنِي مَا أَبْغَضَنِي، وَلَوْ صَيَّبْتُ الدُّنْيَا بِجَمَاتِهَا عَلَيَّ الْمُنَافِقِ عَلَيَّ أَنْ يُحِبَّنِي مَا أَحَبَّنِي: وَذَلِكَ أَنَّهُ قُضِيَ فَاَنْقَضَى عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: يَا عَلِيُّ، لَا يُبَغِضُكَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يُحِبُّكَ مُنَافِقٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر با شمشیرم بر بینی مومن بزدم، که دشمن من باشد، با من دشمنی نخواهد کرد، و اگر تمام دنیا را بر منافق به خشم تا مرا دوست بدارد، دوست من نخواهد شد، و این بدان جهت است که قضای الهی جاری شد، و بر زبان پیامبر امی (ص) گذشت که فرمود: (ای علی! مومن تو را دشمن نگیرد، و منافق تو را دوست نخواهد داشت).

Footnote

This is one of the authentic traditions (ahadith) of the Holy Prophet whose authenticity (۱) the scholars of traditions had never doubted. It was narrated by certain companions of the Holy Prophet such as 'Abdullah ibn al-'Abbas, 'Imran ibn al-Husayn, Umm al-mu'minin :Umm Salamah and others, such as Amir al-mu'minin himself, also narrated that

By Him Who split the seed and created the soul, verily the Messenger of Allah, peace be upon him and his progeny, gave me a promise that no one but a (true) believer will love me, and none but a hypocrite will hate me. (as-Sahih., Muslim, vol.۱, p.۶۰; [Muslim, in his book, regards the love of 'Ali as an ingredient of iman or faith and one of its signs; and the hatred of 'Ali as the sign of dissemblance] al-Jami' as-sahih, vol.۵, pp.۶۳۵,۶۴۳; as-Sunan, Ibn Majah, Vol.۱, p.۵۵; as-Sunan, an-Nasa'i, vol.۸, pp.۱۱۵- ۱۱۶,۱۱۷; al-Musnad, Ah mad ibn Hanbal, vol.۱, pp.۸۴,۹۵,۱۲۸; vol.۶, p.۲۹۲; ' Ilal al-hadith, Abu Hatim, vol.۲, p.۴۰۰; Hilyah al-awliya', Abu Nu'aym, vol.۴, p.۱۸۵; Jami' al-usul, Ibn al-Athir, vol.۹, p.۴۷۳; Majma' az-zawa'id, vol.۹, p.۱۳۳; Manaqib 'Ah ibn Abi Talib, Ibn al-Maghazili, pp.۱۹۰-۱۹۵; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۰; Usd al-ghabah, vol.۴, p.۲۶; al-Isabah, vol.۲, p.۵۰۹; Tarikh Baghdad, vol.۲, p.۲۵۵; vol.۸, p.۴۱۷; (vol.۱۴, p.۴۲۶; at-Tarikh, Ibn Kathir, vol.۷, p.۳۵۴

It was in this way that the companions of the Holy Prophet used to test tile faith (iman) or hypocracy (nifaq) of the Muslims through their love or hatred towards Amir al-mu'minin, as is related from Abu Dharr al-Ghifari, Abu Sa`id al-Khudri, 'Abdullah ibn Mas'ud and Jabir ibn 'Abdullah that

We (the companions of the Holy prophet) used to distinguish the hypocrites by their hatred of 'Ali ibn Abi Talib. (at-Tirmidhi, vol.۵, p.۶۳۵; al-Mustadrak, vol.۳, p. ۱۲۹; Hilyah al-awliya', vol.۶, p.۲۹۴; Majma' az-zawa'id, vol.۹, pp.۱۳۲ ۱۳۳; Jami' al-usul, vol.۹, p. p.۴۷۳; ad-Durr al-manthur, vol.۶, pp.۶۶-۶۷; Tarikh Baghdad, vol.۱۳, p. ۱۵۳; ar-Riyad an-nadira, vol. ۲, (pp.۲۱۴, ۲۱۵; al-Isti'ab, vol.۳, p. ۱۱۱۰; Usd al-ghabah, vol.۴, pp.۲۹-۳۰

Wonderful Saying ۴۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The sin that displeases you is better in the (view of Allah than the virtue which makes you proud. (۱)

In Arabic

۴۶. و قال عليه السلام : سيئه تسوءك خير عند الله من حسنه تعجبك.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گناهی که تو را پشیمان کند بهتر از کار نیکی است که تو را به خودپسندی وادارد.

Footnote

The person who feels ashamed and repentant after committing sin and offers . (۱) repentance before Allah remains safe from the penalty of that sin and deserves the reward of repentance: while the person who after doing a virtuous deed begins to feel superiority over others, and being proud of his virtues thinks that he has no apprehension whatever, destroys his virtue and remains deprived of the reward of the virtuous deed. Obviously, he who has erased the blot of his sin by repentance will be better than he who .has ruined his action by being proud of it, and having not repented of it either

Wonderful Saying ۴۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worth of a man is according to his courage, his truthfulness is according to his balance of temper, his valour is according to his self-respect and his chasteness is according to his sense of shame

In Arabic

وقال عليه السلام: قَدْرُ الرَّجُلِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِهِ، وَصِدْقُهُ عَلَى قَدْرِ مُرْوَعَتِهِ، وَشَجَاعَتُهُ عَلَى قَدْرِ أَنْفَتِهِ، وَعِفَّتُهُ عَلَى قَدْرِ غَيْرَتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ارزش مرد به اندازه همت اوست، و راستگویی او به میزان جوانمردیش، و شجاعت او به قدر ننگی است

که احساس می کند، و پاکدامنی او به اندازه غیرت اوست.

p: ۳۰

Wonderful Saying۴۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Victory is by determination; determination is by the turning over of thoughts. and thoughts are formed by guarding secrets

In Arabic

الظفر بالحزم، والحزم باجاله الراى و الراى بتحسين الاسرار

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پیروزی در دوراندیشی، و دوراندیشی در بکارگیری صحیح اندیشه، و اندیشه صحیح به رازداری است.

Wonderful Saying۴۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear the attack of a noble person when he is (hungry, and that of an ignoble person when he is satiated. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: اخذروا صَوْلَةَ الْكَرِيمِ إِذَا جَاعَ، وَاللَّيْمِ إِذَا شَبِعَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از یورش بزرگوار به هنگام گرسنگی، و از تهاجم انسان پست به هنگام سیری، پرهیز.

Footnote

The meaning is that a man of prestige and esteem never tolerates humiliation or (۱) disgrace. If his honour is assailed he will leap like a hungry lion and break away the shackles of humiliation. If a low and narrow minded person is raised beyond his name he would not be able to contain himself but, regarding himself very high, will assail other's position.

Wonderful Saying۵۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The hearts of the people are like wild beasts.
(Whoever tames them, they would pounce upon him .(۲

In Arabic

وقال عليه السلام : قُلُوبُ الرِّجَالِ وَحَشِيَّتُهُ فَمَنْ تَأَلَّفَهَا أَقْبَلَتْ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دل‌های مردم وحشی است، به کسی روی آوردند که خوشرویی کند.

p: ۳۱

Footnote

This saying confirms the theory that by nature human hearts love wildness and that the feeling of love and affection in them is an acquired attribute. Consequently, when the factors and causes of love and affection crop up they get tamed but when these factors disappear or the feelings of hatred are created against them, the people return to wildness, and thereafter they return to the path of love and affection with great difficulty

Do not tease the heart because it is a wild bird. If once it flies away from the roof it would come down with great difficulty

Wonderful Saying ۵۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: So long as your position is good, your defects will remain covered

In Arabic

وقال عليه السلام: عَيْبُكَ مَسْتُورٌ مَا أَسْعَدَكَ جُدُّكَ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عیب تو تا آنجا که روزگار با تو هماهنگ باشد، پنهان است.

Wonderful Saying ۵۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most capable of pardoning is he who is the most powerful to punish

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوْلَى النَّاسِ بِالْعَفْوِ أَقْدَرُهُمْ عَلَى الْعُقُوبَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سزاوارترین مردم به عفو کردن، تواناترینشان در کیفر دادن است.

Wonderful Saying ۵۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Generosity is that which is by one's own initiative, because giving on being asked is either out of self-respect or to avoid rebuke

In Arabic

وقال عليه السلام: السَّخَاءُ مَا كَانَ اِئْتِدَاءً، فَأَمَّا مَا كَانَ عَنْ مَسْأَلِهِ فَحَيَاءٌ وَتَذَمُّمٌ .

p: ۳۲

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخاوت آن است که تو آغاز کنی، زیرا آن چه با درخواست داده می شود یا از روی شرم، و یا از بیم سخن ناپسند شنیدن است.

Wonderful Saying۵۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no wealth like wisdom, no destitution like ignorance, no inheritance like refinement and no support like consultation

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا غِنَى كَالْعَقْلِ، وَلَا فَقْرٌ كَالْجَهْلِ، وَلَا مِيرَاثٌ كَالْأَدَبِ، وَلَا ظَهِيرٌ كَالْمَشَاوَرَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ بی نیازی چون عقل، و هیچ فقری چون نادانی نیست، هیچ ارثی چون ادب، و هیچ پشتیبانی چون مشورت نیست.

Wonderful Saying۵۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Patience is of two kinds, patience over what pains you, and patience against what you covet

In Arabic

وقال عليه السلام: الصَّبْرُ صَبْرَانِ: صَبْرٌ عَلَى مَا تَكْرَهُ، وَصَبْرٌ عَمَّا تُحِبُّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شکیبایی دو گونه است، شکیبایی بر آنچه خوش نمی داری، و شکیبایی از آنچه دوست می داری.

Wonderful Saying۵۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: With wealth a strange land is a homeland,

(while with destitution even a homeland is a strange land. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: الْغِنَى فِي الْغُرْبَةِ وَطَنٌ، وَالْفَقْرُ فِي الْوَطَنِ غُرْبَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بی نیازی در غربت، چون در وطن بودن، و تهیدستی در وطن غربت است.

Footnote

A person who has wealth and riches will get friends and acquaintances wherever he (۱) may be and therefore he will not feel strange in a foreign land; but if he is poor and destitute he will have no friends even in his homeland because people do not like to make friends with the poor and the destitute, or to extend relations with them. He is therefore, a stranger even at home and has no friends or well-wishers

.He who has no worldly successor remains unknown as a stranger even in his homeland

Wonderful Saying۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Contentment is wealth that does not diminish.

((۲

as-Sayyid ar-Radi says: This saying has also been related from the Prophet, may Allah .bless him and his descendants

In Arabic

وقال عليه السلام: الْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَنْفَدُ. قال الرضی: وقد روى هذا الكلام عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم .

In Persian

امام علیه السلام (در سود قناعت) فرموده است: قناعت دارائی است که نابود نمی شود (زیرا قناعت و خرسند بودن به آنچه رسیده نیازمندی را دور می سازد. سیدرضی (رحمه الله) فرماید: این فرمایش از پیغمبر صلی الله علیه و آله (نیز) روایت شده است.

Footnote

Contentment means that a man should remain satisfied with what he gets and should .(۲) not complain if he gets less. if he is not so contented he will try to satisfy his greed by committing social crimes like misappropriation, cheating and deceiving others, because greed compels one to satisfy one's wants by any means whatever. Then the satisfaction .f one's want opens the way for another want and as a man's wants get satisfied his craving increases and he can never get rid of his needs or of dissatisfaction. This increasing dissatisfaction can be stopped only by contentment which makes a man carefree from all wants except the most essential ones. This is that everlasting wealth .that gives satisfaction for good

Wonderful Saying۵۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Wealth is the fountain head of passions

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَالُ مَادَّةُ الشَّهَوَاتِ.

In Persian

امام علیه السلام (در زیان دارائی) فرموده است: دارائی مایه و پایه شهوتها و خواهشها است (زیرا دارائی دست را برای رسیدن به آرزوهای نفسانی باز می گذارد).

Wonderful Saying۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever warns you is like one who gives you
.good tidings

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ حَذَرَكَ كَمَنْ بَشَّرَكَ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره پنددهنده) فرموده است: کسی که تو را بر حذر دارد (از بدیها بیم دهد) مانند کسی است که تو را (به خیر و نیکی) مژده دهد (زیرا دفع شر سود است).

Wonderful Saying۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The tongue is a beast; if it is let loose, it
.devours

In Arabic

وقال عليه السلام: اللُّسَانُ سَبُعٌ، إِنْ خُلِيَ عَنْهُ عَقَرَ.

In Persian

امام علیه السلام (در زیان گفتار بی اندیشه) فرموده است: زبان (مانند حیوان) درنده ای که اگر به خود واگذار شود (بی اندیشه و

راهنمائی عقل هر چه بخواهد بگوید گوینده را) می گزد (سبب تباهی او می شود).

Wonderful Saying ۶۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Woman is a scorpion whose grip is sweet .۶۱

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَرْأَةُ عَقْرَبٌ حُلْوَةُ اللَّسْبِيهِ .

In Persian

امام علیه السلام (در نكوهش زن) فرموده است: زن (چون) كژدم (آزار رساننده) است كه شیرین است گزیدن (آمیزش با) او.

Wonderful Saying۶۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you are met with a greeting, give better .۶۲ greetings in return. If a hand of help is extended to you, do a better favour in return, although the credit would remain with the one who was first

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا حُيِّتَ بِتَحِيَّةٍ فَحَيِّ بِأَحْسَنَ مِنْهَا، وَإِذَا أُسْدِيَتْ إِلَيْكَ يَدٌ فَكَافِئْهَا بِمَا يُرَبِّي عَلَيْهَا، وَالْفَضْلُ مَعَ ذَلِكَ لِلْبَادِيءِ.

In Persian

امام علیه السلام (در عوض دادن به کار نیک) فرموده است: هر گاه کسی به تو درود فرستد تو (در پاسخ) بهتر از آن درود بفرست، و هر گاه دستی به احسان و نیکی سوی تو دراز شد آن را به افزودن بر آن پاداش ده (نیکی را به نیکی بهتری تلافی کن) و گرچه فضیلت برای کسی است که در ابتداء نیکی کرده (این فرمایش در همه نسخ نهج البلاغه نیست و چون روش ما تنظیم نسخه کامله آن است لذا آن را از نسخه ابن ابی الحدید و یک نسخه خطی قدیم نقل نمودیم).

Wonderful Saying۶۳**In English**

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The interceder is the wing .of the seeker .۶۳

In Arabic

وقال عليه السلام: الشَّفِيعُ جَنَاحُ الطَّالِبِ.

In Persian

امام علیه السلام (در سود شفاعت) فرموده است: خواهشگر برای درخواست کننده (از دیگری مانند) بال است (برای پرنده که به سبب آن به حاجت خود دست می یابد).

Wonderful Saying۶۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said : The people of the world are like travellers .۶۴ who are being carried while they are asleep

In Arabic

وقال عليه السلام: أَهْلُ الدُّنْيَا كَرُكِبٍ يُسَارُّ بِهِمْ وَهُمْ نِيَامٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره غفلت) فرموده است: اهل دنیا مانند کاروانی هستند که ایشان را می برند در حالی که خوابند (و آگاه نیستند که ناگهان راه طی شده به جایگاه همیشگی رسیده اند و منادی فریاد می کند: فرود آئید و بار بگشائید).

Wonderful Saying ۶۵**In English**

۶۵. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A lack of friends means strangeness.

In Arabic

وقال عليه السلام: فَتَدُ الْأَجْبَهُ غُرْبَهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در زیان بی کسی) فرموده است: از دست دادن دوستان غربت است (زیرا مانند دورماندگی از وطن است).

Wonderful Saying ۶۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To miss what one needs is easier than to beg (from an inappropriate person). (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: فَوْتُ الْحَاجَةِ أَهْوَنُ مِنْ طَلِبِهَا إِلَى غَيْرِ أَهْلِهَا.

In Persian

امام علیه السلام است (در ترغیب زیر بار ناکس نرفتن) فرموده است: از دست رفتن حاجت و نیاز آسان تر است از خواستن آن از ناکس (زیرا از دست رفتن آن مستلزم اندوهی است ولی درخواست از ناکس روا بشود یا نشود موجب شرمندگی است).

Footnote

(۱) The shame that is faced in putting a request before an inappropriate person gives.

more mental pain than the grief in not obtaining its fulfilment. That is why non-fulfilment of a request can be tolerated but the obligation of a low- and humble person is intolerable. Every self-respecting person would therefore prefer deprivation to being under obligation to an inappropriate man, and will not tolerate placing his request before a low and humble person

Wonderful Saying۶۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not fell ashamed for giving little. . ۶۷
 .because refusal is smaller than that

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَسْتَحِ مِنْ إِعْطَاءِ الْقَلِيلِ، فَإِنَّ الْحِرْمَانَ أَقْلُ مِنْهُ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره بخشش) فرموده است: از بخشیدن اندک شرم مکن، زیرا نومید کردن کمتر از آن (و به شرمندگی سزاوارتر) است.

Wonderful Saying۶۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Charity is the adornment of destitution . . ۶۸
 .while gratefulness (to Allah) Is the adornment of riches

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعِفَافُ زِينَةُ الْفَقْرِ، وَالشُّكْرُ زِينَةُ الْغِنَى.

In Persian

امام علیه السلام (در پاکدامنی و سپاسگزاری) فرموده است: پاکدامنی زینت و آرایش بی چیز و درویش است، و سپاسگزاری (از نعمتهای خداوند) آرایش توانگر.

Wonderful Saying۶۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If what you aim at does not come about . ۶۹
 .then do not worry as to what you were

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا لَمْ يَكُنْ مَا تُرِيدُ فَلَا تُبَلِّ مَا كُنْتَ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره آرزوها) فرموده است: هر گاه به آنچه می خواهی نرسیدی پس به هر حال هستی باک نداشته باش (زیرا برای نرسیده اندوه به خود راه دادن بی خردی است).

Wonderful Saying v.

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: You will not find an ignorant person but at .v.
(one extreme or the other (i.e. a person who neglects or a person who exaggerates

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَرَى الْجَاهِلَ إِلَّا مُفْرِطًا أَوْ مُفْرَطًا.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش نادان) فرموده است: دیده نمی شود نادان مگر آنکه تندرو است (از حد و اندازه خود می گذرد) یا کندرو (به حد و اندازه خود نمی رسد).

Wonderful Saying ۷۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: As intelligence increases, speech . ۷۱
(decreases. (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ.

In Persian

امام علیه السلام (در نشانه عقل) فرموده است: چون عقل و خرد به مرتبه کمال رسد گفتار کم گردد (زیرا کمال مستلزم تسلط بر ضبط و نگاهداری قوای بدنیه است، پس در هر چه و هر کجا بیجا سخن نمی گوید).

Wonderful Saying ۷۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Time wears our bodies, renews desires, . ۷۲
brings death nearer and takes away aspirations. Whoever is successful with it encounters
.grief and whoever misses its favours also undergoes hardships

In Arabic

وقال عليه السلام: الدَّهْرُ يُخْلِقُ اللَّابِدَانَ، وَيُجَدِّدُ الْأَمَالَ، وَيَقْرُبُ الْمَيِّتَةَ، وَيُبَاعِدُ الْأُمِّيَّةَ مَنْ ظَفَرَ بِهِ نَصَبَ (۴۵۰۸) وَمَنْ فَاتَهُ تَعَبٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره روزگار) فرموده است: روزگار بدنها را فرسوده می سازد (پیر می نماید) و (با کمی آسایش) آرزوها را تازه و نو می کند، و (با گردش خود) مرگ را نزدیک می گرداند، و (با نزدیک شدن مرگ) آرزوها را دور می سازد، هر که به روزگار فیروزی یافت (کالای آن را به دست آورد برای نگاهداری و افزونیش) به رنج افتاد، و هر که آن را نیافت (بر اثر نداشتن) به سختی گرفتار شد (خلاصه روزگار برای ناکام یا کامیاب سرای رنج و آزار است، پس خردمند به آن دل نبندد و فریب نخورد).

Wonderful Saying ۷۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever places himself as a leader of the .۷۳ people should commence with educating his own self before educating others; and his teaching should be by his own conduct before teaching by the tongue. The person who teaches and instructs his own self is more entitled to esteem than he who teaches and instructs others.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ نَصَبَ نَفْسَهُ لِلنَّاسِ إِمَامًا فَلْيَبْدَأْ بِتَعْلِيمِ نَفْسِهِ قَبْلَ تَعْلِيمِ غَيْرِهِ، وَلْيَكُنْ تَأْدِيبُهُ بِنَفْسِهِ قَبْلَ تَأْدِيبِهِ بِلِسَانِهِ، وَمُعَلِّمُ نَفْسِهِ وَمُؤَدِّبُهَا أَحَقُّ بِالْإِجْلَالِ مِنْ مُعَلِّمِ النَّاسِ وَمُؤَدِّبِهِمْ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره پیشوایان) فرموده است: هر که خود را پیشوای مردم نمود باید پیش از یاد دادن به دیگری نخست به تعلیم نفس خویش پردازد (زیرا اثر سخن کسی که گفتار و کردارش یکسان باشد بیشتر است و مردم در مخالفت با او نمی کوشند) و باید پیش از ادب کردن و آراسته دیگری به زبان، به روش خود او را ادب و آراسته سازد (مثلا پیش از آنکه به دیگری بگوید نماز بخوان تا درستگار شوی باید خود نماز بخواند) و آموزنده و ادب کننده نفس خود از آموزنده و ادب کننده مردم به تعظیم و احترام سزاوارتر است (چون پیرو هوا نیست).

Wonderful Saying ۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The breath of a man is a step towards his (death). (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: نَفْسُ الْمَرْءِ خُطَاةٌ إِلَى أَجَلِهِ .

In Persian

امام علیه السلام (در نزدیکی مرگ) فرموده است: نفس کشیدن مرد گام او است به سوی مرگ خود (زیرا هر نفس از عمر او کم کرده و به مرگ نزدیک می نماید مانند گام برداشتن که شخص را به مقصدش نزدیک می گرداند).

Footnote

That is just as each step makes way for the other and this exercise by steps is the means of nearing the goal, similarly every breath of life serves as, death-knell for the previous one and carries life towards death, as if the breath whose motion is regarded as a sign of life is in fact the sign of the passing away of one moment of life and a means of nearing the goal of death, because each breath is death for the previous one, and life is the name .of those very death –carrying breaths

Every breath is the dead body of the life that passed by. Life is the name of living by facing .successive deaths

Wonderful Saying ۷۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every countable thing is to pass away and .every expected thing must come about

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلُّ مَعْدُودٍ مُنْفَضٍ، وَكُلُّ مُتَوَقَّعٍ آتٍ.

In Persian

امام علیه السلام (در شادی و افسردگی بیجا) فرموده است: هر چه به شمار آید (پایان دارد چون خوشی و افسردگی و سود و زیان و تندرستی و بیماری) بسر آینده (از بین رونده) است، و هر چه باید برسد (خیر یا شر مقدر گشته) خواهد رسید (پس خردمند در این گونه امور شاد و افسرده نشود).

Wonderful Saying ۷۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If matters get mixed up then the last ones .۷۶
(should be appreciated according to the previous One. ۷۶)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الْأُمُورَ إِذَا اشْتَبَهَتْ اِعْتَبِرَ آخِرُهَا بِأَوَّلِهَا.

In Persian

امام علیه السلام (در اندیشه پایان کار) فرموده است: هر گاه کارها مشتبه شد (نیکی و بدی پایان آنها دانسته نشد) انجام آنها به آغازشان مقایسه و برابری می شود (پس اگر آغاز کار نیک یا بد باشد انجام آن نیک یا بد خواهد بود، زیرا سال نیکو از بهارش آشکار است).

Footnote

By looking at a seed a cultivator can say what plant will come out of it, what fruits, flowers or leaves it will have and what will be its expanse. In the same way, a guess can be made about the success of a student by looking at his labour and effort or about the failure of some other student by looking at his leisureliness and idleness, because the beginning is indicative of the end and the premises of the conclusion. Therefore, if the end of any matter is not visible then its beginning should be looked at. If its beginning is bad the end too would be bad and if tile beginning is good the end too would be good

.An auspicious river begins from the very spring

Wonderful SayingYY**In English**

It is related that when Dirar ibn Hamzah (the correct: Damrah) ad-Dibabi (or as-Suda'i) .۷۷ (۱) went to Mu'awiyah. and Mu`awiyah enquired from him about Amir al-mu'minin, peace he upon him, he said: I stand witness that I have seen him on several occasions when night had spread and he was standing in the niche (of the mosque) holding his heard, :groaning like a man bitten by a snake and weeping as a grieved man, saying

O' world, O' world! Get away from me. Why do you present yourself to me? Or are you eager for me? You may not get that opportunity to impress me. Deceive some other person. I have no concern with you. I have divorced you thrice whereafter there is no restitution. Your life is short, your importance is little and your liking is humble. Alas! The provision is little, the way is long, the journey is far and the goal is hard to reach

In Arabic

ومن خبر ضرار بن ضمره الضبابي عند دخوله على معاوية ومسالته له عن أمير المؤمنين عليه السلام. قال: فأشهد لقد رأيته في بعض موافقه وقد أرخى الليل سدوله وهو قائم في محرابه قابض على لحيته يتململ يتململ السليم ويكي بكاء الحزين، ويقول:

يَا دُنْيَا يَا دُنْيَا، إِلَيْكَ عَنِّي، أَبِي تَعَرَّضْتَ؟ أَمْ إِلَيَّ تَشَوَّقْتَ؟ لَا حَانَ حِينُكَ! هَيْهَاتَ! عُرِّي غَيْرِي، لَا حَاجَةَ لِي فِيكَ، قَدْ طَلَّقْتُكَ ثَلَاثًا لَارْجَعَهُ فِيهَا! فَعَيْشُكَ قَصِيرٌ، وَخَطْرُكَ يَسِيرٌ، وَأَمْلُكَ حَقِيرٌ. آه مِنْ قَلْبِ الزَّادِ، وَطُولِ الطَّرِيقِ، وَبُعْدِ السَّفَرِ، وَعَظِيمِ الْمَوْرِدِ.

In Persian

از خبر ضرار ابن ضمیره ضبابی (که از خواص و نیکان اصحاب امام علیه السلام) است هنگامی که نزد معاویه آمد و معاویه از امیرالمومنین علیه السلام از او پرسید، گفت: گواهی می دهم که در بعضی از جاهائیکه عبادت می کرد دیدم او را هنگامی که شب پرده های تاریکی گسترده و آن حضرت در محراب عبادت ایستاده، ریش خویشتن در دست گرفته، می پیچید مانند پیچیدن مار گزیده، و گریه می کرد مانند گریه کردن اندوه رسیده، و (درباره دنیا) می فرمود: ای دنیا ای دنیا از من بگذر، آیا (برای فریب) خود را به من عرضه می کنی و می نمائی؟ یا به من شوق داشته مرا خواهانی؟ نزدیک مباد هنگام (فریب) تو، و چه دور است آرزوی تو! دیگری را بفریب که مرا به تو نیازی نیست، و تو را سه بار طلاق گفته ام (از تو چشم پوشیده ام) که در آن بازگشت نیست، پس زندگانی تو کوتاه، و اهمیت تو اندک، و آرزوی تو پست است، آه از کمی توشه (عبادت و بندگی) و درازی راه، و دوری سفر (آخرت) و سختی ورود گاه (قبر و برزخ و قیامت). پس از این معاویه گریست و گفت: خدا اباالحسن را رحمت کند چنین بود، ای ضرار اندوه تو بر آن حضرت چگونه است؟ گفت مانند اندوه زنی که فرزندش را کنارش سر ببرند).

Footnote

Dirar ibn Damrah was one of the companions of Amir al-mu'minin. After the death of Amir al-mu'minin, he went to Syria (ash-Shim) where he met Mu'awiyah. Mu'awiyah asked him, "Describe 'Ah to me." He replied, "Would you please excuse me from answering this?" But :Mu'awiyah insisted, "You must describe him." Whereupon Dirar said

If there is no alternative, then you should know that 'Ali was a man whose personality knew no limits, terrible in power, his speech was decisive, his judgements based on justice, his knowledge spread out in all directions and wisdom was manifest in all his behaviour. Among the food he liked most was the coarse kind and among the clothes, the short (and humble) ones. By Allah, he was among us as one of us. He used to respond to our questions and fulfil all our requests. By Allah, although he used to let us get close to him and he himself was close to us, we did not dare address him due to our feeling of awe towards him nor did we dare to speak first due to his greatness in our hearts. His smile displayed a row of pearls. He used to honour the pious; to be kind to the needy, to feed the orphan, the near of kin or the needy man in misery on the day of huuger; to clothe the bare ones and to help the undefended person. He used to detest the world and its .(flowering. I stand witness that. . . (and so forth, as quoted above by as-Sayyid ar-Radi

When Mu'awiyah heard this from Dirar his eyes became full of tears and he said, "May Allah have mercy on Abu'l-Hasan. He really was so." Then, turning to Dirar he said, "How do you feel in his absence, O' Dirar!" Dirar replied, "My grief is like that of a woman whose only child is butchered in her arms." (al Isti'ib, vol.٣, pp.١١٠٧-١١٠٨; Hilyah al-awlya', vol.٢, p.٨٤; Sifatu's-Safwah, Ibn al-Jawzi, vol.١, p.١٢١; aI-Amali; Abu 'Ali al-Qali, vol.٢, p.١٤٧; Zahr al-adab, al-Husri, vol.١, pp.٤٠-٤١; Muruj adh-dhahab, vol.٢, p.٤٢١; ar-Riyad an-nadirah, al-Muhibb at-Tabari, vol.٢, p.٢١٢; Ibn Abi'l-Hadid, vol.١٨, pp.٢٢٥-٢٢٦

Wonderful Saying ٧٨

In English

A man enquired from Amir al-mu'minin: Was our going to fight against the Syrians .٧٨ destined by Allah? Amir al-mu'minin, peace be upon him, gave a detailed reply, a selection :from which is hereunder

Woe to you. You take it as a final and unavoidable destiny (١) (according to which we are bound to act). If it were so, there would have been no question of reward or chastisement and there would have been no sense in Allah's promises or warnings. (On the other hand) Allah, the Glorified, has ordered ill people to act by free will and has cautioned them and refrained them (from evil). He has placed easy obligations on them and has not put heavy obligations. He gives them much (reward) in return for little (action). He is disobeyed, not because He is overpowered. He is obeyed but not under force. He did not send prophets just for fun. He did not send down the Book for the people without purpose. He did not create the skies, the earth and all that is in between them in vain. That is the imagination of those who disbelieve; then woe to those who disbelieve – because of the fire. (Qur'an,

(٣٨:٢٧

p: ٤٥

In Arabic

ومن كلام له عليه السلام: للسائل الشامي لما سأل: أكان مسيرنا إلى الشام بقضاء من الله وقدر؟ بعد كلام طويل هذا مختاره:

وَيَحْكُكُ! لَعَلَّكَ ظَنَنْتَ قَضَاءَ (۴۵۱۷) لَازِمًا، وَقَدَرًا (۴۵۱۸) حَاتِمًا (۴۵۱۹) وَلَوْ كَانَ ذَلِكَ كَذَلِكَ لَبَطَلَ التَّوَابُ وَالْعِقَابُ، وَسَقَطَ الوَعْدُ وَالوَعِيدُ. إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ أَمَرَ عِبَادَهُ تَخْيِيرًا، وَنَهَاهُمْ تَحْذِيرًا، وَكَلَّفَ يَسِيرًا، وَلَمْ يُكَلِّفْ عَسِيرًا، وَأَعْطَى عَلَى القَلِيلِ كَثِيرًا، وَلَمْ يُعْصِ مَغْلُوبًا، وَلَمْ يُطْعِ مُكْرَهًا، وَلَمْ يُزِيلِ الأَنْبِيَاءَ لِعِبَاءٍ، وَلَمْ يُنْزِلِ الكِتَابَ لِلْعِبَادِ عِبْنًا، وَلَا خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا: (ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ).

In Persian

از سخنان آن حضرت علیه السلام است (درباره قضاء و قدر) به مرد شامی که از آن بزرگوار (پس از بازگشت از جنگ صفین) پرسید: آیا رفتن ما به (جنگ اهل) شام به قضاء و قدر از جانب خدا بود؟ (امام علیه السلام فرمود: سوگند به خدائی که دانه را زیر خاک شکافت و انسان را آفرید گام نهادیم به جائی و بدره ای سرازیر نشدیم مگر به قضاء و قدر، شامی گفت: پس رنج ما در این سفر پاداشی ندارد (چون به اختیار نبوده) امام علیه السلام فرمود: ای شیخ خدا بزرگ گردانید پاداش شما را در رفتن که می رفتند و در بازگشتان که بر می گشتید و در هیچ حال مجبور نبودید، شیخ گفت: چگونه است با اینکه قضاء و قدر ما را می راند؟ امام علیه السلام) پس از (این) سخن دراز که آنچه را ما از آن اختیار نموده ایم این است (فرمود): ویحک (خدا به تو رحم کند) شاید تو قضاء و قدر لازم و حتمی را (که باید انجام گیرد) گمان کردی، اگر چنین بود پاداش و کیفر نادرست بود، و نوید به خیر و خوبی (بهشت) و بیم به شر و بدی (دوزخ) ساقط می گشت (و از جانب خدا برای گناهکار کیفر و برای فرمانبر پاداش تعیین نمی شد، و نیکوکار به ستودن و بدکار به نکوهش سزاوار نبود، این گفتار بت پرستان و پیروان شیطان و گواهان دروغ و کوران از راه صواب و حق است و ایشان قدریه و محبوس این امتند. ناگفته نماند که لفظ قدری در اخبار ما به جبری و تفویضی هر دو گفته می شود، و مرا در اینجا جبری است که می گوید: کاری که هر بنده ای انجام دهد به اراده و اختیار خود نیست بلکه به تقدیر و مشیت خدا مجبور است بخلاف تفویضی که قدرت خدایتعالی را منکر است و می گوید: خداوند بنده را امر و نهی نمود و به خود واگذارد که بکنند یا نکنند استقلال دارند، خلاصه امام علیه السلام فرمود: خداوند سبحان بندگانش را امر کرده با اختیار و نهی فرموده با بیم و ترس (از عذاب) و تکلیف کرده (به کار) آسان (که به رغبت انجام می دهند) و دستور نداده (به کار) دشوار (تا در انجام آن مجبور نباشند) و کردار اندک را پاداش بسیار عطاء فرموده (که این خود لازمه اختیار داشتن است) و او را نافرمانی نکرده اند از جهت اینکه مغلوب شده باشد (زیرا بر بندگانش قاهر و غالب میباشد) و فرمانش را نبرده اند از جهت اینکه مجبور کرده باشد (بلکه همه را اختیار داده و اسباب هر کار را آماده ساخته است) و پیغمبران را از جهت بازی نفرستاده (بلکه آنها را فرستاده تا اطاعت کنندگان را به بهشت مژده داده و نافرمانان را از دوزخ بترسانند) و کتابها (مانند توریه و انجیل و قرآن) را برای بندگان بیهوده نفرستاده (بلکه آنها را فرستاده تا به دستور خدا آشنا باشند) و آسمانها و زمین و آنچه در آنها است را بیجا نیافریده (بلکه همه آنها را به حکمت آفریده، پس چگونه می شود که حکیم درست کردار کسی را مجبور سازد، در قرآن کریم س ۳۸ ی ۲۷ می فرماید: ذَلِكَ ظَنُ الَّذِينَ كَفَرُوا، فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ یعنی) آن گمان کسانی است که کافر شدند و نگریدند، پس وای بر آنان که کافر شدند از آتش (پس شیخ گفت: قضاء و قدر چیست که ما نرفتمیم مگر به سبب آن؟ فرمود: آن دستور و حکم خداوند است پس از آن آیه را قرائت نمود س ۱۷ ی ۲۳: و قَضَى رَبُّكَ أَلا تَعْبُدُوا الا اِيَاهُ يَعْنِي پروردگار تو حکم فرموده که جز او را نپرستید. پس شیخ خشنود از جای خود برخاسته گفت: یعنی تو امام و پیشوایی هستی که با پیروی از تو روز رستخیز رضاء و

خشنودی خداوند بخشنده را امیدواریم، آنچه از دین و کیش ما پوشیده بود آشکار ساختی، پروردگارت از جانب ما در این خدمت به تو پاداش نیکو عطاء فرمود).

p: ۴۶

Footnote

The' end of this story is that after this the man enquired, "What kind of destiny it was .(۱) by which we had to go?" and Amir al-mu'minin said, "qada' (destiny)" means command of Allah. For example, He has said, "wa qada rabbuka alla ta'budu illa iyyihu" (And commanded your Lord has that you shall worship not [any one] but Him" [Qur'an, ۱۷: ۲۳]). Here "qada' " stands for commanded

Wonderful Saying۷۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Take wise points from wherever they may be, because if a wise saying is in the bosom of a hypocrite it flutters in his bosom till it comes out and settles with others of its own category in the bosom of the believer

In Arabic

وقال عليه السلام: خُذِ الْحِكْمَةَ أَنْتَى كَانَتْ، فَإِنَّ الْحِكْمَةَ تَكُونُ فِي صَدْرِ الْمُنَافِقِ فَتَلْجُجُ (۴۵۲۰) فِي صَدْرِهِ حَتَّى تَخْرُجَ فَتَسِيكُنَ إِلَى صَوَاحِبِهَا فِي صَدْرِ الْمُؤْمِنِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره حکمت) فرموده است: حکمت (سخن درست و موافق حق) را فراگیر هر جا باشد (خواه از نیکوکار خواه از بدکار) که حکمت در سینه منافق و دورو هم هست و در آنجا (که شایسته نگاهداری حکمت نیست) در اضطراب و نگرانی است تا (از زبان او) بیرون آید و در سینه صاحب خود مومن جا گیرد.

Wonderful Saying۸۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A wise saying is a lost article of the believer. ۸۰. Therefore, get wise sayings even though from people of hypocrisy

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ، فَخُذِ الْحِكْمَةَ وَلَوْ مِنْ أَهْلِ النِّفَاقِ.

In Persian

امام علیه السلام مانند همین بیان (نیز درباره حکمت) فرموده است: حکمت گمشده مومن است (همیشه باید در پی آن باشد) پس آن را فراگیر اگر چه از مردم دور باشد.

Wonderful Saying ۸۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worth of every man is in his, . ۸۱
(attainments. (۱)

as- Sayyid ar-Radi says: This is the sentence whose value cannot be assessed, with which
.no wise saying can be weighed and with which no other sentence can be matched

In Arabic

وقال عليه السلام: قِيمَةُ كُلِّ امْرِئٍ مَا يُحْسِنُهُ.

قال الرضی: وهی الکلمه التي لا تُصابُ لها قیمة، ولا توزن بها حکمة، ولا تُقرنُ إليها کلمة.

In Persian

امام علیه السلام (درباره هنر) فرموده است: ارزش هر مرد (مقام او نزد مردم به اندازه) چیزی (هنری) است که آن را نیکو می داند (و به کار می برد، سیدرضی (علیه الرحمه) فرماید:): برای این سخن نمی توان بهائی تعیین کرد، و حکمت و اندرزی را با آن سنجید، و سخنی را با آن برابر نمود.

Footnote

The real value of a person is his knowledge (and perfection of attainments). his worth .(۱)
and position would be in accordance with the position of knowledge and attainment he
holds. Eyes that are conscious of real values do not look at the face, features, tallness of
stature, size or worldly pomp and position but look at the attainments of a person and
assess his worth according to these attainments. The conclusion is that a man should
.strive to acquire distinction and knowledge

.The worth of every person U according to the extent of his knowledge

Wonderful Saying ۸۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I impart to you five things which, if you ride .۸۲
.your camels fast in search of them, you will find them worth it

No one of you should repose hope save in his Lord (Allah); no one of you should fear anything save his sin; no one should feel ashamed of saying "I do not know" when he is asked a matter which he does not know; no one should feel ashamed of learning a thing that he does not know; and you should practise endurance, because endurance is for belief what the head is for the body, so that just as there is no good in a body without the head there is no good in belief without endurance

In Arabic

وقال عليه السلام: أوصيتكم بخمس لو ضربتم إليها آباط الأبل (۴۵۲۱) لكانت لتدلك أهلاً: لا يزوجون أحد منكم إلا ربه، ولا يخافن إلا ذنبه، ولا يشترحن أحد منكم إذا سئل عما لا يعلم أن يقول: لا أعلم، ولا يشترحن أحد إذا لم يعلم الشيء أن يتعلمه. وعليتكم بالصبر، فإن الصبر من الإيمان كالرأس من الجسد، ولا خير في جسد لا رأس معه، ولا في إيمان لا صبر معه.

In Persian

امام علیه السلام (در اندرز) فرموده است: شما را به پنج چیز سفارش می کنم که برای به دست آوردن آنها اگر (با پاشنه های خود) زیر بغلهای شترها بنزید (به شتاب رفته رفته و سختی را بر خود هموار سازید) سزاوار است: (اول) باید هیچیک از شما امیدوار نباشد مگر به پروردگار خود (زیرا امیدواری و توجه به او مستلزم اخلاص در عمل و دوام عبادت و بندگی است، دوم) و نترسد مگر از گناه خود (زیرا بزرگترین ترسها از عذاب و کیفر خداوند است و به بنده نمی رسد مگر بر اثر گناه، سوم) و اگر چیزی را که نمی داند از او بپرسند باید شرم نکند که بگوید نمی دانم (زیرا اگر شرم کند ندانسته می گوید دیگری را گمراه می سازد و آن موجب تباهی است، چهارم) و اگر چیزی را نمی دانید باید شرم ننمایید از اینکه آن را بیاموزد (زیرا اگر شرم نماید در جهل و نادانی باقی می ماند و بیچاره می شود، و بر شما باد به صبر و شکیبائی زیرا (هیچیک از فضائل و کمالات از صبر خالی نیست و) شکیبائی از ایمان مانند سراسر از تن، و خیر و نیکی نیست در تنی که سر نداشته باشد و در ایمانی که با آن شکیبائی نباشد.

Wonderful Saying ۸۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about a man who praised him much, .۸۳ although he did not admire him: I am below what you express and above what you feel in your heart

In Arabic

. وقال عليه السلام لرجل أفرط في الثناء عليه، وكان له مُتَّهِماً: أَنَا دُونَ مَا تَقُولُ، وَفَوْقَ مَا فِي نَفْسِكَ.

In Persian

امام علیه السلام به مردی که در حالی که به آن حضرت عقیده نداشت (روش فروتنی را آموخته و) فرموده است: من کمترم از آنچه (مدح و ثنای لائق به خدا و رسول) که تو می گوئی و بالاترم از چیزی (اعتقاد و باور نداشتن تو به فضائل و مناقب من) که در اندیشه میگذرانی.

Wonderful Saying ۸۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The survivors of the sword (from getting killed) are large in number and have a large progeny

In Arabic

وقال عليه السلام: بَقِيَّةُ السَّيْفِ (۴۵۲۲) أَبْقَى عَدَدًا، وَأَكْثَرَ وُلْدًا.

In Persian

امام علیه اسلام (در بقای نسل و فرزندان نیکان) فرموده است: مانده از شمشیر (که در کارزار شرافت کشته شده اند) از شمار باقی تر و از فرزند بیشتر است (مانند فرزندان حضرت سیدالشهداء علیه السلام و پیروان آن بزرگوار که بسیار و باقی و پایدارند به خلاف و دشمنان فرومایه اش که با انبوهی اثر و نشانه ای از آنان باقی نماند).

Wonderful Saying ۸۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever abandons saying, "I do not know" .۸۵

.meets his destruction

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ تَرَكَ قَوْلَ: لَا أُدْرِي، أُصِيبَتْ مَقَاتِلُهُ (۴۵۲۳).

p: ۵۰

In Persian

امام علیه السلام (در زیان نگفتن نمی دانم) فرموده است: کسی که (از او پرسند چیزی را که نمی داند و) نمی دانم را نگوید کشتن گاهایش (مواضعی که شخص هلاک می شود) به او می رسد (رسوا و تباه می گردد).

Wonderful Saying ۸۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I love the opinion of an old man more than .۸۶ the determination of a young man; (or according to another version) more than the martyrdom of a young man

In Arabic

وقال عليه السلام: رَأَى الشَّيْخِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ جَلَدِ الْغُلَامِ (۴۵۲۴) وَرَوَى: مِنْ مَشْهَدِ الْغُلَامِ (۴۵۲۵).

In Persian

امام علیه السلام (درباره رای پیر) فرموده است: اندیشه پیرمرد را (در جنگ و هر کار) از توانائی و دلاوری جوان بیشتر دوست دارم (زیرا جوان بر اثر کمی آزمایش ممکن است مغرور شده خود و یارانشان را تباه سازد). و (به جای من جلد الغلام) روایت شده من مشهد الغلام یعنی (رای و اندیشه پیر را بیشتر دوست دارم) از حضور جوان.

Wonderful Saying ۸۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I wonder about the man who loses hope .۸۷ despite the possibility of seeking forgiveness

In Arabic

وقال عليه السلام: عَجِبْتُ لِمَنْ يَفْطُ وَمَعَهُ الْإِسْتِغْفَارُ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره استغفار) فرموده است: عجب دارم برای کسی که (از آمرزش خداوند) نومید می شود در حالی که با او (برای گناهانش) استغفار و طلب آمرزش هست (ولیکن یا شرایط آن که امام علیه السلام در سخن چهار صد و نهم در آخر کتاب بیان میفرماید).

Wonderful Saying ۸۸

In English

Imam) Abu Ja`far Muhammad ibn `Ali al-Baqir, peace be upon both of them, has) ۸۸
:related from Amir al-mu'minin, peace be upon him, that he said

There were two sources of deliverance from the Allah's punishment, one of which has been raised up, while the other is before you. You should therefore adhere to it. The source of deliverance, which has been raised up is the Messenger of Allah (may He bless him and his descendants), while the source of deliverance that remains is the seeking of forgiveness. Allah, the Glorified, has said: And Allah is not to chastise them while you are (among them, nor is Allah to chastise them while yet they seek forgiveness. (Qur'an, ۸:۳۳

as-Sayyid ar-Radi says: This is one of the most beautiful way of deducing the meaning .and the most delicate manner of interpretation

In Arabic

وحكى عنه أبو جعفر محمد بن علي الباقر أنه قال:

كَانَ فِي الْأَرْضِ أَمَانَانِ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ، وَقَدْ رُفِعَ أَحَدُهُمَا، فَذُونُكُمْ الْآخَرَ فَتَمَسَّكُوا بِهِ: أَمَّا الْأَمَانُ الَّذِي رُفِعَ فَهُوَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ. وَأَمَّا الْأَمَانُ الْبَاقِي فَالِاسْتِغْفَارُ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: (وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ).

قال الرضى وهذا من محاسن الاستخراج ولطائف الاستنباط.

In Persian

حضرت ابو جعفر (امام) محمد باقر ابن علی (ابن الحسین) علیهما السلام نقل کرده که امام علیه السلام در ترغیب به استغفار) فرموده است: دو آسودگی و پناه از کیفر خداوند در زمین بود یکی از آنها از دست رفت و دیگری نزد شما است پس به آن چنگ زید (نگهداری کنید) اما پناهی که از دست رفت رسول خدا- صلی الله علیه و آله- بود (که از بین شما رخت بر بست) و اما پناهی که باقی است استغفار و درخواست آمرزش (گناهان) است، خدایتعالی (در قرآن کریم س ۸ ی ۳۳) فرموده: و ما کان الله لیغذبهم وانت فیهم و ما کان الله معذبهم و هم یستغفرون یعنی خدا مرد را عذاب نمی کند تا تو در بین ایشان هستی و خدا آنان را به کیفر نمی رساند و حال آنکه ایشان (از گناهانشان) آمرزش می طلبند (سیدرضی علیه الرحمه فرموده: این بیان (گواه آوردن از قرآن کریم) از سخنان نیکو و از مو شکافیهای درک حقائق می باشد (که امام علیه السلام آن را آشکار و بیان فرموده است).

Wonderful Saying ۸۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a man behaves properly in matters between himself and Allah, then Allah keeps proper the matters between him and other people; and if a man keeps proper the affairs of his next life then Allah keeps proper for him the affairs of this world. Whoever is a preacher for himself is protected by Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ أَصْلَحَ اللَّهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ، وَمَنْ أَصْلَحَ أَمْرَ آخِرَتِهِ أَصْلَحَ اللَّهُ لَهُ أَمْرَ دُنْيَاهُ، وَمَنْ كَانَ لَهُ مِنْ نَفْسِهِ وَاعِظٌ كَانَ عَلَيْهِ مِنَ اللَّهِ حَافِظٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره رسیدن به سعادت) فرموده است: هر که آنچه را بین او و بین خدا است درست کند (به دستور خدا عمل نماید) خدا آنچه را بین او و بین مردم است درست کند (او را از گرفتاریها رهایی دهد) و هر که کار آخرتش را درست کند (کاری انجام دهد که از عذاب رستخیز برهد و همه کوشش را در دنیا به کار نبرد) خدا کار دنیای او را درست نماید (او را در امر زندگی سرگردان نکند، چنانکه در قرآن کریم س ۶۵ ی ۲ می فرماید: و من یتق الله یجعل له مخرجاً ی ۳ و یرزقه من حیث یرزق) لایحتسب یعنی هر که از خدا ترسیده پرهیزکار شود خدا راه بیرون شدن (از گرفتاریها) را بر او بگشاید، و از جایی که گمان نبرد و به او روزی عطاء فرماید) و هر که از جانب خود پنددهنده ای باشد (با اندیشه نفس را از معاصی بازداشته و از عذاب دوزخ بترساند) از جانب خدا او را نگهبانی خواهد بود (که او را از هر بلاء و سختی حفظ می نماید).

Wonderful Saying۹۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The perfect jurist of Islam is he who does not let people lose hope from the mercy of Allah, does not make him despondent of Allah's kindness and does not make him feel safe from Allah's punishment

In Arabic

وقال عليه السلام: الْفَقِيهُ كُلُّ الْفَقِيهِ مَنْ لَمْ يُقْنَطِ النَّاسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ، وَلَمْ يُؤْيِسْهُمْ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ (۴۵۲۶) وَلَمْ يُؤْمِنْهُمْ مِنْ مَكْرِ اللَّهِ (۴۵۲۷).

In Persian

امام علیه السلام (درباره روش تبلیغ) فرموده است: دانای فهمیده و زیرک کسی است که مردم را از رحمت و آمرزش خدا مایوس نکند، و ایشان را آسایش و خوشی از جانب خدا نومید نسازد، و آنها را از مکر و کیفر خدا ایمن و آسوده ننماید.

Wonderful Saying۹۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The hearts get disgusted as bodies get disgusted; so look for beautiful wise saying for them

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّ هَذِهِ الْقُلُوبَ تَمَلُّ كَمَا تَمَلُّ الْأَبْدَانُ، فَابْتَغُوا لَهَا طَرَائِفَ الْحِكْمِ (۴۵۲۸).

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش علم بی عمل) فرموده است: بیقدرترین دانش دانی است که بر زبان جا گرفته است (دانائی است که شخص به آن رفتار نکند) و برترین علم علمی است که در همه اندام هویدا باشد (دانائی است که شخص به آن رفتار نماید، و چنین عملی در آخرت سود دارد).

Wonderful Saying۹۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most humble knowledge is that which

remains on the tongue and the most honourable one is that which manifests itself through (the action of) the limbs and the organs of the body

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوْضَعُ الْعِلْمَ (۴۵۲۹) مَا وَقَفَ عَلَى اللِّسَانِ (۴۵۳۰) وَأَرْفَعُهُ مَا ظَهَرَ فِي الْجَوَارِحِ وَالْأَرْكَانِ (۴۵۳۱).

In Persian

امام علیه السلام (درباره به ستوده نیامدن از علم و دانش) فرموده است: این دلها (از فکر و اندیشه در یک موضوع) به ستوه آمده خسته می شوند (به جهت یکنواخت بودن اجزاء آن با یکدیگر) چنانکه بدنها و تنها (از خوردن یک خورش و کار یکرنگ انجام دادن) به ستوه آمده خسته می شوند، پس برای (رفع خستگی) آن دلها حکمتها و دانشهای تازه و شگفت آور (که به آنها لذت و خوشی می برند مانند سخنان گوناگون پیشوایان دین و دانشمندان) را بطلیبید (تا در کسب حکمت و به دست آوردن دانش کوشش داشته خسته نشوید).

Wonderful Saying ۹۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: None of you should say, "O Allah, I seek Your protection from trouble" because there is no one who is not involved in trouble, but whoever seeks Allah's protection he should seek it from misguiding troubles, because Allah, the Glorified, says: And know you! That your wealth and your children are a temptation. (Qur'an, ۸:۲۸) and its meaning is that He tries people with wealth and progeny in order to distinguish one who is displeased with his livelihood from the one who is happy with what he has been given. Even though Allah, the Glorified, knows them more than they know themselves yet He does so to let them perform actions with which they earn reward or punishment because some of them like to have male (children) and dislike to have female (children), and some like to amass wealth, and dislike adversity. as-Sayyid ar-Radi says: This is one of the wonderful interpretations related from him

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْفِتْنَةِ، لِأَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ إِلَّا وَهُوَ مُشْتَمِلٌ عَلَى فِتْنَةٍ، وَلَكِنْ مَنْ اسْتَعَاذَ فَلْيَسْتَعِذْ مِنْ مُضَلَّاتِ الْفِتَنِ، فَإِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يَقُولُ: (وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ)، وَمَعْنَى ذَلِكَ أَنَّهُ يَخْتَبِرُهُمْ بِالْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ لِيَتَبَيَّنَ السَّخِطَ لِرِزْقِهِ وَالرَّاضِيَ بِقِسْمِهِ، وَإِنْ كَانَ سُبْحَانَهُ أَعْلَمَ بِهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ، وَلَكِنْ لِيُظَهَرَ الْأَفْعَالُ الَّتِي بِهَا يُسْتَحَقُّ الثَّوَابُ وَالْعِقَابُ، لِأَنَّ بَعْضَهُمْ يُحِبُّ الذُّكُورَ وَيَكْرَهُ الْأُنثَى، وَبَعْضُهُمْ يُحِبُّ تَثْمِيرَ الْمَالِ (۴۵۳۲) وَيَكْرَهُ انْتِلاَمَ الْحَالِ (۴۵۳۳). قال الرضی: وهذا من غريب ما سمع منه عليه السلام في التفسير.

In Persian

امام علیه السلام (درباره پناه بردن از فتنه به خدا) فرموده است: نباید یکی از شما بگوید- خدایا از فتنه و آسایش به تو پناه می برم، زیرا کسی نیست که گرفتار فتنه نباشد، ولی کسی که پناه می برد باید از فتنه های گمراه کننده (از راه حق) پناه ببرد، چون خداوند سبحان (در قرآن کریم س ۸ ی ۲۸ می فرماید: واعلموا انما اموالکم و اولادکم فتنه یعنی بدانید دارائیهها و فرزندان شما فتنه هستند، و معنی این فرمایش این است که خداوند سبحان آنان را به دارائیهها و فرزندان آزمایش می نماید تا آنکه خشمگین از روزی و راضی به بهره خود هویدا گردد و اگر چه خداوند سبحان از خود آنها به آنها داناتر است، ولی آزمایش برای آن است که کردارهایی که شایسته پاداش و کیفر است (به خود ایشان) آشکار گردد، زیرا برخی از فرزندان پسر را دوست دارند و از دختر برنجند، و بعضی از آنها بسیار نمودن مال و دارائی را دوست داشته و از کم شدن آن برنجند (سیدرضی علیه الرحمه فرماید): این فرمایش از جمله سخنان شگفتی است که از آن حضرت در تفسیر (و بیان آیه شریفه) شنیده شده است.

Wonderful Saying ۹۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked what is good and he replied: Good is .۹۴ not that your wealth and progeny should be much, but good is that your knowledge should be much, your forbearance should be great, and that you should vie with other people in worship of Allah. If you do good deeds you thank Allah, but if you commit evil you seek forgiveness of Allah. In this world good is for two persons only; the man who commits sins but rectifies them by repentance; and the man who hastens towards good actions.

In Arabic

. وسئل عليه السلام وعن الخير ما هو؟ فقال: لَيْسَ الْخَيْرُ أَنْ يَكْثُرَ مَالُكَ وَوَلَدُكَ، وَلَكِنَّ الْخَيْرَ أَنْ يَكْثُرَ عِلْمُكَ، وَأَنْ يَعْظُمَ حِلْمُكَ، وَأَنْ تُبَاهِيَ النَّاسَ بِعِبَادَةِ رَبِّكَ، فَإِنْ أَحْسَنْتَ حَمِدَتَ اللَّهَ، وَإِنْ أَسَأْتَ اسْتَغْفَرْتَ اللَّهَ. وَلَا خَيْرَ فِي الدُّنْيَا إِلَّا لِرَجُلَيْنِ: رَجُلٍ أَذْنَبَ ذُنُوبًا فَهُوَ يَتَدَارَكُهَا بِالتَّوْبَةِ، وَرَجُلٍ يُسَارِعُ فِي الْخَيْرَاتِ.

In Persian

از امام علیه السلام پرسیدند که خیر و نیکی چیست؟ آن حضرت (در تفسیر آن) فرمود: خیر و نیکی آن نیست که دارائی و فرزندان بسیار گردد، بلکه خیر آن است که دانشت افزون و حلم و بردباریت بزرگ شود، و بر اثر اطاعت و بندگی پروردگارت به مردم سرفرازی کنی، پس اگر نیکی کردی خدا را سپاسگزاری، و اگر بد کردی از خدا آمرزش خواهی، و در دنیا خیر و نیکی نیست مگر برای دو مرد: مردی که گناهان به جا آورده را به تو به تلافی نماید، و مردی که در کارهای خداپسند بشتابد (هر چند اندک باشد)

Wonderful Saying ۹۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Action accompanied by fear for Allah does .۹۵
(not fail, and how can a thing fail that has been accepted. (۱۰)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَقِلُّ عَمَلٌ مَعَ التَّقْوَى، وَكَيْفَ يَقِلُّ مَا يُتَقَبَلُ؟

In Persian

و کاری که با تقوی و پرهیزکاری انجام گیرد اندک نیست، و چگونه عملی که مقبول و پذیرفته می شود اندک می باشد؟

Footnote

:As Allah says .(۱۰)

Verily, Verily, Allah do accept (an offering only) from those who guard (themselves . . .
(against evil). (Qur'an, ۵:۲۷)

Wonderful Saying ۹۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The persons most attached to the prophets .۹۶
are those who know most what the prophets have brought. Then Amir al-mu'minin
recited the verse: Verily, of men the nearest to Abraham are surely those who followed
him and this (Our) Prophet (Muhammad) and those who believe (Qur'an, ۳:۶۸). Then he
said: The friend of Muhammad is he who obeys Allah, even though he may have no blood
relationship, and the enemy of Muhammad is he who disobeys Allah even though he may
.have near kinship

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِالْأَنْبِيَاءِ أَعْلَمُهُمْ بِمَا جَاءُوا بِهِ، ثُمَّ تَلَا: (إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ). ثُمَّ قَالَ: إِنَّ وَلِيَّ مُحَمَّدٍ مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ وَإِنْ بُعِدَتْ لِحَمَّتْهُ (۴۵۳۴) وَإِنَّ عَدُوَّ مُحَمَّدٍ مَنْ عَصَى اللَّهَ وَإِنْ قُرِبَتْ قَرَابَتُهُ!

In Persian

امام علیه السلام (در فضیلت طاعت و بندگی) فرموده است: شایسته تر و نزدیکتر مردم به پیغمبران داناترین ایشانند به آنچه را که آنان (از جانب حق تعالی) آورده اند (زیرا شایستگی و نزدیکی به پیغمبران بر اثر طاعت و بندگی است و طاعت و بندگی بر اثر دانستن احکام است که ایشان از جانب خداوند آورده اند) پس امام علیه السلام (این آیه س ۳ ی ۶۸ را) خواند: ان اولی الناس بابراهیم للذین اتبعوه و هذا النبی و الذین امنوا یعنی نزدیکترین مردم به ابراهیم آنانند که او و این پیغمبر (حضرت مصطفی صلی الله علیه و آله) و کسانی که (به آن بزرگوار) ایمان آورده و گرویدند را پیروی نمودند، پس فرمود: دوست محمد کسی است که خدا را فرمان برد اگر چه خویشاوندی او (با آن حضرت) دور باشد (مانند سلمان و ابوذر و مقداد) و دشمن محمد کسی است که خدا را فرمان نبرد اگر چه خویشاوند نزدیک به او باشد (مانند ابولهب و ابوجهل).

Wonderful Saying۹۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard about a Kharijite who said the mid-night .۹۷ prayers and recited the Qur'an, then he said: Sleeping in a state of firm belief is better .than praying in a state of doubtfulness

In Arabic

وقد سمع عليه السلام رجلاً من الحرورية (۴۵۳۵) يتهجّد (۴۵۳۶) ويقرأ، فقال: نَوْمٌ عَلَىٰ يَقِينٍ خَيْرٌ مِنْ صَلَاةٍ فِي شَكٍّ.

In Persian

امام علیه السلام شنید که مردی از حروریه (خوارج نهروان که اجتماع آنان برای مخالفت با امیرالمومنین در صحرای حروراء نزدیک کوفه بوده) نماز شب می گزارد و قرآن می خواند، پس آن حضرت (درباره سود نداشتن عبادت بی شناسائی امام زمان) فرمود: خوابی که با یقین و باور (به امام زمان و خلیفه بر حق) باشد بهتر است از نماز گزاردن با شک و تردید (زیرا مبدا تعلیم عبادات و کیفیت و چگونگی آنها و یکی از ارکان دین امام وقت است و کسی که در او تردید داشته باشد نماز گزاردن و قرآن خواندنش درست نیست).

Wonderful Saying۹۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you hear a tradition test it according .۹۸ to the criterion of intelligence not that of mere hearing, because relaters of knowledge .are numerous but those who guard it are few

In Arabic

وقال عليه السلام: اعقلوا الخبر إذا سمعتموه عقل رعايه لا عقل روايه، فإن رواه العلم كثير، ورعانه قليل.

In Persian

امام علیه السلام (درباره اندیشه در اخبار) فرموده است: چون خبری شنیدید آن را از روی تدبر و اندیشه در آن دریابید نه از روی نقل لفظ آن، زیرا نقل کنندگان علم بسیارند و اندیشه کنندگان در آن اندک.

Wonderful Saying۹۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard a man recite: Verily we are Allah's and verily to Him shall we return (Qur'an, ۲:۱۵۶). Then he said: Our saying inna li'llah" (Verily we are Allah's) is an admission of His Majesty over us and our saying "wa inna ilayhi raji 'un" (and verily to Him shall we return) is an admission of our being mortal

In Arabic

وَسَمِعَ رَجُلًا يَقُولُ: (إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ). فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

إِنَّ قَوْلَنَا: (إِنَّا لِلَّهِ) إِقْرَارٌ عَلَى أَنْفُسِنَا بِالْمُلْكِ (۴۵۳۷) وَقَوْلُنَا: (وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ) إِقْرَارٌ عَلَى أَنْفُسِنَا بِالْهَلَكِ (۴۵۳۸).

In Persian

امام علیه السلام شنید مردی را که می گفت: انا لله و انا الیه راجعون (قرآن کریم س ۳ ی ۱۵۶ یعنی ما به فرمان خدا آمده و به سوی او باز می گردیم) آن حضرت (در تفسیر آن) فرمود: گفتار انا لله اعتراف ما است به پادشاهی خدا (و اینکه ما مملوک و بنده او هستیم) و گفتار و انا الیه راجعون اعتراف ما است به تباه شدن (و مردن خودمان و حاضر شدن در قیامت در روز رستخیز).

Wonderful Saying۱۰۰

In English

Some people praised Amir al-mu'minin, peace be upon him, to his face, then he said: O' my Allah! You know me better than myself, and I know myself more than they know. O' my Allah! make us better than what they think and forgive us what they do not know

In Arabic

وقال عليه السلام وقد مدحه قوم في وجهه: اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِي مِنْ نَفْسِي، وَأَنَا أَعْلَمُ بِنَفْسِي مِنْهُمْ، اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا خَيْرًا مِمَّا يَظُنُّونَ، وَاعْفِرْ لَنَا مَا لَا يَعْلَمُونَ.

In Persian

امام علیه السلام را گروهی در پیش رو ستودند، آن حضرت (در روش فروتنی) فرمود: خدایا تو به من از من داناتری، و من به خود از آنها داناترم، خدایا قرار ده ما را بهتر از آنچه ایشان گمان می برند (می ستایند) و آنچه (زشتیهائی) را که برای ما نمی دانند (و تو می دانی) بیامرز (استغفار و درخواست آمرزش حضرت معصومین علیهم السلام برای یاد دادن کیفیت چگونگی آن است به مردم، چنانکه در شرح سخن هفتاد و هفتم به این نکته اشاره شد، و یا از جهت ترک اولی است یعنی چیزی که سزاوار بوده به جا بیاورد و بجا نیآورده است و ترک اولی از گناهانی نیست که معصوم باید از آن مبری باشد، چنانکه شارح بحرانی (رحمه الله) در شرح خود در اینجا آن را فرموده است).

Wonderful Saying ۱۰۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fulfilment of (others') needs becomes a lasting virtue in three ways:-- regarding it small so that it attains bigness, concealing it so that it may manifest itself, and doing it quickly so that it becomes pleasant

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَسْتَقِيمُ قَضَاءُ الْحَوَائِجِ إِلَّا بِثَلَاثٍ: بِاسْتِصْغَارِهَا (۴۵۳۹) لِتَعْظُمَ، وَبِاسْتِكْتَامِهَا (۴۵۴۰) لِتُظْهَرَ، بِتَعْجِيلِهَا لِتَهْتَوَ (۴۵۴۱).

In Persian

امام علیه السلام (درباره روا ساختن نیازها) فرموده است: شایسته نیست روا نمودن درخواستها مگر به سه چیز (نخست) به کوچک شمردن آن تا (نزد پروردگار) بزرگ گردد (دوم) بی نمان داشتن آن تا (هنگام پاداش) آشکار شود (سوم) به شتاب در انجام آن تا (برای خواهنده) گوارا باشد.

Wonderful Saying ۱۰۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Shortly a time will come for people when high positions will be given only to those who defame others, when vicious people will be regarded as witty and the just will be regarded as weak. People will regard charity as a loss, consideration for kinship as an obligation, and worship grounds for claiming greatness among others. At this time, authority will be exercised through the counsel of women, the posting of young boys in high positions and the running of the administration by eunuchs

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لَا يُقَرَّبُ فِيهِ إِلَّا الْمَاجِلُ (۴۵۴۲) وَلَا يُظَرَّفُ (۴۵۴۳) فِيهِ إِلَّا الْفَاجِرُ، وَلَا يُضَعَّفُ (۴۵۴۴) فِيهِ إِلَّا الْمُنْصَفُ، يَعْدُونَ الصَّدَقَةَ فِيهِ غُرْمًا (۴۵۴۵)، وَصَلَمَةَ الرَّحِمِ مَنًّا (۴۵۴۶) وَالْعِبَادَةَ اسْتِطَالَةً (۴۵۴۷) عَلَى النَّاسِ! فَعِنْدَ ذَلِكَ يَكُونُ السُّلْطَانُ بِمَشُورَةِ النِّسَاءِ، وَإِمَارَةَ الصَّبِيَّانِ، وَتَدْبِيرِ الْخِصْيَانِ!

In Persian

امام علیه السلام (درباره بعض پیش آمدها) فرموده است: روزگاری برای مردم خواهد آمد که در آن مقرب نیست مگر سخن چین نزد پادشاه، و زیرک خوانده نشود مگر بدکار دروغگو، و ناتوان نشمارند مگر شخص بانصاف درستکار را، در آن زمان صدقه و انفاق در راه خدا را غرامت و تاوان (مالی که به اکراه می دهند) می شمارند، و صله رحم و آمد و شد با خویشان را منت می نهند (مثلا می گوید من هستم که چنین و چنان کردم) و بندگی خدا را سبب فزونی بر مردم می دانند! پس (نتیجه این کردارهای زشت آن است که) در آن هنگام پادشاه (در فرمانروائی) به مشورت و کنگاش با کنیزان (زنهای بی سر و پا) و حکمرانی کودکان (جوانان شهوتران بی تجربه) و اندیشه خواجه سراها (مردان نالائق و پست) می باشد (ابن ابی الحدید در شرح خود را در اینجا می نویسد: فرمایش امام علیه السلام از جمله اخبار غیبی و یکی از آیات و معجزاتی است که اختصاص به آن حضرت دارد).

Wonderful Saying ۱۰۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was seen in worn-out clothes with patches and when it was pointed out to him he said: With it the heart fears, the mind feels humble and the believers emulate it. Certainly, this world and the next are two enemies against each other and two paths in different directions. Whoever likes this world and loves it hates the next and is its enemy. These two are like East and West. If the walker between them gets near to one, he gets farther from the other. After all, they are like two fellow-wives

In Arabic

ورئى عليه إزار خَلَقَ مرقوع، فقيل له فى ذلك، فقال: يَخْشَعُ لَهُ الْقَلْبُ، وَتَذِلُّ بِهِ النَّفْسُ، وَيَقْتَدِي بِهِ الْمُؤْمِنُونَ. إِنَّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عَدُوَّانِ مُتَفَاوِتَانِ، وَسَبِيلَانِ مُخْتَلِفَانِ، فَمَنْ أَحَبَّ الدُّنْيَا وَتَوَلَّاهَا أَبْغَضَ الْآخِرَةَ وَعَادَاهَا، وَهُمَا بِمَنْزِلَةِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ، وَمَا شِ بَيْنَهُمَا، كُلَّمَا قَرَّبَ مِنْ وَاحِدٍ بَعُدَ مِنَ الْآخَرِ وَهُمَا بَعْدُ صَرَّتَانِ!

In Persian

و جامه كهنه وصله داری بر تن امام (علیه السلام) دیدند پس درباره آن با آن حضرت گفتگو شد (پرسیدند چرا چنین جامه ای پوشیده ای؟) آن بزرگوار (درباره جامه كهنه) فرمود: با آن دل متواضع و نفس اماره رام می شود، و مومنین از آن پیروی می کنند (با كهنه جامه فروتنی پیشه گرفته و به خواهشهای نفس بی اعتنا می شود به خلاف جامه نو و نیکو که شخص را خودبین می سازد و از حق غافل شده در گناه می افتد). امام علیه السلام (درباره دنیا و آخرت) فرموده است: دنیا و آخرت دو دشمن ناجور و دو راه جدا (راه بهشت و راه دوزخ) هستند، پس کسی که دنیا را دوست داشت و به آن دل بست آخرت را دشمن داشته و با آن دشمنی نموده (از آن چشم پوشیده) است، و آن دو مانند خاور و باختر می باشند که رونده بین آنها هر چه به یکی نزدیک شود از دیگری دور گردد (دل بسته به دنیا هر چه به آن دل بندد همان اندازه از آخرت غافل ماند، و دل بسته به آخرت به دنیا بی رغبت باشد) و آنها پس از این اختلافشان به دو زن مانند که یک شوهر داشته باشند (که هرگز با یکدیگر سازگار نشوند، چون نزدیکی و دوستی با هر یک مستلزم دوری و دشمنی با دیگری است).

Wonderful Saying ١٠٤

In English

It is related by Nawf al-Bikali that: I saw that one night Amir al-mu'minin, peace be upon him, came out from his bed and looked at the stars, then he said to me: "O' Nawf, are you awake or sleeping?" I said: "I am awake, O, Amir al-mu'minin." Then he said

O' Nawf! blessed be those who abstain from this world and are eager for the next world. They are the people who regard this earth as a floor; its dust as their bed-cloth; and its water as their perfume; they recite the Qur'an in low tones and supplicate in high tones (and then they are cut off from the world like 'Isa (Jesus

O' Nawf! The prophet Dawud (David), peace be upon him, rose up at a similar hour one night and said, "This is the hour when whatever a person prays for is granted to him unless he is a tax-collector, an intelligence man, a police officer, a lute player or a drummer

as-Sayyid ar-Radi says: It is also said that " 'artabah" means tabl (drum) and "kubah" 'means 'lute

In Arabic

وعن نَوْفِ الْبِكَالِيِّ، قَالَ: رَأَيْتُ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ذَاتَ لَيْلِهِ، وَقَدْ خَرَجَ مِنْ فِرَاشِهِ، فَنَظَرَ فِي النُّجُومِ فَقَالَ: يَا نَوْفُ، أَرَأَيْتَ أَنْتَ أَمِ رَامِقٌ؟ فَقُلْتُ: بَلِ رَامِقٌ (٤٥٤٨). قَالَ: يَا نَوْفُ، طُوبَى لِلزَّاهِدِينَ فِي الدُّنْيَا، الرَّاعِينَ فِي الْآخِرَةِ، أُولَئِكَ قَوْمٌ اتَّخَذُوا الْأَرْضَ بَسَاطَةً، وَتُرَابَهَا فِرَاشًا، وَمَاءَهَا طِبْيَاءً، وَالْقُرْآنَ شِمْخَارًا (٤٥٤٩) وَالِدُعَاءَ دِثَارًا (٤٥٥٠) ثُمَّ قَرَضُوا (٤٥٥١) الدُّنْيَا قَرْضًا عَلَى مِنْهَاجِ الْمَسِيحِ (٤٥٥٢). يَا نَوْفُ، إِنَّ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَامَ فِي مِثْلِ هَذِهِ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ فَقَالَ: إِنَّهَا سَاعَةٌ لَا يَدْعُو فِيهَا عَبْدٌ إِلَّا اسْتَجِيبَ لَهُ، إِلَّا أَنْ يَكُونَ عَشَارًا (٤٥٥٣) أَوْ عَرِيفًا (٤٥٥٤) أَوْ شُرْطِيًّا (٤٥٥٥) أَوْ صِيَّاحِبَ عَزْطَبَةٍ (وهي الطنبور) أَوْ صِيَّاحِبَ كَوْبَةٍ (وهي الطبل، وقد قيل أيضاً: إِنَّ الْعَزْطَبَةَ: الطبلُ، والكوبه: الطنبور).

In Persian

از نوف (ابن فضاله) بکالی (که از خواص اصحاب امام علیه السلام می باشد روایت شده) است که گفته: شبی امیرالمومنین علیه السلام را دیدم که از بستر خویش بیرون آمد و به سوی ستاره ها نگاه کرد و فرمود: ای نوف خوابیده ای یا بیداری؟ گفتم: یا امیرالمومنین بیدارم، فرمود ای نوف خوشا حال پارسایان در دنیا که به آخرت دل بسته اند، ایشان گروهی هستند که زمین را فرش و خاک آن را بستر و آب آن را شربت گوارا قرار داده اند (به لوازم زندگی بی اعتناء هستند) و قرآن را پیراهن (زینت و آرایش دل) و دعا و درخواست را جامه رو (جلوگیر از حوادث و پیشامدها) گردانیده اند، پس به روش (حضرت) مسیح (که به دنیا دل بستگی نداشت) دنیا را از خود جدا کردند. ای نوف، داوود علیه السلام در این ساعت از شب (تزدیک سحر برای راز و نیاز با حق تعالی) برخاست و گفت: این ساعتی است که دعا و درخواست نمی کند در آن بنده ای مگر آنکه روا می گردد مگر اینکه ده یک گیر (باجگیر و گمرکچی و راهدار) یا کسی که مردم را به ستمکاران بشناساند و اسرارشان را نزد آنها فاش نماید، یا گزبه و همکاران داروغه یا نوازنده ساز یا نقاره چی و دهل زن باشد (زیرا گناه ایشان مانع است از اینکه درخواستشان روا گردد. سیدرضی (علیه الرحمه) فرماید: عرطبه بمعنی طنبور (ساز) و کوبه به معنی طبل (دهل و نقاره) است، و نیز گفته شده: عرطبه یعنی طبل و کوبه یعنی طنبور.

Wonderful Saying ۱۰۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah has placed on you some obligations which you should not ignore, has laid down for you limits which you should not transgress, has prohibited you from certain things which you should not violate, and has kept quiet about certain things, but He has not left them out by mistake so that you should not find them.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ اللَّهَ افْتَرَضَ عَلَيْكُمْ فَرَائِضَ فَلَا تُضَيُّوهُمَا، وَحَدَّ لَكُمْ حُدُوداً فَلَا تَعْتَدُوهَا، وَنَهَاكُمْ عَنْ أَشْيَاءَ فَلَا تَنْتَهِكُوهَا (۴۵۵۶) وَسَكَتَ لَكُمْ عَنْ أَشْيَاءَ وَلَمْ يَدْعُهَا نِسْيَاناً فَلَا تَتَكَلَّفُوهَا (۴۵۵۷).

In Persian

امام علیه السلام (در پیروی از دستور خدا) فرموده است: خداوند بر شما امر کرده واجبات (مانند نماز و روزه و خمس و زکوه و حج) را پس آنها را تباه ننمائید (در انجام آنها کوتاهی نکنید که به کیفر خواهید رسید) و حدودی (مانند احکام بیع و نکاح و طلاق و ارث) برای شما تعیین نموده از آنها تجاوز ننمائید (به سلیقه خودتان رفتار نکنید که بیچاره می شوید) و شما را از چیزهایی (مانند زنا و لواط و قمار و شراب و رباخواری) باز داشته پرده حرمت آنها را ندرید (به جا نیاورید که در دنیا زیان دیده در آخرت به عذاب جاوید گرفتار خواهید شد) و برای شما از چیزهایی خاموشی گزیده (مانند تکلیف کردن به تحصیل و دانشی که برای آخرت سودی ندارد) و آنها را از روی فراموشی ترک فرموده (چون خداوند منزله از فراموشی است) پس در به دست آوردن آنها خود رابه رنج نیندازید.

Wonderful Saying ۱۰۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If people give up something relating to religion to set right their worldly affairs, Allah will inflict upon them something more harmful than that.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَتْرُكُ النَّاسُ شَيْئاً مِنْ أَمْرِ دِينِهِمْ لِإِسْتِصْلَاحِ دُنْيَاهُمْ إِلَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُوَ أَضَرُّ مِنْهُ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره بی اعتنائی بدین) فرموده است: مردم چیزی از کار و دینشان را برای به دست آوردن سود دنیاشان از دست نمی دهند مگر آنکه خدا پیش می آورد بر آنها چیزی را که از آن سود زیانش بیشتر است (زیرا بی اعتنائی در امر دین مستلزم دوری از رحمت حق تعالی است).

Wonderful Saying ۱۰۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Often the ignorance of a learned man ruins him while the knowledge he has does not avail him

In Arabic

وقال عليه السلام: رُبَّ عَالِمٍ قَدْ قَتَلَهُ جَهْلُهُ، وَعِلْمُهُ مَعَهُ لَا يَنْفَعُهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در زمان جهل و احکام) فرموده است: بسا عالم (به علم سحر و حساب و نجوم و هیئت و انساب و مانند آنها) که (بر اثر اشتغال به آنها از به دست آوردن علم دین بازمانده است) جهل و نادانیش (به علم دین) که از ائمه معصومین علیهم السلام رسیده است) او را می کشد (از نیکبختی جاوید بی بهره می سازد) و علم و دانشی که با او است او را سود نبخشد.

Wonderful Saying ۱۰۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: In man there is a piece of flesh attached to him with a vein and it is the strangest thing in him. It is the heart. It has a store of wisdom and things contrary to wisdom. If it sees a ray of hope, eagerness humiliates it and when eagerness increases, greed ruins it. If disappointment overtakes it, grief kills it. If anger rises in it, a serious rage develops. If it is blessed with pleasure, it forgets to be cautious. If it becomes fearing, it becomes heedless. If peace extends all round, it becomes neglectful. If it earns wealth, freedom from care puts it in the wrong. if trouble befalls it, impatience makes it humble. If it faces starvation, distress overtakes it. If hunger attacks it, weakness makes it sit down. If its eating increases, heaviness of stomach pains it. Thus, every shortness is harmful to it and every excess is injurious to it

In Arabic

وقال عليه السلام: لَقَدْ عَلِقَ بِيَّطِطِ (۴۵۵۸) هَذَا الْإِنْسَانَ بَضْعَهُ " (۴۵۵۹) هِيَ أَعْجَبُ مَا فِيهِ: وَذَلِكَ الْقَلْبُ، وَلَهُ مَوَادٌّ مِنَ الْحِكْمَةِ وَأَضْدَادٌ مِنْ خِلَافِهَا، فَإِنْ سَدَّحَ (۴۵۶۰) لَهُ الرَّحِيَاءُ أَذَلَّهُ الطَّمَعُ، وَإِنْ هَرَجَ بِهِ الطَّمَعُ أَهْلَكَهُ الْحِرْصُ وَإِنْ مَلَكَهُ الْيَأْسُ قَتَلَهُ الْبَأْسُ، وَإِنْ عَرَضَ لَهُ الْغَضَبُ اشْتَدَّ بِهِ الْغَيْظُ، وَإِنْ أَسْعَدَهُ الرَّضَى نَسِيَ التَّحْفِظَ (۴۵۶۱)، وَإِنْ غَالَهُ الْخَوْفُ شَغَلَهُ الْحَذَرُ، وَإِنْ اتَّسَعَ لَهُ الْأَمْرُ اسْتَلَبَتْهُ الْغِرَّةُ (۴۵۶۲) وَإِنْ أَفَادَ (۴۵۶۳) مَالًا أَطْعَاهُ الْغِنَى، وَإِنْ أَصَابَتْهُ مُصِيبَةٌ فَضَحَّهَ الْجِرْعُ، وَإِنْ عَضَّتْهُ الْفَاقَةُ (۴۵۶۴) شَغَلَهُ الْبِلَاءُ، وَإِنْ جَهَدَهُ (۴۵۶۵) الْجُوعُ قَعَدَ بِهِ الضَّعْفُ، وَإِنْ أَفْرَطَ بِهِ الشُّبْعُ كَطَّطَهُ (۴۵۶۶) الْبَطْنَةُ (۴۵۶۷). فَكُلُّ تَقْصِيرٍ بِهِ مُضِرٌّ، وَكُلُّ إِفْرَاطٍ لَهُ مُفْسِدٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره قلب) فرموده است: برگی از (رگهای) این انسان پاره گوشتی آویخته شده که آن شگفتترین چیزی است که در او است و آن قلب است که برای آن اوصاف پسندیده و صفات ناپسندیده ای است برخلاف آنها: اگر امید و آرزو به آن رو کند طمع و آز خواری می گرداند، و اگر طمع در آن به جوش آید حرص تباهش سازد، و اگر نومیدی به آن دست یابد حسرت و اندوه می کشدش، و اگر غضب و تندخویی برای آن پیش آید خشم به آن سخت گیرد، و اگر رضا و خشنودی آن را همراه شود خودداری (از ناپسندیده ها) را فراموش نماید، و اگر ترس ناگهان آن را فرا گیرد دوری جستن (از کار) مشغولش سازد، و اگر ایمنی و آسودگی آن فزونی گیرد غفلت آن را می رباید، اگر به آن مصیبت و اندوه رخ دهد بی تابی رسوایش نماید، و اگر مالی بیابد توانگری یا غیش گرداند، و اگر به چیزی آن را بیازارد و بلاء و سختی گرفتارش کند، و اگر گرسنگی بر آن سخت گیر و ناتوانی از پا در آوردش، و اگر سیری به آن بسیار گشته از حد بگذرد شکمپری به رنج اندازدش، پس هر کوتاهی از حد آن را زیان رساند، و هر بیشی در حد آن را تباه گرداند (بنابراین قلبی که اعتدال و میانه روی را از دست نداده به حکمت رفتار کند دارنده آن سود دنیا و آخرت را دریابد).

Wonderful Saying ۱۰۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: We (the members of the Prophet's family) are like the pillow in the middle. He who lags behind has to come forward to meet it while he .who has exceeded the bounds has to return to it

In Arabic

وقال عليه السلام: نَحْنُ الثَّمَرَةُ الْوَسْطَى (۴۵۶۸) , بِهَا يَلْحَقُ الثَّالِي، وَإِلَيْهَا يَرْجِعُ الْعَالِي (۴۵۶۹) .

In Persian

امام علیه السلام (درباره دوازده امام) فرموده است: ما (اهلیت چون) پشتی هستیم در میانه (که از دو جانب به آن تکیه دهند یعنی ما راه راست می باشیم بر حد اعتدال که باید مردم تدبیر معاش و معادشان از ما بیاموزند) آنکه وامانده (در شناسائی ما کوتاهی نموده) خود را به آن پشتی برساند (تا آسایش و نیکبختی را به دست آورد) و آنکه تجاوز کرده و پیشی گرفته (درباره ما زیاده روی نموده از حد بشریت بیرون برده) به جانب آن پشتی بازگشت نماید (تا از گمراهی برهد).

Wonderful Saying ۱۱۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No one can establish the rule of Allah, the Glorified, except he who shows no relenting (in the matter of right), who does not behave .like wrong doers and who does-not run after objects of greed

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يُقِيمُ أَمْرَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ إِلَّا مَنْ لَا يُصَارِعُ (۴۵۷۰) وَلَا يُضَارِعُ (۴۵۷۱) وَلَا يَتَّبِعُ الْمَطَامِعَ (۴۵۷۲) .

In Persian

امام علیه السلام (درباره اجراء کننده حکم) فرموده است: حکم و فرمان خداوند سبحان را اجراء نمی کند مگر کسی که (با آنکه می خواهد حکم خدا را درباره اش اجراء نماید) مداراه و همراهی نکند (یا از او رشوه نستاند) و (با او) فروتنی ننماید، و در پی طمعها و آرزوها نرود.

Wonderful Saying ۱۱۱

In English

Sahl ibn Hunayf al-Ansari died at Kufah after his return from the battle of Siffin and he ۱۱۱ was very much loved by Amir al-mu'minin, peace be upon him. On this occasion Amir al-mu'minin said: Even if a mountain had loved me, it would have crumbled down

as-Sayyid ar-Radi says: The meaning of this is that since the trial of the man who loves Amir al-mu'minin will be so, severe troubles would leap towards him, and this is not the case except with the God-fearing, the virtuous and select good. There is another similar saying of Amir al-mu'minin 's individuals, namely

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد توفى سهل بن حنيف الأنصاري بالكوفة بعد مرجعه معه من صفين، وكان من أحب الناس إليه:

لَوْ أَحَبَّنِي جَبَلٌ لَتَهَوَّأَتْ (۴۵۷۳). معنى ذلك: أن المحنة تغلظ عليه، فتسرع المصائب إليه، ولا يفعل ذلك إلا بالأتقياء المبرار والمصطفين الأخيار، وهذا مثل قوله عليه السلام:

In Persian

امام علیه السلام هنگامی که سهل ابن حنیف انصاری پس از برگشتن با آن حضرت از (جنگ) صفین در کوفه وفات نمود و آن بزرگوار او را از دیگران بیشتر دوست می داشت (درباره گرفتاری دوستان خود) فرموده است: اگر کوهی مرا دوست داشته باشد تکه تکه شده فرو ریزد (سید رضوی علیه الرحمه فرماید): و معنی این فرمایش آن است که آزمایش با گرفتاری و بیچارگی بر او سخت می گیرد پس اندوهها به سوی او می شتابد، و این نمی شود مگر با پرهیزکاران نیکوکار و برگزیدگان بزرگوار.

Wonderful Saying ۱۱۲

In English

Whoever loves us, members of the Household (of the Prophet), should be prepared to .۱۱۲
face destitution

as-Sayyid ar-Radi says: This has been interpreted in a different way as well, but on this
(occasion is not fit to mention here. (۱)

In Arabic

۲. مَنْ أَحَبَّنَا أَهْلَ الْبَيْتِ فَلْيَسْتَعِدَّ لِلْفَقْرِ جَلْبَابًا. وَقَدْ تَوَوَّلَ ذَلِكَ عَلَىٰ مَعْنَىٰ آخِرِ لَيْسَ هَذَا مَوْضِعَ ذِكْرِهِ.

In Persian

و این گفتار مانند فرمایش آن حضرت علیه السلام است: هر که ما اهل بیت را دوست دارد باید برای پوشیدن پیراهن (شکبیائی بر) فقر و پریشانی آماده شود (و اینکه شکبیائی بر بی چیزی را به پیراهن تشبیه نموده برای آن است که شکبیائی بی چیزی را پنهان می دارد چنانکه پیراهن تن را می پوشاند) و فرمایش آن حضرت: (اگر گروهی مرا دوست داشته باشد تکه تکه شده فرو ریزد، یا فقر در فرمایش دیگر آن بزرگوار) بر معنی دیگری (غیر از معنی ظاهری آن که بی چیزی و تنگدستی است) تاویل شده که اینجا جای بیان آن نیست (و شاید مراد از معنی دیگر برای فقر که سید (علیه الرحمه) بیان فرموده بی اعتنائی به دنیا و قناعت در زندگی باشد، پس معنی آن اینست: هر که ما را دوست دارد باید برای دنیا کوشش ننماید و قناعت پیشه گیرد، و شاید مراد نیازمندی روز رستخیز باشد که معنی چنین می شود: هر که ما را دوست دارد برای نیازمندی و پریشانی روز قیامت آماده باشد یعنی توشه طاعت و بندگی بردارد).

Footnote

Perhaps the other meaning of this saying is that: "(۱) "Whoever loves us should not hanker after worldly matters even though in consequence he may have to face destitution and poverty; but he should rather remain content and avoid seeking worldly benefits

Wonderful Saying ۱۱۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No wealth is more profitable than wisdom, ۱۱۳ no loneliness is more estranging than vanity, no wisdom is as good as tact, no honour is like fear from Allah, no companion is like the goodness of moral character, no inheritance is like civility, no guide is like promptitude, no trade is like virtuous acts, no profit is like Divine reward, no self-control is like inaction in time of doubt, no abstention is like that (which is) from prohibitions, no knowledge is like thinking, no worship is like the discharge of obligation, no belief is like modesty and endurance, no attainment is like humility, no honour is like knowledge, no power is like forbearance, and no support is more reliable than consultation.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا مَالَ أَعْوَدُ مِنَ الْعَقْلِ، وَلَا وَحْدَهُ أَوْحَشُ مِنَ الْعُجْبِ، وَلَا عَقْلَ كَالْتَدْبِيرِ، وَلَا كَرَمَ كَالْتَقْوَى، وَلَا قَرِينَ كَحُسْنِ الْخُلُقِ وَلَا مِيرَاثَ كَالْأَدَبِ، وَلَا قَائِمًا كَالْتَوْفِيقِ، وَلَا تِجَارَةً كَالْعَمَلِ الصَّالِحِ، وَلَا رِبْحَ كَالثَّوَابِ، وَلَا وَرَعَ كَالْوُقُوفِ عِنْدَ الشُّبْهَةِ، وَلَا زُهْدًا كَالزُّهْدِ فِي الْحَرَامِ، وَلَا عِلْمًا كَالتَّفَكُّرِ، وَلَا عِيَاذَةً كَأَدَاءِ الْفَرَائِضِ، وَلَا إِيمَانَ كَالْحَيَاءِ وَالصَّبْرِ، وَلَا حَسَبَ كَالتَّوَاضُعِ، وَلَا شَرَفًا كَالْعِلْمِ، وَلَا عِزًّا كَالْحِلْمِ. وَلَا مَظَاهِرَةً أَوْثَقُ مِنَ الْمَشَاوَرَةِ.

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به صفات پسندیده و نکوهش خودپسندی) فرموده است: هیچ دارائی پر سودتر از خرد نیست (زیرا خرد سعادت دنیا و آخرت را در بردارد) و هیچ تنهائی ترسناکتر از خودپسندی نیست (زیرا خودپسند مردم را از خود پست تر پنداشته آنها هم از او دوری کنند و تنها ماند) و هیچ عقلی چون تدبیر و اندیشه نیست (زیرا اندیشه را هر آماده و استوار می سازد) و هیچ جوانمردی مانند پرهیزکاری نیست (زیرا پرهیزکار نزد خالق و خلق عزیز و ارجمند است) و هیچ همنشینی چون خوی نیکو نیست (زیرا خوی نیکو دلها را به دست آورد) و هیچ میراثی مانند ادب و آراستگی نیست (زیرا آراستگی شخص را محبوب می سازد) و هیچ پیشوائی مانند توفیق دوست یافتن به کار نیست (زیرا توفیق شخص را به راه راست و خداپسند می کشاند) و هیچ بازرگانی مانند کردار پسندیده نیست (زیرا نیکبختی همیشگی را در بردارد) و هیچ سودی مانند پاداش (الهی) نیست (زیرا سودی است همیشگی) و هیچ اجتناب و دوری چون ماندن در جلو شبهه (چیز نامعلوم) نیست (زیرا اقدام در شبهه به حرام می کشاند) و هیچ پارسائی مانند بی رغبتی در حرام نیست (زیرا بی رغبتی در حرام مستلزم آراستگی و پاکی است) و هیچ دانشی مانند تفکر و پیش بینی نیست (زیرا بر اثر آن به مبدا و معاد راه برده از گمراهی برهد) و هیچ عبادتی مانند انجام واجبات نیست (زیرا پاداش آن بیشتر از مستحبات و در ترک آن عذاب و کیفر است) و هیچ ایمانی مانند شرم و شکیبائی نیست (زیرا به این دو ایمان کامل می گردد) و هیچ بزرگواری و سرفرازی مانند فروتنی نیست (زیرا فروتن را همه از دل دوست دارند) و هیچ شرافت و بزرگی مانند دانش نیست (زیرا دانش راهنمای شخص است) و هیچ ارجمندی مانند بردباری نیست (زیرا بردباری موجب سرفرازی است) و هیچ

پشتیبانی استوارتر از کنگاش کردن نیست (زیرا مشورت سبب پی بردن به پایان کار و سود و زیان آن است).

p: ۷۲

Wonderful Saying ۱۱۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: At a time when virtue is in vogue in the world and among people, if a person entertains an evil suspicion about another person from whom nothing evil has ever been seen, then he has been unjust. And at a time when vice is in vogue in the world and among people, if a man entertains a good idea about another person he has flung himself in peril.

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِذَا اسْتَوَلَى الصَّلَاحُ عَلَى الزَّمَانِ وَأَهْلِهِ، ثُمَّ أَسَاءَ رَجُلٌ الظَّنَّ بِرَجُلٍ لَمْ تَطْهَرِ مِنْهُ حَوْبَهُ (۴۵۷۶) فَقَدْ ظَلَمَ! وَإِذَا اسْتَوَلَى الْفَسَادُ عَلَى الزَّمَانِ وَأَهْلِهِ فَأَحْسَنَ رَجُلٌ الظَّنَّ بِرَجُلٍ فَقَدْ غَرَّرَ (۴۵۷۷)!

In Persian

امام علیه السلام (درباره بدبینی و خوش بینی) فرموده است: هر گاه نیکوکاری روزگار و اهلش را فرا گرفت پس مردی به مردی که رسوائی او آشکار نگشته (و در بعضی از نسخ لم تطهر منه حوبه ضبط شده یعنی به مردی که گناهی از او هویدا نگردیده) بدبین شود ستم نموده، و هر گاه تباہکاری بر روزگار و اهلش دست انداخت پس مردی به مردی خوش بین باشد خود را به خطر و تباہی انداخته (چون از کسی که در زمان فساد تربیت شده و با مردم تباہکار معاشرت و آمیزش داشته امید نیکی نباید داشت).

Wonderful Saying ۱۱۵**In English**

It was said to Amir al-mu'minin, peace be upon him: How are you, O' Amir al-mu'minin? and he replied: How can he be whom life is driving towards death, whose state of healthiness can change into sickness any moment and who is to be caught (by death) from his place of safety.

In Arabic

. وقيل له عليه السلام: كيف نجدك يا أمير المؤمنين؟ فقال: كَيْفَ يَكُونُ مَنْ يَفْنَى بِيَقَائِهِ (۴۵۷۸) , وَيَسْقَمُ بِصِحَّتِهِ (۴۵۷۹) وَيُؤْتَى مِنْ مَأْمَنِهِ (۴۵۸۰) .

In Persian

به امام علیه السلام گفتند: یا امیرالمومنین خود را چگونه می یابی؟ آن حضرت (در باره گرفتاریهای در دنیا) فرمود: چگونه است حال کسی که به هستی خود نیست می گردد (هستی به سوی نیستی می کشاندش) و به تندرستیش بیمار می شود (تندرستی به سوی بیماری پیری می بردش) و مرگ او را از پناهگاهش (دنیا) دریابد.

Wonderful Saying ۱۱۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are many people who are given ۱۱۶ time (by Allah) through good treatment towards them, and many who are deceived because their sinful activities are veiled (by Allah), and many who are enamoured by good talk about themselves. And Allah does not try anyone as seriously as He tries him whom (He allows time (to remain sinful

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمْ مِنْ مُسْتَدْرَجٍ (۴۵۸۱) بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِ، وَمَعْرُورٍ بِالسُّتْرِ عَلَيْهِ، وَمَفْتُونٍ بِحُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِ! وَمَا ابْتَلَى (۴۵۸۲) اللَّهُ أَحَدًا بِمِثْلِ الْإِمْلَاءِ لَهُ (۴۵۸۳) .

In Persian

امام علیه السلام (در باره آزمایش بندگان) فرموده است: بسا کسی که به احسان و بخشش (خداوند) به او کم کم به عذاب و کیفر نزدیک شده (چون هر چند خدا به او احسان نماید او به نافرمانی بيفزايد و کفران کند) و بسا کسی که به پنهان ماندن (بدیها) بر او فریب خورده (زیرا هر چه کار زشت کرده رسوا نشده) و بسا کسی که به جهت گفتار نیک (مردم) در باره او در فتنه و سختی افتاده (چون خودپسندی او را از سپاسگزاری نعمتهای خدا که جمله آنها گفتار نیک مردم است در باره او باز می دارد و به عذاب و سختی گرفتار می گردد) و خداوند کسی را مانند مهلت دادن او (در دنیا) آزمایش ننمود (زیرا نعمت زندگی بزرگترین نعمتی است که بنده به آن آزمایش می شود).

Wonderful Saying ۱۱۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Two categories of persons will face ruin . ۱۱۷
 .on account of me: he who loves me with exaggeration, and he who hates me intensely

In Arabic

وقال عليه السلام: هَلَكَ فِيَّ رَجُلَانِ: مُحِبُّ عَالٍ (۴۵۸۴) وَ مُبْغِضٌ قَالٍ (۴۵۸۵) .

In Persian

امام علیه السلام (درباره دوست و دشمن خود) فرموده است: دو مرد در را من تباه شدند (یکی) دوستی که (در دوستیش) زیاده روی کند (مرا از مرتبه ولایت بالاتر بدانند) و (دیگر) دشمنی که در دشمنی زیاده روی کند (مقام و منزلت مرا منکر باشد).

Wonderful Saying ۱۱۸**In English**

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To miss an opportunity brings about grief . ۱۱۸

In Arabic

وقال عليه السلام: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره فرصت از دست دادن) فرموده است: از دست دادن فرصت (اقدام نمودن به کار در وقت و مناسب باعث) غم و اندوه است.

Wonderful Saying ۱۱۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The example of the world is like a serpent. . ۱۱۹
 It is soft to the touch but its inside is full of venom. An ignorant person who has fallen into
 .deceit is attracted towards it but a wise and intelligent man keeps on his guard against it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَثَلُ الدُّنْيَا كَمَثَلِ الْحَيَّةِ لَيِّنٌ مَسُّهَا،

وَالسُّمُّ النَّافِعُ فِي جَوْفِهَا، يَهْوَى إِلَيْهَا الْعَرُ الْجَاهِلُ، وَيَحْذَرُهَا ذُو اللَّبِّ الْعَاقِلُ!

In Persian

امام علیه السلام (درباره دنیا) فرموده است: داستان دنیا چون داستان مار است که دست بر آن بکشی نرم و در اندرزش زهر کشنده است، فریب خورده نادان برطرف آن می رود، و خردمند پایان بین از آن دوری می گزیند.

p: ۷۵

Wonderful Saying ۱۲۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about the Quraysh, when he replied: ۱۲۰. As for Banu Makhzum they are the blossoms of the Quraysh. It is delightful to talk to their men and to marry their women. As for Banu 'Abd Shams, they are farsighted and cautious about all that is hidden from them. As for ourselves (Banu Hashim) we spend whatever we get and are very generous in offering ourselves in death. Consequently, those people are more numerous, more contriving and more ugly while we are more eloquent, well-wishing and handsome.

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد سئل عن قريش: أَمَا بَنُو مَخْزُومٍ فَرِيحَانَهُ قُرَيْشٌ، نُحِبُّ حَدِيثَ رِجَالِهِمْ، وَالنِّكَاحَ فِي نِسَائِهِمْ. وَأَمَا بَنُو عَبْدِ شَمْسٍ فَأَبْعَدُهَا رَأْيًا، وَأَمْنَعُهَا لِمَا وَرَاءَ ظُهُورِهَا. وَأَمَا نَحْنُ فَأَبْدَلُ لِمَا فِي أَيْدِينَا، وَأَسْمَحُ عِنْدَ الْمَوْتِ بِنُفُوسِنَا. وَهُمْ أَكْثَرُ وَأَمْكُرُ وَأَنْكَرُ، وَنَحْنُ أَفْصَحُ وَأَنْصَحُ وَأَصْبَحُ.

In Persian

از امام علیه السلام از (اوصاف) قریش پرسیدند فرمود: اما بنی مخزوم (طائفه ای از قریش) گل خوشبوی قریش هستند (زیرا مردانشان زیرک و زنانشان آراسته اند) سخنان مردانشان (به جهت شیرین زبانی) و زناشویی با زنانشان را (بر اثر آراستگی) دوست می داری، و اما بنی عبدشمس (طائفه دیگر از قریش) دوربین ترین قریش می باشند از رای و اندیشه و جلو گیرنده ترین آنانند چیزی را که پشت سر ایشان است (در پیشامدها یگانه اند) و اما ما (بنی هاشم، طائفه دیگر از قریش) بخشنده تریم آنچه را (دارائی) که در دستمان است، و جوانمردتریم به جان دادن هنگام مرگ (در میدان جنگ از کشته شدن باک نداریم) و ایشان (بنی عبدشمس که بنی امیه از آنها هستند از روی شمار) بیشترند، و (در آمیزش) بسیار فریبنده و زشت رو می باشند، و ما (در گفتار) فصیح تر (رساتر) و نیکخواه تر و (در معاشرت) خوشروتر هستیم.

Wonderful Saying ۱۲۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: What a difference there is between two .۱۲۱ kinds of actions: an act whose pleasure passes away but its (ill) consequence remains, .and. the act whose hardship passes away but its reward stays

In Arabic

۱. وقال عليه السلام: شَتَانَا مَا بَيْنَ عَمَلَيْنِ: عَمَلٍ تَذْهَبُ لَذَّتُهُ وَتَبْقَى تَبِعَتُهُ، وَعَمَلٍ تَذْهَبُ مُؤَوِّنَتُهُ وَيَبْقَى أَجْرُهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به بندگی) فرموده است: چه دور است بین دو عمل و کردار عملی (نافرمانی) که لذت و خوشی آن بگذرد و زیان (کیفر) آن بماند، و عملی (طاعت و بندگی) که رنج آن بگذرد و پاداش و مزدش بماند.

Wonderful Saying ۱۲۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was accompanying funeral when he heard .۱۲۲ someone laugh. Then He said : Is it that death has been ordained only for others? Is it that right is obligatory only on others? Is it that those whom we see departing on their journey of death will come back to us? We lay them down in their graves and then enjoy their estate (as if we will live for good after them). We have ignored every preacher, man .or woman, and have exposed ourselves to every catastrophe

In Arabic

. وتبع جنازه فسمع رجلاً يضحك، فقال عليه السلام: كَأَنَّ الْمَوْتَ فِيهَا عَلَى غَيْرِنَا كِتَبَ، وَكَأَنَّ الْحَقَّ فِيهَا عَلَى غَيْرِنَا وَجَبَ، وَكَأَنَّ الَّذِي تَرَى مِنَ الْأَمْوَاتِ سَفْرًا (۴۵۸۶) عَمَّا قَلِيلٍ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ! تُبَوِّئُهُمْ (۴۵۸۷) أَجْدَانَهُمْ (۴۵۸۸) نَأْكُلُ تَرَاتُهُمْ (۴۵۸۹) كَأَنَّا مُخَلَّدُونَ، بَعْدَهُمْ! ثُمَّ قَدْ نَسِينَا كُلَّ وَاعِظٍ وَوَاعِظِهِ، وَرُمِينَا بِكُلِّ فَادِحٍ وَجَائِحِهِ (۴۵۹۰) !!

In Persian

امام علیه السلام پی جنازه ای (که به گورستان می بردند) می رفت شنید که مردی می خندد، پس (در ترغیب به خواهی پسندیده) فرمود: گویا مردن در دنیا بر غیر ما نوشته شده، و گویا حق (مرگ) در دنیا بر غیر ما لازم گشته، و گویا مرده هائی که می بینیم (هر روز می روند) مسافرینی هستند که به زودی به سوی ما بر می گردند! ایشان را در قبرهاشان می گذاریم، و دارائیشان را می خوریم، مانند آنکه ما پس از آنها جاوید خواهیم ماند که پنددهنده ها (زن و مرد از مردگان) را فراموش کردیم، و به هر آفت و زیانی گرفتار شدیم.

Wonderful Saying ۱۲۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Blessed be lie who humbles himself, ۱۲۳ whose livelihood is pure, whose heart is chaste, whose habits are virtuous, who spends his savings (in the name of Allah), who prevents his tongue from speaking nonsense, who keeps people safe from evil, who is pleased with the (Prophet's) sunnah, and who is (unconnected with innovation (in religion

as-Sayyid ar-Radi Says: Some people attribute this and the previous saying to the (Messenger of Allah (may Allah bless him and his descendants

In Arabic

وقال عليه السلام: طُوبَى لِمَنْ ذَلَّ فِي نَفْسِهِ، وَطَابَ كَسْبُهُ، وَصَلَحَتْ سِرِّيَّتُهُ، وَحَسَّتْ خَلِيقَتُهُ (۴۵۹۱) وَأَنْفَقَ الْفُضْلَ مِنْ مَالِهِ، وَأَمْسَكَ الْفُضْلَ مِنْ لِسَانِهِ، وَعَزَلَ عَنِ النَّاسِ شَرَّهُ، وَوَسَعَتْهُ الشُّنَّةُ، وَلَمْ يُنْسَبْ إِلَى الْبِدْعَةِ.

قال الرضى: أقول: ومن الناس من ينسب هذا الكلام إلى رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم. وكذلك الذى قبله.

In Persian

خوشا کسی که نفسش رام گشت (فروتنی پیشه نمود) و عمل کردارش پاک و شایسته، و نیتش (اعتقاداتش) پسندیده، و خویش نیکو بود، و فزونی از مال و دارائیش را (در راه خدا به مستمندان) انفاق نمود، و پرگوئی را از زبانش نگاهداشت (بیجا نگفت) و بدیش را از مردم دور گردانید (آزار نرسانید) و سنت (روش پیغمبر اکرم) بر او سخت نیامد، و به بدعت نسبت داده نشد (سیدرضی علیه الرحمه فرماید): می گویم: بعضی از مردم این سخن و همچنین سخن پیش از آن را به رسول خدا صلی الله علیه و آله نسبت می دهند.

Wonderful Saying ۱۲۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The jealousy of a woman (with co-wives) .۱۲۴ is heresy, while the jealousy of a man is a part of belief

In Arabic

. وقال عليه السلام: غَيْرَةُ الْمَرْأَةِ كُفْرٌ (۴۵۹۲) وَغَيْرَةُ الرَّجُلِ إِيمَانٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره غیرت) فرموده است: غیرت زن (بر مرد) کفر است (زیرا مستلزم حرام دانستن دو زن یا بیشتر است برای یک مرد که خدا آن را حلال نموده) و غیرت مرد (بر زن) ایمان است (چون موجب حرام دانستن اشتراک دو مرد است در یک زن که خدا آن را حرام کرده).

Wonderful Saying ۱۲۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I am defining Islam as no one has defined .۱۲۵ before me: Islam is submission, submission is conviction, conviction is affirmation, affirmation is acknowledgement, acknowledgement is discharge (of obligations), and discharge of obligations is action

In Arabic

وقال عليه السلام: لَأَنْتُمْ بَيْنَ الْإِسْلَامِ نَسَبِهِ لَمْ يَسْبُغْهَا أَحَدٌ قَبْلِي. الْإِسْلَامُ هُوَ التَّسْلِيمُ، وَالتَّسْلِيمُ هُوَ الْيَقِينُ، وَالْيَقِينُ هُوَ التَّصَدِيقُ، وَالتَّصَدِيقُ هُوَ الْإِقْرَارُ، وَالْإِقْرَارُ هُوَ الْأَدَاءُ، وَالْأَدَاءُ هُوَ الْعَمَلُ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره اسلام حقیقی) فرموده است: اسلام را چنان وصف نمایم که کسی پیش از من وصف ننموده باشد: اسلام زیر بار رفتن (احکام خدا و رسول) است، و زیر بار رفتن باور نمودن (آنها) است، و باور نمودن قبول کردن (آنها) است، و قبول کردن اعتراف (به آنها) است، و اعتراف نمودن آماده شدن برای به جا آوردن (آنها) است، و به جا آوردن عمل (به آنها) است (پس در حقیقت اسلام همان عمل به دستور خدا و رسول است).

Wonderful Saying ۱۲۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I wonder at the miser who is speeding .۱۲۶ towards the very destitution from which he wants to run away and misses the very ease of life which he covets. Consequently, he passes his life in this world like the destitute, but .will have to render an account in the next world like the rich

I wonder at the proud man who was just a drop of semen the other day and will turn into a corpse tomorrow. I wonder at the man who doubts Allah although he sees His creations. I wonder at him who has forgotten death although he sees people dying. I wonder at him who denies the second life although he has seen the first life. I wonder at him who .inhabits this transient abode but ignores the everlasting abode

In Arabic

وقال عليه السلام: عَجِبْتُ لِلْبَخِيلِ يَسْتَعْجِلُ الْفَقْرَ (۴۵۹۳) الَّذِي مِنْهُ هَرَبَ، وَيَفُوتُهُ الْعَنَى الَّذِي إِيَّاهُ طَلَبَ، فَيَعِيشُ فِي الدُّنْيَا عَيْشَ الْفُقَرَاءِ، وَيُحَاسِبُ فِي الْآخِرَةِ حِسَابَ الْأَغْنِيَاءِ. وَعَجِبْتُ لِلْمُتَكَبِّرِ الَّذِي كَانَ بِالْأَمْسِ نُظْفَةً، وَيَكُونُ غَدًا جِيفَةً. وَعَجِبْتُ لِمَنْ شَكَّ فِي اللَّهِ، وَهُوَ يَرَى خَلْقَ اللَّهِ. وَعَجِبْتُ لِمَنْ نَسِيَ الْمَوْتَ، وَهُوَ يَرَى الْمَوْتَ. وَعَجِبْتُ لِمَنْ أَنْكَرَ النَّشْأَةَ الْآخِرَى، وَهُوَ يَرَى النَّشْأَةَ الْأُولَى. وَعَجِبْتُ لِغَامِرٍ دَارَ الْفَنَاءِ، وَتَارِكٍ دَارَ الْبَقَاءِ.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش خویهای زشت و کردارهای ناشایسته) فرموده است: شگفت دارم برای مرد بخیل و زفتی که می شتابد بد به فقر و تنگدستی که از آن گریزان است (زیرا از آنچه دارد سود نمی برد پس با تهی دستان یکسان است) و توانگری را که می جوید از دست می دهد (زیرا از مال و دارائیش بهره ای نمی برد) پس در دنیا مانند تنگدستان زندگی می نماید و در آخرت مانند توانگران به حسابش می رسند (چون حساب اندوخته را باید پس بدهد) و شگفت دارم برای گردنکشی که دیروز نطفه بود و فردا مردار می باشد (که اگر خاک از روی جسدش بردارند مردم از گندش گریزانند) و شگفت دارم برای کسی که در خدا دو دل باشد در حالی که آفریده شده خدا را می بیند (چون نمی شود بی آفریننده ای آفریده شده ای باشد) و شگفت دارم برای کسی که مرگ را فراموش می کند در حالی که می بیند کسی را که می میرد، و شگفت دارم برای کسی که زیر بار پیدایش معاد و بازگشت در قیامت نمی رود و حال آنکه پیدایش از نطفه را می بیند، و شگفت دارم برای کسی که خانه نیستی را آباد می کند (برای دنیا تلاش می نماید) و خانه هستی (آخرت) را رها می سازد (در فکر آماده ساختن توشه ای برای آن نیست).

Wonderful Saying ۱۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever falls short of actions falls into . ۱۲۷ grief, and Allah has nothing to do with him who spares nothing from his wealth in the .name of Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ قَصَرَ فِي الْعَمَلِ ابْتُلِيَ بِالْهَمِّ، وَلَا حَاجَةَ لِلَّهِ فِيمَنْ لَيْسَ لِلَّهِ فِي نَفْسِهِ وَمَالِهِ نَصِيبٌ.

In Persian

امام علیه السلام (در زیان کوتاهی در بندگی) فرموده است: کسی که در عمل و کار (بندگی خدا) کوتاهی کند (و وقت خود را صرف آبادی دنیا نماید، برای به دست آوردن و هم برای بی نتیجه ماندن آن) به غم و اندوه دچار شود، و خدا را راهی نیست در کسی که در دارائی و جاننش بهره ای برای خدا نمی باشد (کسی که از دارائیش در راه خدا ندهد و در ترویج دین او نکوشد امیدوار رحمت او نباشد).

Wonderful Saying ۱۲۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Guard against cold in its (seasonal) . ۱۲۸ beginning and welcome it towards its end because it effects bodies in the same way as it effects plants. In the beginning, it destroys them but in the end it gives them fresh leaves.

((۱))

In Arabic

وقال عليه السلام: تَوَقَّروا البُرْدَ فِي أَوَّلِهِ، وَتَلَقَّوهُ فِي آخِرِهِ، فَإِنَّهُ يَفْعَلُ فِي الْأَبْدَانِ كَفِعْلِهِ فِي الْأَشْجَارِ، أَوَّلُهُ يُحْرِقُ وَآخِرُهُ يُورِقُ .

In Persian

امام علیه السلام (در نگاهداری تن) فرموده است: در اول سرما (پائیز) پرهیز کنید (خود را بپوشانید چون بدن با گرمی خو گرفته آزرده شود) و در آخرش (بهار) پیشباز آن روید (بسیار خود را بپوشانید چون بدن با سردی خو گرفته زبانی نمی بیند) زیرا سرما در بدنها همان می کند که در درختها می نماید: اول آن می سوزاند (برگشان می ریزد) و آخرش (برگشان را) می رویاند.

Footnote

During autumn, protection from cold is necessary because with the change of weather .(۱) the temperature of the body also changes and ailments such as flue, catarrh, cough etc., occur. This is because bodies are accustomed to hot weather and when suddenly cold comes on tissues become contracted and cold dryness increases in the body. Thus, bathing with cold water soon after bathing with hot water is harmful for this very reason that with hot water the tissues expand and so they at once admit the effect of cold water, and in consequence the natural heat of the body is effected. On the other hand, there is no need of protection from cold during spring season nor is it harmful for the health, because the body is already accustomed to cold. Thus, the temperate cold of the spring is not unpleasant to the body. Rather, with the decline of cold there is an increase of heat and dampness in the body as a result of which growth gets impetus, natural heat rises, .the body grows, the temperament feels pleasant and the spirit is joyful

Similarly, there is the same effect in the plant world. Thus, during autumn due to the prevalence of coldness and dryness, the leaves wither, the vegetative power decreases, the freshness of the plants fades and there is a death-like effect on the green areas. Spring brings the message of life for them. Then with the blowing of healthy winds the blossoms begin to sprout, plants become fresh and healthy, and forests and wildernesses .acquire a green hue

Wonderful Saying ۱۲۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Greatness of the Creator appreciated by ۱۲۹ .you would belittle the creatures in your view

In Arabic

وقال عليه السلام: عِظَمُ الْخَالِقِ عِنْدَكَ يُصَغِّرُ الْمَخْلُوقَ فِي عَيْنِكَ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره بزرگی خدا) فرموده است: پی بردن تو به بزرگی آفریننده آفریده شده را در چشم تو کوچک می نماید (و بر اثر آن به آفریده شده اعتنا نکرده همیشه متوجه آفریدگار خود می باشی و سعادت دنیا و آخرت را به دست می آوری).

Wonderful Saying ۱۳۰

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, returned from (the battle of) Siffin and ۱۳۰ noticed the graves outside Kufah, he said: O' residents of houses which give a sense of loneliness, of depopulated areas and gloomy graves. O' people of the dust, O' victims of strangeness, O' people of loneliness and O' people of desolateness! You have gone ahead and preceded us while we are following you and will meet you. The houses (you left) have been inhabited by others; the wives (you left) have been married by others; the properties have been distributed (among heirs). This is the news about those around us; ?what is the news about things around you

Then Amir al-mu'minin, peace be upon him, turned to his companions and said: Beware If they were allowed to speak they would inform you that: Verily, the best provision is fear (of Allah. (Qur'an, ۲:۱۹۷

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد رجع من صفين، فأشرف على القبور بظاهر الكوفة: يَا أَهْلَ الدِّيَارِ الْمُوحِشَةِ (۴۵۹۷) وَالْمَحَالِّ الْمُفْفِرَةِ (۴۵۹۸) وَالْقُبُورِ الْمُظْلِمَةِ، يَا أَهْلَ التُّرْبَةِ، يَا أَهْلَ الْعُورَةِ، يَا أَهْلَ الْوَحْدَةِ، يَا أَهْلَ الْوَحْشَةِ، أَنْتُمْ لَنَا فَرَطٌ (۴۵۹۹) سَيِّئٌ، وَنَحْنُ لَكُمْ تَبِعٌ (۴۶۰۰) لَاحِقٌ. أَمَّا الدُّورُ فَقَدْ سَيِّكَنْتُ، وَأَمَّا الْأَزْوَاجُ فَقَدْ نَكِحْتُ، وَأَمَّا الْأَمْوَالُ فَقَدْ قَسَمْتُ. هَذَا خَبْرٌ مَا عِنْدَنَا، فَمَا خَبْرٌ مَا عِنْدَكُمْ؟ ثم التفت إلى

أصحابه فقال: أَمَا لَوْ أَدْنِ لَهُمْ فِي الْكَلَامِ لِأَخْبِرُوكُمْ أَنَّ (خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى).

In Persian

امام علیه السلام هنگامی که از (جنگ) صفین بازگشت و به گورستان بیرون کوفه رسید (درباره پرهیزکاری) فرمود: ای ساکنین سراهای ترسناک، و جاهای بی کس و بی آب و گیاه، و گورهای تاریک، ای ساکنین خاک، ای دورماندگان از وطن، ای بیکسان، ای ترسناکان، شما پیشرو مائید که جلو رفته اید، و ما پیرو شمائیم که به شما می رسیم، اما خانه ها (تان) را ساکن شدند، و اما زنان (تان) را گرفتند، و اما دارائیهها (تان) را پخش کردند، این آگهی از چیز است که نزد ما است پس خبر آنچه نزد شما است چیست؟ پس از آن به سوی یارانش نظر افکنده فرمود: بدانید اگر ایشان را در سخن اجازه و فرمان بود به شما خبر می دادند که بهترین توشه (در این راه) تقوی و پرهیزکاری است.

Wonderful Saying ۱۳۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard a man abusing the world and said: O' you ۱۳۱ who abuse the world, O' you who have been deceived by its deceit and cheated by its wrongs. Do you covet the world and then abuse it? Do you accuse it or it should accuse you? When did it bewilder you or deceive you whether by the decay and fall of your forefathers, or by the sleeping places of your mothers under the ground? How much you looked after them in their illness and nursed them during sickness, desiring them to be cured and consulting physicians for them in the morning when your medicine did not avail them and your wailing for them did not benefit them. Your mourning over them did not prove useful to them and you could not achieve your aims. You could not ward off (death) from them with all your power. In fact, through the dying man the world presented an illustration for you and showed you by the example of his falling down how you would (also) fall

Certainly, this world is a house of truth for him who appreciates it; a place of safety for him who understands it ; a house of riches for him who collects provision from it (for the next world); and a house of instructions for him who draws instruction from it. It is the place of worship for the lovers of Allah; the place of praying for the angels of Allah; the place where the revelation of Allah descends; and the marketing place for those devoted to Allah. Herein they earned mercy and herein they acquired Paradise by way of profit

Therefore, who can abuse it when it has announced its departure and called out that it would leave! It had given news of its own destruction and the death of its people. By its hardship it set an example of their hardships. By its pleasures it created eagerness for the pleasures (of the next world). It brings ease in the evening and grief in the morning by way of persuasion, dissuasion, alarm and warning. People abuse it on the morning of their repentance but there are others who will praise it on the Day of Judgement. The world recalled to them the next life and they bore it in mind. It related to them (things of the next life) and they acknowledged them. It preached to them and they took lesson (therefrom. (١)

In Arabic

. وقال عليه السلام وقد سمع رجلاً يذم الدنيا: أَيُّهَا الدَّامُ لِلدُّنْيَا، الْمُعْتَرُّ بِعُزُورِهَا، الْمُخْدُوعُ بِأَبَاطِيلِهَا! أَنْعَتُ بِالدُّنْيَا نَمَّ تَدْمُهَا؟ أَنْتَ الْمُتَجَرِّمُ (٤٦٠١) عَلَيَّهَا، أَمْ هِيَ الْمُتَجَرِّمَةُ عَلَيَّكَ؟ مَتَى اسْتَهْوَتْكَ (٤٦٠٢) أَمْ مَتَى غَرَّتْكَ؟ أَيْمَصَّارِعَ (٤٦٠٣) آبَائِكَ مِنَ الْبَلْبَى (٤٦٠٤) أَمْ بِمَصَاجِعِ أُمَّهَاتِكَ تَحْتَ الثَّرَى (٤٦٠٥)؟ كَمْ عَلَلَّتْ (٤٦٠٦) بِكَفَيْكَ، وَكَمْ مَرَّضَتْ بِيَدَيْكَ! تَبْتَغِي لَهُمُ الشِّفَاءَ، وَتَسْتَوْصِفُ (٤٦٠٧) لَهُمُ الْأَطْبَاءَ، غَدَاةَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ دَوَاؤُكَ، وَلَا يُجْدِي عَلَيْهِمْ بُكَاءُكَ. لَمْ يَنْفَعْ أَحَدَهُمْ إِشْفَاؤُكَ (٤٦٠٨) وَلَمْ تُسَعِفْ فِيهِ بِطَلْبَتِكَ (٤٦٠٩) وَلَمْ تَدْفَعْ عَنْهُ بِقُوَّتِكَ! قَدْ مَثَلْتَ لَكَ بِالدُّنْيَا نَفْسَكَ (٤٦١٠) وَبِمَصْرِعِهِ مَصْرِعَكَ. إِنَّ الدُّنْيَا دَارُ صَدَقٍ لِمَنْ صَدَقَهَا، وَدَارُ عَافِيَةٍ لِمَنْ فَهَمَّ عَنْهَا، وَدَارُ غِنَى لِمَنْ تَزَوَّدَ مِنْهَا (٤٦١١) وَدَارُ مَوْعِظَةٍ لِمَنْ اتَّعَظَ بِهَا. مَسْجِدُ أَحِبَّاءِ اللَّهِ، وَمُصَلَّى مَلَائِكَةِ اللَّهِ، وَمَهْبِطُ وَحْيِ اللَّهِ، وَمَتَجَرُّ أَوْلِيَاءِ اللَّهِ، اكْتَسَبُوا فِيهَا الرَّحْمَةَ وَرَبِحُوا فِيهَا الْجَنَّةَ. فَمَنْ ذَا يَزِدُّهَا وَقَدْ آذَنْتَ (٤٦١٢) بَيْنَهَا (٤٥١٣) وَنَادَتْ بِفِرَاقِهَا، وَنَعَتْ نَفْسَهَا (٤٦١٤) وَأَهْلَهَا، فَمَثَلْتَ لَهُمْ بِبَلَائِهَا الْبَلَاءَ، شَوْقَتَهُمْ بِسُرُورِهَا إِلَى السُّرُورِ! رَاحَتْ بِعَافِيَةِ (٤٦١٥) وَابْتَكَّرَتْ (٤٦١٦) بِفَجِيعِهِ (٤٦١٧) ، تَرْغِيبًا وَتَرْهِيبًا، وَتَخْوِيفًا وَتَحْذِيرًا، فَذَمَّهَا رِجَالُ غَدَاةِ النَّدَامَةِ، وَحَمَدَهَا آخِرُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ. ذَكَرْتَهُمُ الدُّنْيَا فَتَذَكَّرُوا، وَحَدَّثْتَهُمْ فَصَدَّقُوا، وَوَعَّظْتَهُمْ فَاتَّعَظُوا.

In Persian

امام علیه السلام هنگامی که شنید مردی دنیا را نکوهش می نمود (در ستودن دنیا) فرمود: ای نکوهنده دنیا که به نیرنگ او فریفته شده ای و به ناراستیهایش گول می خوری! آیا به دنیا فریفته شده ای و آن را نکوهش می نمائی، تو بر آن جرم و گناه می نهی یا دنیا بر تو جرم می نهد؟ از کجا و چه وقت دنیا تو را سرگردان نمود، یا کی فریبت داد؟ آیا به جاهای برخاک افتادن پدرانیت و پوسیده شدن آنها یا به خوابگاههای مادرانیت زیر خاک؟ چه بسیار با دستهای خود (به تنهایی برای بهبود درد بیمارانت) یاری نمودی، و چه بسیار با دستهایت (بیماران را) پرستاری کردی؟ برای آنان بهبودی طلبیدی، و (پس از تشخیص و به دست آوردن درد) از اطباء فائده دار و پرسیدی، بامداد داروی تو ایشان را بی نیاز نمی کرد (بهبودی نمی داد) و گریه (رنج) تو بر آنان سود نداشت، و ترس تو هیچیک از آنها را فائده نبخشید، و درباره او به خواست خود نرسیدی (شفاء نیافت) و به توانائی خویش (بیماری و مرگ را) از او دور ساختی! و دنیا او را (که هر چند کوشش نمودی از چنگ مرگ نرسد) برای تو سرمشق قرار داد، و هلاک شدن او را هلاک شدن تو (تا بدانی با تو آن خواهد کرد که با او نمود) محققا دنیا سرای راستی است برای کسی که (گفتار) آن را باور دارد، و سرای ایمنی (از عذاب الهی) است برای کسی که فهمید و آنچه را که خبر داد دریافت، و سرای توانگری است برای کسی که از آن توشه بردارد (پیرو خدا و رسول باشد) و سرای پند است برای کسی که از آن پند گیرد، جای عبادت و بندگی دوستان خدا (پرهیزکاران) و جای نماز گزاردن (یا درود فرستادن و طلب آمرزش نمودن) فرشتگان خدا، و جای فرود آمدن وحی (پیغام) خدا، و جای بازرگانی دوستاران خدا است که در آن رحمت و فضل (او را) به دست آورده و سودشان بهشت بود، پس کیست دنیا را نکوهش می کند در حالی که (مردم را) به دوری خود (از آنها) آگاه ساخت، و به جدائی خویش نداء داد، و خود و اهلس (مردم) را به فناء و نیست شدن خیر داد، پس برای ایشان به گرفتاری خود گرفتاری (آخرت) را نشان داد، و آنان را به شادی خویش به شادی (آخرت) آرزومند گردانید؟! شب می کند با تندرستی (که شخص بر اثر آن در آسایش و خوشی است) و بامداد کند درختی و اندوه برای ترغیب و خواستاری (طاعت و کار آخرت) و ترس و بیم و بر حذر بودن (از معصیت و نافرمانی) پس در بامداد پشیمانی (رستخیز که اعمال آشکار می گردد) گروهی از مردم (بدکاران) آن را نکوهش می نمایند (از آن در رنج و افسردگی باشند) و دیگران (نیکوکاران) روز قیامت آن را بستایند (از آن خوشنودند) که دنیا (آخرت را) یادآوریشان کرد و آنان هم (آن را) به یاد آوردند، و آنها را خبر داد و ایشان هم تصدیق نمودند، و آنان را پند داد و آنها هم پذیرفتند (و به سعادت جاوید رسیدند).

Footnote

Every speaker and preacher manifests the force of his speaking in subjects in which .(۱) he is well-versed. If he has to change the subject neither will his mind move nor will his tongue be able to speak out. But he whose intellect has the capability of adaptation and whose mind has the power of imagination can turn round his utterances in whatever manner he likes, and can show the excellence of speaking on whatever subject he desires. Consequently, when the tongue which had for so long been abusing the world and unveiling its deceitfulness starts praising the world it shows the same mastery of speaking and power of arguing that had ever been its chief distinction. An I then, the use of commendatory words does not alter the principle and although the ways are different .the object remains the same

Wonderful Saying ۱۳۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is an angel of Allah who calls out . ۱۳۲ every day, "Beget children for death, collect wealth for destruction, and raise ."construction for ruin

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلَّهِ مَلَكًا يُنَادِي فِي كُلِّ يَوْمٍ: لِدُّوا (۴۶۱۸) لِلْمَوْتِ، وَاجْمَعُوا لِلْفَنَاءِ، وَابْتِنُوا لِلْخَرَابِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره پایان دنیا) فرموده است: خداوند را فرشته ای که هر روز فریاد می کند: بزائید برای مردن، و جمع کنید برای از بین رفتن، و بسازید برای ویران گشتن

Wonderful Saying ۱۳۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: This world is a place for transit, not a place for stay. The people herein are of two categories. One is the man who sold away his self (to his passions) and thus ruined it, and the other is the man who purchased his self (by .control against his passions) and freed it

In Arabic

وقال عليه السلام: الدُّنْيَا دَارٌ مَمَرٌ لَا دَارَ مَقَرٍّ، وَالنَّاسُ فِيهَا رَجُلَانِ: رَجُلٌ بَيَّاعٌ فِيهَا نَفْسَهُ فَأَوْبَقَهَا (۴۶۱۹) وَرَجُلٌ ابْتِئَاعَ نَفْسِهِ (۴۶۲۰) فَأَعْتَقَهَا.

In Persian

امام علیه السلام (درباره دنیا) فرموده است: دنیا سرای گذشتن است نه سرای ماندن، و مردم در آن دو دسته اند: دسته ای خود را در آن (به خواهشهای نفس) بفروشد پس خویش را (به کیفر آنها) هلاک گرداند، و دسته ای خود را (به طاعت و بندگی) بخرد پس خود را (از عذاب رستخیز) برهاند.

Wonderful Saying ۱۳۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A friend is not a friend unless he affords protection to his comrade on three occasions: in his adversity, in his absence and at his death.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَكُونُ الصَّدِيقُ صَدِيقًا حَتَّى يَحْفَظَ أَخَاهُ فِي ثَلَاثٍ: فِي نَكْبَتِهِ، وَغَيْبَتِهِ، وَوَفَاتِهِ.

In Persian

امام علیه السلام (در شرایط دوستی) فرموده است: دوست (در حقیقت) دوست نیست مگر آنکه رعایت نماید برادر (دوست) خود را در سه وقت: در رنج و گرفتاری او (به جان و مال همراهی کند) و در نبودن او (از گفتن و شنیدن سخنان ناروا حفظش نماید) و در وفات و بدرود زندگی او (به دعاء و استغفار یادش کند).

Wonderful Saying ۱۳۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is bestowed four things is not disallowed four things: he who is allowed to pray is not deprived of the response to it; he who is allowed to offer repentance is not deprived of its acceptance; he who is allowed to seek forgiveness is not deprived of forgiveness; and he who is allowed to be grateful is not deprived of furtherance of favours.

as-Sayyid ar-Radi says: This is confirmed by the Book of Allah. About praying, Allah says: "Call you to Me, I will answer you" (Qur'an, ۴:۶۰). About forgiveness Allah says: "And whoever does evil, or wrongs his own self and thereafter seeks pardon of Allah, shall find Allah Oft-forgiving, Merciful" (Qur'an, ۴:۱۱۰). About gratefulness He says: "If you be grateful I will increase (my favours) to you" (Qur'an, ۱۴:۷). About repentance He says: "Verily, repentance (acceptable) with Allah is only for those who do evil ignorantly and then turn (to Allah) soon (after); these (are those) Allah will turn (merciful) to them; and (Allah is All-knowing, All-wise" (Qur'an, ۴: ۱۷

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أُعْطِيَ أَرْبَعًا لَمْ يُحْرَمَ أَرْبَعًا: مَنْ أُعْطِيَ الدُّعَاءَ لَمْ يُحْرَمِ الْجَابِبَةَ، وَمَنْ أُعْطِيَ التَّوْبَةَ لَمْ يُحْرَمِ الْقَبُولَ، وَمَنْ أُعْطِيَ الْإِسْتِغْفَارَ لَمْ يُحْرَمِ الْمَغْفِرَةَ، وَمَنْ أُعْطِيَ الشُّكْرَ لَمْ يُحْرَمِ الزِّيَادَةَ. قال الرضی: وتصديق ذلك في كتاب الله، قال الله في الدعاء: (ادعوني أستجب لكم)، وقال في الاستغفار: (وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا)، وقال في الشكر: (لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ)، وقال في التوبة: (إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا).

In Persian

امام عليه السلام (در دعاء و توبه و استغفار و شکر) فرموده است: کسی را که چهار چیز دادند از چهار چیز نومید نگشته: کسی را که امر به دعاء نمودند از روا ساختن درخواست نومیدش نگردانند، و کسی را که دستور توبه دادند از پذیرفتن نومیدش نسازند، و کسی را که به استغفار وادار نمودند از آمرزش نومیدش نمایند، و کسی را که شکر و سپاس یاد دادند از افزونی (نعمتها) نومیدش نکنند (سیدرضی رحمه الله فرماید): و تصدیق و گواهی بر این فرمایش در کتاب خدایتعالی است که درباره دعاء (س ۴۰ ی ۶۰) فرموده است: ادعونی استجب لکم یعنی بخوانید مرا درخواست شما را روا می سازم، و درباره استغفار (س ۴ ی ۱۱۰) فرموده است: و من يعمل سوءا او یظلم نفسه ثم یسغفر الله یجد الله غفورا رحیما یعنی کسی که کار زشت انجام دهد یا به خود ستم کند پس از آن از خدا آمرزش بخواهد خداوند را آمرزنده مهربان می یابد، و درباره سپاسگزاری (س ۱۴ ی ۷) فرموده است: لئن شکرتم لازیدنکم یعنی اگر شکر نعمت به جا آورید نعمت شما را افزون می سازم، و درباره توبه (س ۴ ی ۱۷) فرموده است: انما التوبه علی الله للذین یعملون السوء بجهالة ثم یتوبون من قریب فاولئک یتوب الله علیهم و کان الله علیما حکیما یعنی خدا توبه کسانی را می پذیرد که کار زشت و ناشایسته از روی نادانی به جا آورده پس از آن به زودی (پیش از رسیدن مرگ) توبه کنند پس خدا آنها را می بخشد و خدا (به توبه راستی) دانا و (درباره هر کس) درستکار است.

Wonderful Saying ۱۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: For the God-fearing prayers is a means of seeking nearness to Allah; and for the weak the hajj (pilgrimage to Mecca) is as good as jihad (fighting in the way of Allah). For every thing there is a levy; and the levy of the body is fasting. The jihad of a woman is to afford pleasant company to her husband

In Arabic

وقال عليه السلام: الصَّلاةُ قُرْبَانٌ كُلُّ تَقِيٍّ، وَالْحَجُّ جِهَادٌ كُلُّ ضَعِيفٍ، وَلِكُلِّ شَيْءٍ زَكَاةٌ، وَزَكَاةُ الْبَدَنِ الصِّيَامُ، وَجِهَادُ الْمَرْأَةِ حُسْنُ التَّبَعْلِ

In Persian

امام علیه السلام (درباره اسرار بعضی از عبادات) فرموده است: نماز (سبب) تقرب و نزدیکی هر پرهیزکاری است (به رحمت خدا) و حج جهاد (جنگیدن در راه خدای) هر ناتوانی است (که توانائی جهاد با کفار را ندارد، زیرا حج مشتمل به سختیهای جهاد از قبیل دوری از زن و فرزند و برخوردن به سردی و گرمی و ترس و بیم است، و این که حج را جهاد ناتوانان فرمود برای آن است که توانایان را به غیر از حج جهاد هم لازم است) و برای هر چیز زکاتی است و زکاه و نمو بدن روزه داشتن است (اگر چه در ظاهر قوه بدن کم می شود ولی در باطن با دوری گزیدن از شهوات نفس توانا می گردد، چنانکه دارائی با زکوه دادن در ظاهر کم می شود ولی در باطن بابرکت و پر سود می گردد) و جهاد زن خوشرفتاری با شوهر و اطاعت از او است (چون جهاد بر او روا نیست و مهمترین جهاد او زد و خورد با نفس اماره و پیروی از شوهر است).

Wonderful Saying ۱۳۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Seek livelihood by giving alms

In Arabic

وقال عليه السلام: اسْتَغْنُوا الرِّزْقَ بِالصَّدَقَةِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره صدقه) فرموده است: رسیدن روزی را (از آسمان رحمت) با صدقه دادن بخواهید (چون صدقه سبب رسیدن روزی است)

Wonderful Saying ۱۳۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is sure of a good return is . ۱۳۸
.generous in giving

In Arabic

. وقال عليه السلام: وَمَنْ أُيْقِنَ بِالْخَلْفِ جَادَ بِالْعَطِيَّةِ.

In Persian

و کسی که به گرفتن عوض یقین و باور داشته باشد به بخشیدن سخی و جوانمرد است (چون باور دارد که از جانب خداوند عوض می گیرد در بخشیدن بخل و زفتی نمی کند).

Wonderful Saying ۱۳۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Assistance is allowed according to need

In Arabic

وقال عليه السلام: تَنْزِلُ الْمَعُونَةُ عَلَى قَدْرِ الْمُؤُونَةِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره روزی) فرموده است: کمک و یاری (روزی هر کس از جانب خدا) به اندازه نیازمندی (او) خواهد رسید.

Wonderful Saying ۱۴۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is moderate does not become .destitute

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا عَالَ (۴۶۲۲) مَنْ اقْتَصَدَ.

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به میانه روی) فرموده است: تنگدست نشد کسی که (در زندگی) میانه روی پیشه نمود (در قرآن کریم س ۱۷ ی ۲۹ می فرماید: و لا تجعل يدك مغلولة الى عنقك و لا تبسطها كل البس فتقع ملوما محسورا یعنی دست خود را به گردنت مبنده (در صرف مال سختگیر مباش) و نه بسیار باز و گشاده دار که (هر کدام کنی) به نکوهش و حسرت و اندوه بنشیند).

Wonderful Saying ۱۴۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A small family is one of the ways of (securing) ease.

In Arabic

وقال عليه السلام: قَلَّةُ الْعِيَالِ أَحَدُ الْيَسَارَيْنِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره آسوده ماندن) فرموده است: کمی جیره خوار یکی از دو دست است (و دست دیگر به دست آوردن مال است)

Wonderful Saying ۱۴۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Loving one another is half of wisdom

In Arabic

وقال عليه السلام: التَّوَدُّدُ نِصْفُ الْعَقْلِ.

In Persian

و دوستی نمودن (با مردم) نیمی از خرد است (و نصف دیگر سائر صفات یا دور ماندن از شر و بدی ایشان است)

Wonderful Saying ۱۴۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Grief is half of old age

In Arabic

وقال عليه السلام: وَالْحُزْمُ نِصْفُ الْهَرَمِ.

In Persian

و گرفتاری و اندوه نصف پیری است (و نیم دیگر فرونی عمر می باشد).

Wonderful Saying ۱۴۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Endurance comes according to the affliction.
He who beats his hand on the thigh in his affliction ruins all his good actions

In Arabic

وقال عليه السلام: يَنْزِلُ الصَّبْرُ عَلَى قَدْرِ الْمُصِيبَةِ، وَمَنْ ضَرَبَ يَدَهُ عَلَى فَخْذِهِ عِنْدَ مُصِيبَتِهِ حَبَطَ (۴۶۲۳) عَمَلُهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در شکیبائی) فرموده است: شکیبائی به اندازه اندوه می رسد (مصیبت هر چه بزرگ باشد خداوند برابر آن شکیبائی عطاء می فرماید) و کسی که در مصیبت دست خویش به رانش زند (بیتابی کند) پاداشش (که برای او در آن مصیبت مقرر گشته) تباه می گردد.

Wonderful Saying ۱۴۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is many a person who fasts whose fast is nothing but just hunger and thirst, and many an offerer of prayers whose prayer is no better than wakefulness and hardship. The sleep as well as the eating and drinking of the intelligent (God-knowing) person is far better

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمَ مِنْ صِيَائِمٍ لَيْسَ لَهُ مِنْ صِيَامِهِ إِلَّا الْجُوعُ وَالظَّمْأُ، وَكَمَ مِنْ قَائِمٍ لَيْسَ لَهُ مِنْ قِيَامِهِ إِلَّا السَّهَرُ وَالْعَنَاءُ، حَبَدَا نَوْمَ الْأَكْيَاسِ (۴۶۲۴) وَإِفْطَارُهُمْ!

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش عمل بیجا) فرموده است: بسا روزه داری را که از روزه داشتنش جز گرسنگی و تشنگی نمی ماند، و بسا نماز (شب) گزاری که از ایستادن و نماز گزاردنش جز بیداری و رنج نیست (چون روزه و نماز را طبق دستور انجام نداده) چه نیک است خواب زیرکان و روزه باز کردن ایشان (چون آنان آنچه کنند به جا و طبق دستور می باشد).

Wonderful Saying ۱۴۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Protect your belief by charity; guard your wealth by paying Allah's share; and ward off the waves of calamity by praying

In Arabic

وقال عليه السلام: سُوِّسُوا (۴۶۲۵) إِيْمَانَكُمْ بِالصَّدَقَةِ، وَحَصِّنُوا أَمْوَالَكُمْ بِالزَّكَاةِ، وَادْفَعُوا أَمْوَاجَ الْبَلَاءِ بِالدُّعَاءِ.

In Persian

امام علیه اسلام (در ترغیب به صدقه و زکوه و دعاء) فرموده است: ایمانتان را با صدقه سیاست و حفظ نمائید (که صدقه نشانه کمال ایمان است و مومن برای پاداش با نیت پاک به آن می شتابد) و دارائیهاتان را با زکوه دادن در پناه در آورید (چون اگر ندهید به فقراء و مستمندان خیانت کرده اید و شایسته است که از بین بروید) و گرفتاریهای پی در پی را با دعاء و درخواست دور نمائید.

Wonderful Saying۱۴۷**In English**

Kumayl ibn Ziyad has related: Amir al-mu'minin, peace be upon him, caught hold of my hand and took me to the graveyard. When he had passed through the graveyard and left the city behind, he breathed a deep sigh and said

O' Kumayl these hearts are containers. The best of them is that which preserves (its contents). So, preserve what I say to you

People are of three types: One is the scholar and divine. Then, the seeker of knowledge who is also on the way to deliverance. Then (lastly) the common rot who run after every caller and bend in the direction of every wind. They seek no light from the effulgence of knowledge and do not take protection of any reliable support

O' Kumayl, knowledge is better than wealth. Knowledge guards you, while you have to guard the wealth. Wealth decreases by spending, while knowledge multiplies by spending, and the results of wealth die as wealth decays

O' Kumayl, knowledge is belief which is acted upon. With it man acquires obedience during his life and a good name after his death. Knowledge is the ruler while wealth is ruled upon. O' Kumayl, those who amass wealth are dead even though they may be living while those endowed with knowledge will remain as long as the world lives. Their bodies are not available but their figures exist in the hearts. Look, here is a heap of knowledge (and Amir al-mu'minin pointed to his bosom). I wish I could get someone to bear it. Yes, I did find (such a one); but either he was one who could not be relied upon. He would exploit the religion for worldly gains, and by virtue of Allah's favours on him he would domineer over the people and through Allah's pleas he would lord over His devotees. Or he was one who was obedient to the hearers of truth but {here was no intelligence in his bosom. At the first appearance of doubt he would entertain misgivings in his heart

So, neither this nor that was good enough. Either the man is eager for pleasures, easily led away by passions, or is covetous for collecting and hoarding wealth. Neither of them has any regard for religion in any matter. The nearest example of these is the loose cattle. This is the way that knowledge dies away with the death of its bearers

O' my Allah! Yes; but the earth is never devoid of those who maintain Allah's plea either openly and reputedly or, being afraid, as hidden in order that Allah's pleas and proofs should not be rebutted. How many are they and where are they? By Allah, they are few in number, but they are great in esteem before Allah. Through them Allah guards His pleas and proofs till they entrust them to others like themselves and sow the seeds thereof in the hearts of those who are similar to them

Knowledge has led them to real understanding and so they have associated themselves with the spirit of conviction. They take easy what the easygoing regard as hard. They endear what the ignorant take as strange. They live in this world with their bodies here but their spirits resting in the high above. They are the vicegerents of Allah on His earth and callers to His religion. Oh, oh, how I yearn to see them

.Go away now, O' Kumayl! wherever you wish

In Arabic

لُكْمَيْلُ بْنُ زِيَادِ النَّخَعِيِّ:

قال كُمَيْلُ بْنُ زِيَادٍ: أَخَذَ بِيَدِي أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَأَخْرَجَنِي إِلَى الْجَبَانِ (٤٦٢٦) فَلَمَّا أَصْحَرَ (٤٦٢٧) تَنَفَّسَ الصَّعْدَاءُ (٤٦٢٨) ثُمَّ قَالَ: يَا كُمَيْلُ بْنُ زِيَادٍ، إِنَّ هَذِهِ الْقُلُوبَ أَوْعِيَهُ (٤٦٢٩) فَخَيْرُهَا أَوْعَاهَا (٤٦٣٠) فَاحْفَظْ عَنِّي مَا أَقُولُ لَكَ: النَّاسُ ثَلَاثَةٌ: فَعَالِمٌ رَبَّانِيٌّ (٤٦٣١) وَمُتَعَلِّمٌ عَلَى سَبِيلِ نَجَاهٍ، وَهَمَّجٌ (٤٦٣٢) رَعَاعٌ (٤٦٣٣)، أَتْبَاعُ كُلِّ نَاعِقٍ (٤٦٣٤) يَمِيلُونَ مَعَ كُلِّ رِيحٍ، لَمْ يَسْتَضِيءُوا بِنُورِ الْعِلْمِ، وَلَمْ يَلْجَأُوا إِلَى رُكْنٍ وَثِيقٍ. يَا كُمَيْلُ، الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ، الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. وَالْمَالُ تَنْقُضُهُ النَّفَقَةُ، وَالْعِلْمُ يَرْكُو (٤٦٣٥) عَلَى الْإِنْفَاقِ، وَصَنِيعَ الْمَالِ يَزُولُ بِزَوَالِهِ.

يَا كَمِيلَ بْنَ زِيَادٍ، مَعْرِفَةَ الْعِلْمِ دِينَ يُدَانُ بِهِ، بِهِ يَكْسِبُ الْإِنْسَانُ الطَّاعَةَ فِي حَيَاتِهِ، وَجَمِيلَ الْأَخْدُوتِهِ بَعْدَ وَفَاتِهِ. وَالْعِلْمُ حَاكِمٌ، وَالْمَالُ مَحْكُومٌ عَلَيْهِ. يَا كَمِيلَ بْنَ زِيَادٍ، هَلَمَّكَ خُزَانُ الْأَمْوَالِ وَهُمْ أَحْيَاءُ، وَالْعُلَمَاءُ بِاقْوَانِ مَا بَقِيَ الدَّهْرُ: أَعْيَانُهُمْ مَفْقُودَةٌ، أَمْثَالُهُمْ فِي الْقُلُوبِ مَوْجُودَةٌ. هِيَ إِنْ هِيَ هُنَا لِعِلْمًا جَمًّا (وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى صِدْرِهِ) لَوْ أَصِيبَتْ لَهُ حَمَلَةٌ (۴۶۳۶) ! بَلَى أَصِيبَتْ لَقِنَا (۴۶۳۷) غَيْرَ مِأْمُونٍ عَلَيْهِ، مُسْتَعْمِلًا آلَةَ الدِّينِ لِلدُّنْيَا، وَمُسْتِظْهِرًا بِنِعْمِ اللَّهِ عَلَى عِبَادِهِ، وَبِحُجَجِهِ عَلَى أَوْلِيَائِهِ، أَوْ مُنْقَادًا لِحَمَلَةِ الْحَقِّ (۴۶۳۸) لَا بَصِيرَةَ لَهُ فِي أَخْنَائِهِ (۴۶۳۹) يَنْقَدِحُ الشُّكُّ فِي قَلْبِهِ لِأَوَّلِ عَارِضٍ مِنْ شُبُهَةٍ. أَلَا لَا ذَا وَلَا ذَاكَ! أَوْ مِنْهُمَا (۴۶۴۰) بِاللَّذَّةِ، سَلَسَ الْقِيَادِ (۴۶۴۱) لِلشَّهْوَةِ، أَوْ مُغْرَمًا (۴۶۴۲) بِالْجَمْعِ وَالْإِدْخَارِ (۴۶۴۳) لَيْسَا مِنْ رِعَاةِ الدِّينِ فِي شَيْءٍ، أَقْرَبُ شَيْءٍ شَبَهًا بِهِمَا الْأَنْعَامَ (۴۶۴۴) السَّائِمَةَ (۴۶۴۵) ! كَذَلِكَ يَمُوتُ الْعِلْمُ بِمَوْتِ حَامِلِيهِ.

اللَّهُمَّ بَلَى! لَا تَخْلُو الْأَرْضُ مِنْ قَائِمٍ لِلَّهِ بِحُجَبِهِ، إِمَّا ظَاهِرًا مَشْهُورًا، وَإِمَّا خَائِفًا مَغْمُورًا (۴۶۴۶) لِنَلَّا تَبْطَلُ حُجُجَ اللَّهِ وَبَيِّنَاتُهُ. وَكَمْ ذَا وَآيِنٍ أَوْلِيَتِكَ؟ أَوْلِيَتِكَ وَاللَّهِ الْأَقْلُونَ عِدَدًا، وَالْأَعْظَمُونَ عِنْدَ اللَّهِ قَدْرًا، يَحْفَظُ اللَّهُ بِهِمْ حُجَجَهُ وَبَيِّنَاتِهِ، حَتَّى يُودِعُوها نُظْرَاءَهُمْ، وَيَزْرَعُوها فِي قُلُوبِ أَشْبَاهِهِمْ، هَجَمَ بِهِمُ الْعِلْمُ عَلَى حَقِيقَةِ الْبَصِيرَةِ، وَبَاشَرُ

وَأَرْوَحَ الْيَقِينِ، وَاشْتَلَانُوا (۴۶۴۷) مَا اسْتَوْعَرَهُ (۴۶۴۸) الْمُتْرَفُونَ (۴۶۴۹) وَأَنْسُوا بِمَا اسْتَوْحَشَ مِنْهُ الْجَاهِلُونَ، وَصَيَّحُوا الدُّنْيَا بِأَبْدَانِ أَرْوَاحِهَا مُعَلَّقَةً بِالْمَحَلِّ الْأَعْلَى، أَوْلِيَتِكَ خُلَفَاءَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ، وَالِدُعَاةَ إِلَى دِينِهِ. آه آه شَوْقًا إِلَى رُؤْيَيْهِمْ! أَنْصَرِفْ إِذَا شِئْتَ.

In Persian

از سخنان آن حضرت علیه السلام است به کمیل ابن زیاد نخعی (که از خواص و نیکان و یاران آن بزرگوار بوده) کمیل ابن زیاد گفته: امیرالمومنین علی ابن ابیطالب علیه السلام دست مرا گرفته به صحراء برد، چون به بیرون شهر رسید آهی کشید مانند آه کشیدن اندوه رسیده، پس از آن (درباره دانش و دانشمندان) فرمود: ای کمیل ابن زیاد، این دلها ظرفها (ی علوم و حقائق و اسرار) است، و بهترین آن دلها نگاهدارنده تر آنها است (سپرده شده را خواب نگاهداری کرده بیاد دارد) پس (هشیار باش و) از من نگاهدار و به یاد داشته باش آنچه به تو می گویم: مردم سه دسته اند: عالم ربانی (دانای خدانشناسی که به مبدا و معاد آشنا بوده به آن عمل نماید) و طالب علم و آموزنده ای که (از جهل و نادانی) به راه نجات و رهائی یافتن است، و مگسان کوچک و ناتوانند (نادان نفهم به انواع زشتیها آلوده) که هر آواز کننده ای (به هر راهی) را پیروند، و با هر بادی می روند (درست را از نادرست تمیز نداده، و به مذهب و طریقه ای پایدار نیستند به هر راه که پیش می آید می روند) از نور دانش روشنی نطلییده اند (در تاریکی نادانی مانده اند) و به پایه استواری (عقاید حقه که روی و پایه عقل و علم است) پناه نبرده اند (آنها را فرا نگرفته و پیرو و گمراه کنندگانند). ای کمیل، علم بهتر از مال است (زیرا) علم تو را (از گرفتاریهای دنیا و آخرت) نگاهدارد، و تو مال را (از تباه شدن) نگاه می داری، مال را بخشیدن کم می گرداند و علم بر اثر بخشیدن (یاد دادن به دیگری) افزونی می یابد، و پرورده شده و بزرگی به دارائی با از بین رفتن آن از دست می رود (و بزرگی به علم از بین رفتنی نیست) ای کمیل ابن زیاد، آشنایی با علم و تحصیل آن دین است که به سبب آن (در روز رستخیز) جزاء و پاداش داده می شود، انسان در زندگی خود با علم طاعت و پیروی (از خدا و رسول و ائمه دین) و پس از مرگ پسندیده گوئیها (که مردم درباره اش می گویند) به دست می آورد، و علم فرمانروا است و مال فرمانبر و مغلوب است (مال در معرض انتقال و زوال می باشد و علم باقی و برقرار). ای کمیل ابن زیاد، گردآورندگان دارائیها تباه شده اند در حالی که زنده هستند (اگر چه زنده اند ولی غرور و طغیان هلاکشان خواهد کرد) و دانشمندان پایدار می باشند چندانکه روزگار بجا است، وجودشان (با بدرود گفتن از این جهان) گمشده است و صورتهاشان (بر اثر جمیل و پسندیده گوئی مردم از آنها) در دلها برقرار است، آگاه باش اینجا علم فراوان است و به دست مبارک به سینه خود اشاره فرمود اگر برای آن یاد

گیرندگان می یافتم (اگر بودند زیرکانی که توانائی فهم آن را داشتند آشکار می نمودم، در اینجا امام علیه السلام از نبودن کسانی که لیاقت توانائی فهم معارف الهیه را دارند تاسف می خورد) آری می یابم تیز فهم را که از او (بر آن علوم) مطمئن نیستم (زیرا) دست افزار دین را برای دنیا به کار می برد، و به نعمتهای خدا (توفیق به دست آوردن علم و معرفت) بر بندگانش و به حجتهایش (عقل و خرد) بر دوستانش برتری می جوید (چون چنین کس آراسته نیست اگر علم حقیقی را به دست آرد وسیله جاه و رونق بازار دنیا و برتری بر بندگان خدا قرار دهد، و به پشتیبانی آن نعمتها و حجتها ابواب زحمت و گرفتاری به روی مردم بگشاید) یا می یابم فرمانبری را برای ارباب دانش (مقلد و پیرو در گفتار و کردار) که او را در گوشه و کنار خود (تقلید و پیروی از داننده) به بینائی نیست، به اولین شبهه ای که رو دهد شک و گمان خلاف در دل او آتش می افروزد (این صفت کسانی است که پیرو دین حق هستند ولی فهمشان کوتاه است پس با آنها جز مسائل ظاهری از قبیل صورت نماز و روزه و بهشت و دوزخ نتوان گفت و در حقائق و معارف اعتماد به فهم آنان نیست) بدان که نه این (مقلد بی بصیرت) اهل (امانت و علم حقیقی) می باشد و نه آن (تیز فهم) یا می یابیم کسی را که در لذت و خوشی زیاده روی کرده و به آسانی پیرو شهوت و خواهش نفس می شود، یا کسی را که شیفته گرد آوردن و انباشتن (دارائی و کالای دنیا) است، این دو هم از نگهدارندگان دین در کاری از کارها نیستند، نزدیک ترین مانند به این دو چهار پایان چرنده می باشند، در چنین روزگار (که حمله علم یافت نمی شود) علم به مرگ حمله و نگهدارش می میرد (از بین می رود).

بارخدا یا آری (اللهم بلی در اینجا به منزله کلمه استثناء است) زمین خالی و تهی نمی ماند از کسی که به حجت و دلیل دین خدا را برپا دارد (و آنکس) یا آشکار و مشهور است (مانند یازده امام علیه السلام) یا (بر اثر فساد و تباهکاری) ترسان و پنهان (مانند امام دوازدهم عجل الله فرجه) تا حجتها و دلیلهای روشن خدا (آثار نبوت و احکام دین و علم و معرفت) از بین نرود (باقی و برقرار ماند، ابن میثم رحمه الله می فرماید: این فرمایش تصریح است به اینکه وجود امام در هر زمانی بین مردم چندانکه تکلیف باقی است واجب و لازم است) و ایشان چندند و کجایند (یا تا چه زمانی ترسان و پنهانند)؟ به خدا سوگند از شمار بسیار اندک هستند، و از منزلت و بزرگی نزد خدا بسیار بزرگوارند، خداوند به ایشان حجتها و دلیلهای روشن خود را حفظ می کند تا آنها را به ماندنشان سپرده و در دلهاشان کشت نمایند (تا دنیا از دین و علم و حکمت تهی نماند) علم و دانش با بینائی حقیقی به ایشان یکباره رو آورده، و با آسودگی و خوشی یقین و باور به کار بسته اند، و سختی و دشواری اشخاص به ناز و نعمت پرورده را سهل و آسان یافته اند (برای خشنودی خدا با همه سختیهای دنیا ساخته و پارسائی پیش گرفته و دلبستگی به دنیا ندارند) و به آنچه (بی کسی و رنج و تندگدستی و گرفتاری که) نادانان دوری گزینند انس و خو گرفته اند، و با بدنهاییکه روحهای آنها به جای بسیار بلند (رحمت خدا) آویخته در دنیا زندگی می کنند، آنانند در زمین خلفاء و نمایندگان خدا که (مردم را) به سوی دین او می خوانند، آه آه بسیار مشتاق و آرزومند دیدار آنان هستم (پس فرمود:) ای کمیل اگر می خواهی برگرد.

Wonderful Saying ۱۴۸**In English**

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Man is hidden under his tongue. (۱). ۱۴۸)

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَرْءُ مَحْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره گفتار) فرموده است: مرد در زیر زبان خود پنهان است (تا سخن نگویید شناخته نشود).

Footnote

The meaning is that a man's worth can be known by his speech because the speech of (۱) every person is indicative of his mind and manners, and by virtue of it his feelings and temperament can be very easily assessed. Therefore, so long as he is silent his weakness as well as attainments are concealed but when he speaks his real self manifests itself

A man is hidden under his tongue

Unless he speaks you cannot know his worth and value

Wonderful Saying ۱۴۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who does not know his own worth is . ۱۴۹
.ruined

In Arabic

وقال عليه السلام: هَلَكَ امْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَهُ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره مقام و منزلت) فرموده است: تباه گشت مردی که قدر و منزلت خود را نشناخت (ندانست که چه گوهر گرانمایه است، یا از حد تجاوز کرده پا از گلیمش درازتر نمود).

Wonderful Saying۱۵۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to a man who had requested him to . ۱۵۰
:preach

Do not be like him who hopes for (bliss in) the next life without action, and delays repentance by lengthening desires, who utters words like ascetics in this world but acts like those who are eager for it; if he is allowed something from it he does not feel satisfied; if he is denied he is not content; he is not grateful for what he gets and covets for increase in whatever remains with him; he refrains others but not himself; he commands others for what he himself does not do; he loves the virtuous but does not behave like them; he hates the vicious but himself is one of them; he dislikes death .because of the excess of his sins but adheres to that for which he is afraid of death

If he falls ill he feels ashamed; if he is healthy he feels secure and indulges in amusements; when he recovers from illness he feels vain about himself; when he is afflicted he loses hope; if distress befalls him he prays like a bewildered man; when he finds ease of life he falls into deceit and turns his face away; his heart overpowers him by means of imaginary things while he cannot control his heart by his conviction; for others he is afraid of small sins, but for himself he expects more reward than his performance; if he becomes wealthy he becomes self-conscious and falls into vice; if he becomes poor he despairs and becomes weak; he is brief when he is doing a good thing but goes too far when he is begging; when passion overtakes him he is quick in committing sin but delays repentance; if hardship befalls him he goes beyond the cannons of the (Islamic) community; he describes instructive events but does not take instruction himself; he preaches at length but does not accept any preaching for himself; he is tall in speaking but short in action; he aspires for things that will perish and ignores things that will last for good; he regards profit as loss and loss as profit; he fears death but does nothing in its anticipation.

He regards the sins of others as big but considers the same things for himself as small; if he does something in obedience to Allah he considers it much but if others do the same he considers it small; he therefore rebukes others but flatters himself; entertainment in the company of the wealthy is dearer to him than remembrance (of Allah) with the poor; he passes verdicts against others for his own interests and does not do so against himself for others' interests; he guides others but misguides himself; he is obeyed by others but he himself disobeys (Allah); he seeks fulfilment (of obligations towards himself) but does not fulfil his obligations (towards others); he fears the people (and acts) for other than his Lord (Allah) and does not fear his Lord in his dealings with the people. as-Sayyid ar-Radi says: If this hook had contained nothing save this short utterance it would have sufficed as a successful piece of preaching, a specimen of high philosophy, an object of wisdom for the onlooker and a source of instruction for the meditative watcher.

In Arabic

وقال عليه السلام لرجل سألَه أن يعظه: لَا تَكُنْ مِمَّنْ يَرْجُو الْآخِرَةَ بغيرِ الْعَمَلِ، وَيرْجَى التَّوْبَةَ (٤٦٥٠) بِطُولِ الْأَمَلِ. يَقُولُ فِي الدُّنْيَا بِقَوْلِ الرَّاهِدِينَ، وَيَعْمَلُ فِيهَا بِعَمَلِ الرَّاهِبِينَ، إِنْ أُعْطِيَ مِنْهَا لَمْ يَشْبَعْ، وَإِنْ مُنِعَ مِنْهَا لَمْ يَفْتَنُ، يَعْجُزُ عَنِ شُكْرِ مَا أُوتِيَ، وَيَبْتَغِي الزِّيَادَةَ فِيهَا بِقِيَّتِهِ، وَلَا يَنْتَهِي، وَيَأْمُرُ بِمَا لَا يَأْتِي، يُحِبُّ الصَّالِحِينَ وَلَا يَعْمَلُ عَمَلَهُمْ، وَيُبْغِضُ الْمُنْذِبِينَ وَهُوَ أَحَدُهُمْ، يَكْرَهُ الْمَوْتَ لِكَثْرَةِ ذُنُوبِهِ، وَيُقِيمُ (٤٦٥١) عَلَى مَا يَكْرَهُ الْمَوْتَ مِنْ أَجْلِهِ، إِنْ سَقِمَ (٤٦٥٢) ظَلَّ نَادِمًا، وَإِنْ صَحَّ آمَنَ لَاهِيًا، يُعْجَبُ بِنَفْسِهِ إِذَا عَوَفَى، وَيَقْنَطُ إِذَا ابْتَلَى، إِنْ أَصَابَهُ بَلَاءٌ دَعَا مُضْطَرًّا، وَإِنْ نَالَهُ رَحْمَاءُ أَعْرَضَ مُغْتَرًّا، تَغْلِبُهُ نَفْسُهُ عَلَى مَا يَظُنُّ، وَلَا يَغْلِبُهَا عَلَى مَا يَسْتَيْقِنُ (٤٦٥٣) يَخَافُ عَلَى غَيْرِهِ بِأَذْنَى مِنْ ذَنْبِهِ، وَيَرْجُو لِنَفْسِهِ بِأَكْثَرٍ مِنْ عَمَلِهِ، إِنْ اسْتَعْنَى بِطَرِّ (٤٦٥٤) وَفَتِنِ، وَإِنْ افْتَقَرَ قَبِطَ (٤٦٥٥) وَوَهَنَ (٤٦٥٦) يُقْصِرُ إِذَا عَمِلَ، وَيَبَالِغُ إِذَا سَأَلَ، إِنْ عَرَضَتْ لَهُ شَهْوَةٌ أَسْلَفَ (٤٦٥٧) الْمَعَصِيَةَ وَسَوَّفَ (٤٦٥٨) التَّوْبَةَ، وَإِنْ عَرَنَتْهُ مِحْنَةٌ (٤٦٥٩) انْفَرَجَ (٤٦٦٠) عَنْ شَرَائِطِ الْمَلَّةِ (٤٦٦١) يَصِفُ الْعَبْرَةَ (٤٦٦٢) وَلَا يَعْتَبِرُ، وَيَبَالِغُ فِي الْمَوْعِظَةِ وَلَا يَنْعِظُ، فَهُوَ بِالْقَوْلِ مُدَلُّ (٤٦٦٣). وَمِنَ الْعَمَلِ مُقَلٌّ، يُنَافِسُ فِيهَا يَفْنَى، وَيُسَامِحُ فِيهَا يَنْقَى، يَرَى الْغَنَمَ (٤٦٦٤) مَغْرَمًا (٤٦٦٥). وَالْغَزَمَ مَغْنَمًا، يَخْشَى الْمَوْتَ وَلَا يُبَادِرُ (٤٦٦٦) الْفَوْتَ (٤٦٦٧)، يَسْتَعْظِمُ مِنْ مَعْصِيَةِ بِيهِ غَيْرِهِ مَا يَسْتَقِلُّ أَكْثَرَ مِنْهُ مِنْ نَفْسِهِ، وَيَسْتَكْثِرُ مِنْ طَاعَتِهِ مَا يَحْقِرُهُ مِنْ طَاعَةِ غَيْرِهِ، فَهُوَ عَلَى النَّاسِ طَاعِنٌ، وَلِنَفْسِهِ مُدَاهِنٌ، اللَّهُوَ مَعَ الْأَغْيَاءِ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِنَ الذِّكْرِ مَعَ الْفُقَرَاءِ، يَحْكُمُ عَلَى غَيْرِهِ لِنَفْسِهِ وَلَا يَحْكُمُ عَلَيْهَا لِغَيْرِهِ، يُرْشِدُ غَيْرَهُ يُغْوِي نَفْسَهُ، فَهُوَ يُطَاعُ وَيَعْصَى، وَيَسْتَتَوَفَى وَلَا يُوفَى، وَيَخْشَى الْخَلْقَ فِي غَيْرِ رَبِّهِ، وَلَا يَخْشَى رَبَّهُ فِي خَلْقِهِ. قال الرضى: ولو لم يكن فى هذا الكتاب إلا هذا الكلام لكفى به موعظه ناجعه، وحكمه بالغه، وبصيره لمبصر، و عبره لناظر مفكر.

In Persian

امام علیه السلام به مردی که از آن حضرت درخواست پند و اندرز نمود (در نکوهش خواهی ناشایسته) فرمود: مباش کسی که بی عمل و کردار (عبادت و بندگی) به آخرت امیدوار است، و با امید دراز توبه و بازگشت (از معصیت و نافرمانی) را پس می اندازد، در (باره) دنیا گفتارش گفتار پارسایان و رفتارش رفتار خواستاران است، اگر از (کالای) دنیا به او داده شود سیر نگردد، و اگر به او نرسد قناعت نکند (به بهره خود خرسند نماند) ناتوان است از سپاسگزاری آنچه (نعمتهائیکه) به او داده شده است و می جوید زیادی را در آنچه نرسیده (به او داده نشده، از کار ناشایسته دیگران را) باز می دارد و خود (از آنچه نهی می نماید) دست بر نمی دارد) و فرمان می دهد به آنچه خود به جا نمی آورد، نیکوکاران را دوست دارد و کردارشان را انجام نمی دهد، و گناهکار را دشمن دارد و خود یکی از آنها است، از جهت زیادی گناهان از مرگ کراهت داشته بدش می آید و ایستادگی می کند بر آنچه (گناهی که) سبب کراهت از مرگ شده، اگر بیمار شود (از بد رفتاریش) پشیمان گردد و چون تندرستی یابد آسوده و غافل ماند، هر گاه (از بیماری) آسایش بیند خودپسند شود و چون گرفتار گردد نوید و پژمرده شود، اگر بلاء و سختی برایش آید با نگرانی دعاء و زاری نماید، و چون راحتی و خوشی به او دست دهد از غرور و فریب (به کالای دنیا از خدا) دوری گزیند، نفس (اماره) بر او مسلط است به آنچه (آمزش گناهان که) گمان دارد، و مسلط نیست به آنچه (مرگ و عذاب جاوید که) باور دارد، بر دیگری به گناه به کمتر از گناه خود می ترسد (طاعت خویش را بزرگ می پندارد) چون به توانگری رسد شاد شده در فتنه و گمراهی افتد (پی هم گناه می کند) و چون تنگدست گردد (از رحمت خدا) نوید شده و (در عبادت و بندگی) سستی نماید، و اگر طاعت و بندگی کند کوتاهی نماید (درست انجام ندهد) و چون درخواست کند (از خدا حاجت طلبد) اصرار و کوشش دارد، اگر به او شهوت و خواهشی (آسایش و خوشی) رو آورد نافرمانی پیش گرفته توبه و بازگشت را پشت سر اندازد، و اگر به او اندوهی برسد از دستورهی دین (شکیبائی و بردباری و پناه به خدا بردن به هنگام سختی) دوری گزیند (برای مردم) عبرت و پند گرفتن از دیگران را بیان می کند و خود عبرت نمی گیرد، و در اندرز دادن می کوشد و خود پندپذیر نیست، پس او به گفتار می اندازد و عمل و کردارش اندک است، در آنچه (دنیا و کالای آن که) فانی و نابود گردد کوشش می نماید و در آنچه (آخرت و آنچه در آن است که) باقی و جاوید است سهل انگاری می کند، غنیمت و سود (معصیت و نافرمانی) غنیمت و سود، از مرگ ترسان است و پیش از اینکه فرصت از دست برود (به اعمال صالحه و کردار خداپسند) نمی شتابد، بزرگ می شمارد از نافرمانی دیگری معصیتی را که بزرگتر از آن را از خود خرد می پندارد، و از بندگی خویش بسیار می شمارد طاعتی را که از دیگری اندک داند، پس او به مردم سختگیر است و به خود سهل انگار، بیهوده گوئی با توانگران را بیشتر دوست دارد از یاد خدا با تنگدستان، برای سود خود به زیان دیگری حکم می کند (اگر چه نادرست باشد) و برای سود دیگری به زیان خود حکم نمی کند (اگر چه درست باشد) دیگری را راهنمایی می نماید و خود را گمراه می سازد پس از او پیروی می کنند و خود معصیت می نماید، و (حق خود را) تمام می ستاند و (حق دیگری را) تمام نمی دهد، و از مردم می ترسد نه در راه پروردگارش (از ترس آنان کاری را انجام می دهد که خداپسند نیست) و در کار مردم از پروردگارش نمی ترسد (به آنان زیان می رساند و از خدا بیمی ندارد. سیدرضی علیه الرحمه فرماید: اگر در کتاب نهج البلاغه جز این فرمایش نبود همان برای پند سودمند و حکمت رسا و بینائی بینا و عبرت و پند اندیشه کننده بس بود.

Wonderful Saying ۱۵۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every human being has to meet the end,
.sweet or sour

In Arabic

وقال عليه السلام: لِكُلِّ امْرِئٍ عَاقِبَةُ حُلُوِّهِ أَوْ مُرَّةٌ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره پایان هر کس) فرموده است: پایان هر کس شیرین (سعادت و خوشبختی) است یا تلخ (شقاوت و بدبختی).

Wonderful Saying ۱۵۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every comer has to return and after returning
.it is as though he never existed

In Arabic

وقال عليه السلام: لِكُلِّ مُقْبِلٍ إِدْبَارٌ، وَمَا أَذْبَرَ كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ.

In Persian

امام علیه السلام (در اینکه هر چیز نیست می شود) فرموده است: برای هر پیشامدی برگشتنی است و آنچه برگشت چنان است که
نبوده (خوشی و تلخی دنیا که هر کس را به نوبت پیش آید به زوال و نیستی می گراید به طوری که چون بگذرد گویا چنین روز
خوشی یا تلخی نبوده است).

Wonderful Saying ۱۵۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The endurer does not miss success although it
.may take a long time

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَغْدَمُ الصَّبُورُ الظَّفَرَ وَإِنْ طَالَ بِهِ الزَّمَانُ.

In Persian

امام علیه السلام (در شکبائی) فرموده است: فیروزی از شکبیا و بردبار جدا نمی شود هر چند روزگار (سختی) به او دراز گردد.

Wonderful Saying ۱۵۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who agrees with the action of a group of persons is as though he joins them in that action. And every one who joins in wrong .commits two sins; one sin for committing the wrong and the other for agreeing with it

p: ۱۰۳

In Arabic

وقال عليه السلام: الرَّاضِي بِفِعْلِ قَوْمٍ كَالدَّاخِلِ فِيهِ مَعَهُمْ، وَعَلَى كُلِّ دَاخِلٍ فِي بَاطِلٍ إِثْمَانٍ: إِثْمُ الْعَمَلِ بِهِ، وَإِثْمُ الرَّضَى بِهِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره راضی بودن به کار دیگری) فرموده است: کسی که به کار گروهی خشنود باشد مانند آن است که با ایشان در آن کار همراه بوده (چون رضاء به کار زشت مستلزم دوست داشتن آن است و آن از صفات رذیله و گناه و مستحق کیفر می باشد) و (امتیاز بین کننده کار و راضی به آن این است که) بر هر کننده کار باطل و نادرست دو گناه است (یکی) گناه به جا آوردن آن، و (دیگری) گناه رضاء و خشنودی به آن (که در نیت و دل است).

Wonderful Saying ۱۵۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Adhere to contracts and entrust their fulfilment to steadfast persons

In Arabic

وقال عليه السلام: اغْتَصِمُوا بِالَّذِمِّ فِي أَوْتَادِهَا .

In Persian

امام علیه السلام (درباره عهد و پیمان) فرموده است: میخهای عهد و پیمانها را بگیرید (در حفظ و وفای به آنها بکوشید، یا آنکه شرایط عهد و پیمان را محکم و استوار نمائید، یا با وفادار پیمان بندید نه با کسی که شایسته نیست مانند کفار و منافقین، زیرا ایشان به عهد خود وفا نمی کنند چنانکه در قرآن کریم س ۹ ی ۱۰ می فرماید: لا یقربون فی مومن الا- و لاذمه یعنی ایشان درباره اهل ایمان مراعات حق خویشاوندی و عهد و پیمان را نمی نمایند).

Wonderful Saying ۱۵۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: On you lies (the obligation of) obedience . ۱۵۶
(to the person about whom you cannot plead the excuse of ignorance.)

In Arabic

وقال عليه السلام: عَلَيْكُمْ بِطَاعَةِ مَنْ لَا تُعْذَرُونَ بِجَهَالَتِهِ (۴۶۷۱).

In Persian

امام علیه السلام (در ترغیب به پیروی از ائمه هدی علیهم السلام) فرموده است: بر شما باد پیروی کسی که به نشناختن او معذور نیستید (از ائمه علیهم السلام پیروی نمائید و اگر بگوئید ایشان را نشناختیم عذرتان پذیرفته نیست، زیرا قوانین و احکام دین را باید از آنها آموخت).

Footnote

Just as Allah sent down a series of prophets by way of Ills Justice and Mercy to guide (۱) and direct towards religion, in the same way He laid down the system of the Imamate to protect religion from alteration and change so that every Imam may in his time save the Divine teachings from the onslaught of personal desires and give directions about the correct precepts of Islam. And just as it is obligatory to know the originator of the religion (i.e., the Prophet) in the same way it is necessary to know the protector of the religion and lie who remains ignorant of him cannot be excused because tile issue of Imamate is supported by so many proofs and testimonies that no intelligent person can find any way :to deny it. Thus, the holy Prophet has said

Whoever dies without knowing the Imam of his time dies a pre-Islamic (jahiliyyah) death. (Sharh al-maqasid, at-Taftazini ash- Shafi'i, vol. ۲, p.۲۷۵; al-Jawahir al-mudiyah, al-Khatib al-Hanafi, vol.۲, pp. ۴۵۷,۵۰۹).

It has also been narrated by `Abdullah ibn 'Umar, Mu'awiyah ibn Abi Sufyan and `Abdullah ibn al-'Abbas that the Messenger of Allah, peace be upon him and his :descendants, said that

One who dies without (knowing his) Imam and binding himself by an oath of allegiance to him will die the death of one belonging to the days of jahiliyyah, and one who withdraws his hand from obedience (to the Imam) will find no argument (in his Defence) when he stands before Allah on the Day of Judgement. (al-Musnad, at-'ayliisi, p.۲۵۹; as-Sahih, Muslim, vol.۶, p.۲۲; al-Musnad, Ahmad ibn Hanbal, vol.۴, p.۹۶; as-Sunan al-kubra, al-Bayhaqi, vol.۸, p.۱۵۶; at-Tafsir, Ibn Kathir, vol. ۱, p.۵۱۷; Majma' az-zawa'id, vol.۵, pp.۲۱۸, ۲۲۴, (۲۲۵

Ibn Abi'l-Hadid also agrees that the personality about whom no one's ignorance can be excused is that of Amir al-mu'minin. He also acknowledges the obligation to obey him and holds that he who does not believe in the issue of Imamate will not achieve deliverance.

:In this connection he writes

He who is ignorant of the position of 'Ali, peace be upon him, as Imam and denies its veracity or obligatory character would, according to our associates, remain in Hell for ever, his fasting or prayers being of no avail to him, because the knowledge of this matter is among the basic principles which constitute the foundations of religion. However, we do not regard one who denies his Imam ate as an unbeliever but only a sinner, a (transgressor or a deviator, etc. (Shari, Nahj al-balaghah, vol.۱۸, p.۳۷۳

Wonderful Saying۱۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Surely, you have been made to see if (only) you care to see; surely, you have been guided if (only) you care to take guidance; and .surely, you have been made to hear if (only) you care to lend your ears

In Arabic

وقال عليه السلام: قَدْ بُصِرْتُمْ إِنْ أَبْصَرْتُمْ (۴۶۷۲) وَقَدْ هُدِيتُمْ إِنْ اهْتَدَيْتُمْ، وَأُسْمِعْتُمْ إِنْ اسْتَمَعْتُمْ.

In Persian

امام علیه السلام (در پند و اندرز) فرموده است: به شما بینائی داده اند اگر چشم بگشائید، و راه نموده اند اگر راه بیابید، و شنوائی بخشیده اند اگر بشنوید.

Wonderful Saying ۱۵۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Admonish your brother (comrade) by good (behaviour towards him, and ward off his evil by favouring him. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: عَاتِبْ أَخَاكَ بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِ، وَارْذُدْ شَرَّهُ بِالْإِنْعَامِ عَلَيْهِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره نیکی) فرموده است: برادر (دوست) خود را با نیکی سرزنش کن (به جای سرزنش به او نیکی نما تا شرمنده شود چون شرمندگی از هر سرزنش اثرش بیشتر است) و بدی او را با بخشش بر او برطرف گردان (زیرا بخشش موجب دوستی است و بدی در برابر بدی سبب زیاد کردن دشمنی، در قرآن کریم س ۲۳ ی ۹۶ می فرماید: ادفع بالتی هی احسن السیئه یعنی آزار و بدی امت را به آنچه نیکوتر است دفع کن).

Footnote

If evil is done in return for evil, and abuse in return for abuse, the door for animosity (۱) and quarrel is opened. But if an evil-doer is met with kindness and gentleness he too would be compelled to change his behaviour. Thus, once Imam Hasan was passing through the market place of Medina when a Syrian noticing his majestic personality enquired from the people who he was and on being told that he was Hasan son of 'Ali (peace be upon him) he was exasperated and coming close to him began to abuse him. The Imam heard him quietly. When he finished the Imam said, "You seem to be a stranger here". He acknowledged this and the Imam continued, "Then you had better come with me and stay with me. If you have any need I shall fulfil it, and if you need

financial assistance I shall render it." When he saw this kindness and fine manners in return for his harsh and hard words he was extremely ashamed, and admitting his fault sought his forgiveness. When he left the Imam, he did not have better regard for anyone else on the surface of the globe. (al-Kamil, al-Mubarrad, v۶۱. ۱, p.۲۳۵; vol.۲, p.۶۳; Nihayah al-irab, an-Nuwayri, vol.۶, p.۵۲; Matalib as-sa'ul, Ibn Talhah ash-Shafi'i, vol. ۲, pp.۱۱ -۱۲; al-Manaqib, Ibn Shahrashub, vol.۴, p.۱۹; al-Bihar, al-Majlisi, vol.۴۳, p.۳۴۴

If you are a proper human being do good to the evil-doer

Wonderful Saying ۱۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who puts himself in conditions of ill-repute should not blame those who entertain bad ideas about him

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ مَوَاضِعَ التُّهْمَةِ فَلَا يُلُومَنَّ مَنْ أَسَاءَ بِهِ الظَّنَّ.

In Persian

امام علیه السلام (در پرهیز از جاهای تهمت) فرموده است: هر که به جاهای تهمت و بدگمانی برود بدگمانی به خود را نباید سرزنش نماید (زیرا خود سبب شده که به او گمان بد برند).

Wonderful Saying ۱۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever obtains authority (usually) adopts partiality

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ مَلَكَ اسْتَأْتَرَ (۴۶۷۳).

In Persian

امام علیه السلام (درباره مشورت) فرموده است: هر که (بر چیزی) دست یافت خود رای می شود (به رای و اندیشه دیگران بی اعتناء گردد)

Wonderful Saying ۱۶۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who acts solely according to his own opinion gets ruined, and he who consults other people shares in their understanding

In Arabic

وقال عليه السلام: وَمَنْ اشْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ هَلَكَ، وَمَنْ شَاوَرَ الرَّجَالَ شَارَكَهَا فِي عُقُولِهَا.

In Persian

و هر که خود را بی نمود (در کار مشورت نکرد) تباه گشت، و هر که با مردان (با تجربه) شور نماید با خردهاشان شرکت می کند (و هویدا است که حکم چند عقل در هر کار از حکم یک عقل سودمند و شایسته تر است).

Wonderful Saying ۱۶۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who guards his secrets retains control .۱۶۲
in his own hands

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ كَانَتْ الْخَيْرَةُ بِيَدِهِ.

In Persian

امام علیه السلام (در آشکار نکردن راز) فرموده است: هر که را از خود را پنهان نمود خیر و نیکوئی به دست او است (بر خیر و صلاح خویش دست دارد به خلاف آنکه رازش را فاش نماید).

Wonderful Saying ۱۶۳**In English**

۱۶۳. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Destitution is the greatest death.

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْفُقْرُ الْمَوْتُ الْأَكْبَرُ.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش تنگدستی) فرموده است: فقر و تنگدستی مرگ بسیار بزرگست (زیرا سختی مرگ یکبار است و سختی بی چیزی هر آن مشاهده می شود).

Wonderful Saying ۱۶۴**In English**

۱۶۴. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who fulfils the right of a man who does .not fulfil his right, (is as though he) worships him

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ قَضَى حَقَّ مَنْ لَا يَقْضِي حَقَّهُ فَقَدْ عَبَدَهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در نیکی به آنکه شایسته نیست) فرموده است: هر که به جا آورد حق کسی را که او حقش را به جا نمی آورد (احترام کند کسی را که او درباره اش احترام نمی نماید) او را بندگی نموده است (زیرا بندگی فروتنی است درباره کسی که بدون خواستن پاداش اعتراف به عظمت و بزرگی او شود پس احترام به کسی که سود و زیانی ندارد مانند عبادت و بندگی او است، و چون در بعضی از جاها احترام کردن ستوده شده پس منظور امام علیه السلام از این فرمایش این است که شخص در احترام از حد

تجاوز نکند یا کسی را که شایسته نیست بزرگ نداند چنانکه در وصیت خود به امام حسن علیه السلام فرمود: احمل نفسک من اخیک عند صرمه علی الصلہ تا آنجا که فرمود: و ایاک ان تضع ذلک فی غیر موضعه او ان تفعله به غیر اهلہ، برای ترجمه و شرح آن به جز پنجم اواخر نامه سی و یکم مراجعه شود. و در نسخه ابن ابی الحدید فقد عبده به تشدید باء ضبط شده یعنی کسی که به جا آورد حق کسی را که او حقش را به جا نمی آورد او را بنده خویش گردانیده، زیرا در بجا آوردن حق او پاداشی در نظر نگرفته است بلکه خواسته به او احسان و نیکی کند).

Wonderful Saying ۱۶۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There should be no obeying anyone . ۱۶۵ .
against Allah's commands

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره اطاعت مخلوق) فرموده است: اطاعت و پیروی مخلوق سزاوار نیست جائی که نافرمانی خدا در آن باشد (یا عبادت و بندگی جائز نیست آنجا که موجب معصیت باشد مانند نماز خواندن در زمین غصبی و جائی که به ستم گرفته شده است).

Wonderful Saying ۱۶۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No person is to be blamed for delay in . ۱۶۶ .
(securing) his own right but blame lies on him who takes what he is not entitled to

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يُعَابُ الْمَرْءُ بِتَأْخِيرِ حَقِّهِ، إِنَّمَا يُعَابُ مَنْ أَخَذَ مَا لَيْسَ لَهُ .

In Persian

امام علیه السلام (درباره دست اندازی به حق دیگری) فرموده است: کسی که درباره حق خود سهل انگاری کند سرزنش نمی شود بلکه سرزنش برای کسی است که به حق دیگری دستبرد زده (زیرا کسی که به حق دیگری دست اندازد ستم نموده بدترین زشتیها و ستمگر شایسته سرزنش است).

Wonderful Saying ۱۶۷**In English**

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Vanity prevents progress. (۱) . ۱۶۷

In Arabic

وقال عليه السلام: الْأَعْجَابُ يَمْنَعُ الْإِزْدِيَادَ .

In Persian

امام علیه السلام (در زیان خودپسندی) فرموده است: خودپسندی (شخص را) از به دست آوردن افزونی باز می دارد (زیرا خودپسند در هر مقامی گمان دارد که منتهی درجه آن را یافته و این گمان او را از به دست آوردن مقام بالاتر باز می دارد).

p: ۱۱۰

Footnote

A person who seeks perfection and believes that he is still in need of it can be expected to attain the aim of perfection, but a person who is under the illusion that he has reached the zenith of progress and perfection will not feel the need to strive to attain it, but according to his own view he has already traversed all the stages of perfection and now he has no stage in sight to strive for. Thus, this vain and illusioned man will always remain deprived of perfection and this vanity will end all possibility of his rise.

Wonderful Saying ۱۶۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The Day of Judgement is near and our mutual company is short.

In Arabic

وقال عليه السلام: الأَمْرُ قَرِيبٌ وَالْإِصْطِحَابُ قَلِيلٌ (۴۶۷۶).

In Persian

امام علیه السلام (در دل نبستن به دنیا و اهل آن) فرموده است: امر (آخرت که از مرگ شروع می شود) نزدیک است (برای برداشتن توشه بکوش) و با هم بودن (در دنیا) اندک (بزودی جدا می شود پس دلبستگی را نشاید).

Wonderful Saying ۱۶۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: For the man who has eyes the dawn has already appeared.

In Arabic

وقال عليه السلام: قَدْ أَضَاءَ الصُّبْحُ لِدَى عَيْنَيْنِ.

In Persian

امام علیه السلام (در ستودن بینایان) فرموده است: محققا برای آنکه دو چشم دارد صبح روشن است (برای خردمند بینا دین حق و راه راست هویدا است و او مانند کوردلان در شک و دودلی نمی باشد).

Wonderful Saying ۱۷۰

In English

p: ۱۱۱

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Abstention from sin is easier than seeking (help afterwards). (۲)

In Arabic

وقال عليه السلام: تَزَكُّ الذَّنْبِ أَهْوَنُ مِنْ طَلَبِ الْمَعُونَةِ .

In Persian

امام علیه السلام (در نافرمانی نکردن) فرموده است: گناه نکردن آسان تر است از خواستن توبه و بازگشت (زیرا در گناه نکردن سختی و رنجی نیست بخلاف توبه که محتاج نزدیک شدن دل بنده به حق است و صلاحیت داشتن را برای پذیرفته شدن توبه اش).

Footnote

It is not as difficult to keep aloof from sin the first time as it is after becoming familiar .(۲) with it and tasting it, because a man does not feel difficulty in doing a thing to which he has become habituated, but it is really hard to give it up. As habits become confirmed, the conscience becomes weaker and difficulties crop up in the way of repentance. To console the heart by postponing repentance is therefore usually with out avail. Surely, when there is difficulty in keeping off sin even in the beginning the lengthening of the period of sins .will make repentance still more difficult

Wonderful Saying (۱۷)

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many a single eating prevents several eatings. ((۱))

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمَ مِنْ أَكْلِهِ مَنَعَتْ أَكَلَاتٍ!

In Arabic

امام علیه السلام (در خودداری) فرموده است: بسا یک خوردن که خوردنیها را جلو گیرد (بسا شخص غذای زیان رسانی خورده یا در خوردن افراط نماید که بیمار گردد و زمان درازی از خوردنیها باز ماند، این فرمایش مثلی است برای کسی که پس سود کم رفته از سود بسیار باز ماند که اگر خودداری می نمود سود بسیار می یافت).

Footnote

This is a proverb which is used when a man runs after one advantage so vehemently (۱) that he has to give up several other advantages, like the man who eats too much or against his appetite and has to go subsequently without several meals

Wonderful Saying ۱۷۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: People are enemies of what they do not know.

((۲

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش نادانی) فرموده است: مردم دشمنند آنچه را که نمی دانند (زیرا نادانان آنچه می دانند دانش پندارند و جز آن را نادرست، چنانکه در قرآن کریم س ۱۰ ی ۳۹ می فرماید: کذبوا بما لم يحيطوا یعنی انکار می کنند چیزی را که به آن دست نیافته اند).

Footnote

A man attaches great importance to the science and art which he knows and regards (۲) that science of no importance which he does not know, and belittles it. This is because whenever such a matter is discussed he is regarded not worthy of attention and is ignored, and thereby he feels slighted. This slight pains him, and a man naturally dislikes a thing that pains him and hates it. In this connection, Plato was asked, "What is the reason that he who does not know hates him who does know, but he who knows does not bear malice or hatred towards him who does not know?" Here plied, "He who does not know realizes that he suffers from a defect and thinks that he who knows must regard him low and humble on account of this defect, so he hates him. On the other hand he who knows does not have the idea that he who does not know should regard him low and so there Is "no reason why he should hate him

Wonderful Saying ۱۷۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who has several opinions understands .۱۷۳
.the pitfalls

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ اسْتَقْبَلَ وُجُوهَ الْأَرَائِ عَرَفَ مَوَاقِعَ الْخَطَا.

In Persian

امام علیه السلام (درباره مشورت و کنگاش) فرموده است: کسی که به راههای اندیشه ها رو آورد (از خردمندان کمک فکری بطلبد) جاهای خطاء و اشتباه کاری را بشناسد (و از آنچه زیان دارد دوری گزیند).

Wonderful Saying ۱۷۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who sharpens the teeth of anger for the
(sake of Allah acquires the strength to kill the stalwarts of wrong .۳)

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَحَدَّ (۴۶۷۷) سِنَانَ (۴۶۷۸) الْغَضَبِ لِلَّهِ قَوِيَ عَلَى قَتْلِ أَشْدَاءِ الْبَاطِلِ.

In Persian

امام علیه السلام (در سود کار برای خدا) فرموده است: هر کس نیزه خشم (خود) را برای (رضاء و خشنودی) خدا تیز کند (در نهی از منکر بکوشد) برکشتن و از بین بردن سخت ترین نادرستیها توانا باشد (خدا او را در شکست اهل باطل هر چند توانا باشند یاریش خواهد نمود).

Footnote

The person who rises to face wrong for the sake of Allah is afforded support and .(۳)
assistance from Allah and, despite lack of power and means, the forces of wrong cannot
shake his determination or create a tremor in his steady feet. But if there is a tinge of
.personal benefit in his action he can be very easily prevented from his aim

Wonderful Saying ۱۷۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you are afraid of something dive straight into it, because the intensity of abstaining from it is greater (worse) than what .you are afraid of

p: ۱۱۴

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا هَبَّتْ أَمْرًا فَفَقَعَ فِيهِ، فَإِنَّ شِدَّةَ تَوَقُّيهِ أَعْظَمُ مِمَّا تَخَافُ مِنْهُ.

In Persian

امام علیه السلام (در اقدام به کار) فرموده است: هر گاه از کاری ترسیدی خود را در آن افکن، زیرا سختی حذر کردن و پائیدن بزرگتر است از آنچه از آن ترس داری (اگر در بلاء و گرفتاری باشی بهتر است که در بیم و ترس آن بمانی، و این فرمایش راجع به امور دنیا است که شنیدن آنها مهمتر از دیدن آنها است به خلاف آخرت که آیات و اخبار و فرمایش امام علیه السلام در همین کتاب گویا است که دیدن آنها مهمتر از شنیدن می باشد).

Wonderful Saying ۱۷۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The means to secure high authority is breadth (of chest (i.e., generosity

In Arabic

وقال عليه السلام: آلَةُ الرَّيَاسَةِ سَعَةُ الصَّدْرِ.

In Persian

امام علیه السلام (در سروری) فرموده است: ابزار رثاست و سروری فراخی سینه (تحمل سختیها و شکیبائی در کارها و دادرسی و مانند آنها) است.

Wonderful Saying ۱۷۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Rebuke the evil-doer by rewarding the good-doer. (۸)

In Arabic

وقال عليه السلام: اِزْجُرِ الْمُسِيءَ بِثَوَابِ الْمُحْسِنِ .

In Persian

امام علیه السلام (در جلوگیری از بدکاری) فرموده است: بدکار را به پاداش نیکوکار (ارجمند داشتن و احسان و نیکوئی به او)

رنجه دار (چون هیچ زجری برای بدکرداران سخت تر از ارجمند داشتن و نیکی نمودن با نیکان نمی باشد).

Footnote

This means. that the giving of full reward to the virtuous for their good actions and (۸) appreciating them puts the evil-doers also on the right path. This is more effective than ethical preaching, warning and rebuke. This is because by temperament man inclines towards things from which benefits accrue to him, and his ears (yearn to) resound with eulogies in praise and admiration of him

Wonderful Saying ۱۷۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Cut away evil from the chest of others by (snatching (it) away from your own chest . (۹)

In Arabic

وقال عليه السلام: اخْصِدِ الشَّرَّ مِنْ صَدْرٍ غَيْرِكَ بِقَلْعِهِ مِنْ صَدْرِكَ.

In Persian

امام علیه السلام (درباره بدخواه نبودن) فرموده است: درو کن (دورساز) بدی (کینه) را از سینه دیگری با کندن (دور ساختن) آن از سینه خود (چون هر کس برای دیگران بد اندیشد برای او بد اندیشند، و هر که کینه دیگران در دل گیرد کینه او در دل گیرند).

Footnote

This sentence can be interpreted in two ways. One is that if you bear malice against (۹) anyone, he too will bear malice against you. Therefore, destroy the malice from his heart by removing it from your heart, since your heart is the index of other's heart. If your heart will have no malice there will remain no malice in his heart too. That is why a man assesses the purity of another person's heart by the purity of his own heart. Thus, a man asked his friend, "How much do you love me?" and the reply was, your own heart." That "is, "I love you as much as you love me

The second interpretation is that if you want to dissuade another person from evil, first you should refrain yourself from that evil. In this way, your advice can be effective on others, otherwise it will remain ineffective

Wonderful Saying ۱۷۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Stubbornness destroys (good) advice

In Arabic

وقال عليه السلام: اللَّجَاجَةُ تَسُلُّ الرُّأْيَى (۴۶۸۲).

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش ستیزگی) فرموده است: ستیزگی اندیشه (شایسته) را دور می سازد (شخص را از راه راست باز می دارد و سود اندیشه را از دست می دهد).

Wonderful Saying ۱۸۰**In English**

۱۸۰. Amir al-mu'minin, peace be upon him said: Greed is a lasting slavery.

In Arabic

وقال عليه السلام: الطَّمْعُ رِقٌّ مُؤَبَّدٌ.

In Persian

امام علیه السلام (در نکوهش آز) فرموده است: طمع بندگی همیشگی است (آزمند همیشه بنده و گرفتار است و تا از طمع چشم نپوشد آزاد نگشته رهائی نیابد).

Wonderful Saying ۱۸۱**In English**

۱۸۱. Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The result of neglect is shame, while the result of far-sightedness is safety.

In Arabic

وقال عليه السلام: ثَمَرَةُ التَّفْرِيطِ النَّدَامَةُ، وَثَمَرَةُ الْحَزْمِ السَّلَامَةُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حاصل کوتاهی پشیمانی، و حاصل دوراندیشی سلامت است

Wonderful Saying ۱۸۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no advantage ill keeping quiet .۱۸۲ about an issue of wisdom, just as there is no good in speaking out an unintelligent thing

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَا خَيْرَ فِي الصَّمْتِ عَنِ الْحُكْمِ، كَمَا أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِي الْقَوْلِ بِالْجَهْلِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنجا که باید سخن درست گفت در خاموشی خیری نیست، چنانکه در سخن ناآگاهانه نیز خیری نخواهد بود. (این حکمت با شماره کلمه قصار ۴۷۱ در صفحه ۲۲۸ نیز آمده است)

و درود خدا بر او فرمود: در آنجا که باید سخن گفت، خاموشی سودی ندارد، و آنجا که باید خاموش ماند سخن گفتن خیری نخواهد داشت. (این حکمت با شماره کلمه قصار ۱۸۲ در صفحه ۲۰۴ نیز آمده است)

Wonderful Saying ۱۸۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If there are two different calls then one (of ۱۸۳ .them) must be towards misguidance

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا اخْتَلَفَتْ دَعْوَتَانِ إِلَّا كَانَتْ إِحْدَاهُمَا ضَلَالَةً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دو دعوت به اختلاف نرسد جز یکی باطل باشد.

Wonderful Saying ۱۸۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I have never entertained doubt about ۱۸۴ .right since I was shown it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا شَكَّكْتُ فِي الْحَقِّ مُذُ أُرِيْتُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از روزی که حق برای من نمایان شد، هرگز دچار تردید نشدم.

Wonderful Saying ۱۸۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I have neither spoken a lie nor have I ۱۸۵ .(been told a lie. I have neither deviated nor have I been made to deviate (others

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا كَذَّبْتُ وَلَا كُذِّبْتُ، وَلَا ضَلَلْتُ وَلَا ضُلُّ بِي.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگز دروغ نگفتم و به من دروغ نگفتند، و هرگز گمراه نشدم، و کسی به وسیله من گمراه نشده است.

Wonderful Saying ۱۸۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who takes the lead in oppression has . ۱۸۶
to bite his hand (in repentance) tomorrow

In Arabic

وقال عليه السلام: لِلظَّالِمِ الْبَادِي غَدًا بِكَفِّهِ عَضَّةٌ (۴۶۸۳).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ستمگر آغازکننده در قیامت انگشت به دندان می‌گزد.

Wonderful Saying ۱۸۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The departure (from this world) is . ۱۸۷
imminent

In Arabic

وقال عليه السلام: الرَّحِيلُ وَشَيْكُ (۴۶۸۴) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کوچ کردن نزدیک است.

Wonderful Saying ۱۸۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever turned away from right was . ۱۸۸
.ruined

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَبَدَى صَفْحَتَهُ (۴۶۸۵) لِلْحَقِّ هَلَكَ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر کس که برابر حق بستیزد نابود می گردد.

Wonderful Saying ۱۸۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If patience does not give relief to a man . ۱۸۹
.impatience kills him

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ لَمْ يُنْجِهِ الصَّبْرُ أَهْلَكَهُ الْجَزَعُ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی را که شکیبایی نجات ندهد، بی تابی او را هلاک خواهد کرد.

Wonderful Saying ۱۹۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How strange? Could the caliphate be . ١٩٠
through the (Prophet's) companionship but not through (his) companionship and (his)
?kinship

as-Sayyid ar-Radi says: Verses have also been related from Amir al-mu'minin on the
--- :same matter . They are

If you claim to have secured authority by consultation, how did it happen when those to
be consulted were absent! If you have scored over your opponents by kinship then
(someone else has greater right for being nearer to the Holy Prophet . (١

In Arabic

وقال عليه السلام: وَاَعَجَبًا! أَتَكُونُ الْخِلَافَةَ بِالصَّحَابَةِ وَالْقَرَابَةِ؟ قال الرضى: و روى له شعر فى هذا المعنى:

فَإِنْ كُنْتَ بِالشُّورى مَلَكَتْ أُمُورَهُمْ

فَكَيْفَ بِهَذَا وَالْمُشِيرُونَ غُيَّبُ؟

وَإِنْ كُنْتَ بِالْقُرْبَى حَجَجْتَ خَصِيمَهُمْ

فَعَيْرُكَ أَوْلَىٰ بِالنَّبِيِّ وَأَقْرَبُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شگفتا! آیا معیار خلافت صحابی پیامبر بودن است؟ اما صحابی بودن و خویشاوندی ملاک نیست؟ (از امام شعری در همین مسئله نقل شد که به ابابکر فرمود) اگر ادعا می کنی با شورای مسلمین به خلافت رسیدی، چه شورایی بود که رای دهندگان حضور نداشتند؟ و اگر خویشاوندی را حجت می آوری، دیگران از تو به پیامبر نزدیک تر و سزاوارترند.

Footnote

Ibn Abi'l-Hadid ('Izzu'd-Din 'Abd al-Hamid ibn Hibatul'llah al-Mu'tazili [۵۸۶/۱۱۹۰- (۱) . (۱) :۶۵۵/۱۲۵۷] says

The saying of Amir al-mu'minin in the form of prose and poetry was intended for Abu" Bakr and 'Umar. In his prose he addressed 'Umar, because when Abu Bakr asked 'Umar (on the day of Saqifah): 'Give me your hand so that I may swear allegiance to you.' 'Umar replied, 'You are the companion of the Messenger of Allah in all circumstances -- comfort and hardship. So, give me your hand

:Ali, peace be upon him, says (with regard to the claim of 'Umar) that"

If you give arguments in favour of the Abu Bakr's deserving the caliphate on the basis of his being the companion of the Holy Prophet in all circumstances, then why did you not hand over the caliphate to one (i.e., Amir al-mu'minin) who shares with him (Abu Bakr) in this matter, and who had superiority over him by having a relation of kinship with the Holy Prophet?

In his poetry, Amir al-mu'minin addressed Abu Bakr, because he argued with the ansar" at Saqifah saying; "We (the Quraysh) are the kin of the Messenger of Allah and the seed (from which he sprung, (therefore, we are the most deserving people to succeed him

After allegiance was sworn to Abu Bakr (by a small group at Saqifah) he used to argue" with the Muslims that they must accept his caliphate since it had been accepted by the ahlu'l-halli Wa'l-'aqd (the group who can tie and untie a matter — i.e., those who were .(present at Saqifah

:Ali, peace be upon him, says (with regard to the claim of Abu Bakr) that"

Regarding your argument with the ansar that you are from the seed from which the Messenger of Allah sprung, and one of his tribe, there is other one (i.e. Amir al-mu'minin himself) who has the nearest relation of kinship to the Holy Prophet. And concerning your argument that you have been accepted by the consultation of the companions of the Holy Prophet (whom you mean by ahlu'l-halli wa'l-'aqd), how did it happen that most of the companions were absent (on the day of (Saqifah) and did not swear allegiance to you." (Sharh Nahj al-balaghah, vol. ۱۸, p. ۴۱۶

Wonderful Saying ۱۹۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: In this world man is the target towards . ۱۹۱ which the arrows of death fly, and is like that wealth whose destruction is quickened by hard ships. (In this world) with every drink there is suffocation and with every morsel there is choking. Here no one gets anything unless he loses something else, and not a day of his age advances fill a day passes out from his life. Thus, we are helpers of death and our lives are the targets of morality. How then can we expect everlasting life since the night and day do not raise anything high without quickly arranging for the destruction of whatever they have built and for the splitting asunder of whatever they have joined together

p: ۱۲۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّمَا الْمَرْءُ فِي الدُّنْيَا غَرَضٌ (۴۶۸۸) تَنْتَضِلُ (۴۶۸۹) فِيهِ الْمَنَآيَا (۴۶۹۰) وَنَهَبُ (۴۶۹۱) تُبَادِرُهُ الْمَصَائِبُ، وَمَعَ كُلِّ جُرْعَةٍ شَرِقٌ (۴۶۹۲) وَفِي كُلِّ أَكْلِهِ غَصِيصٌ. وَلَا يَنَالُ الْعَبْدُ نِعْمَةً إِلَّا بِفِرَاقِ أُخْرَى، وَلَا يَسْتَقْبِلُ يَوْمًا مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا بِفِرَاقِ آخَرَ مِنْ أَجَلِهِ. فَنَحْنُ أَعْوَانُ الْمُنُونِ (۴۶۹۳) وَأَنْفُسُنَا نَصَبُ الْحُتُوفِ (۴۶۹۴) فَمِنْ أَيْنَ نَرْجُوا الْبَقَاءَ وَهَذَا اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ لَمْ يَزَفَعَا مِنْ شَيْءٍ شَرَفًا (۴۶۹۵). إِلَّا أَسْرَعَا الْكِرَّةَ فِي هَذِهِ مَا بَيْنَنَا، وَتَفْرِيقِ مَا جَمَعْنَا؟!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا انسان در دنیا تخته نشان تیرهای مرگ است، ثروتی که دستخوش تاراج مصیبتهاست، با هر جرعه نوشیدنی گلو رفتنی، و در هر لقمه ای گلوگیر شدنی است، و بنده نعمتی به دست نیاورد جز آن که نعمتی از دست بدهد، و روزی به عمرش افزوده نمی گردد جز با کم شدن روزی دیگر، پس ما یاران مرگیم، و جانهای ما هدف نابودی ها، پس چگونه به ماندن جاودانه امیدوار باشیم؟ در حالی که گذشت شب و روز بنایی را بالا نبرده جز آنکه آن را ویران کرده، و به اطراف پراکند.

Wonderful Saying ۱۹۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, whatever you earn . ۱۹۲ .beyond your basic needs you will only keep vigil over it for others

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا بَنَ آدَمَ مَا كَسَبْتَ فَوْقَ قُوَّتِكَ، فَأَنْتَ فِيهِ خَازِنٌ لِعَیْرِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم، آنچه را که بیش از نیاز خود فراهم کنی، برای دیگران اندوخته ای.

Wonderful Saying ۱۹۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Hearts are imbued with passion and the power of advancing and retreating. Therefore, approach them for action at the time of their passionateness and when they are in a mood for advancing, because if hearts are forced (to do a thing) they will be blinded

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلْقُلُوبِ شَهْوَةً وَإِقْبَالًَ وَإِدْبَاراً، فَاتُوهَا مِنْ قِبَلِ شَهْوَتِهَا وَإِقْبَالِهَا، فَإِنَّ الْقَلْبَ إِذَا أُكْرِهَ عَمِيَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دلها را آنگاه به کار وادارید که خواهشی دارند و روی آوردنی، زیرا اگر دل را به اجبار بکاری واداری کور می گردد.

Wonderful Saying ۱۹۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, used to say: If I am angry when shall I vent my anger - when I am unable to take revenge and it be said to me, "better you endure" or "when I have power to take revenge and it be said to me, "better forgive

In Arabic

وكان عليه السلام يقول: متى أشفي غيظي إذا غصبت؟ أحين أعجز عن الانتقام فيقال لي: لو صبرت؟ أم حين أقدر عليه فيقال لي: لو عفوت.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون خشم گیرم، کی آن را فروشانم؟ در آن زمان که قدرت انتقام ندارم؟ که به من بگویند! (اگر صبر کنی بهتر است.) یا آنگاه که قدرت انتقام دارم؟ که به من بگویند: (اگر عفو کنی خوب است.)

Wonderful Saying ۱۹۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, passed beside a dump of rubbish full of filth and remarked: This is what the misers used to be niggardly about

In another tradition it is related that he said: This is what you used to dispute with each other about until yesterday

In Arabic

وقال عليه السلام وقد مرّ بقدر علي مزبله: هذا ما بخل به الباخلون. و روی فی خبر آخر أنه قال: هذا ما كُنتُمْ تَتَنَافَسُونَ فِيهِ بِالْأَمْسِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در سر راه از کنار مزبله ای عبور می کرد) این همان است که بخیلان به آن بخل می ورزند. (و در روایت دیگری نقل شد که) این چیزی است که دیروز بر سر آن رقابت می کردید.

Wonderful Saying ۱۹۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The wealth that teaches you lesson does . ۱۹۶
(not go waste. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَمْ يَذْهَبْ مِنْ مَالِكَ مَا وَعَظَكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مالی که نابودی آن تو را پند می دهد، از دست نرفته است.

Footnote

The person who gains a lesson and experience by spending money and wealth should . (۱)
not lament its loss but should deem the experience more valuable than the wealth because wealth is in any case wasted away while the experience will protect him against the dangers of the future. Thus, a scholar who had become destitute after having been wealthy was asked what had happened to his wealth and he replied: "I have purchased experiences with it and they have proved more useful than the wealth. After losing all that
."I had, I have not been in the loss

Wonderful Saying ۱۹۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The hearts become tired as the bodies .۱۹۷ become tired. You should therefore search for beautiful sayings for them (to enjoy by (way of refreshment

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ هَذِهِ الْقُلُوبَ تَمَلُّ كَمَا تَمَلُّ الْأَبْدَانُ فَابْتَغُوا لَهَا طَرَائِفَ الْحِكْمَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: این دلها همانند تن ها خسته می شوند، برای نشاط آن به سخنان تازه حکیمانه روی بیاورید.

Wonderful Saying ۱۹۸

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard the slogan of the Kharijites: There .۱۹۸ is no verdict save of Allah-, he said: This sentence is true but it is interpreted wrongly

In Arabic

وقال عليه السلام لما سمع قول الخوارج لا حُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ : كَلِمَةٌ حَقٌّ يُرَادُ بِهَا بَاطِلٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (وقتی شنید که خوارج می گویند، حکومت فقط از آن خداست) سخن حقی است که از آن اراده باطل دارند.

Wonderful Saying ۱۹۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about the crowd of people: These are the .۱۹۹ people who, when they assemble together, are overwhelming but when they disperse they cannot be recognized

It is related that instead of this Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: These are the people who when they assemble together cause harm but when they disperse are beneficial. It was pointed out to him: We know their harm at the time of their assembling ?but what is their benefit at the time of their dispersal

Then he replied: The workers return to their work and people get benefit out of them, like the return of the mason to the building site, that of the weaver to his loom, and that of the baker to his bakery.

In Arabic

وقال عليه السلام في صفة الغوغاء هُم الَّذِينَ إِذَا اجْتَمَعُوا غَلَبُوا، وَإِذَا تَفَرَّقُوا لَمْ يُعْرَفُوا. وقيل: بل قال عليه السلام: هُم الَّذِينَ إِذَا اجْتَمَعُوا ضُرُّوا، وَإِذَا تَفَرَّقُوا نَفَعُوا. فقيل: قد عرفنا مضره اجتماعهم، فما منفعه افتراقهم؟ فقال: يَرْجِعُ أَصْحَابُ الْمِهْنِ إِلَى مِهْنِهِمْ، فَيَنْتَفِعُ النَّاسُ بِهِمْ، كَرُجُوعِ الْبِنَاءِ إِلَى بِنَائِهِ، وَالنَّسَاجِ إِلَى مَنْسَجِهِ، وَالْخَبَازِ إِلَى مَحْبَرِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در تعریف جمع اوباش، فرمود) آنان چون گرد هم آیند پیروز شوند، و چون پراکنده شوند سود دهند (از امام پرسیدند چون اوباش گرد هم آیند زیان رسانند را دانستیم، اما چه سودی در پراکندگی آنان است فرمود:) صاحبان کسب و کار، و پیشه وران به کارهای خود باز می گردند، و مردم از تلاش آنان سود برند، بنا به ساختن ساختمان، و بافنده به کارگاه بافندگی، و نانوا به نانوايي روی می آورد.

Wonderful Saying ۲۰۰

In English

An offender was brought before Amir al-mu'minin, peace be upon him, and there was ۲۰۰ a crowd of people with the man, so Amir al-mu'minin remarked: Woe to the faces who are seen only on foul occasions.

In Arabic

وقال عليه السلام وقد أتى بجانٍ ومعه غوغاء: لَا مَرْحَبًا بِوُجُوهِ لَا تُرَى إِلَّا عِنْدَ كُلِّ سَوَاءٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (جنایتکاری را حضور امام آوردند که جمعی اوباش همراه او بودند). خوش مباد، چهره هایی که جز به هنگام زشتیها دیده نمی شوند.

Wonderful Saying ۲۰۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: With every individual there are two angels .۲۰۱ who protect him; when destiny approaches they let it have its own way with him. Certainly, the appointed time is a protective shield (against the events which occur before it).

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ مَعَ كُلِّ إِنْسَانٍ مَلَكَيْنِ يَحْفَظَانِهِ، فَإِذَا جَاءَ الْقَدْرُ خَلِيَا بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ، وَإِنَّ الْأَجَلَ (۴۶۹۷) جُنَّةٌ حَصِيَّتُهُ (۴۶۹۸).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با هر انسانی دو فرشته است که او را حفظ می کنند، و چون تقدیر الهی فرارسد، تنهایش می گذارند، که همانا مرگ سپری نگهدارنده است.

Wonderful Saying ۲۰۲**In English**

When Talhah and az-Zubayr said to him: We are prepared to swear allegiance to you .۲۰۲ on condition that we have a share with you in this matter (of caliphate), Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No, but you will have a share in strengthening (the caliphate) and in affording assistance and you will both be helping me at the time of need and hardship.

In Arabic

وقال عليه السلام، وقد قال له طلحه والزبير: نبايعك على أنَّا شركاؤك في هذا الأمر. فقال: لا، وَلَكِنَّا كَمَا شَرِيكَاكَ فِي الْقُوَّةِ وَالْإِسْتِعَانَةِ، وَعَوْنَانِ عَلَى الْعَجْزِ وَالْأَوْدِ (۴۶۹۹).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (طلحه و زبیر خدمت امام آمدند و گفتند با تو بیعت کردیم که ما در حکومت شریک تو باشیم، فرمود: نه، هرگز، بلکه شما در نیرو بخشیدن، و یاری خواستن شرکت دارید، و دو یاورید به هنگام ناتوانی و درماندگی در سختیها)

Wonderful Saying ۲۰۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O, people, fear Allah Who is such that .۲۰۳ when you speak He hears and when you conceal (a secret) He knows it. Prepare yourself to meet death which will overtake you even if you run away, catch you even if you stay .and remember you even if you forget it

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِذَا قُلْتُمْ سَمِعَ وَإِنْ أَضْمَرْتُمْ عَلِمَ، وَبَادِرُوا الْمَوْتَ الَّذِي إِذَا هَرَبْتُمْ مِنْهُ أَذْرَكَكُمْ، وَإِنْ أَقَمْتُمْ أَخَذَكُمْ، وَإِنْ نَسِيتُمْوهُ ذَكَرَكُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم! از خدایی بترسید که اگر سخنی گویند می شنود، و اگر پنهان دارید می داند، و برای مرگی آماده باشید، که اگر از آن فرار کنید شما را می یابد، و اگر بر جای خود بمانید شما را می گیرد، و اگر فراموشش کنید شما را از یاد نبرد.

Wonderful Saying ۲۰۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If someone is not grateful to you, that .۲۰۴ should not prevent you from good actions, because (possibly) such a person will feel grateful about it who has not even drawn any benefit from it, and his gratefulness will be more than the ingratitude of the denier; And Allah loves those who do good. (Qur'an, (۳:۱۳۴, ۱۴۸; ۵:۹۳)

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَا يُزْهَدَنَّكَ فِي الْمَعْرُوفِ مَنْ لَا يَشْكُرُهُ لَكَ، فَقَدْ يَشْكُرُكَ عَلَيْهِ مَنْ لَا يَسْتَمْتِعُ بِشَيْءٍ مِنْهُ، وَقَدْ تُدْرِكُ مِنْ شُكْرِ الشَّاكِرِ أَكْثَرَ مِمَّا أَضَاعَ الْكَافِرُ، (وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ناسپاسی مردم تو را از کار نیکو باز ندارد، زیرا هستند کسانی، بی آنکه از تو سودی برند تو را می ستایند، چه بسا ستایش اندک آنان برای تو سودمندتر از ناسپاسی ناسپاسان باشد. و خداوند نیکوکاران را دوست دارد.

Wonderful Saying ۲۰۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every container gets narrower according to what is placed in it except knowledge which expands instead.

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلُّ وَعَاءٍ يَضِيقُ بِمَا جُعِلَ فِيهِ إِلَّا وَعَاءَ الْعِلْمِ، فَإِنَّهُ يَتَّسِعُ بِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر ظرفی با ریختن چیزی در آن پر می شود جز ظرف دانش که هر چه در آن جای دهی، وسعتش بیشتر می شود.

Wonderful Saying ۲۰۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The first reward the exerciser of forbearance gets is that people become his helpers against the ignorant.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوَّلُ عَوَظِ الْحَلِيمِ مِنْ حِلْمِهِ أَنَّ النَّاسَ أَنْصَارُهُ عَلَى الْجَاهِلِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نخستین پاداش بردبار از بردباریش آنکه مردم در برابر نادان پشتیبان او خواهند بود.

Wonderful Saying ۲۰۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you cannot forbear, feign to do so because it is seldom that a man likens himself to a group and does not become as one of them. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنْ لَمْ تُكُنْ حَلِيمًا فَتَحَلَّمْ، فَإِنَّهُ قَلَّ مَنْ تَشَبَهَ بِقَوْمٍ إِلَّا أَوْشَكَ أَنْ يَكُونَ مِنْهُمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر بردبار نیستی، خود را به بردباری بنمای، زیرا اندک است کسی که خود را همانند مردمی کند و از جمله آنان به حساب نیاید.

p: ۱۲۹

Footnote

It means that if a person is not temperamentally forbearant he should try to be so in (۱) the sense that he should put up a show of forbearance against his temperament. Although he may feel some difficulty in curbing his temperament, the result will be that by and by forbearance will become his temperamental trait and then no need to feign will remain, because habit slowly develops into second nature

Wonderful Saying ۲۰۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever takes account of his self is .۲۰۸ benefited, and whoever remains neglectful of it suffers. Whoever fears remains safe; whoever takes instruction (from things around) gets light; and whoever gets light gets understanding, and whoever gets understanding secures knowledge

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ رِيحًا، وَمَنْ غَفَلَ عَنْهَا خَسِيرًا، وَمَنْ خَافَ أَمِنَ، وَمَنْ اِعْتَبَرَ أَبْصَرَ وَمَنْ أَبْصَرَ فَهَمَّ، وَمَنْ فَهَمَّ عَلِمَ

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که خود را حساب کشد، سود می برد، و آن که از خود غفلت کند زیان می بیند، و کسی که از خدا بترسد ایمن باشد، و کسی که عبرت آموزد آگاهی یابد، و آنکه آگاهی یابد می فهمد، و آن که بفهمد دانش آموخته است.

Wonderful Saying ۲۰۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him said: The world will bend towards us after .۲۰۹ having been refractory as the biting she-camel bends towards its young. Then Amir al-mu'minin recited the verse; And intend We to bestow (Our) favour upon those who were considered weak in the land, and to make them the Imams (guides in faith), and to make (them the heirs. (۲) (Qur'an, ۲۸:۵

In Arabic

وقال عليه السلام: لَتُعْطِفَنَّ الدُّنْيَا عَلَيْنَا بَعِيدَ شِمَاسِهَا عَطْفَ الصُّرُوسِ عَلَيَّ وَلَمَدِهَا. و تَلَا- عَقِيبَ ذَلِكَ: (وَتُرِيدُ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلُهُمْ أُتَمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دنیا پس از سرکشی به ما روی می کند، چونان شتر ماده بدخو که به بچه خود مهربان گردد. (سپس این آیه را خواند) و اراده کردیم بر مستضعفین زمین، منت گذارده آنان را امامان و وارثان حکومتها گردانیم.

Footnote

This saying is about the awaited Imam who is the last of the series of Imams. On his (۲). emergence all states and governments will come to an end, and the complete picture referred to in the verse will appear before the eyes

Whoever wants to may rule in this world but in the end the rule will be in the hands of the (descendants of 'Ali (peace be upon them

Wonderful Saying ۲۱۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear Allah like the one who prepares himself after extracting himself (from worldly affairs) and after getting ready in this way makes effort; then he acts quickly during the period of this life, hastens in view of the dangers (of falling into error) and has his eye on proceeding towards the goal, on the end of his journey and on the place of his (eventual) return

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقُوا اللَّهَ تَقِيَّةً مَنْ شَمَرَ تَجْرِيداً، وَجَدَّ تَشْمِيراً، وَكَمَّشَ فِي مَهَلٍ، وَبَادَرَ عَنْ وَجَلٍ نَظَرَ فِي كَرِّهِ الْمَوْئِلِ وَعَاقِبِهِ الْمَصْدَرِ، وَمَعْتَبِهِ الْمَرْجِعِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از خدا بترسید، ترسیدن انسان وارسته ای که دامن به کمر زده و خود را آماده کرده، و در فرصتها کوشیده، و هراسان در اطاعت خدا تلاش کرده، و در دنیای زودگذر، و پایان زندگی و عاقبت کار، بدرستی اندیشیده است.

Wonderful Saying ۲۱۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Generosity is the protector of honour; ۲۱۱ forbearance is the bridle of the fool forgiveness is the levy of success; disregard is the punishment of him who betrays; and consultation is the chief way of guidance. He who is content with his own opinion faces danger. Endurance braves calamities while impatience is a helper of the hardships of the world. The best contentment is to give up desires. Many a slavish mind is subservient to overpowering longings. Capability helps preservation of experience. Love means well-utilized relationship. Do not trust one who is grieved

In Arabic

۲۱۱. وقال عليه السلام: الْجُودُ حَارِسُ الْأَعْرَاضِ، وَالْحِلْمُ فِدَائِمُ (۴۷۰۶) السَّفِيهِ، وَالْعَفْوُ زَكَاةُ الظَّفَرِ، وَالسُّلُو (۴۷۰۷) عِوَضُكَ مِمَّنْ عَدَرَ، وَالْإِسْتِشَارَةُ عَيْنُ الْهِدَايَةِ وَقَدْ خَاطَرَ مَنْ اسْتَعْنَى بِرَأْيِهِ، وَالصَّبْرُ يَنَاضِلُ الْحِدَثَانَ (۴۷۰۸) وَالْجَزَعُ (۴۷۰۹) مِنْ أَعْوَانِ الزَّمَانِ، وَأَشْرَفُ الْغِنَى تَزَكُّ الْمُنَى (۴۷۱۰) وَكَمْ مِنْ عَقْلٍ أَسِيرٍ تَحْتَ هَوَى أَمِيرٍ! وَمِنَ التَّوْفِيقِ حِفْظُ التَّجْرِبَةِ، وَالْمَوَدَّةُ قَرَابَةٌ مُسْتَفَادَةٌ، وَلَا تَأْمَنَنَّ مُلُولاً (۴۷۱۱).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخشندگی نگاهدار آبروست، و شکیبایی دهان بند بی خردان، و عفو زکات پیروزی، و دوری کردن کیفر خیانتکار، و مشورت چشم هدایت است. و آن کس که با رای خود احساس بی نیازی کند بکام خطرها افتد، شکیبایی، با مصیبتهای شب و روز پیکار کند، و بی تابی، زمان را در نابودی انسان یاری دهد، و برترین بی نیازی ترک آرزوهاست، و چه بسا عقل که اسیر فرمانروایی هوس است، حفظ و بکارگیری تجربه رمز پیروزی است، و دوستی نوعی خویشاوندی به دست آمده است، و به آن کس که به ستوه آمده و توان تحمل ندارد اعتماد نکن.

Wonderful Saying ۲۱۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A man's vanity for himself is one of the (۱) enemies of his intelligence.

In Arabic

. وقال عليه السلام: عَجِبُ (۴۷۱۲) الْمَرْءُ بِنَفْسِهِ أَحَدُ حَسَادِ عَقْلِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خودپسندی یکی از حسودان عقل است.

Footnote

(۱) It means that just as an envious person cannot appreciate any good in him whom he envies, similarly, vanity cannot tolerate the emergence of intelligence or the prominence of good qualities as a result of which the envious person remains devoid of those qualities which are deemed to be good by human intellect.

Wonderful Saying ۲۱۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Ignore pain otherwise you will never be (۱) happy. (Or according to another reading): Ignore pain and grief; you will ever be happy.

In Arabic

. وقال عليه السلام: أَعْضِ (۴۷۱۳) عَلَى الْقَدَى (۴۷۱۴) وَالْأَلَمِ تَرْضَ أَبَدًا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چشم از سختی خوار و خاشاک و رنجها فروبند تا همواره خشنود باشی.

Footnote

(۱) Every individual has some shortcomings or other. If a person keeps aloof from others because of their faults and weakness, he will, by and by, lose all his friends and become

lonely and forlorn in this world and thus his life will become bitter and his worries will multiply. At such a moment he should realize that in this society he cannot get angels with whom he may never have any cause of complaint, that he has to live among these very people and to pass his life with them. Therefore, as far as possible he should ignore their shortcomings and pay no regard to the troubles inflicted by them

Wonderful Saying ۲۱۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The tree whose trunk is soft has thick (branches). (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَنْ لَانَ عُوْدُهُ كَثَفَتْ أَعْصَانُهُ (۴۷۱۵).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که درخت شخصیت او نرم و بی عیب باشد، شاخ و برگش فراوان است.

Footnote

(۱) The person who is haughty and ill-tempered can never succeed in making his surroundings pleasant. His acquaintances will feel wretched and sick of him. But if a person is good-tempered and sweet-tongued people will like to get close to him and befriend him. At the time of need they will prove to be his helpers and supporters whereby he can make his life a success

Wonderful Saying ۲۱۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Opposition destroys good counsel. ۲۱۵

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْخِلَافُ يَهْدِمُ الرَّأْيَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اختلاف نابود کننده اندیشه است.

Wonderful Saying ۲۱۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who gives generously achieves position.
(Or according to another interpretation): He who achieves position begins to make wrong
.use of it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ نَالَ (۴۷۱۶) اسْتَطَالَ (۴۷۱۷) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که به نوایی رسید تجاوزکار شد.

Wonderful Saying ۲۱۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Through change of circumstances the
.۲۱۷
.mettle of men is known

In Arabic

.وقال عليه السلام: فِي تَقَلُّبِ الْأَحْوَالِ عِلْمُ جَوَاهِرِ الرِّجَالِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در دگر گونی روزگار گوهر شخصیت مردان شناخته می شود.

Wonderful Saying ۲۱۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: jealousy by a friend means defect in his .۲۱۸
.love

In Arabic

۲۱۸. وقال عليه السلام: حَسَدُ الصَّدِيقِ مِنْ سُقْمِ الْمَوَدَّةِ (۴۷۱۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حسادت بر دوست، از آفات دوستی است.

Wonderful Saying ۲۱۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Most of the deficiency of intelligence .۲۱۹
(occurs due to the flash of greed. (۲

In Arabic

وقال عليه السلام: أَكْثَرُ مَصَارِعِ الْعُقُولِ تَحْتَ بُرُوقِ الْمَطَامِعِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: قربانگاه اندیشه ها، زیر برق آرزوهاست.

Footnote

When a man falls into greed and avarice, he gets entangled in evils like bribery, theft, (۲) misappropriation, usury and other immoral acts of this type, while the mind is so dazzled with the brilliance of the evil desires that it fails to see the ill effects and consequences of those bad deeds and to prevent him from them or awaken him from his slumber of unmindfulness. Nevertheless, when he prepares to depart from this world and finds that

whatever he had amassed was for this world only and that he cannot take it with him,
.then, and only then his eyes get opened

Wonderful Saying۲۲۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no justice in passing a verdict by .۲۲۰
.relying on probability

In Arabic

وقال عليه السلام: لَيْسَ مِنَ الْعَدْلِ الْقَضَاءُ عَلَى الثَّقَّةِ بِالظَّنِّ.

p: ۱۳۵

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: داوری با گمان بر افراد مورد اطمینان، دور از عدالت است.

Wonderful Saying ۲۲۱**In English**

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: The worst provision for the Day of . ۲۲۱
Judgement is high-handedness over people

In Arabic

. وقال عليه السلام: بِئْسَ الزَّادُ إِلَى الْمَعَادِ الْعُدْوَانُ عَلَى الْعِبَادِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بدترین توشه قیامت، ستم بر بندگان است.

Wonderful Saying ۲۲۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The highest act of a noble person is to . ۲۲۲
ignore what he knows

In Arabic

. وقال عليه السلام: مِنْ أَشْرَفِ أَعْمَالِ الْكَرِيمِ غَفْلَتُهُ عَمَّا يَعْلَمُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خود را به بی خبری نمایاندن از بهترین کارهای بزرگواران است.

Wonderful Saying ۲۲۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whomever modesty clothes with its dress . ۲۲۳
(people cannot see his defects. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ كَسَاهُ الْحَيَاءُ ثَوْبُهُ لَمْ يَرَ النَّاسُ عَيْبَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس را که لباس حیا بپوشاند کسی عیب او را ننگرد

Footnote

If a person adorns himself with the quality of modesty then it prevents him from (۱) committing evil acts. Therefore, he has no evil for the people to find in him. Even if a had act is ever committed by him he does not commit it openly because of his feeling of modesty lest the people notice him.

Wonderful Saying ۲۲۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Excess of silence produces awe; justice results in more close friends; generosity hightens position; with humility blessings abound in plenty; by facing hardships leadership is achieved; by just behaviour the adversary is overpowered; and with forbearance against a fool there is increase of one's supporters against him.

In Arabic

. وقال عليه السلام: بِكَثْرَةِ الصَّمْتِ تَكُونُ الْهَيْبَةُ، وَبِالْنِّصَةِ فَهِيَ (۴۷۱۹) يَكْتُرُ الْمُوَاصِلُونَ (۴۷۲۰) وَبِالْإِفْضَالِ تَعْظُمُ الْأَقْدَارُ، وَبِالتَّوَاضُّعِ تَتِمُّ النِّعْمَةُ، وَبِاخْتِمَالِ الْمُؤْنِ (۴۷۲۱)، يَجِبُ الشُّوْذُ (۴۷۲۲) وَبِالسَّيْرِ الْعَادِلِ يُقَهَّرُ الْمُناوِيءُ (۴۷۲۳) بِالْحِلْمِ عَنِ السَّفِيهِ تَكْتُرُ الْأَنْصَارُ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با سکوت بسیار، شکوه انسان بیشتر شود، و با انصاف بودن، دوستان را فراوان کند، و با بخشش، قدر و منزلت انسان بالا رود، و با فروتنی، نعمت کامل شود، و با پرداخت هزینه ها، بزرگی و سروری ثابت گردد، و روش عادلانه، مخالفان را درهم شکنند، و با شکیبایی برابر بی خرد، یاران انسان زیاد گردند.

Wonderful Saying ۲۲۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is strange that the jealous do not feel (jealous about bodily health. (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْعَجَبُ لِعَفْلِهِ الْحَسَادِ عَنْ سَلَامَةِ الْأَجْسَادِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شگفتا که حسودان از سلامتی خود غافل مانده اند!!

Footnote

(۲). A jealous person feels jealous of the property and position of others but not of their health and physical power, although this blessing is the best of all others. The reason is that the effects of wealth and riches remain before the eyes through external pageantry and means of ease and comfort, whereas health is the victim of disregard for being a routine matter, and it is regarded so unimportant that a jealous person does not consider .it worth his feeling of jealousy

Thus, if he sees a labourer carrying a burden on his head all day he does not feel envious, as if health and energy is not an object of envy. Nevertheless, when he himself falls ill he realizes the value and worth of healthiness. It is now that he realizes that it was this health which till now carried no importance in his eyes but was the most deserving to be

envied. The intention is that one should regard health as a highly valuable blessing and remain attentive towards its protection and care

p: ١٣٧

Wonderful Saying۲۲۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The greedy is in the shackles of disgrace .۲۲۶

In Arabic

وقال عليه السلام: الطامعُ في وثاقِ الدُّلِّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: طمعکار همواره زبون و خوار است.

Wonderful Saying۲۲۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about belief (iman) when he said: Belief means appreciation with the heart, acknowledgement with the tongue, and action with the limbs.

In Arabic

. وسئل عن الإيمان فقال: الإيمان معرفة بالقلب، وإقرار باللسان، وعمل بالأركان.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از ایمان پرسیدند) ایمان، بر شناخت با قلب، اقرار با زبان، و عمل با اعضا و جوارح استوار است.

Wonderful Saying۲۲۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is sorrowful for this world is in fact displeased with the dispensation of Allah. He who complains of a calamity that befalls him complains of his Lord (Allah). He who approaches a rich man and bends before him on account of his riches then two-third of his religion is gone. If a man reads the Qur'an and on dying goes to Hell then it means that he was among those who treated Divine verses with mockery. If a man's heart gets attached to the world, then it catches three things,

namely worry that never leaves him, greed that does not abandon him and desire which .he never fulfils

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَصِيبَ عَلَى الدُّنْيَا حَزِينًا فَقَدْ أَصِيبَ لِقَضَاءِ اللَّهِ سَاحِطًا، وَمَنْ أَصِيبَ يَشْكُو مُصِيبَهُ نَزَلَتْ بِهِ فَقَدْ أَصِيبَ يَشْكُو رَبَّهُ، وَمَنْ أَتَى غَنِيًّا فَتَوَاضَعَ لَهُ لِغَنِيَّاهُ ذَهَبَ ثُلُثَا دِينِهِ. وَمَنْ قَرَأَ الْقُرْآنَ فَمَاتَ فَمَدَّخَلَ النَّارَ فَهُوَ مِمَّنْ كَانَ يَتَّخِذُ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوءًا، وَمَنْ لَهَجَ قَلْبُهُ بِحُبِّ الدُّنْيَا التَّاطَ (٤٧٢٤) قَلْبُهُ مِنْهَا بِثَلَاثٍ: هَمٌّ لَا يُعْبَهُ، وَحِرْصٌ لَا يَتْرُكُهُ، وَأَمَلٌ لَا يُدْرِكُهُ.

p: ١٣٨

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که از دنیا اندوهناک می باشد، از قضاء الهی خشمناک است، و آن کس که از مصیبت وارد شده شکوه کند از خدا شکایت کرده، و کسی که نزد توانگری رفته و به خاطر سرمایه اش برابر او کرنش کند، دو سوم دین خود را از دست داده است، و آن کس که قرآن بخواند و وارد آتش جهنم شود پس او از کسانی است که آیات الهی را بازیچه قرار داده است، و آن کس که قلب او با دنیاپرستی پیوند خورد، همواره جانش گرفتار سه مشکل است، اندوهی رهانشدنی، حرصی جدانشدنی، و آرزویی نیافتنی.

Wonderful Saying ۲۲۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Contentment is as good as estate, and goodness of moral character is as good as a blessing

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about Allah's saying: (Whosoever did good, whether male or female, and he be a believer, then); We will certainly make him live a life good and pure (and certainly We will give them their return with the best of what (they were doing)). (Qur'an, ۱۶:۹۷) when he said: that means contentment. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: كَفَى بِالْقَنَاعَةِ مُلْكًا، وَبِحُسْنِ الْخُلُقِ نَعِيمًا. وسئل عليه السلام عن قوله تعالى: (فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيَاةً طَيِّبَةً)، فَقَالَ: هِيَ الْقَنَاعَةُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آدمی را قناعت برای دولتمندی، و خوش خلقی برای فراوانی نعمتها کافی است. آن زندگی با قناعت است.

Footnote

The reason for calling goodness of moral character a blessing is that just as blessing (۱) brings forth pleasure, in the same way a man can make his environment pleasant by endearing others' hearts through goodness of moral character and can thus succeed in procuring ways for his happiness and ease. And contentment has been regarded as capital and estate for the reason that just as the estate and area under sway dispels need in the same way when a man adopts contentment and feels happy over his livelihood he becomes free of turning to others in the time of need. Whoever is contented with the morsel he gets, dry or wet, is the king of all the land and sea

Wonderful Saying ۲۲۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Be a sharer with him who has an abundant livelihood because he is more probable to get more riches and likely to secure an increase of the share therein

In Arabic

. وقال عليه السلام: شَارِكُوا الَّذِي قَدْ أَقْبَلَ عَلَيْهِ الرِّزْقُ، فَإِنَّهُ أَخْلَقَ لِلْغِنَى، وَأَجْدَرُ بِإِقْبَالِ الْحِظِّ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با آن کس که روزی به او روی آورده شراکت کنید، که او توانگری را سزاوارتر، و روی آمدن روزگار خوش را شایسته تر است.

Wonderful Saying ۲۲۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about Allah's saying: verily, Allah enjoins justice ('adi) and benevolence (ihsan), (Qur'an, ۱۶:۹۰). Here 'adi means equidistribution and ihsan means favour

In Arabic

. وقال عليه السلام في قول الله تعالى (إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ): الْعَدْلُ الْإِنصَافُ، وَالْإِحْسَانُ التَّفَضُّلُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در تفسیر آیه ۹۰ سوره نحل (خدا به عدل و احسان فرمان می دهد) فرمود:) عدل، همان انصاف است، و احسان، همان بخشش

Wonderful Saying ۲۲۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who gives with his short hand is given by a long hand

as-Sayyid ar-Radi says: The meaning of this saying is that even though what a man spends in charity from his possessions may be small, yet Allah, the Sublime, gives good reward for it. And the two hands referred to, here means two favours. Thus, Amir al-mu'minin has differentiated between the favour of man and the favour of the Lord (Allah) -- exalted be the mention of His name -- since he has described the first as small and the other as big. This is because the favours of Allah are ever multiplied manifold to the favours of man since Allah's favours are basic in the sense that every other favour .springs from it and turns to it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ يُعْطِ بِالْيَدِ الْقَصِيرَةِ يُعْطِ بِالْيَدِ الطَّوِيلَةِ.

قال الرضى: أقول: و معنى ذلك: أن ما ينفقه المرء من ماله فى سبيل الخير والبر وإن كان يسيراً فإن الله تعالى يجعل الجزاء عليه عظيماً كثيراً، واليدان هاهنا عبارتان عن نعمتين، ففرق عليه السلام بين نعمه العبد ونعمه الرب، فجعل تلك قصيره وهذه طويله، لأن نعم الله أبداً تُضعف (۴۷۲۵) على نعم المخلوقين أضعافاً كثيره، إذ كانت النعم الله أصل النعم كلها، فكل نعمه إليها ترجع ومنها تنزع.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که با دست کوتاه ببخشد، از دستى بلند پاداش گیرد. (معنى سخن این است که آنچه انسان از اموال خود در راه خیر و نیکی انفاق می کند، هر چند کم باشد، خداوند پاداش او را بسیار می دهد، و منظور از (دو دست) در اینجا دو نعمت است، که امام (ع) بین نعمت پروردگار، و نعمت از ناحیه انسان، را با کوتاهی و بلندی فرق گذاشته است که نعمت و بخشش از ناحیه بنده را کوتاه، و از ناحیه خداوند را بلند قرار داده است، بدان جهت که نعمت خدا همیشگی و چند برابر نعمت مخلوق است، چرا که نعمت خداوند اصل و اساس تمام نعمتها است، بنابراین تمام نعمتها به نعمتهای خدا باز می گردد، و از آن سرچشمه می گیرد)

Wonderful Saying ۲۳۳**In English**

Amir al-mu'minin said to his son al-Hasan, peace be upon them both: Do not call out for fighting, but if you are called to it do respond, because the caller to fighting is a rebel and (the rebel deserves destruction. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام لابنه الحسن عليهما السلام: لَا تَدْعُوَنَّ إِلَىٰ مُبَارَزَةٍ (۴۷۲۶) وَإِنْ دُعِيَتْ إِلَيْهَا فَأَجِبْ، فَإِنَّ الدَّاعِيَ إِلَيْهَا بَاغٍ، وَالْبَاغِيَ مَضْرُوعٌ (۴۷۲۷).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به فرزندش امام مجتبی (ع) فرمود:) کسی را به پیکار دعوت نکن، اما اگر تو را به نبرد خواندند بپذیر، زیرا آغازگر پیکار تجاوزکار، و تجاوزکار شکست خورده است.

Footnote

The meaning of this is that if the enemy aims at fighting and takes the initiative in it, (۱) then one should advance to face him, but one should not initiate the attack because this would be clear high-handedness and excess, and whoever commits high-handedness and excess will be disgracefully vanquished and thrown down. That is why Amir al-mu'minin always entered the battlefield on being challenged by the enemy. He never offered the challenge from his side. In this connection, Ibn Abil'l-Hadid writes

We have never heard that Amir al-mu'minin ever challenged anyone for confrontation. Rather, when either he was particularly challenged or the enemy flung a general challenge, then alone he would go out to meet the enemy and would kill him. (Sharh Nahj (al-balaghah, vol. ۱۹, p. ۶۰

Wonderful Saying ۲۳۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best traits of women are those which are the worst traits of men, namely: vanity, cowardice and miserliness. Thus, since the woman is vain, she will not allow anyone access to herself; since she is miserly, she will preserve her own property and the property of her husband; and since she is weak-hearted, she will be frightened with everything that befalls her

In Arabic

. وقال عليه السلام: خِيَارُ خِصَالِ النِّسَاءِ شِرَارُ خِصَالِ الرِّجَالِ: الرَّهْوُ (۴۷۲۸) وَالْجُبْنُ وَالْبُخْلُ، فَإِذَا كَانَتِ الْمَرْأَةُ مَرْهُوَّةً (۴۷۲۹) لَمْ تُمْكِنْ مِنْ نَفْسِهَا، وَإِذَا كَانَتْ بِخَيْلِهِ حَفِظَتْ مَا لَهَا وَمَالَ بَعْلِهَا، وَإِذَا كَانَتْ جَبَانَةً فَرَقَتْ (۴۷۳۰) مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَعْرِضُ لَهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برخی از نیکوترین خلق و خوی زنان، زشت ترین اخلاق مردان است، مانند، تکبر و به خود بالیدن، ترس، بخل، هرگاه زنی متکبر باشد، بیگانه را به حریم خود راه ندهد، و اگر بخیل باشد اموال خود و شوهرش را نگهبان است، و چون ترسان باشد از هر چیزی که به آبروی او زیان رساند فاصله می گیرد.

Wonderful Saying ۲۳۵**In English**

It was said to Amir a'-mu'minin, peace be upon him: Describe the wise to us; and he said: The wise is one who places things in their proper positions. Then, he was asked: Describe the ignorant to us; and he said: I have already done so

As-Sayyid ar-Radi says: The meaning is that the ignorant is one who does not place things in their proper positions. In this way, Amir al-mu'minin's abstention from describing was a way of describing him because his attributes are just the opposite of the wise

In Arabic

وقيل له عليه السلام: صف لنا العاقل. فقال عليه السلام: هُوَ الَّذِي يَضَعُ الشَّيْءَ مَوَاضِعَهُ. فقيل: فصف لنا الجاهل. قال: قَدْ فَعَلْتُ. قال الرضى: يعنى: أنَّ الجاهل هو الذى لا يضع الشىء مواضعه، فكأن ترك صفته صفة له، إذ كان بخلاف وصف العاقل.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به امام گفتند، عاقل را به ما بشناسان فرمود:) خردمند آنکه هر چیزی را در جای خود می نهد. (گفتند پس جاهل را تعریف کن فرمود:) با معرفی خردمند، جاهل را نیز شناساندم (یعنی جاهل کسی که هر چیزی را در جای خود نمی گذارد، بنابراین با ترک معرفی مجدد، جاهل را شناساند.)

Wonderful Saying ۲۳۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: By Allah, this world of yours is more lowly in .
my view than the (left over) bone of a pig in the hand of a leper

In Arabic

وقال عليه السلام: وَاللَّهِ لَدُنْيَاكُمْ هَذِهِ أَهْوَنُ فِي عَيْنِي مِنْ عِرَاقِ (۴۷۳۱) خَنْزِيرٍ فِي يَدِ مَجْدُومٍ (۴۷۳۲) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: به خدا سو گند! این دنیای شما که به انواع حرام آلوده است، در دیده من از استخوان خوکی که در دست بیماری جذامی باشد، پست تر است.

Wonderful Saying ۲۳۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A group of people worshipped Allah out of desire for reward surely, this is the worship of traders. Another group worshipped Allah out of fear, this is the worship of slaves. Still another group worshipped Allah out of
.gratefulness, this is the worship of free men

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ رَغْبَةً فَتِلْكَ عِبَادَةُ التُّجَّارِ، وَإِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ رَهْبَةً فَتِلْكَ عِبَادَةُ الْعَبِيدِ، وَإِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ شُكْرًا فَتِلْكَ عِبَادَةُ الْأَحْرَارِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گروهی خدا را به امید بخشش پرستش کردند، که این پرستش بازرگانان است، و گروهی او را از روی ترس عبادت کردند که این عبادت بردگان است، و گروهی خدا را از روی سپاسگذاری پرستیدند و این پرستش آزادگان است.

Wonderful Saying ۲۳۸**In English**

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: Woman is evil, all in all; and the worst of it is

.that one cannot do without her

p: ۱۴۴

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَرْأَةُ شَرُّ كُلِّهَا، وَشَرُّ مَا فِيهَا أَنَّهُ لَا بَدَّ مِنْهَا!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زن و زندگی، همه اش دردسر است و زحمت بارتر اینکه از او چاره ای نیست.

Wonderful Saying ۲۳۹**In English**

Amir a'-mu'minin, peace be upon him, said: He who is a sluggard loses his rights and he who believes in the backbiter loses his friend

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَطَاعَ التَّوَانِي ضَيَّعَ الْحُقُوقَ، وَمَنْ أَطَاعَ الْوَأَشِي ضَيَّعَ الصَّدِيقَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر کس تن به سستی دهد، حقوق را پایمال کند، و هر کس سخن چین را پیروی کند دوستی را به نابودی کشاند.

Wonderful Saying ۲۴۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: One ill-gotten piece of stone in a house is a guarantee for its ruin

as-Sayyid ar-Radi says: In one tradition this saying is attributed to the Prophet. It is no wonder that the two sayings should resemble each other because they are driven from the same source and dispersed through the same means

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحَجَرُ الْغَصِيبُ (۴۷۳۳) فِي الدَّارِ رَهْنٌ عَلَى خَرَابِهَا. قال الرضى: و يروى هذا الكلام للنبي صلى الله عليه، ولا عجب أن يشبهه الكلامان، فإنَّ مستقاهما من قلب (۴۷۳۴) ومفرغهما من ذنوب (۴۷۳۵).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سنگ غصبی در بنای خانه، در گرو ویران شدن آن است (این سخن از رسول خدا نقل شده است، و اینکه سخن پیامبر (ص) و علی (ع) شبیه یکدیگرند جای شگفتی نیست برای اینکه هر دو از یکجا سرچشمه گرفته و در دو ظرف ریخته شده است).

p: ۱۴۵

Wonderful Saying ۲۴۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The day of the oppressed over the oppressor (will be severer than the day of the oppressor over the oppressed). (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَوْمُ الْمَظْلُومِ عَلَى الظَّالِمِ أَشَدُّ مِنْ يَوْمِ الظَّالِمِ عَلَى الْمَظْلُومِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روزی که ستم‌دیده از ستمکار انتقام کشد، سخت تر از روزی است که ستمکار بر او ستم روا می داشت.

Footnote

It is easy to bear oppression in this world hut it is not easy to face its punishment in the (۱) next world, because the period of hearing oppression even though life-long is after all limited; but the punishment for oppression is Hell whose most fearful aspect is that life there will last for ever and death will not save from punishment. That is why, if an oppressor kills someone then with that killing the oppression comes to an end, and there is no further scope for any further oppression on the same person; but its punishment is .that he is thrown in Hell where he suffers his punishment

:The Persian couplet says

The effect of the oppression on us has passed away, but it will ever remain on the .oppressor

Wonderful Saying ۲۴۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear Allah to some degree (even) though it be little; and set a curtain between you and Allah (even) though it be thin

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقِ اللَّهَ بَعْضَ التَّقَى وَإِنْ قَلَّ، وَاجْعَلْ بَيْنَكَ وَبَيْنَ اللَّهِ سِتْرًا وَإِنْ رَقَّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از خدا بترس هر چند اندک، میان خود و خدا پرده ای قرار ده هر چند نازک.

Wonderful Saying ۲۴۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When replies are numerous the correct point .
(remains obscure. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا ازْدَحَمَ الْجَوَابُ (۴۷۳۶) خَفِيَ الصَّوَابُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه پاسخها همانند و زیاد باشد، پاسخ درست پنهان گردد.

Footnote

If replies to a question begin to be given from all sides, every reply will raise another .(۱)
question and thus open the door for arguing, and as the number of replies will further
necessitate search for the real truth, detection of the correct reply will become more and
more arduous, because everyone will try to have his reply accepted as correct as a result
of which he will try to collect arguments from here and there to have his reply accepted
as correct as a result of which the whole matter will become confused and this dream will
turn into an aimless one because of the multiplicity of interpretations

Wonderful Saying ۲۴۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Surely in every blessing there is a right of
Allah. If one discharges that right Allah increases the blessing, and if one falls short of
doing so one stands in danger of losing the blessing

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّ لِلَّهِ فِي كُلِّ نِعْمَةٍ حَقًّا، فَمَنْ أَدَّاهُ زَادَهُ مِنْهَا، وَمَنْ قَصَرَ فِيهِ خَاطَرَ بِزَوَالِ نِعْمَتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا را در هر نعمتی حق است، هر کس آن را بپردازد، فزونی یابد، و آن کس که نپردازد و کوتاهی کند، در خطر نابودی قرار گیرد.

Wonderful Saying ۲۴۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When capability increases, desire decreases

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا كَثُرَتِ الْمُقْدِرَةُ قَلَّتِ الشَّهْوَةُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هنگامی که توانایی فزونی یابد، شهوت کاستی گیرد.

Wonderful Saying ۲۴۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Keep on guard against the slipping away of blessings because not everything that runs away comes back

In Arabic

وقال عليه السلام: اخذروا نِفَارَ النِّعَمِ (۴۷۳۷) فَمَا كُلُّ شَارِدٍ بِمَرْدُودٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از گریختن نعمتها پرهیزید زیرا هر گریخته ای باز نمی گردد.

Wonderful Saying ۲۴۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Generosity is more prompting to good than regard for kinship

In Arabic

وقال عليه السلام: الْكَرَمُ أَعْطَفُ مِنَ الرَّحِمِ (۴۷۳۸).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخشش بیش از خویشاوندی محبت آورد.

Wonderful Saying ۲۴۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a person has a good idea about you make
.his idea be true

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ ظَنَّ بِكَ خَيْرًا فَصَدِّقْ ظَنَّهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون کسی به تو گمان نیک برد، خوشبینی او را تصدیق کن.

Wonderful Saying ۲۴۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best act is that which you have to force
.yourself to do

In Arabic

وقال عليه السلام: أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ مَا أَكْرَهْتَ نَفْسَكَ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بهترین کارها آن است که با ناخشنودی در انجام آن بکوشی.

Wonderful Saying ۲۵۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I came to know Allah, the Glorified, through (the breaking of determinations, change of intentions and losing of courage. (۲

In Arabic

وقال عليه السلام: عَرَفْتُ اللَّهَ سُبْحَانَهُ بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ (۴۷۳۹) وَحَلِّ الْعُقُودِ، نَقْضِ الْهَمَمِ (۴۷۴۰).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا را از سست شدن اراده های قوی، گشوده شدن گره های دشوار، و درهم شکسته شدن تصمیم ها، شناختم.

Footnote

The breaking of determinations and losing of courage can be argued to prove the existence of Allah in this way that, for example, a man determines to do a thing but before the determination is transformed into action, it changes and some other idea takes its place. This alteration of ideas and determinations and the emergence of change therein is a proof that there is some higher controlling power over us which has the capacity to bring them from non-existence to existence and again from existence into non-existence, and this is what is beyond human power. Therefore, it is necessary to acknowledge a super authority who effects change and alteration in determinations

and admission of His Singularity. When this iman takes root in the heart of a man then he does not agree to bow before any other being, nor is he over-awed or affected by any power or authority. Rather, getting mentally freed of all ties he regards himself a devotee of Allah and the result of this adherence to the Unity is that he is saved from the pollution

.of polytheism

p: ١٤٩

Prayer (salat) is the most important of all forms of worship. It consists of standing, sitting, bending and prostration, and these postures are a successful way of destroying the feeling of vanity and pride, erasing self-conceit and egotism and creating humility and submissiveness, because the actions and movements of a vain person produce pride and haughtiness while humble actions engender the quality of submissiveness and humbleness in the mind. With the exercise of these acts a man, by and by, acquires a humble temperament. This is how the Arabs who were so vain that if their whip fell off during riding they would not bend down to pick it up or if the strap of the shoe gave way they thought it insulting to bend down to mend it, began to rub their faces on dust during prostration in prayers, and place their foreheads in the position of others' feet during the congregational prayer, and in this way acquired the true spirit of Islam after abandoning the pre-Islamic vanity and partisanship

zakat, namely that a person who is able to do so should pay annually out of his money or property a fixed share for those who are either destitute or do not have means of livelihood for a year, is an obligatory command of Islam, the purpose behind which is that no individual in the community should remain poor and they should remain safe from the evils that result from need and poverty. Besides, another objective is that wealth should keep rotating from one individual to another and should not be centred in a few persons

Fasting (siyam) is a form of worship in which there is not an iota of show, and no motive is active in it except that of pure intention. As a result, even in seclusion when hunger perturbs a man or thirst makes him uneasy he does not extend his hand for eating, nor does the longing for water make him lose his control although if something is eaten or drunk no one is to peep into his stomach, but the purity of conscience prevents his will from deflecting. This is the greatest good of fasting that it engenders purity of will in .action

The purpose of hajj (pilgrimage to the House of Allah) is that Muslims from all corners of the globe should assemble at one place so that this world assembly should prove to be an occasion for the manifestation of Islam's greatness, the renewal of the passion for .worship and the creation of bonds of mutual brotherhood

The purpose of jihad (fighting in the way of Allah) is to fight with all possible 'flight those forces which oppose Islam, so that Islam may achieve stability and progress. Although there are dangers for life in this course and difficulties crop up at every step, yet the tidings for eternal ease and everlasting life produce the courage to bear all these .hardships

The persuasion for good and dissuasion from evil are effective ways of showing others the correct path and preventing them from wrong; If a community has no persons to perform these duties nothing can save it from ruin and it falls to an extreme depth morally and socially. That is why Islam has laid great stress on it as compared to other .matters, and held disregard to it as an unpardonable sin

Doing good for kinship means that a man should do favours to his relatives and at least should not stop mutual accosting and speaking with them so that spirits may become clean and family ties may develop, and the scattered individuals may render strength to one another.

Seeking vengeance is a right given to the survivors of the person killed. They can demand a life for a life so that for fear of punishment no one would dare kill any person, and at the same time the survivor's passion for revenge should not result in the killing of more than one person. No doubt forgiveness or pardon does carry weight in its own place but where it means trampling of an individual's right or a danger to world peace it cannot be regarded as good. Rather, on such an occasion revenge is the sole way of stopping bloodshed and killing for the safety of human life. Thus, Allah says

And for you there is (security of) Retaliation O' you men of understanding, so that you (may guard yourself (against evil)). (Qur'an, ٢:١٧٩)

The purpose behind the awarding of penalties is to make the offender appreciate the seriousness of violating the prohibitions of Allah so that he may keep off the prohibitions for fear of punishments.

Wine causes diffusion of thinking, dispersion of senses and weakness of understanding. As a result, a man commits such actions which would not be expected of him in the state of being in his senses. Besides, it ruins health and renders the body liable to catch infectious diseases while, sleeplessness, nervous weakness and rheumatism are its chief effects. The shari'ah has prohibited it in view of these ill-effects.

Theft, that is, taking over someone else's property is an evil habit which is produced by the sway of greed and evil passions and since bringing down evil passions from the position of excess to the bounds of moderation means chastity the abstinence from theft .by curbing greed and evil passions would produce chastity

Adultery and sodomy have been prohibited in order that lineage may be regulated and the human race may continue and prosper, because the issues by adultery are not regarded legitimate for the purposes of lineage and consequently they are not entitled to inheritance, while there is no question of issues in the case of unnatural practices. Besides, as a consequence of these evil practices one contracts such diseases which .cause ruination of life in addition to discontinuity of progeny

The law of evidence is needed because if one party denies the right of another party the .latter may establish it through evidence and safeguard it thereby

Abstention from lies and falsehood has been commanded so that the standing and importance of its contrary namely truth may become prominent and in observing the .benefits and advantages of truth the moral weakness of falsehood may be avoided

salam means peace and peace-loving and it is obvious that peaceful attitude is a successful way of protection from dangers and prevention of war and fighting. Generally, commentators have taken the word salam to mean mutual greetings and well-wishing but the context and the fact that it has been mentioned in the series of obligations does not support this interpretation. However, according to this interpretation salam is a means of safety from dangers because it is regarded as a way of peace and peace-loving. When two Muslims meet each other they offer salam one to the other, it means that they announce the wishes of each for the welfare of the other whereafter each feels .safe with the other

Imamate (imamah): This word has appeared in the same form in the correct copies of Nahj al-balaghah as well as in its commentaries like Ibn Abi'l-Hadid, vol.١٩, p.٩٠; Ibn Maytham, vol.٥, pp.٣٦٧-٣٦٨; Minhaj al-Bara'ah, vol.٢١, p.٣١٨; and other sources besides Nahj al-balaghah such as Nihayah al-irab by an-Nuwayri ash-Shafi'i, vol.٨, p.١٨٣ and al-Bihar by al-Majlisi, vol.٦, p.١١١

In fact, this word of "imamah" has been distorted to "amanah" (trust) or "amanat" (trusts) in some copies such as those printed in Egypt. It is very surprising to note that the word has appeared as amanah in the text of Nahj al-balaghah printed with the commentary of Ibn Abi'l-Hadid in Egypt in the first edition vol.٤, p.٣٥٠ as well as in the second edition edited by Muhammad Abu'l-Fadl Ibrahim, vol.١٩, p.٨٦; while he himself (Ibn Abi'l-Hadid) based his commentary on its correct reading namely imamah as did other commentators

However, in explanation of this sentence, "Imamate for the orderliness of the community," as the theological scholars say

Whoever has known dark experiences and has examined political principles knows, of necessity, that whenever men have among them a chief and a guide whom they obey, who restrains the oppressor from his oppression and the unjust man from his injustice and avenges the oppressed of his oppressor, and along with that leads them to rational principles and religious duties, and restrains them from the corruptions which cause the destruction of order in their worldly affairs, and from the evils which result in wretchedness in the world to come, so that every individual might fear that punishment, then because of this they will draw near to soundness and depart from corruption. (al-Babu'l-hadi 'ashar, EngI. transl. p. ٦٣

The institution of Imamate is intended to cater for the unification of the nation and to protect the commandments of Islam from alteration and change, because if there is no head of the nation and no protector of religion neither can the order of the nation be maintained nor can the commandments of Islam remain safe from interference by others. This object can be achieved only when obedience to him is obligatory on the people, because if he is not obeyed and followed as an obligation he will neither be able to maintain justice and equity, nor secure the rights of the oppressed from the oppressor, nor issue and enforce the laws of the shari'ah and consequently the extinction of evil and mischief from the world cannot be expected.

Wonderful Saying ۲۵۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The sourness of this world is the sweetness .
of the next world while the sweetness of this world is the sourness of the next one

In Arabic

وقال عليه السلام: مَرَارَةُ الدُّنْيَا حَلَاوَةُ الْآخِرَةِ، وَحَلَاوَةُ الدُّنْيَا مَرَارَةُ الْآخِرَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تلخکامی دنیا، شیرینی آخرت، و شیرینی دنیای حرام، تلخی آخرت است.

Wonderful Saying ۲۵۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah has laid down iman (belief) for . ۲۵۲ purification from polytheism; salat (prayer) for purification from vanity; zakat (levy) as a means of livelihood; siyam (fasting) as a trial of the people; hajj (pilgrimage to the House of Allah in Mecca) as a support for religion; jihad (fighting in the way of Allah) for the honour of Islam; persuasion for good (al-amr bi'l-ma`ruf) for the good of the common people; dissuasion from evil (an-nahy 'ani'l-munkar) for the control of the mischievous; regard for kinship for increase of number; revenge for stoppage of bloodshed; the award of penalties for the realization of importance of the prohibitions; the abstinence from drinking wine for protection of the wit; the avoidance of theft for inculcating chastity;

abstinence from adultery for safeguarding descent; abstinence from sodomy for increase of progeny; tendering evidence for furnishing proof against contentions; abstinence from the lie for increasing esteem for truth; maintenance of peace (salam) for protection from danger; imamah or Imamate mate (Divine Leadership) for the orderliness of the community and obedience (to Imams) as a mark of respect to the (Imamate. (۱

In Arabic

. وقال عليه السلام: فَرَضَ اللَّهُ الْإِيْمَانَ تَطْهِيراً مِنَ الشُّرْكِ، وَالصَّلَاةَ تَنْزِيهاً عَنِ الْكِبْرِ، وَالزَّكَاةَ تَسْبِيحاً لِلرِّزْقِ، وَالصَّيَامَ ابْتِلَاءً لِإِخْلَاصِ الْخَلْقِ، وَالْحَجَّ تَقَرُّبَةً لِلدِّينِ (۴۷۴۱) وَالْجِهَادَ عِزّاً لِلْإِسْلَامِ، وَالْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ مَضِيحَةً لِلْعَوَامِّ، وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ رَدْعاً لِلسُّفْهَاءِ، وَصِلَةَ الرَّحِمِ مَمْنَاءً (۴۷۴۲) لِلْعِيْدِ، وَالْقِيَصَ اصْ حَقْناً لِلدِّمَاءِ، وَإِقَامَةَ الْحُدُودِ إِعْظَاماً لِلْمَحَارِمِ، وَتَرْكَ شُرْبِ الْخَمْرِ تَحْصِيَةً بَيْنَ الْعَقْلِ، وَمُجَانِبَةَ السَّرِقَةِ إِجَاباً لِلْعَفْهِ، وَتَرْكَ الزَّوْنِ تَحْصِيَةً لِلنَّسَبِ، وَتَرْكَ اللُّوْاطِ تَكْثِيراً لِلنَّسْلِ، وَالشَّهَادَاتِ (۴۷۴۳) اسْتِظْهَاراً (۴۷۴۴) عَلَى الْمُجَاحِدَاتِ (۴۷۴۵) وَتَرْكَ الْكُذْبِ تَشْرِيفاً لِلصُّدُقِ، وَالسَّلَامَ أَمَاناً مِنَ الْمَخَاوِفِ، وَالْإِيْمَانَ نِظَاماً لِلْأَمَّةِ، وَالطَّاعَةَ تَعْظِيماً لِلْإِمَامَةِ

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا (ایمان) را برای پاکسازی دل از شرک، و (نماز) را برای پاک بودن از کبر و خودپسندی و (زکات) را عامل فزونی روزی، و (روزه) را برای آزمودن اخلاص بندگان، و (حج) را برای نزدیکی و همبستگی مسلمانان، و (جهاد) را برای عزت اسلام، و (امر به معروف) را برای اصلاح توده ها ناآگاه، و (نهی از منکر) را برای بازداشتن بیخردان از زشتی ها، (صله رحم) را برای فراوانی خویشاوندان، و (قصاص) را برای پاسداری از خونها، و اجرای (حدود) را برای بزرگداشت محرمات الهی، و ترک (میگساری) را برای سلامت عقل، و دوری از (دزدی) را برای تحقق عفت، و ترک (زنا) را برای سلامت نسل آدمی، و ترک (لواط) را برای فزونی فرزندان، و (گواهی دادن) را برای به دست آوردن حقوق انکارشده، و ترک (دروغ) را برای حرمت نگهداشتن راستی، و (سلام کردن) را برای امنیت از ترسها، و (امامت) را برای سازمان یافتن امور امت، و (فرمانبرداری از امام) را برای بزرگداشت مقام رهبری، واجب کرد.

Footnote

Before describing some of the aims and good points of the commands of the shari'ah .(۱) (i.e., religious law), Amir al-mu'minin has began with the aims and objects of Belief (iman), because iman serves as the basis of religious commands, and without it no need is felt for any religious code or jurisprudence. iman is the name of acknowledging the existence of the Creator

Wonderful Saying ۲۵۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, used to say: If you want an oppressor to take an oath ask him to swear like this that he is out of Allah's might and His power, because if he swears falsely in this way he will be quickly punished, while if he swears by Allah Who is such that there is no god but He, he will not be quickly punished since he is expressing (the Unity of Allah, the Sublime. (۱)

In Arabic

وكان عليه السلام يقول: أَخْلِفُوا الظَّالِمَ. إِذَا أَرَدْتُمْ يَمِينَهُ. بِأَنَّهُ بَرِيءٌ مِنْ حَوْلِ اللَّهِ وَقُوَّتِهِ، فَابْتِئْهُ إِذَا حَلَفَ بِهَا كَاذِبًا عَوجِلَ الْعُقُوبَةَ، وَإِذَا حَلَفَ بِاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَمْ يُعَاجِلْ، لِأَنَّهُ قَدْ وَحَدَهُ اللَّهُ تَعَالَى .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنگاه که خواستید ستمکاری را سوگند دهید از او بخواهید که بگوید از حول و قوت خدا بیزار است زیرا اگر به دروغ سوگند خورد، پس از بیزاری، در کیفر او شتاب شود، اما اگر در سوگند خود بگوید (به خدایی که جز او خدایی نیست) در کیفرش شتاب نگردد، چه او خدا را به یگانگی یاد کرد.

Footnote

It is narrated that someone levied some charges against Imam Ja'far as-Sadiq before (۱) the 'Abbaside Caliph 'Abdullah ibn Muhammad al-Mansur. al-Mansur sent for the Imam and told him that such and such a person had told him such and such about him. The Imam said it was all wrong and there was not an iota of truth therein, and desired the man to be sent for and questioned before him. Consequently, he was sent for and questioned. He said that whatever he had said was true and correct. The Imam said to him, "if you are speaking the truth then you swear as I ask you to swear." Thereafter, the Imam made him swear by saying, "I am out of Allah's might and power and I rely on my own might and power." Soon after swearing like this he got an attack of paralysis and he became motionless. The Imam, returned with full honour and prestige. (al-Kafi, al-Kulayni, vol.۶, pp. ۴۴۵—۴۴۶; al-Bihar, vol.۴۷, pp.۱۶۴ — ۱۶۵, ۱۷۲-۱۷۵, ۲۰۳ — ۲۰۴; al-Fusul al-muhimmah, Ibn as-Sabbagh al-Maliki, pp.۲۲۵ —۲۲۶; as-sawa`iq al-muhriqah, Ibn Hajar (ash-Shafi'i, p. ۱۲۰; Jami' karamat al-awliya', an-Nabhani ash-Shafi'i, vol.۲, p.۴

Such an event took place again during the reign of Harun ar-Rashid (۱۴۹/۷۶۶ – ۱۹۳/۸۰۹ – the grandson of al-Mansur) when 'Abdullah ibn Mus'ab (the grandson of 'Abdullah ibn az-Zubayr — the well-known enemy of Ahlu'l-bayt of the Holy Prophet) slandered Yahya ibn 'Abdillah ibn al-Hasan ibn (al-Imam) al-Hasan ibn 'Ali ibn Abi Talib before Harun ar-Rashid by saying that he was plotting a revolution against him (Harun). Then, Yahya made 'Abdullah swear before Harun in the same manner as the Imam had done. When 'Abdullah swore as he was required to, the symptom of leprosy soon appeared in him in the presence of Harun and he died after three days, while every part of his flesh cracked open and all the hair of his body fell out. After this, Harun used to say, "How soon Allah took revenge on 'Abdullah for Yahya!" (Maqatil at-talibiyyin, Abu'l-Faraj al-Isfahani, pp.۴۷۲-۴۷۸; Muruj adh-dhahab, al-Mas'udi, vol.۳, pp.۳۴۰— ۳۴۲; Tarikh Baghdad, al-Khatib, vol.۱۴, pp.۱۱۰-۱۱۲; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۹, pp.۹۱-۹۴; at-Tarikh, Ibn Kathir, vol.۱۰, pp.۱۶۷-۱۶۸; (Tarikh al-khulafa', as-Suyuti:, p.۲۸۷

Wonderful Saying ۲۵۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, be your own representative in the matter of your property and do about it whatever you want to be (done with it after your death). (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا بَنَ آدَمَ، كُنْ وَصِيَّ نَفْسِكَ، فِي مَالِكَ وَعَمَلٍ فِيهِ مَا تُؤَثِّرُ (۴۷۴۶) أَنْ يُعْمَلَ فِيهِ مِنْ بَعْدِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! خودت وصی مال خویش باش، امروز بگونه ای عمل کن که دوست داری پس از مرگت عمل کنند.

Wonderful Saying ۲۵۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Anger is a kind of madness because the victim to it repents afterwards. If he does not repent his madness is confirmed

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِدَّةُ ضَرْبٌ مِنَ الْجُنُونِ، لِأَنَّ صَاحِبَهَا يَنْدَمُ، فَإِنْ لَمْ يَنْدَمْ فَجُنُونُهُ مُسْتَحْكِمٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تندخویی بی مورد نوعی دیوانگی است، زیرا که تندخو پشیمان می شود، و اگر پشیمان نشد پس دیوانگی او پایدار است.

Wonderful Saying ۲۵۶**In English**

(Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Health of body comes from paucity of envy. (۲)

In Arabic

وقال عليه السلام: صِحَّةُ الْجَسَدِ مِنْ قَلْبِهِ الْحَسَدِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تندرستی تن در دوری از حسادت است.

Footnote

Envy produces such a poisonous matter in the body which destroys the natural heat of (۲) the body as a result of which the body weakens and the spirit withers. That is why an .envious person never prospers and melts away in the heat of envy

Wonderful Saying ۲۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to Kumayl ibn Ziyad an-Nakha'i: O' Kumayl, direct your people to go out in the day to achieve noble traits and to go out in the night to meet the needs of those who might be sleeping, for I swear by Him Whose hearing extends to all voices if ever someone pleases another's heart, Allah will create a special thing out of this pleasing so that whenever any hardship befalls him it will come running like flowing water and drive away the hardship as wild camels are driven away

In Arabic

وقال عليه السلام لِكُمَيْلِ بْنِ زِيَادِ النَّخَعِيِّ: يَا كُمَيْلُ، مُرَّ أَهْلَكَ أَنْ يَرُوحُوا (۴۷۴۷) فِي كَسْبِ الْمَكَارِمِ، وَبُدِّلُجُوا (۴۷۴۸) فِي حَاجَةِ مَنْ هُوَ نَائِمٌ، فَوَالَّذِي وَسِعَ سَمْعُهُ الْأَصْوَاتَ مَا مِنْ أَحَدٍ أَوْدَعَ قَلْبًا سُرُورًا إِلَّا وَخَلَقَ اللَّهُ لَهُ مِنْ ذَلِكَ السُّرُورِ لُطْفًا، فَإِذَا نَزَلَتْ بِهِ نَائِمَةٌ (۴۷۴۹) جَرَى إِلَيْهَا كَالْمَاءِ فِي انْحِدَارِهِ حَتَّى يَطْرُدَهَا عَنْهُ كَمَا تُطْرَدُ غَرِيبُهُ الْإِبِلِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای کمیل! خانواده ات را فرمان ده که روزها در به دست آوردن بزرگواری، و شبها در رفع نیاز خفتگان بکوشند، سوگند به خدایی که تمام صداها را می شنود، هر کس دلی را شاد کند، خداوند از آن شادی لطفی برای او قرار دهد که به هنگام مصیبت چون آب زلالی بر او باریدن گرفته و تلخی مصیبت را بزدايد چنانکه شتر غریبه را از چراگاه دور سازند.

Wonderful Saying ۲۵۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When you fall in destitution, trade with Allah .
.through charity

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا أَمَلْتُمْ (۴۷۵۰) فَتَاجِرُوا اللَّهَ بِالصَّدَقَةِ.

In Persian

هرگاه تهیدست شدید با صدقه دادن، با خدا تجارت کنید.

Wonderful Saying ۲۵۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Faithfulness with faithless people is .faithlessness with Allah, while faithlessness with faithless people is faithfulness with Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: الْوَفَاءُ لِلْأَهْلِ الْعَدْرِ عِنْدَ اللَّهِ، وَالْعَدْرُ بِأَهْلِ الْعَدْرِ وَفَاءٌ عِنْدَ اللَّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: وفاداری با خیانتکاران نزد خدا نوعی خیانت، و خیانت به خیانتکاران نزد خدا وفاداری است.

Wonderful Saying ۲۶۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is many a man being gradually brought towards punishment by good treatment with him; many a man who remains in deceit because his evils are covered; and many a man who is in illusion because of good talk .about him, while there is no greater ordeal by Allah, the Glorified, than the giving of time

as-Sayyid ar-Radi says: This saying has appeared earlier as well but here it contains a .beautiful and useful addition

In Arabic

وقال عليه السلام: كَمْ مِنْ مُسْتَدْرَجٍ بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِ، وَمَعْرُورٍ بِالسُّرْرِ عَلَيْهِ، وَمَقْتُونٍ بِحُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِ وَمَا ابْتَلَى اللَّهُ سُبْحَانَهُ أَحَدًا بِمِثْلِ الْإِمْلَاءِ لَهُ.

قال الرضى: وقد مضى هذا الكلام فيما تقدم، إلا أن فيه هاهنا زيادة مفيدة.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با احسان پیایی خدا، گناهکار را گرفتار کند و پرده پوشی خدا او را مغرور سازد، و با ستایش مردم فریب خورد و خدا هیچ کس را همانند مهلت دادن، مورد آزمایش قرار نداد.

p: ۱۶۱

Wonderful Saying ٢٦١

In English

When the news of the attack of Mu'awiyah's men on al-Anbar reached Amir al- . ٢٦١ mu'minin, peace be upon him, he himself came out walking till he reached an-Nukhaylah, where people overtook him and said: "O' Amir al-mu'minin, we are enough for them," :then he said

You cannot be enough for me against yourselves, so how can you be enough for me against others? Before me the people used to complain of the oppression of their rulers but now I have to complain of the wrongful actions of my people; as though I am led by .them and they are the leaders or that I am the subject and they are the rulers

The narrator says: When Amir al-mu'minin, peace be upon him, uttered this during his long speech which we have included in the collection of sermons (No.٢٧), two men from his companions advanced towards him and one of them said: I rule no one except myself and my brother (Qur'an, ٥:٢٥). So, order us with your command, O' Amir al-mu'minin and we will accomplish it. Thereupon, Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How can you ?two accomplish what I aim at

In Arabic

وقال عليه السلام لما بلغه إغاره أصحاب معاوية على الأنبار، فخرج بنفسه ماشياً حتى أتى التَّخَيْلَةَ (٤٧٦٧) فأدركه الناس وقالوا: يا أمير المؤمنين نحن نكفيكهم. فقال: وَاللَّهِ مَا تَكْفُونَنِي أَنْفُسِكُمْ، فَكَيْفَ تَكْفُونَنِي غَيْرِكُمْ؟ إِنْ كَانَتِ الرَّعَايَا قَبِيْلِي لَتَشْكُوْا حَيْفَ رُعَاتِيهَا، وَإِنِّي الْيَوْمَ لَأَشْكُو حَيْفَ رَعِيَّتِي، كَمَا نَبِي الْمَقُودُ (٤٧٦٨) وَهُمْ الْقَادَةُ، أَوْ أَلْمِوزُوعُ وَهُمْ الْوَزَعَةُ (٤٧٦٩). فلما قال عليه السلام هذا القول، في كلام طويل قد ذكرنا مختارَه في جملهِ الخُطْب، تقدّم إليه رجلان من أصحابه فقال أحدهما: إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي، فَمُرْ بِأَمْرِكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ نُنْفِدْ لَهُ. فقال عليه السلام: وَأَيْنَ تَقَعَانِ مِمَّا أُرِيدُ (٤٧٧٠).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (آن هنگام که تهاجم یاران معاویه به شهر انبار، و غارت کردن آن را شنید، تنها و پیاده به طرف پادگان نظامی کوفه (نخيله) حرکت کرد، مردم خود را به او رسانده، گفتند ای امیر مومنان ما آنان را کفایت می کنیم، فرمود: شما از انجام کار خود درمانده اید! چگونه کار دیگری را برایم کفایت می کنید؟ اگر رعایای پیش از من از ستم حاکمان می نالیدند، امروز من از رعیت خود می نالم، گویی من پیرو و آنان حکمرانند، یا من محکوم و آنان فرمانروایانند. (دو نفر از یاران جلو آمدند و یکی گفت: من جز خود و برادرم را در اختیار ندارم، ای امیر مومنان فرمان ده تا هرچه خواهی انجام دهم، امام فرمود: شما کجا؟ و آنچه من می خواهم کجا؟)

Wonderful Saying ۲۶۲**In English**

It is said that al-Harith ibn Hawt came to Amir al-mu'minin, and said: Do you believe I –۲۶۲ can ever imagine that the people of Jamal were in the wrong? Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' al-Harith! You have seen below yourself but not above yourself, and so you have been confused. Certainly, you have not known right, so that you can recognize the righteous. And you have not known wrong, so that you can recognize the people of wrong! Then al-Harith said: In that case, I shall withdraw along with Sa'd ibn Malik and 'Abdullah: ibn 'Umar; whereupon Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Verily, Sa'd (and 'Umar have neither sided with Right nor forsaken Wrong. (۱)

In Arabic

. وقيل: إن الحارث بن حَوطٍ أتاه فقال: أتراني (٤٧٧١) أظن أصحابَ الجمل كانوا على ضلاله؟ فقال عليه السلام: يا حارثُ، إنَّكَ نَظَرْتَ تَحْتَكَ وَلَمْ تَنْظُرْ فَوْقَكَ فَحِرَّتْ (٤٧٧٢) إِنَّكَ لَمْ تَعْرِفِ الْحَقَّ فَتَعْرِفَ مَنْ أَتَاهُ (٤٧٧٣) , وَلَمْ تَعْرِفِ الْبَاطِلَ فَتَعْرِفَ مَنْ أَتَاهُ. فقال الحارث: فإني أعتزل مع سعيد بن مالك وعبد الله بن عمر. فقال عليه السلام: إِنَّ سَعِيداً وَعَبْدَ اللَّهِ بِنَ عُمَرَ لَمْ يَنْصُرَا الْحَقَّ، وَلَمْ يَخْذُلَا الْبَاطِلَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (حارث بن حوت نزد امام آمد و گفت: آیا چنین پنداری که من اصحاب جمل را گمراه می دانم؟ چنین نیست، امام فرمود:) ای حارث تو زیر پای خود را دیدی، اما به پیرامونت نگاه نکردی، پس سرگردان شدی، تو حق را نشناختی تا بدانی اهل حق چه کسانی می باشند؟ و باطل را نیز نشناختی تا باطل گرایان را بدانی. (حارث گفت من و سعید بن مالک، و عبدالله بن عمر، از جنگ کنار می رویم، امام فرمود:) همانا سعید و عبدالله بن عمر، نه حق را یاری کردند، و نه باطل را خوار ساختند.

Footnote

Sa'd ibn Malik (i.e. Sa'd ibn Abi Waqqas, the father of 'Umar ibn Sa'd who killed Imam .^(۱) Husayn) and 'Abdullah ibn 'Umar were among those who were keeping themselves away from Amir al-mu'minin's help and support. As for Sa'd ibn Abi Waqqas, after the killing of 'Uthman he retired to some wilderness and passed his life there, but did not agree to swear allegiance to Amir al-mu'minin (as Caliph). But after the death of Amir al-mu'minin he used to express his repentance, saying, "I held an opinion but it was a wrong opinion." (al-Mustadrak, al-Hakim, vol.۳, p. ۱۱۶). And when Mu`awiyah blamed him for not supporting him in his fight with Amir al-mu'minin, Sa'd said

I only repent for not having fought against the rebellious group (i.e. Mu'awiyah and his people). (Ahkam al-Qur'an, al-Jassas al-Hanafi, vol.۲, pp.۲۲۴,۲۲۵; al-Furu', Ibn Muflih al-Hanbali, vol.۳, p.۵۴۲)

As for `Abdullah ibn 'Umar, although he had sworn allegiance, he refused to help Amir al-mu'minin in the battles putting forth the excuse: "I have sought seclusion to devote myself to worship and do not therefore want to involve myself in war and fighting

:A Persian couplet says

.Intelligence regards such excuses worse than the offence itself

Abdullah ibn 'Umar also frequently used to express his repentance, even up to the last moments of his life, saying

I do not find anything in myself to be distressed about in this world, except my not having fought alongside Ali ibn Abi Talib against the rebellious group as Allah, to Whom belongs Might and Majesty, had commanded me. (al-Mustadrak, vol.۳, pp.۱۱۵ - ۱۱۶; as-Sunan al-kubra, al-Bayhaqi, vol.۸, p.۱۷۲; at-Tabaqat, Ibn Sa'd, vol.۴, part I, pp.۱۳۶, ۱۳۷; al-jst ۱.'ab, vol.۳, p.۹۵۳; Usd al-ghabah, vol.۳, p.۲۲۹; vol.۴, p.۳۳; Majma' az-zawa'id, vol.۳, p.۱۸۲; vol.۷, p.۲۴۲; al-Furu', vol.۳, p.۵۴۳; Ruh al-ma'ani; al-Alusi, vol.۲۶, p.۱۵۱)

Wonderful Saying ۲۶۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The holder of authority is like the rider on (۲۶۳ - a lion - he is envied for his position but he well knows his position. (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: صَاحِبُ السُّلْطَانِ كَرَائِبِ الْأَسَدِ: يُغْبَطُ (۴۷۷۴) بِمَوْقِعِهِ، وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَوْضِعِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همنشین پادشاه، شیرسواری را ماند که دیگران حسرت منزلت او را دارند، ولی خود می داند که در جای خطرناکی قرار گرفته است

Footnote

The intention is that if a person holds high position in the royal court people look at his (۱) rank and position and honour and prestige with envy, but he himself has always the fear lest the royal pleasure turns against him and he falls in the pit of disgrace and dishonour or death and destruction, like the rider on a lion with by whom people are awed, but he himself is ever facing the danger lest the lion devours him, or throws him in some fatal pit

Wonderful Saying ۲۶۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do good with the bereaved ones of others so that good is done to your bereaved ones also

In Arabic

وقال عليه السلام: أَحْسِنُوا فِي عَقَبِ غَيْرِكُمْ تُحَفَّظُوا فِي عَقَبِكُمْ (۴۷۷۵).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با بازماندگان دیگران نیکی کنید، تا حرمت بازماندگان شما را نگاه دارند.

Wonderful Saying ۲۶۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When the utterance of the wise is to the point (it serves as a cure, but if it is wrong it proves like an illness. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ كَلَامَ الْحُكَمَاءِ إِذَا كَانَ صَوَابًا كَانَ دَوَاءً، وَإِذَا كَانَ خَطَأً كَانَ دَاءً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گفتار حکیمان اگر درست باشد درمان، و اگر نادرست، درد جان است

Footnote

The group of the learned and reformers is responsible for improvement as well as (۱)

deterioration because the common people are under their influence, and regard their words and action as correct and standard, rely on them and act upon them. In this way, If their teaching caters for improvement then thousands of individuals will acquire improvement and betterment thereby; but if there be evil in it then thousands of individuals will get involved in misguidance and get astrayed. That is why it is said: "When a scholar gets into evil the whole world gets into evil." to call upon Amir al-mu'minin for the solution of many unsolved problems and so as to benefit from his vast knowledge. But Abu Bakr, due to the short period of his caliphate, and 'Uthman, due to the special circumstances of his caliphate and his entourage, seldom used to call on Amir al-mu'minin and benefit from his advice. 'Umar used to praise Amir al-mu'minin very much for his vast :knowledge, saying

The most knowledgeable person among us in jurisprudence and judgement is 'Ali. (as-Sahih, al-Bukhari, vol.۶, p.۲۳; al-Muʿnad, Ahmad ibn Hanbal, vol.۵, p.۱۱۳; al-Mustadrak, al-Hakim, vol.۳, p.۳۰۵; at-Tabaqat, Ibn Sa'd, vol.۲, part ۲, p.۱۰۲; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۲

Certainly, there is no need for the evidence of 'Umar and others in this field when 'Umar himself and a group of the Companions confess that the Holy Prophet used to say

Ali is the most knowledgeable in jurisprudence and judgement among my ummah' (Muslim community). (Akhbar al-qudat, Waki', vol.۱, p.۷۸; Masabih, as-sunnah, al-Baghawi, vol.۲, p.۲۰۳; al-Isti'ab, vol. ۱, pp.۱۶- ۱۷; vol.۳, p.۱۱۰۲; ar-Riyad-an-nadirah, vol.۲, (p.۱۰۸; as-Sunan, Ibn Majah, vol.۱, p.۵۵

In this connection, All mad ibn Hanbal narrates from Abu Hazim that a certain man approached Mu'awiyah and put to him some questions on religion. Mu'awiyah said, "Refer this question to 'All who possesses better knowledge." The man said, "But I would rather have your reply than that of `Ali." Mu'awiyah silenced him and said, "It is the worst thing I have heard from you. You have expressed hate towards the person whom the Messenger of Allah' used to coach and tutor as a mother bird feeds a nestling by putting grain after grain into the mouth of the nestling with its beak and to whom the Messenger of Allah said

You hold the same position in relation to me as Harun held in relation to Musa except that there shall, in all certainty, be no prophet after me; and to whom 'Umar used to turn for the solution of unsolved problems." (Fayd al-qadir, al-Munawi, vol.۳, p.۴۶; ar-Riyad, an-nadirah, vol.۲, p.۱۹۵; as-Sawa`iq al-muhriqah, p. ۱۰۷; Fath al-bari, vol.۱۷, p.۱۰۵

:Also 'Umar used to say frequently

Women lack the ability to give birth to such as 'Ali ibn Abi Talib. Had it not been for 'Ali, 'Umar would have been finished. (Ta'wil mukhtalaf al-hadith, Ibn Qutaybah, p.٢٠٢; al-Isti'ab, vol.٣, p.١١٠٣; Qudat al-Undulus, al-Maliqi, p.٧٣; ar-Riyad an-nadirah, vol.٢, p. ١٩٤; al-Manaqib, al-Khwarazmi, p.٣٩; Yanabi' al-mawaddah, pp.٧٥, ٣٧٣; Fayd al-qadir, vol.٤, p.٣٥٤

:He also used to say

I seek the protection of Allah from the problems in which Abu'l-Hasan ('Ali) is not present! (al-Isti'ab, vol.٣, pp.١١٠٢-١١٠٣; a;-Tabaqat, vol.٢, part ٢, p.١٠٢; Sifatu 's-safwah, Ibn al-Jawzi, vol.١, p.١٢١; Usd al-ghabah, vol.٤, pp.٢٢-٢٣; al-Isabah, vol.٢, p.٥٠٩; at-Tarikh, Ibn Kathir, vol.٧, p.٣٤٠

:Umar often addressed Amir al-mu'minin, thus'

O' Abu'l-Hasan, I seek the protection of Allah from being in a community among which you are not found. (al-Mustadrak, vol.١, pp. ٤٥٧-٤٥٨; at-Tafsir, Fakhr ad-Din ar-Razi, vol.٣٢, p.١٠; ad-Durr al-manthur, as-Suyuti, vol.٣, p.١٤٤; ar-Riyad an-nadirah, vol.٢, p. ١٩٧; Fayd al-qadir, vol.٣, p.٤٤; vol.٤, p. ٣٥٤; as-Sawa'iq al-muhriqah, p. ١٠٧

Above all these confessions is the acknowledgement by the Holy Prophet of Amir al-mu'minin as narrated by 'Umar ibn al-Khatib himself, Abu Sa'id al-Khudri and Mu'adh ibn Jabal that the Holy Prophet said

O' 'Ali, I have exceeded you in prophethood, for there will be no prophet after me, and you exceed others in seven noble qualities. You are: i) the first who believed in Allah, ii) the best fulfiller of the promise made to Allah, iii) the best adherer to the commandments of Allah, iv) the most equitable distributor among the people, v) the best dispenser of justice (or the most clement) to the (Muslims) subjects, vi) the one who has the best insight into controversial cases, (or the most learned in judgement), and vii) the most conspicuous in virtue and honour before Allah. (Hilyah al-awliya', vol.١, pp.٦٥, ٦٦; ar-Riayd an-nadirah, vol.٢, p.١٩٨; al-Manaqib, al-Khwarazmi, p.٦١; Kanz al-'ummal vol.١٢, p.٢١٤; Ibn Abi'l-Hadid, vol.١٣, p.٢٣٠

It is also narrated by Amir al-mu'minin, Abu Ayyub al-Ansari, Ma'qil ibn Yasir and Buraydah ibn Husayb that the Messenger of Allah (p.b.u.h.a. h.p.) said to Fatimah (p.b.u.h.) :that

Are you not satisfied? Surely, I have married you to the foremost of my ummah who believes in Islam, and the most knowledgeable among them and superior among them in clemency. (al-Musnad, Ahmad ibn Hanbal, vol.۵, p.۲۶; al-Musannaf, as-San'ani, vol.۵, p.۴۹۰; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۰۹۹; Usd al-ghabah, vol.۵, p.۵۲۰; Kanzal-'ummal vol. ۱۲, p.۲۰۵; vol.۱۵, p.۹۹; (Majma' az-zawa'id, vol.۹, pp.۱۰۱, ۱۱۴; as-Sirah al-halabiyyah, vol.۱, p.۲۸۵

After we read the following saying of the Holy Prophet, it is no surprise for us to note that the above acknowledgements of the vast knowledge of Amir al-mu'minin and his efficiency in the field of jurisprudence and judgement were made

I am the city of knowledge and 'Ali is its gate; he who wants to acquire (my) knowledge must come through the gate. (al-Mustadrak, vol.۳, pp.۱۲۶, ۱۲۷; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۰۲; Usd al-ghabah, vol.۴, p.۲۲; Tahdhib at-tahdhib, vol.۶, pp.۳۲۰-۳۲۱; vol.۷, p.۳۳۷; Majma' az-zawa'id, (vol.۹, p.۱۱۴; Kanz al-'ummal, vol.۱۲, pp.۲۰۱, ۲۱۲; vol.۱۵, pp.۱۲۹-۱۳۰

:Also, the Holy Prophet said

I am the store-house of wisdom and 'Ali is its gate. He who wants to acquire wisdom must come through the gate. (al-Jami' as-sahih, at-Tirmidhi, vol.۵, pp.۶۳۷-۶۳۸; Hilyah al-awliya', vol-i, p-۶۴; Masabih. as-sunnah, al-Baghawi, vol.۲, p.۲۷۵; ar-Riyad an-nadirah, vol.۲, p.۱۹۳; (Kanz al-'ummal, vol.۱۲, p.۲۰۱

Wonderful Saying۲۶۶

In English

Someone asked Amir al-mu'minin, peace be upon him, to define religion for him, so he said: Come to me tomorrow so that I enlighten you in the presence of all the people, so that if you forget what I say others might retain it, because an utterance is like a fluttering prey which may be grappled with by someone but missed by others. as-Sayyid ar-Radi says: We have already stated in the earlier chapter what Amir al-mu'minin replied to this "man, namely his saying (no.۳۱). "Faith stands on four supports

In Arabic

. وسأله عليه السلام رجل أن يعرفه ما الإيمان. فقال: إِذَا كَانَ عَمْدٌ فَأَتَيْتِي حَتَّى أُخْبِرَكَ عَلَى أَسْمَاعِ النَّاسِ، فَإِنْ نَسَيْتَ مَقَالَتِي حَفِظَهَا عَلَيْكَ غَيْرُكَ، فَإِنَّ الْكَلَامَ كَالشَّارِدِ، يَنْقُفُهَا (۴۷۷۶) هَذَا وَيُخْتِئُهَا هَذَا. وقد ذكرنا ما أجابه به فيما تقدم من هذا الباب، وهو قوله: الإيمان على أربع شعب.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی از امام پرسید که ایمان را تعریف کن:) فردا نزد من بیا تا در جمع پاسخ گویم، که اگر تو گفتارم را فراموش کنی دیگری آن را در خاطرش سپارد، زیرا گفتار چونان شکار رمنده است، یکی آن را به دست آورد، و دیگری آن را از دست می دهد (پاسخ امام در حکمت ۳۱ آمد که ایمان را بر چهار شعبه تقسیم کرد).

Wonderful Saying ۲۶۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' son of Adam, do not inflict the worry of the day that has not yet come on the day which has already come, because if that day be in your life Allah will bestow its livelihood also.

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَا بَنَ آدَمَ، لَا تَحْمِلْ هَمَّ يَوْمِكَ الَّذِي لَمْ يَأْتِكَ عَلَى يَوْمِكَ الَّذِي قَدْ أَتَاكَ، فَإِنَّهُ إِنْ يَكُ مِنْ عُمْرِكَ يَأْتِ اللَّهُ فِيهِ بِرِزْقِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! اندوه روز نیامده را بر امروزت میفزا، زیرا اگر روز نرسیده، از عمر تو باشد خدا روزی تو را خواهد رساند.

Wonderful Saying ۲۶۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Have love for your friend up to a limit, for it is possible that he may turn into your enemy some day; and hate your enemy up to a limit for it is possible that he may turn into your friend some day.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَحَبُّ حَبِيبِكَ هَوْنًا (۴۷۷۷) مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ بَغِيضَكَ يَوْمًا مَا، وَأَبْغَضُ بَغِيضَكَ هَوْنًا مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ حَبِيبَكَ يَوْمًا مَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در دوستی با دوست مدارا کن، زیرا شاید روزی دشمن تو گردد، و در دشمنی با دشمن نیز مدارا کن، زیرا شاید روزی دوست تو گردد.

Wonderful Saying ۲۶۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are two kinds of workers in the world. One is a person who works in this world for this world and his work of this world keeps him unmindful of the next world. He is afraid of destitution for those he will leave behind but feels himself safe about it. So, he spends his life after the good of others. The other is one who works in this world for what is to come hereafter, and he secures his share of this world without effort. Thus, he gets both the benefits together and becomes the owner of both the houses together. In this way, he is prestigious before Allah. If he asks Allah anything He does not deny him

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ فِي الدُّنْيَا عَامِلَانِ: عَامِلٌ عَمِلَ فِي الدُّنْيَا لِلدُّنْيَا، فَذُ شَعَلَتْهُ دُنْيَاهُ عَنْ آخِرَتِهِ، يَخْشَى عَلَى مَنْ يَخْلُفُهُ الْفَقْرَ، وَيَأْمَنُ عَلَى نَفْسِهِ، فَيُنْفِي عُمُرَهُ فِي مَنْفَعَةِ غَيْرِهِ. وَعَامِلٌ عَمِلَ فِي الدُّنْيَا لِمَا بَعْدَهَا، فَخِزَاءُ الَّذِي لَهُ مِنَ الدُّنْيَا بَعْدَ عَمَلِهِ، فَأَحْرَزَ الْحَظَّيْنِ مَعًا، وَمَلَكَ الدَّارَيْنِ جَمِيعًا، فَأَصْبَحَ وَجِيهًا (۴۷۷۸) عِنْدَ اللَّهِ، لَا يَسْأَلُ اللَّهُ حَاجَةً فَيَمْنَعُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم در دنیا دو دسته اند، یکی آن کس که در دنیا برای دنیا کار کرد، و دنیا او را از آخرتش باز داشت، بر بازماندگان خویش از تهیدستی ترسان است، و از تهیدستی خویش در امان است، پس زندگانی خود را در راه سود دیگران از دست می دهد و دیگری آنکه در دنیا برای آخرت کار می کند، و نعمتهای دنیا نیز بدون تلاش به او روی می آورد، پس بهره هر دو جهان را چشیده، و مالک هر دو جهان می گردد، و با آبرومندی در پیشگاه خدا صبح می کند، و حاجتی را از خدا درخواست نمی کند جز آن که روا می گردد.

Wonderful Saying۲۷۰

In English

It is related that during the days of (Caliph) 'Umar ibn al-Khattab, the question of the excess of the ornaments of the Ka'bah was mentioned to him and some people suggested: If you prepare with it an army of Muslims that will be a matter of great reward; and what would the Ka'bah do with the ornaments? 'Umar thought of doing so but asked Amir al-mu'minin, peace be upon him, when he said

When the Qur'an was descended on the Prophet, peace be upon him and his descendants, there were four kinds of property. One, the property of Muslim individuals which he distributed among the successors according to fixed shares. Second, the tax (fay') which he distributed to those for whom it was meant. Third, the One-fifth (khums) levy for: which Allah had fixed the ways of disposal. Fourth, amounts of charity (sadaqat) whose disposal was also fixed by Allah. The ornaments of Ka'bah did exist in those days but Allah left them as they were, but did not leave them by omission, nor were they unknown to Him. Therefore, you retain them where Allah and His Prophet placed them

Thereupon, 'Umar ibn al-Khattab said: If you had not been here we would have been (humiliated; and he left the ornaments as they were. (۱)

In Arabic

وروی أنه ذکر عند عمر بن الخطاب فی آیامه حلّی الکعبه وکثرته، فقال قوم: لو أخذته فجهزت به جیوش المسلمین کان أعظم للآجر، وما تصنع الکعبه بالحلّی؟ فهم عمر بذلك، وسأل عنه أميرالمؤمنین علیه السلام. فقال: إِنَّ الْقُرْآنَ أَنْزَلَ عَلَی النَّبِیِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ. وَالْأَمْوَالُ أَرْبَعَةٌ: أَمْوَالُ الْمُسْلِمِينَ فَقَسَمَهَا بَيْنَ الْوَرَثَةِ فِي الْفَرَائِضِ، وَالْفَيْءُ فَقَسَمَهُ عَلَی مُسَدِّحِيهِ، وَالْخُمْسُ فَوَضَعَهُ اللَّهُ حَيْثُ وَضَعَهُ، وَالصَّدَقَاتُ فَجَعَلَهَا اللَّهُ حَيْثُ جَعَلَهَا. وَكَانَ حَلَّى الْكُعبَةِ فِيهَا يَوْمَئِذٍ، فَتَرَكَهُ اللَّهُ عَلَی حَالِهِ، وَلَمْ يَتْرُكْهُ نِسْيَانًا، وَلَمْ يَخَفْ عَلَیْهِ (۴۷۷۹) مَكَانًا، فَأَقْرَهُ حَيْثُ أَقْرَهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ. فقال له عمر: لولاك لافتضحنا. وترك الحلّی بحاله.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در زمان حکومت عمر، نسبت به فراوانی زیور و زینتهای کعبه صحبت شد، گروهی گفتند آنها را برای لشکر اسلام مصرف کن، کعبه زر و زینت نمی خواهد، وقتی از امیرالمؤمنین (ع) پرسیدند، فرمود: همانا قرآن بر پیامبر (ص) هنگامی نازل گردید که اموال چهار قسم بود، اموال مسلمانان که آن را بر اساس سهم هر یک از وارثان تقسیم کرد، و غنیمت جنگی که آن را به نیازمندان می رساند، و خمس، که خدا جایگاه مصرف آن را تعیین فرمود، و صدقات، که خداوند راه های بخشش آن را مشخص فرمود، و زیورآلات و زینت کعبه از اموالی بودند که خدا آن را بحال خود گذاشت، نه از روی فراموشی آن را ترک کرد، و نه از چشم خدا پنهان بود، تو نیز آن را بحال خود واگذار چنانکه خدا و پیامبرش آن را بحال خود واگذاشتند. (عمر گفت: اگر تو نبودی رسوا می شدیم، و متعرض زیورآلات کعبه نشد).

Footnote

(۱۰). Among the first three Caliphs, 'Umar ibn al-Khattab often used .

Wonderful Saying ۲۷۱**In English**

It is related that two persons were brought to Amir al-mu'minin, peace be upon him. They had committed theft of public property. One of them was a slave purchased from public money and the other had been purchased by someone among the people. Then Amir al-mu'minin said: As for this one who is the property of public money, there is no punishment for him for it means one property of Allah having taken another property of Allah. As for the other, he should get the punishment. Consequently, his hand was cut

In Arabic

وروی أنه علیه السلام رُفِعَ إِلَيْهِ رَجُلَانِ سَرَقَا مِنْ مَالِ اللَّهِ، أَحَدُهُمَا عَبْدٌ مِنْ مَالِ اللَّهِ، وَالْآخَرُ مِنْ عُرُوضِ النَّاسِ. فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: أَمَّا هَذَا فَهُوَ مِنْ مَالِ اللَّهِ وَلَا حَدَّ عَلَيْهِ، مَالُ اللَّهِ أَكَلَ بَعْضُهُ بَعْضًا، وَأَمَّا الْآخَرُ فَعَلَيْهِ الْحُدُّ، فَقَطَعَ يَدَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (دو نفر دزد را خدمت امام آوردند که از بیت المال دزدیدند، یکی برده مردم و دیگری برده ای جزو بیت المال بود، امام فرمود:) برده ای که از بیت المال است حدی بر او نیست، زیرا مال خدا مقداری از مال خدا را خورده است، اما دیگری باید حد دزدی با شدت بر او اجرا گردد. (سپس دست او را برید.)

Wonderful Saying ۲۷۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If my steps acquire firmness out of these (slippery places, I will alter several things. (۱)

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَوْ قَدِ اسْتَوَتْ قَدَمَايَ مِنْ هَذِهِ الْمَدَاحِضِ (۴۷۸۱) لَعَيَّرْتُ أَشْيَاءَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر از فتنه ها و لغزشگاه استوار بگذرم، دگر گونیهای بسیار پدید می آورم.

Footnote

It cannot be denied that after the Prophet of Islam changes came into existence in the (۱) religion when some people acting upon their imagination, amended or altered the commands of the shari'ah, although no one has the right to make alteration in the shari'ah, namely to ignore the clear commands of the Qur'an and the sunnah and enforce commands produced by his own imagination and thinking. Thus, the Qur'an contains this clear method of divorce that "(Revokable) Divorce (i.e. divorce in which resumption of conjugal relations is permissible without a marriage to another man taking place) may be twice" (Qur'an, ۲:۲۲۹). But in view of certain supposed advantages the Caliph 'Umar ordered three divorces to be pronounced on a single occasion. Similarly, he introduced the system of 'awl in inheritance and introduced four takbir in the funeral prayer. In the same way the Caliph 'Uthman added an adhan to the Friday prayer, ordered the offering of full prayers in place of qasr (shortened) ones, and allowed the sermon to precede the 'id prayer. In fact, hundreds of commands of this type were fabricated, as a result of which even correct commands got mixed with the wrong ones and lost their authenticity. (For changes made see: al-Ghadir, al-Amini [by Abu Bakr], vol.۷, pp.۷۴-۲۳۶; [by 'Umar], vol.۶, pp.۸۳-۳۲۵; [by 'Uthman], vol.۸, pp.۹۸-۳۸۷; an-Nass wa'l-ijtihād, Sharafu'd-Din [by Abu Bakr], pp.۷۶-۱۵۴; [by 'Umar], pp.۱۵۵-۲۷۶. [by 'Uthman], pp.۲۸۴-۲۸۹. See also Muqaddamah .(mir'atu 'l-'uqul, al-'Askari, vol.۱ ۲

Amir al-mu'minin, who was the greatest scholar of the shari'ah, used to protest against these commands and had his own views as against the Companions. In this connection, Ibn Abi'l-Hadid writes

There is no possibility for us to deny that Amir al-mu'minin had views on the commands of the shari'ah and opinions at variance with those of the Companions. (Sharh Nahj al-balaghah, vol.۱۹, p.۱۶۱)

When Amir al-mu'minin assumed charge of the formal caliphate, revolts soon cropped up on all sides and he did not get rid of these troubles up to the last moment. Consequently, the altered commands could not be fully corrected and many wrong or doubtful commands gained currency in areas far removed from the centre. Nevertheless, the group of people who were associated with Amir al-mu'minin used to enquire about the commands of the shari'ah from him and recorded them, as a result of which the correct commands did not disappear and the wrong ones did not become unanimously accepted

Wonderful Saying ۲۷۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Know with full conviction that Allah has not fixed for any person more livelihood than what has been ordained in the Book of Destiny, even though his means (of seeking it) may be great, his craving for it intense and his efforts for it acute; nor does the weakness of a person or the paucity of his means stand in the way between what is ordained in the Book of Destiny and himself. He who realizes it and acts upon it is the best of them all in point of comfort and benefit; while he who disregards it and doubts it exceeds all men in disadvantages. Very often a favoured person is being slowly driven (towards punishment) through those favours; and very often an afflicted person is being done good through his affliction. Therefore, O' listener, increase your gratefulness, lessen your haste and stay within the bounds of your livelihood

In Arabic

وقال عليه السلام: اعلموا علماً يقيناً أن الله لم يجعل للعبد وإن عظمته حيلته، واشتدَّت طلبته، وقويت مكيدهُته أكثر مما سُمي له في الذكر الحكيم (۴۷۸۲)، ولم يحل بين العبد في ضعفه وقلة حيلته وبين أن يبلغ ما سُمي له في الذكر الحكيم، والعارف لهذا العامل به أعظم الناس راحه في منفعه، والتارك له الشاك فيه أعظم الناس شغلاً في مضره. ورب منعم عليه مستدرج (۴۷۸۳) بالنعمة، ورب مبتلي مذنوب له بالبلوى! فرد أيها المستمع في شكرك، وقصر من عجلتك، وقف عند منتهى رزقك.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: به یقین بدانید! خداوند برای بنده خود هرچند با سیاست و سخت کوش و در طرح و نقشه نیرومند باشد، بیش از آنچه که در قرآن وعده فرمود، قرار نخواهد داد، و میان بنده، هر چند ناتوان و کم سیاست باشد، با آنچه در قرآن برای او رقم زده حایلی نخواهد گذشت، هر کس این حقیقت را بشناسد و بکار گیرد، از همه مردم آسوده تر، و سود بیشتر خواهد برد. و آنکه آن را واگذارد و در آن شک کند، از همه مردم گرفتارتر و زیانکارتر است، چه بسا نعمت داده شده ای که گرفتار عذاب شود، و بسا گرفتاری که در گرفتاری ساخته شده و آزمایش گردد، پس ای کسی که از این گفتار بهره مند می شوی، در شکرگزاری بیفزای، و از شتاب دست بردار، و به روزی رسیده قناعت کن.

Wonderful Saying ۲۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not turn your knowledge into ignorance or your conviction into doubt. When you gain knowledge act (upon it) and when you acquire (conviction proceed (on its basis)). (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَجْعَلُوا عِلْمَكُمْ جَهْلًا، وَيَقِينَكُمْ شَكًّا، إِذَا عَلِمْتُمْ فَاعْمَلُوا، وَإِذَا تَيَقَّنْتُمْ فَأَقْدِمُوا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم خود را نادانی، و یقین خود را شک و تردید مپندارید، پس هرگاه دانستید عمل کنید، و چون به یقین رسیدید اقدام کنید.

Footnote

Knowledge and conviction require that they should be acted upon. If they are not . (۱) acted upon they cannot be called knowledge and conviction. Consequently, if a man says he knows the dangers that exist on particular path but he adopts that very path for his journey instead of the path that has no dangers, then who can say that this man had full certainty about the dangers of that path, because the consequence of such certainty should have been that he would have avoided going on that path. Similarly, the person who has belief in the resurrection and revival of life or in chastisement and reward cannot be overpowered by those things of this world that make a man neglectful to the extent of disregarding the next life, nor can he fall short in good actions for fear of chastisement and evil consequences

Wonderful Saying ۲۷۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Greed takes a person to the watering place but gets him back without letting him drink. It undertakes responsibility but does not fulfil it. Often the drinker gets choked before the quenching of his thirst. The greater the worth of a thing yearned for the greater is the grief for its loss. Desires blind the eyes of understanding. The destined share will reach him who does not approach it

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الطَّمَعِ مُورِدٌ غَيْرُ مُصِيدٍ (۴۷۸۵) وَضَامِنٌ غَيْرٌ وَفِيٍّ. وَرُبَّمَا شَرِقَ (۴۷۸۶) شَارِبُ الْمَاءِ قَبْلَ رِيِّهِ، كَلَّمَا عَظُمَ قَدْرُ الشَّيْءِ الْمُتَنَافِسِ فِيهِ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ لِفَقْدِهِ، وَالْأَمَانِيُّ تُعْمَى أَعْيُنَ الْبَصَائِرِ، وَالْحَظُّ يَأْتِي مَنْ لَا يَأْتِيهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: طمع به هلاکت می کشاند و نجات نمی دهد، و به آنچه ضمانت کرد، وفادار نیست، و بسا نوشنده آبی که پیش از سیراب شدن گلوگیر شد، و ارزش آنچه که رقابت می کنند، هر چه بیشتر باشد، مصیبت از دست دادنش اندوهبارتر خواهد بود و آرزوها چشم بصیرت را کور می کند، و آنچه روزی هر کسی است بی جستجو خواهد رسید.

Wonderful Saying ۲۷۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' my Allah, I seek Your protection from .۲۷۶ this that I may appear to be good in the eyes of the people whilst my inward self may be sinful before You, and that I may guard myself (from sins) only for show before the people although You are aware of all about me. Thus, I appear before the people in good shape although my evil deeds are placed before You. This means achieving nearness to .Your creatures but remoteness from Your pleasure

In Arabic

وقال عليه السلام: اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تَحْسَنَ فِي لَامِعِ الْعُيُونِ عَلَانِيَتِي، وَتَقْبَحَ فِيمَا أَبْطُنُ لَكَ سِرِّيَتِي، مُحَافِظًا عَلَي رِيَاءِ النَّاسِ مِنْ نَفْسِي بِجَمِيعِ مَا أَنْتَ مُطَّلِعٌ عَلَيْهِ مِنِّي، فَأُبْدِي لِلنَّاسِ حُسْنَ ظَاهِرِي، وَأُفْضِي إِلَيْكَ بِسُوءِ عَمَلِي، تَقَرُّبًا إِلَي عِيَادِكَ، وَتَبَاعُودًا مِنْ مَرَضَاتِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدایا به تو پناه می برم که ظاهر من در برابر دیده ها نیکو، و درونم در آنچه که از تو پنهان می دارم، زشت باشد، و بخواهم با اعمال و رفتاری که تو از آن آگاهی، توجه مردم را به خود جلب نمایم، و چهره ظاهرم را زیبا نشان داده با اعمال نادرستی که درونم را زشت کرده به سوی تو آیم، تا به بندگانت نزدیک، و از خشنودی تو دور گردم.

Wonderful Saying ۲۷۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I swear by Him Who let us pass the dark night after which there was a bright day that such and such (۱) did not happen

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا وَالَّذِي أَمْسَيْنَا مِنْهُ فِي غُيْبِ (۴۷۸۷) لَيْلِهِ دَهْمَاءَ (۴۷۸۸) تَكْثِيرُ (۴۷۸۹) عَنْ يَوْمٍ أَعَزَّ (۴۷۹۰) مَا كَانَ كَذَا كَذَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نه، سوگند بخدایی که به قدرت او در شب سیاهی به سر بردیم که روز سپیدی را در پی خواهد داشت، چنین و چنان نبود

Footnote

as-Sayyid ar-Radi has not written what it was that did not happen, leaving us only with (۱). the first part of the sentence

Wonderful Saying ۲۷۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A small action which is continued with regularity is more beneficial than a long one performed with disgust

In Arabic

وقال عليه السلام: قَلِيلٌ تَدْوَمُ عَلَيْهِ أَرْجَى مِنْ كَثِيرٍ مَمْلُولٍ مِنْهُ (۴۷۹۱).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کار اندکی که ادامه یابد، از کار بسیاری که از آن به ستوه آیی امیدوارکننده تر است.

Wonderful Saying ۲۷۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When optional issues stand in the way of

.obligatories, abandon them

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا أَصْرَتِ النَّوَافِلُ بِالْفَرَائِضِ فَارْزُقْهُمَا .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه مستحبات به واجبات زیان رساند آن را ترک کنید.

Wonderful Saying ۲۸۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever keeps in view the distance of the journey remains prepared

p: ۱۸۰

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ تَدَكَّرَ بَعْدَ السَّفَرِ اسْتَعَدَّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که به یاد سفر طولانی آخرت باشد خود را آماده می سازد.

Wonderful Saying ۲۸۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Perception by the eyes is not real observation because the eyes sometimes deceive people; but wisdom does not deceive whomsoever .it counsels

In Arabic

وقال عليه السلام: لَيْسَتْ الرَّوِيَّةُ (۴۷۹۲) كَالْمَعَايِنَةِ مَعَ الْإِبْصَارِ، فَقَدْ تَكْذِبُ الْعُيُونُ أَهْلَهَا، وَلَا يَغُشُّ الْعَقْلُ مَنِ اسْتَنْصَحَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اندیشیدن همانند دیدن نیست، زیرا گاهی چشمها دروغ می نمایند، اما آن کس که از عقل نصیحت خواهد به او خیانت نمی کند.

Wonderful Saying ۲۸۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Between you and the preaching there is a .curtain of deception

In Arabic

.وقال عليه السلام: بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الْمَوْعِظَةِ حِجَابٌ مِنَ الْغُرَّةِ (۴۷۹۳).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: میان شما و پندپذیری، پرده ای از غرور و خودخواهی وجود دارد.

Wonderful Saying ۲۸۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The ignorant among you get too much while
the learned are just put off

In Arabic

وقال عليه السلام: جاهلُكُمْ مُزْدَادٌ (۴۷۹۴) وَعَالِمُكُمْ مُسَوِّفٌ (۴۷۹۵).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نادان شما پرتلاش، و آگاهان شما تن پرور و کوتاهی ورزند.

Wonderful Saying ۲۸۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge dispels the excuse of those who
advance excuses

In Arabic

وقال عليه السلام: قَطَعَ الْعِلْمُ عُذْرَ الْمُتَعَلِّينَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دانش راه عذر تراشی را بر بهانه جویان بسته است.

Wonderful Saying ۲۸۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He whom death overtakes early seeks time while he whose death is deferred puts forth excuses for postponement (of doing good actions).

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلُّ مُعَاجِلٍ يَسْأَلُ الْإِنِّظَارَ (۴۷۹۶) وَكُلُّ مُؤَجَّلٍ يَتَعَلَّلُ بِالتَّسْوِيفِ (۴۷۹۸).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنان که وقتشان پایان یافت خواستار مهلت، و آنان که مهلت دارند کوتاهی می ورزند.

Wonderful Saying ۲۸۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: For every thing to which people say "how . good!" there is an evil hidden in this world

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَا قَالَ النَّاسُ لَشَيْءٍ: طُوبَى لَهُ، إِلَّا وَقَدْ خَبَأَ لَهُ الدَّهْرُ يَوْمَ سَوْءٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم چیزی را نگفتند خوش باد، جز آنکه روزگار، روز بدی را برای او تدارک دید.

Wonderful Saying ۲۸۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about Destiny, when he said: It is a dark path -- do not tread upon it, it is a deep ocean - do not dive in it, and it is the secret of

Allah -- do not take trouble about (knowing) it

In Arabic

وسئل عن القدر، فقال: طَرِيقٌ مُظْلِمٌ فَلَا تَسْلُكُوهُ، وَبَحْرٌ عَمِيقٌ فَلَا تَلْجُوهُ، وَسِرٌّ اللَّهِ فَلَا تَتَكَلَّفُوهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از قدر پرسیدند فرمود:) راهی است تاریک آن را مپیماید، و دریایی است ژرف وارد نشوید، و رازی است خدایی خود را به زحمت نیاندازید.

p: ۱۸۲

Wonderful Saying ۲۸۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When Allah intends to humiliate a person He .denies him knowledge

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا أُرْذِلَ (۴۷۹۹) اللَّهُ عَبْدًا حَظَرَ (۴۸۰۰) عَلَيْهِ الْعِلْمَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه خدا بخواهد بنده ای را خوار کند، دانش را از او دور سازد.

Wonderful Saying ۲۸۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: In the past I had a brother-in-faith (۱) and he was prestigious in my view because the world was humble in his eyes, the needs of the stomach did not have sway over him, he did not long for what he did not get; if he got a thing he would not ask for more; most of his time he was silent, if he spoke he silenced the other speakers, he quenched the thirst of questioners, he was weak and feeble but at the time of fighting he was like the lion of the forest or the serpent of the valley, he would .not put forth an argument unless it was decisive

He would not abuse anyone in an excusable matter unless he had heard the excuse, he would not speak of any trouble except after its disappearance, he would say what he would do, and would not say what he would not do, even if he could be exceeded in speaking, he could not be excelled in silence, he was more eager for keeping quiet than speaking and if two things confronted him he would see which was more akin to the .longing of the heart and he would oppose it

These qualities are incumbent upon you. So, you should acquire them and excel each other in them. Even if you cannot acquire them you should know that acquiring a part is better than giving up the whole.

In Arabic

وقال عليه السلام: كَانَ لِي فِيمَا مَضَى أَخٌ فِي اللَّهِ، وَكَانَ يُعْظِمُهُ فِي عَيْنِي صِعْرُ الدُّنْيَا فِي عَيْنِهِ، وَكَانَ خَارِجاً مِنْ سُلْطَانِ بَطْنِهِ فَلَا يَسْتَهِي مَا لَا يَجِدُ وَلَا يُكَيِّتُ إِذَا وَجَدَ. وَكَانَ أَكْثَرَ دَهْرِهِ صَامِتاً، فَإِنْ قَالَ بَدَّ (٤٨٠١) الْقَائِلِينَ وَنَقَعَ غَلِيلَ (٤٨٠٢) السَّائِلِينَ، وَكَانَ ضَعِيفاً مُسْتَضْعِفاً! فَإِنْ جَاءَ الْجِدُّ فَهُوَ لَيْثٌ غَابَ (٤٨٠٣) وَصَلَّ (٤٨٠٤) وَأَدَّ لَا يُدْلِي (٤٨٠٥) بِحُجَّتِهِ حَتَّى يَأْتِيَ قَاضِيَةً، وَكَانَ لَا يَلُومُ أَحِيداً عَلَى مَا يَجِدُ الْعُدْرَ فِي مِثْلِهِ حَتَّى يَسْمَعَ اعْتِدَارَهُ، وَكَانَ لَا يَشْكُو وَجَعاً إِلَّا عِنْدَ بُرْئِهِ، وَكَانَ يَقُولُ مَا يَفْعَلُ وَلَا يَقُولُ مَا لَا يَفْعَلُ، وَكَانَ إِذَا غَلَبَ عَلَى الْكَلَامِ لَمْ يُغْلَبْ عَلَى السُّكُوتِ، وَكَانَ عَلَى مَا يَسْمَعُ أَحْرَصَ مِنْهُ عَلَى أَنْ يَتَكَلَّمَ، وَكَانَ إِذَا بَدَّهَهُ (٤٨٠٦) أَمْرَانِ نَظَرَ أَيُّهُمَا أَقْرَبُ إِلَى الْهَوَى فَيُخَالِفُهُ. فَعَلَيْكُمْ بِهَذِهِ الْخَلَاتِقِ فَالزُّمُوهَا وَتَنَافَسُوا فِيهَا، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِيعُوهَا فَاعْلَمُوا أَنَّ أَخَذَ الْقَلِيلَ خَيْرٌ مِنْ تَرْكِ الْكَثِيرِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در راه خدا برادری داشتم که در چشم من بزرگ مقدار بود چنان دنیای حرام در چشم او بی ارزش می نمود، و از شکم بارگی دور بود، پس آنچه را نمی یافت آرزو نمی کرد، و آنچه را می یافت زیاده روی نداشت، در بیشتر عمرش ساکت بود، اما گاهی که لب به سخن می گشود بر دیگر سخنوران برتری داشت، و تشنگی پرسش کنندگان را فرو می نشاند، بظاهر ناتوان و مستضعف می نمود اما در برخورد جدی چونان شیر بیشه می خروشید، یا چون مار بیابانی به حرکت درمی آمد، تا پیش قاضی نمی رفت دلیلی مطرح نمی کرد، و کسی را که عذری داشت سرزنش نمی نمود، تا آنکه عذر او را می شنید، از درد شکوه نمی کرد، مگر پس از تندرستی و بهبودی، آنچه عمل می کرد می گفت، و بدانچه عمل نمی کرد چیزی نمی گفت، اگر در سخن گفتن بر او پیشی می گرفتند اما در سکوت مغلوب نمی گردید. و بر شنیدن بیشتر از سخن گفتن حریص بود، اگر سر دو راهی دو کار قرار می گرفت، می اندیشید که کدام یک با خواسته نفس نزدیکتر است با آن مخالفت می کرد، پس بر شما باد روی آوردن به اینگونه از ارزشهای اخلاقی، و از یکدیگر در کسب آنها رقابت کنید، و اگر نتوانستید، بدانید که به دست آوردن برخی از آن ارزشهای اخلاقی بهتر از رها کردن بسیار است.

Footnote

The man whom Amir al-mu'minin has referred to as his brother and whose qualities .(۱) he has stated, has been taken by some commentators to be Abu Dharr al-Ghifari by some 'Uthman ibn Maz'un al-Jumahi and by some al-Miqdad ibn al-Aswad al-Kindi; but it is not unlikely that no particular individual is referred to at all, because it is customary with Arabs for them to speak of a brother or a comrade although. they have no particular individual in mind

Wonderful Saying ۲۹۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Even if Allah had not warned of chastisement on those disobedient to Him, it would be obligatory by way of gratefulness for His favours that He should not be disobeyed

In Arabic

۲۹۰. وقال عليه السلام: لو لم يتوعد الله على معصيته لكان يجب أن لا يعصى شكراً لنعمة.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر خدا بر گناهان وعده عذاب هم نمی داد، لازم بود نافرمانی نشود به خاطر سپاسگذاری از نعمتهای او.

Wonderful Saying ۲۹۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said in condoling Ash'ath ibn Qays about (the death of) his son: O' Ash' ath, if you grieve over your son, certainly it is the consequence of the blood relationship; but if you endure, then Allah provides recompense for every affliction. O' Ash'ath, if you endure even then matters will move on as ordained by Allah but in that case you will deserve reward; while if you lose patience, matters will again move as ordained by Allah, but in this case you will be bearing the burden (of sins). ' Ash'ath, your son (when he lived) gave you happiness while, at the same time, he was a trial and hardship and (when he died) he grieved you while, at the same time, he has proved a source of reward and mercy for you

In Arabic

وقال عليه السلام ، وقد عزى الأشعث بن قيس عن ابن له: يَا أَشْعَثُ، إِنَّ تَحْزَنَ عَلَيَّ ابْنُكَ فَقَدِ اسْتَحَقَّتْ ذَلِكَ مِنْكَ الرَّحْمُ، وَإِنْ تَصْبِرَ فَفِي اللَّهِ مِنْ كُلِّ مُصْتَبِيهِ خَلْفٌ. يَا أَشْعَثُ، إِنَّ صَبْرَتَ جَرَى عَلَيَّكَ الْقَدْرُ وَأَنْتَ مَأْجُورٌ، وَإِنْ جَزِعْتَ جَرَى عَلَيَّكَ الْقَدْرُ وَأَنْتَ مَأْزُورٌ (۴۸۰۸) يَا أَشْعَثُ، ابْنُكَ سَرَّكَ وَهُوَ بَلَاءٌ وَفِتْنَةٌ، وَحَزَنُكَ (۴۸۰۹) وَهُوَ ثَوَابٌ وَرَحْمَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (جهت تسلیت گفتن به اشعث بن قیس در مرگ فرزندش) ای اشعث! اگر بر پسر تانندوهناکی به خاطر پیوند خویشاوندی سزاوار است، اما اگر شکیباشی هر مصیبتی را نزد خدا پاداشی است. ای اشعث! اگر شکیباشی تقدیر الهی بر تو جاری و تو پاداش داده خواهی شد و اگر بی تابی کنی نیز تقدیر الهی بر تو جاری و تو گناهکاری. ای اشعث! پسر تان را شاد می ساخت و برای تو گرفتاری و آزمایش بود، و مرگ او تو را اندوهگین کرد در حالی که برای تو پاداش و رحمت است.

Wonderful Saying ۲۹۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said on the grave of the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants, at the time of burial

Certainly, endurance is good except about you; fretting is bad except over you; and the affliction about you is great while every other affliction before or after it is small

In Arabic

۹۲. وقال عليه السلام على قبر رسول الله صلى الله عليه وآله ساعه دفنه: إِنَّ الصَّبْرَ لَجَمِيلٌ إِلَّا عَنكَ، وَإِنَّ الْجَزَعَ لَقَبِيحٌ إِلَّا عَلَيَّكَ، وَإِنَّ الْمُصَابَ بِكَ لَجَلِيلٌ، وَإِنَّهُ قَبْلَكَ وَبَعْدَكَ لَجَلَلٌ (۴۸۱۰).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به هنگام دفن رسول خدا (ص) همانا شکیبایی نیکوست جز در غم از دست دادنت، و بی تابی ناپسند است جز در اندوه مرگ تو، مصیبت تو بزرگ، اما مصیبتهای پیش از تو و پس از تو ناچیزند.

Wonderful Saying ۲۹۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not associate with a fool because he will (beautify his actions before you and long that you too be like him. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَصْحَبِ الْمَاتِقَ (۴۸۱۱) فَإِنَّهُ يُزَيِّنُ لَكَ فِعْلَهُ، وَيَوَدُّ أَنْ تَكُونَ مِثْلَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همنشین بی خرد مباش، که کار زشت خود را زیبا جلوه داده، دوست دارد تو همانند او باشی.

Footnote

(۱) A fool considers his ways of action appropriate, and wants his friend also to adopt the same ways, so that he should become as he himself is. This does not mean that he desires that his friend should become as foolish as he is. He cannot be thinking like this, because he does not consider himself foolish. If he in fact considered himself foolish, then he would not have been foolish. Instead, he considers his ways of action as correct, and desires his friend to be equally "wise". That is why he presents his view before him in an embellished form and desires him to act upon it. It is possible his friend may be influenced by his advice and tread on the same path. Therefore, it is better to keep away from him

Wonderful Saying ۲۹۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about the distance between East and West when he replied: One day's travelling for the sun

In Arabic

وقد سئل عن مسافه ما بين المشرق والمغرب فقال عليه السلام: مَسِيرُهُ يَوْمٍ لِلشَّمْسِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از فاصله میان مشرق و مغرب پرسیدند فرمود:) به اندازه یک روز رفتن خورشید.

Wonderful Saying ۲۹۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your friends are three and your enemies are (also) three. Your friends are: your friend, your friend's friend and your enemy's enemy. And your enemies are: your enemy, your friend's enemy and your enemy's friend

In Arabic

. وقال عليه السلام: أَصْدِيقَاؤُكَ ثَلَاثَةٌ، وَأَعْدَاؤُكَ ثَلَاثَةٌ: فَأَصْدِيقَاؤُكَ: صَدِيقُكَ، وَصَدِيقُ صَدِيقِكَ، وَعَدُوُّكَ، وَأَعْدَاؤُكَ: عَدُوُّكَ، وَعَدُوُّ صَدِيقِكَ، وَصَدِيقُ عَدُوِّكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوستان تو سه گروهند، و دشمنان تو نیز سه دسته اند، اما دوستانت، پس دوست تو و دوست دوست تو، و دشمن دشمن تو است. و اما دشمنانت، پس دشمن تو، و دشمن دوست تو، و دوست دشمن تو است.

Wonderful Saying ۲۹۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, saw a man busy against his enemy with what was harmful to himself too, so he said: You are like one who pierces a spear through himself in order to kill the person sitting behind him

In Arabic

وقال عليه السلام لرجل رآه يسعى على عدوِّ له بما فيه إضرار بنفسه: إِنَّمَا أَنْتَ كَالطَّاعِنِ نَفْسُهُ لِيُقْتَلَ رِدْفَهُ (۴۸۱۲).

In Persian

p: ۱۸۸

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی را دید که چنان بر ضد دشمنش می کوشید که به خود زیان می رسانید، فرمود: تو مانند کسی هستی که نیزه در بدن خود فرو برد تا دیگری را که در کنار اوست بکشد.

Wonderful Saying ۲۹۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How many are the objects of lessons, but .۹۷
(how few the taking of lessons. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا أَكْثَرَ الْعِبَرِ وَأَقَلَّ الْأَعْتِبَارِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عبرتها چقدر فراوانند و عبرت پذیران چه اندک؟

Footnote

If the vicissitudes and changes of this world are observed, the circumstances and .(۱)
condition of the people attended to and their histories noted, then from every corner
edifying stories can be heard which are fully capable of arousing the mind out of its
forgetful slumber, of providing instruction and of imparting teaching and clear
mindedness. Thus, the creation and dissolution of every thing in this world, the
blossoming of flowers and their withering, the thriving of vegetation and its withering
away and the subjugation of every atom to change are such instructive lessons that they
are enough to curb any hope of attaining eternity in this deceitful life as long as the eyes
and ears are not closed to these instructive events

:A Persian couplet says

.The world is full of stories of folk gone by, but unless one lends an ear to it, its call is weak

Wonderful Saying ۲۹۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who goes too far in quarrelling is a sinner,

.but if one falls short in it, one is oppressed and it is difficult for a quarreller to fear Allah

p: ۱۸۹

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ بَالَعَ فِي الْخُصُومَةِ أَنْتُمْ، وَمَنْ قَصَرَ فِيهَا ظَلِمَ، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَّقِيَ اللَّهَ مَنْ خَاصَمَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که در دشمنی زیاده روی کند گناهکار است، و آن کس که در دشمنی کوتاهی کند ستمکار است، و هر کس که بی دلیل دشمنی کند نمی تواند باتقوا باشد.

Wonderful Saying ۲۹۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I am not worried by a fault after which I get .۹
.time to offer prayer in two units (rak 'ah) and beg safety from Allah

In Arabic

۹. وقال عليه السلام: مَا أَهَمَّنِي ذَنْبٌ أُمِهَلْتُ بَعْدَهُ حَتَّى أُصَلِّيَ رَكَعَتَيْنِ وَأَسْأَلَ اللَّهَ الْعَافِيَةَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنچه که بین من و خدا نارواست اگر انجام دهم و مهلت دو رکعت نماز داشته باشم که از خدا عافیت طلبم، مرا اندوهگین نخواهد ساخت.

Wonderful Saying ۳۰۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked: How Allah would conduct the accounting of all persons despite their large number. He replied: just as He provides them livelihood despite their large number. Then it was said to him: How will He conduct their accounting without their seeing Him. He replied: just as He provides them livelihood .although they do not see Him

In Arabic

. و سئل عليه السلام: كيف يحاسب الله الخلق على كثرتهم؟ فقال عليه السلام: كما يرزقهم على كثرتهم. فقيل: كيف يحاسبهم ولا يرونه؟ قال عليه السلام: كما يرزقهم ولا يرونه.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند چگونه خدا با فراوانی انسانها به حسابشان رسیدگی می کند؟ فرمود:) آن چنانکه با فراوانی آنان روزیشان می دهد. (و باز پرسیدند چگونه به حساب انسانها رسیدگی می کند که او را نمی بیند فرمود:) همانگونه که آنان را روزی می دهد و او را نمی بینند.

p: ۱۹۰

Wonderful Saying ۳۰۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your messenger is the interpreter of your intelligence while your letter is more eloquent in expressing your true self

In Arabic

وقال عليه السلام: رَسُولُكَ تَرْجُمَانُ عَقْلِكَ، وَكِتَابُكَ أَبْلَغُ مَا يَنْطِقُ عَنْكَ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فرستاده تو بیانگر میزان عقل تو، و نامه تو گویاترین سخنگوی تو است.

Wonderful Saying ۳۰۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The person who is afflicted with hardship is not in greater need of praying than the one who has been spared affliction but is not immune from it

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَا الْمُتَبَلِّى الَّذِي قَدْ اشْتَدَّ بِهِ الْبَلَاءُ، بِأَحْوَجِ إِلَى الدُّعَاءِ الَّذِي لَا يَأْمَنُ الْبَلَاءُ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که به شدت گرفتار بلایی است نیازش به دعا بیشتر از دیگری نیست که از بلا در امان نمی باشد.

Wonderful Saying ۳۰۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: People are the progeny of the world and no one can be blamed for loving the mother

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ أَبْنَاءُ الدُّنْيَا، وَلَا يُلَامُ الرَّجُلُ عَلَى حُبِّ أُمِّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم فرزندان دنیا هستند و هیچ کس را بر دوستی مادرش نمی توان سرزنش کرد.

Wonderful Saying ۳۰۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The destitute is the Messenger of Allah.
.Whoever denies him denies Allah and whoever gives him gives Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الْمِسْكِينَ رَسُولُ اللَّهِ، فَمَنْ مَنَعَهُ فَقَدْ مَنَعَ اللَّهَ، وَمَنْ أَعْطَاهُ فَقَدْ أَعْطَى اللَّهَ.

p: ۱۹۱

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نیازمندی که به تو روی آورده فرستاده خداست، کسی که از یاری او دریغ کند، از خدا دریغ کرده، و آن کس که به او بخشش کند، به خدا بخشیده است.

Wonderful Saying ۳۰۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A self-respecting man never commits adultery.

In Arabic

.وقال عليه السلام: مَا زَنَى غَيُورٌ قَطُّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: غیرتمند هرگز زنا نمی کند.

Wonderful Saying ۳۰۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The fixed limit of life is enough to remain (watchful).^(۱)

In Arabic

۰۶. وقال عليه السلام: كَفَى بِالْأَجْلِ حَارِسًا!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اجل، نگهبان خوبی است.

Footnote

The idea here is that lighting may flash a hundred thousand times, tempests may rise, (۱) the earth may quake and mountains may collide with each other, but as long as the fixed period of life has yet to run its course no occurrence can cause any harm, nor the typhoon of death put out the flame of life; for there is a fixed hour for death, and nothing can cut it

short before that time. In this way, obviously death itself is the watchman and guardian of
.life

:The hemistich of a verse says

What is known as death is the watchman of life. love him who loves 'Ali and hate him who hates 'Ali". Consequently, numerous persons have testified to this saying but Arias kept quiet. Then, Amir al-mu'minin, said to him, "You too were present at Ghadir Khum, what is keeping you silent on this occasion?" and he said, "I have grown old and my memory does not serve me well". Then, Amir al-mu'minin, pronounced this curse. (Ansab al-ashraf, al-Baladhuri, [concerning the biography of Amir al-mu'minin], pp.۱۵۶-۱۵۷; al-A'laq an-nafisah, Ibn Rustah, p.۲۲۱; Altai's al-ma'arif, ath-Tha'alibi, pp. ۱۰۵ - ۱۰۶; Muhadarat al-udaba', ar-Raghib, vol.۳, p.۲۹۳; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۴, p.۷۴; Arjah al-matalib, ash-Shaykh 'Ubaydullah .(al-Hanafi, pp. ۵۷۸, ۵۷۹, ۵۸۰

p: ۱۹۲

In this connection, Ibn Qutaybah (Abdullah ibn Muslim ad-Dinawari [۲۱۳/۸۲۸ – ۲۷۶/۸۸۹]) writes

People have related that Amir al-mu'minin asked Arias ibn Malik about the Prophet's saying: "O' my Allah, love him who loves 'Ali and hate him who hates 'Ali," and he replied, "I have grown old and I have forgotten it." Then 'Ali said: "If you are a liar, Allah may (afflict you with white spots which even the turban may not cover. (al-Ma'arif, p. ۵۸۰

Ibn Abi'l-Hadid has also supported this view and, denying the incident mentioned by as-Sayyid ar-Radi, writes

The incident mentioned by as-Sayyid ar-Radi that Amir al-mu'minin sent Arias ibn Malik to Talhah and az-Zubayr is an unrecorded event. If Amir al-mu'minin had sent him particularly to recall to them the the Prophet's saying concerning them, then he could hardly have come back and said that he had forgotten it because when he left Amir al-mu'minin and went to these two persons he should have admitted and remembered the saying, and therefore how could he, on his return after an hour or a day, plead that he had forgotten it and deny it. This is something that cannot happen. (Sharh Nahj al-balaghah, vol. ۱۹, pp. ۲۱۷ – ۲۱۸

Wonderful Saying۳۰۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A man can sleep on the death of his child, but cannot sleep at loss of property. as-Sayyid ar-Radi says: It means that a man keeps patience on the death of his children but does not do so on the loss of property

In Arabic

وقال عليه السلام: يَنَامُ الرَّجُلُ عَلَى التُّكْلِ (۴۸۱۳) وَلَا يَنَامُ عَلَى الْحَرْبِ (۴۸۱۴). ومعنى ذلك: أنه يصبر على قتل الأولاد، ولا يصبر على سلب الأموال.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آدم داغدار می خوابد، اما مال غارت شده نمی خوابد.

Wonderful Saying ۳۰۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Mutual affection between fathers creates a relationship between the sons. Relationship is more in need of affection than affection is .of relationship

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَوَدَّةُ الْآبَاءِ قَرَابَةٌ بَيْنَ الْأَبْنَاءِ، وَالْقَرَابَةُ إِلَى الْمَوَدَّةِ أَحْوَجُ مِنَ الْمَوَدَّةِ إِلَى الْقَرَابَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوستی میان پدران سبب خویشاوندی فرزندان است، و خویشاوندی به دوستی نیازمندتر است از دوستی به خویشاوندی.

Wonderful Saying ۳۰۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Be afraid of the ideas of believers, because Allah, the Sublime, has put truth on their tongues

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقُوا ظُنُونَ الْمُؤْمِنِينَ، فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى جَعَلَ الْحَقَّ عَلَى أَلْسِنَتِهِمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از گمان مومنان بپرهیز که خدا حق را بر زبان آنان قرار داده است.

Wonderful Saying ۳۱۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The belief of a person cannot be regarded as true unless his trust in what is with Allah is more than his trust in what he himself has

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَصْدُقُ إِيمَانُ عَبْدٍ، حَتَّى يَكُونَ بِمَا فِي يَدِ اللَّهِ أَوْثَقَ مِنْهُ بِمَا فِي يَدِهِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ایمان بنده ای راست نباشد جز آنکه اعتماد او به آنچه در دست خداست بیشتر از آن باشد که در دست اوست.

p: ۱۹۴

Wonderful Saying ۳۱۱

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, came to Basrah he sent Anas ibn Malik to Talhah and az-Zubayr to make them recall what he (Anas) himself had heard the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants, say concerning them both, but he avoided doing so and when he came back to Amir al-mu'minin, he said that he had forgotten that matter. Thereupon, Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you are speaking a lie Allah may afflict you with white spots (leucoderma) which even the turban .may not cover

as-Sayyid ar-Radi says: White spot means leucoderma. After sometime this disease did (occur to Anas's face so much so that he was never seen without a veil. (۲

In Arabic

وقال عليه السلام لأنس بن مالك، وقد كان بعثه إلى طلحة والزبير لما جاء إلى البصره يذكرهما شيئاً سمعه من رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم في معاهما، فلوى عن ذلك، فرجع إليه، فقال:

إِنِّي أَنْسَيْتُ ذَلِكَ الْأَمْرَ. فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِنْ كُنْتَ كَاذِبًا فَضَرْبَكَ اللَّهُ بِهَا يَبْصَاءَ لَامِعَةً لَا تُؤَارِبُهَا الْعِمَامَةُ.

قال الرضى: يعنى البرص، فأصاب أنساً هذا الداء فيما بعد فى وجهه، فكان لا يرى إلا مُبرقعاً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (چون به شهر بصره رسید انس بن مالک را به سوی طلحه و زبیر فرستاد تا آنچه از پیامبر (ص) درباره آنان شنیده یادشان آورد، انس، سر باز زد و گفت من آن سخن پیامبر (ص) را فراموش کردم، فرمود: اگر دروغ می گویی خداوند تو را به بیماری برص (سفیدی روشن) دچار کند که عمامه آن را نپوشاند. (پس از نفرین امام انس به بیماری برص در سر و صورت دچار شد که همواره نقاب می زد.)

Footnote

The occasion and circumstances surrounding this saying as related by as-Sayyid ar-Radi were that when at the time of the Battle of Jamal Amir al-mu'minin sent Anas ibn Malik to Talhah and az-Zubayr with the purpose that he should recall them the Prophet's saying to the effect that: "You two will fight 'Ali and will commit excess over him", he came back and stated that he had forgotten to mention it. Then, Amir al-mu'minin uttered these words about him. However, it is said that Amir al-mu'minin said the sentence on the occasion when he wanted Anas to confirm the Prophet's saying. "Whosoever master I am, 'Ali is his master. O' my Allah

Wonderful Saying ۳۱۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Sometimes the hearts move forward and sometimes they move backward. When they move forward get them to perform the optionals (as well), but when they move backward keep them confined to obligatories only.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلْقُلُوبِ إِقْبَالَاً وَإِدْبَاراً (۴۸۱۵) فَإِذَا أَقْبَلَتْ فَاحْمِلُوهَا عَلَى النَّوَافِلِ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ فَاقْتَصِرُوا بِهَا عَلَى الْفَرَائِضِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دلها را روی آوردن و نشاط، و پشت کردن و فراری است، پس آنگاه که نشاط دارند آن را بر انجام مستحبات و ادارید، و آنگاه که پشت کرده بی نشاط است، به انجام واجبات قناعت کنید.

Wonderful Saying ۳۱۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The Qur'an contains news about the past, foretellings about the future and commandments for the present

In Arabic

وقال عليه السلام: (وَفِي الْقُرْآنِ نَبَأُ مَا قَبْلَكُمْ، وَخَبْرُ مَا بَعْدَكُمْ، وَحُكْمٌ مَا بَيْنَكُمْ) (۴۸۱۶).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در قرآن اخبار گذشتگان، و آیندگان، و احکام مورد نیاز زندگیتان وجود دارد.

Wonderful Saying ۳۱۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Throw a stone in return from where one comes to you because evil can be met only with evil.

In Arabic

وقال عليه السلام: زُذُّوا الْحَجَرَ (۴۸۱۷) مِنْ حَيْثُ جَاءَ، فَإِنَّ الشَّرَّ لَا يَدْفَعُهُ إِلَّا الشَّرُّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سنگ دشمن را از همان جایی که پرت کرده، باز گردانید، که شر را جز شر پاسخی نیست.

Wonderful Saying ۳۱۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his secretary 'Ubaydullah ibn Abi Rafi': Put cotton flake in the inkpot, keep the nib of your pen long, leave space between lines and close up the letters because this is good for the beauty of the writing.

In Arabic

وقال عليه السلام لکاتبه عبيدالله بن أبي رافع: أَلِقْ (۴۸۱۸) دَوَاتَكَ، وَأَطِلْ جِلْفَةَ قَلَمِكَ (۴۸۱۹)، وَفَرِّجْ بَيْنَ السُّطُورِ، وَقَزِمِطْ (۴۸۲۰) بَيْنَ الْحُرُوفِ، فَإِنَّ ذَلِكَ أَجْدَرُ بِصَبَاحِهِ الْخَطِّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به نویسنده خود عبيدالله بن ابی رافع دستور داد) در دوات، ليقه بينداز، نوک قلم را بلند گیر، میان سطرها فاصله بگذار، و حروف را نزدیک به یکدیگر بنویس، که این برای زیبایی خط سزاوارتر است.

Wonderful Saying ۳۱۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: I am the ya'sub (leader) of the believers, while
wealth is the leader of the wicked
as-Sayyid ar-Radi says: It means that the believers follow me while the wicked follow
wealth just as the bees follow their "ya'sub" who is their leader. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: أَنَا يَعْسُوبُ الْمُؤْمِنِينَ، وَالْمَالُ يَعْسُوبُ الْفُجَّارِ.

قال الرضى: ومعنى ذلك أن المؤمنين يتبعوننى، والفجار يتبعون المال، كما تتبع النحل يعسوبها، وهو رئيسها.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: من پیشوای مومنان، و مال، پیشوای تبهکاران است.

Footnote

We have already explained the meaning of the word "ya'sub" in the foot-note of (۱) saying No.۲۶۲-I, and pointed out that this title was given to Amir al-mu'minin by the Holy Prophet himself and we quoted some of his different utterances on this subject

Here we quote one of the traditions in which this title appears. It is narrated by Abu Layla al-Ghifari, Abu Dharr, Salman, Ibn 'Abbas and Hudhayfah ibn al-Yaman that the Holy Prophet used to say: Soon after my death there will be discord. When it occurs, adhere to 'Ali ibn Abi Talib since he will be the first person to see me and the first person to shake hands with me on the Day of Judgement. He is the greatest man of truth (as-siddiq al-akbar), and he is the discriminator (faruq) from among this ummah who discriminates between right and wrong, and he is the ya'sub (leader) of the believers while wealth is the ya'sub of the hypocrites. (In addition to the references given in the above-mentioned foot-note, see also Fayd al-qadir, vol.۴, p.۳۵۸; Kanz al-'ummal, vol.۱۲, p.۲۱۴; Muntakhab al-kanz, vol.۵, p.۳۳; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۳, p.۲۲۸; Tarikh ash-Sham, Ibn 'Asakir, (on the biography of Amir al-mu'minin), vol.۱, pp. ۷۴ - ۷۸; as-Sirah al-halabiyah, vol.۱, p.۳۸۰; (Dhakha'ir al-'uqba, p.۵۶; Yanabi' al-mawaddah, p. ۶۲, ۸۲, ۲۰۱ and ۲۵۱

Wonderful Saying ۳۱۷

In English

Some Jews said to Amir al-mu'minin, peace be upon him; You had not buried your Prophet when you picked up differences about him, when Amir al-mu'minin replied: We did not differ about him but we differed after him (i.e. about his succession); whereas you had not dried up your feet after coming out of the river (Nile) when you began asking your Prophet: Make you for us a god as they have gods of their own. Said he; 'Verily you are a (people behaving ignorantly. ' (۴) (Qur'an, ۷:۱۳۸

In Arabic

وقال له بعض اليهود: ما دَفَنْتُمْ نَبِيَّكُمْ حَتَّى اِخْتَلَفْتُمْ فِيهِ! فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَهُ: إِنَّمَا اِخْتَلَفْنَا عَنْهُ لَا فِيهِ، وَلَكِنَّكُمْ مَا جَفَّتْ أَرْجُلُكُمْ مِنَ الْبَحْرِ حَتَّى قُلْتُمْ لِنَبِيِّكُمْ: (اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی یهودی به امام گفت: هنوز پیامبران را دفن نکرده، درباره اش اختلاف کردید امام فرمود: ما درباره آن چه که از او رسیده اختلاف کردیم، نه در خود او، اما شما یهودیان، هنوز پای شما پس از نجات از دریای نیل خشک نشده بود که به پیامبران گفتید (برای ما خدایی بساز، چنانکه بت پرستان خدایی دارند) و پیامبر شما (گفت: شما مردمی نادانید).

Footnote

The purpose behind this criticism by the Jews was to show that the prophethood of (۴) the Prophet Muhammad was a controversial matter, but Amir al-mu'minin clarified the exact focus of controversy by using the word "after him" as against "about him", namely that the controversy was not about his prophethood but about his succession and vicegerency. Then, commenting on the position of the Jews he pointed out that those who were today criticising the mutual differences among Muslims after the Prophet were of the same kind as those who had begun to waver about belief in the Unity of Allah even in the lifetime of Moses. Thus, when, on becoming free of the slavery of the Egyptians they reached the other side of the river and saw the figure of a calf in a temple in Sina', they asked Moses to get a similar figure for them, whereupon Moses rebuked them for being still as stubborn as they were in Egypt. This meant that a people who were so immersed in desire for idol-worship that even after being initiated into the belief in the Unity of Allah they became restless on seeing an idol and made the request for a similar idol to be made

.for themselves had no right to criticise any difference among Muslims

p: ۱۹۹

Wonderful Saying ۳۱۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked: With what did you overpower your adversaries? He answered: Whenever I confronted a person he helped me against himself.

as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin is pointing out his striking of awe in the hearts.

((۱))

In Arabic

وقيل له: بأى شيء غلبت الأقران؟ فقال عليه السلام: ما لقيت رجلاً إلا أعانني على نفسه. قال الرضى: يومىء بذلك إلى تمكن هيبته فى القلوب.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند: با کدام نیرو بر حریفان خود پیروز شدی؟ فرمود:) کسی را ندیدم جز آنکه مرا در شکست خود یاری می داد. (سید رضی گفت: امام به این نکته اشاره کرد که هیبت و ترس او در دلها جای گرفته بود.)

Footnote

The man who is over-awed by his adversary is sure to be defeated because in facing a (۱) foe physical prowess is not enough but steadfastness of heart and strength of courage is also necessary. When the adversary loses courage and feels sure that he will be defeated then he will certainly be defeated. This is what happened to the adversary of Amir al-mu'minin; he was so affected by his acknowledged reputation that he was sure of death, in consequence of which his spiritual power and self confidence came to an end and eventually this mental state dragged him to his death.

Wonderful Saying ۳۱۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his son Muhammad ibn al-Hanafiyyah: O' my son, I fear lest destitution overtakes you. So, you should seek Allah's protection from it, because destitution is deficiency of religious belief, perplexity of intelligence, and it is

.conducive to hatred of obstinate people

p: ۲۰۰

In Arabic

وقال عليه السلام لابنه محمد بن الحنفية: يَا بُنَيَّ، إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكَ الْفَقْرَ، فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنْهُ، فَإِنَّ الْفَقْرَ مَقْصَصَةٌ لِلدَّيْنِ، مَدَهَشَةٌ لِلْعَقْلِ، دَاعِيَةٌ لِلْمَقْتِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به پسرش محمد حنیفه سفارش کرد) ای فرزند! من از تهیدستی بر تو هراسناکم، از فقر به خدا پناه ببر. که همانا فقر، دین انسان را ناقص، و عقل را سرگردان می کند، و عامل دشمنی است.

Wonderful Saying ۳۲۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, replied to a man who had asked him a difficult question: Ask me for understanding but do not ask me for confusion, because the ignorant person who tries to learn is like the learned man, but the learned man who tries to create confusion is like the ignorant

In Arabic

وقال عليه السلام لِسائل سألَهُ عن معضلة (۴۸۲۲) سَلَّ تَفْقُهًا وَلَا تَسْأَلْ تَعْتِنًا، فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُتَعَلَّمَ شَيْبَةٌ بِالْعَالِمِ، وَإِنَّ الْعَالِمَ الْمُتَعَسِّفَ شَيْبَةٌ بِالْجَاهِلِ الْمُتَعَتِّبِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی مسئله پیچیده ای سوال کرد، فرمود): برای فهمیدن پرس، نه برای آزار دادن، که نادان آموزش گیرنده، همانند داناست، و همانا دانای بی انصافی چون نادان بهانه جو است.

Wonderful Saying ۳۲۱**In English**

Abdullah ibn al-'Abbas once advised Amir al-mu'minin peace be upon him, against his' views, so he said: You have only to advise me but then I have to see (what to do); and if I (act against your advice you have to follow me. (۲

In Arabic

وقال عليه السلام لعبدالله بن العباس، وقد أشار عليه في شيء لم يوافق رأيه:

لَكَ أَنْ تُشِيرَ عَلَيَّ وَأَرَى، فَإِنْ عَصَيْتُكَ فَأَطِئْنِي.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (عبدالله بن عباس در مسئله ای نظر داد که امام آن را قبول نداشت و فرمود: بر تو است که رای خود را به من بگویی، و من باید پیرامون آن بیندیشم، پس اگر خلاف نظر تو فرمان دادم باید اطاعت کنی.

Footnote

(۲). Abdullah ibn al-'Abbas had advised Amir al-mu'minin to issue a letter of appointment to Talhah and az-Zubayr as the Governors of Kufah and to retain Mu'awiyah as the Governor of Syria till such time as his position became stabilized and the government gained strength. In reply to which Amir al-mu'minin said that he could not expose his own religion to danger for the sake of the worldly benefit of others, adding that "therefore instead of insisting on your own point you should listen to me and obey me

Wonderful Saying ۳۲۲

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, returned to Kufah from Siffin he passed by the residences of the Shibamites (who belonged to the tribe of Shibam) and heard the women weeping over those killed in Siffin. At that time a Shibamite, Harb ibn Shurahbil ash-Shibami, who was one of the nobles of those people, came to him, and Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to him: Do your women have control over you as regards the weeping that I hear? Do you not refrain them from this crying? Harb began to walk with him while Amir al-mu'minin was on horseback, so Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to him: Get back because the walking of a man like you with one like me is mischief for the ruler and disgrace for the believer

In Arabic

وروی أنه عليه السلام لما ورد الكوفه قادماً من صفين مرّ بالشّاميين (۴۸۲۳) فسمع بكاء النساء على قتلى صفين، وخرج إليه حرب بن شُرْحَيْبِل الشّامى، وكان من وجوه قومه. فقال عليه السلام له: **أَتَعْلِبُكُمْ نِسَاؤُكُمْ عَلَى مَا أَسْمَعُ؟ أَلَا تَنْهَوْنَهُنَّ عَن هَذَا الرَّزِينِ (۴۸۲۴)؟**

و أقبل حرب يمشى معه، وهو عليه السلام راكب. فقال عليه السلام:

ارْجِعْ، فَإِنَّ مَشَى مِثْلِكَ مَعَ مِثْلِى فِتْنَةٌ لِلْوَالِى، وَمَذَلَّةٌ (۴۸۲۵) لِلْمُؤْمِنِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (وقتی امام از جنگ صفین باز می گشت به محله شبامیان رسید، آواز گریه زنان بر کشتگان جنگ را شنید، ناگاه حرب بن شر حیبیل شامی بزرگ قبیله شبامیان خدمت امام رسید به او فرمود:) چنانکه می شنوم، زنان شما بر شما چیره شدند؟ چرا آنان را از گریه و زاری باز نمی دارید؟ (حرب پیاده و امام سوار بر اسب می رفتند به او فرمود:) باز گرد، که پیاده رفتن رئیس قبیله ای چون تو پشت سر من، موجب انحراف زمامدار و زبونی مومن است.

Wonderful Saying ۳۲۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, passed by the dead bodies of the Kharijites on the day of the battle of Nahrawan and said : Woe unto you! You have been harmed by him who deceived you. He was asked: O' Amir al-mu'minin, who deceived them? Then, he replied: Satan, the deceiver, and the inner spirit that leads one to evil deceived them through passions, made it easy for them to get into sins, promised them victory and eventually threw them into the Fire

In Arabic

وقال عليه السلام وقد مرّ بقتلى الخوارج يوم النَّهْرَوَانِ: بُؤْساً لَكُمْ، لَقَدْ ضَرَّرَكُمْ مَنْ عَرَّكُمْ. فقيل له: مَنْ عَرَّهم يا أمير المؤمنين؟ فقال: الشَّيْطَانُ الْمُضِلُّ، وَ النَّفْسُ الْأَمَّارَةُ بِالشُّوءِ، عَرَّتْهُمْ بِالْأَمَانِيِّ، وَفَسَحَتْ لَهُمْ فِي الْمَعَاصِي، وَوَعَدَتْهُمْ الْأَطْهَارَ، فَافْتَحَمَتْ بِهِمُ النَّارَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در جنگ نهروان هنگامی که از کنار کشتگان خوارج می گذشت فرمود:) بدا به حال شما! آنکه شما را فریب داد به شما زیان رساند. شیطان گمراه کننده، و نفسی که به بدی فرمان می دهد، آنان را با آرزوها مغرور ساخت، و راه گناه را بر ایشان آماده کرد، و به آنان وعده پیروزی داد، و سرانجام به آتش جهنم گرفتارشان نمود.

Wonderful Saying ۳۲۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Beware of disobeying Allah in solitude, because the witness (of that situation) is also the judge

In Arabic

وقال عليه السلام: اتَّقُوا مَعَاصِيَ اللَّهِ فِي الْخَلَوَاتِ، فَإِنَّ الشَّاهِدَ هُوَ الْحَاكِمُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از نافرمانی خدا در خلوتها بپرهیزید، زیرا همان که گواه است داوری کند.

Wonderful Saying ۳۲۵

In English

When the news of killing of Muhammad ibn Abi Bakr (۱) reached Amir al-mu'minin, peace be upon him, he said: Our grief over him is as great as their (i.e. the enemy's) joy for it, except that they have lost an enemy and we have lost a friend

In Arabic

. وقال عليه السلام ، لَمَّا بَلَغَهُ قَتْلَ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ:

إِنَّ حُزْنَنا عَلَيْهِ عَلَى قَدْرِ سُورِهِمْ بِهِ، إِلَّا أَنَّهُمْ نَقَصُوا بَغِيضاً، وَنَقَصْنَا حَبِيباً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (آنگاه که خبر کشته شدن محمد بن ابی بکر را به او دادند فرمود:) همانا اندوه ما بر شهادت او، به اندازه شادی شامیان است، جز آنکه از آنان دشمن، و از ما دوستی کاسته شد.

Footnote

In the year ۳۸ A.H. Mu'awiyah sent 'Amr ibn al-'As to Egypt with a large force. 'Amr ibn .(۱)
al-'As called Mu'awiyah ibn Hudayj for assistance

They brought together the supporters of 'Uthman and waged a war against Muhammad ibn Abi Bakr and captured him. Mu'awiyah ibn Hudayj beheaded him and stitching his body into the belly of a dead ass, burnt it. Muhammad was at that time twenty-eight years old. It is reported that when the news of the tragedy reached his mother, she fell into a great rage and indignation. And `A'ishah, his paternal sister, took a vow that, as long as she was alive, she would never eat roasted meat. She cursed Mu'awiyah ibn Abi Sufyan, 'Amr ibn al-'As and Mu'awiyah ibn Hudayj after every prayer

When Amir al-mu'minin heard the news of Muhammad's martyrdom he became immensely sad. He wrote in very grieved language to Ibn 'Abbas who was at Basrah about the tragic death of Muhammad ibn Abi Bakr

Hearing the news of Muhammad's martyrdom Ibn 'Abbas came from Basrah to Kufah to offer his condolences to Amir al-mu'minin

:One of the spies of Amir al-mu'minin came from Syria and said

O' Amir al-mu'minin! When the news of Muhammad's murder reached Mu'awiyah, he went to the pulpit and praised the group who took part in his martyrdom. The people of Syria rejoiced so much at hearing the news that I had never seen them in such delight before

Then, Amir al-mu'minin uttered the above saying. He further said that although Muhammad was his stepson, he was like his own son. (at-Tabari, vol.۱, pp.۳۴۰۰-۳۴۱۴; Ibn al-Athir, vol.۳, pp.۳۵۲-۳۵۹; Ibn Kathir, vol.۷, pp.۳۱۳-۳۱۷; Abu'l-Fida', vol.۱, p.۱۷۹; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۶, pp.۸۲-۱۰۰; Ibn Khaldun, vol.۲, part۲, pp.۱۸۱-۱۸۲; al-Isti'ab, vol.۳, pp.۱۳۶۶-۱۳۶۷; al-Isabah, vol.۳, pp.۴۷۲-۴۷۳; al-Gharat, ath-Thaqafi, vol.۱, pp.۲۷۶-۳۲۲; Tarikh al-khamis, vol.۲, (pp.۲۳۸ ۲۳۹

We have written before (in the foot-note to Sermon No.۶۷) concerning the biography of .Muhammad ibn Abi Bakr

Wonderful Saying ۳۲۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The age up to which Allah accepts any excuse for a human being is sixty years

In Arabic

. وقال عليه السلام: الْعُمُرُ الَّذِي أَعْدَرَ اللَّهُ فِيهِ إِلَى ابْنِ آدَمَ سِتُونَ سَنَةً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عمری که خدا از فرزند آدم پوزش را می پذیرد شصت سال است.

Wonderful Saying ۳۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He whom sin overpowers is not victorious, and he who secures victory by evil is (in fact) vanquished

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا ظَفِرَ مَنْ ظَفِرَ الْإِثْمِ بِهِ، وَالْغَالِبُ بِالشَّرِّ مَغْلُوبٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پیروز نشد آن کس که گناه بر او چیرگی یافت، و آنکه با بدی پیروز شد شکست خورده است.

Wonderful Saying۳۲۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah, the Glorified, has fixed the livelihood of the destitute in the wealth of the rich. Consequently, whenever a destitute remains hungry it is because some rich person has denied (him his share). Allah, the Sublime, will question them about it

p: ۲۰۶

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ فَرَضَ فِي أَمْوَالِ الْأَغْنِيَاءِ أَقْوَاتَ الْفُقَرَاءِ، فَمَا جَاعَ فَقِيرٌ إِلَّا بِمَا مُتَّعَ بِهِ غَنِيٌّ، وَاللَّهُ تَعَالَى سَأَلَهُمْ عَنْ ذَلِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا خدای سبحان روزی فقراء را در اموال سرمایه داران قرار داده است، پس فقیری گرسنه نمی ماند جز به کامیابی توانگران، و خداوند از آنان نسبت به گرسنگی گرسنگان خواهد پرسید.

Wonderful Saying ۳۲۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Not to be in need of putting forth an excuse is (better than putting forth a true excuse. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: الْإِسْتِعْنَاءُ عَنِ الْعُذْرِ أَعَزُّ مِنَ الصِّدْقِ بِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بی نیازی از عذرخواهی، گرامی تر از عذر راستین است.

Footnote

The meaning is that obligations should be so discharged that there is no occasion for (۱) putting forth excuses, because after all in making excuse there is a hint of shortcoming and humbleness, even though it may be true and correct.

Wonderful Saying ۳۳۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The least right of Allah on you is that you (should not make use of His favours in committing His sins. (۲)

In Arabic

.وقال عليه السلام: أَقَلُّ مَا يَلْزَمُكُمْ اللَّهُ إِلَّا تَشْتَعِينُوا بِنِعْمِهِ عَلَى مَعْاصِيهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کمترین حق خدا بر عهده شما اینکه از نعمتهای الهی در گناهان یاری نگیرید.

Footnote

There are a few grades of denial of favours and ingratitude. The first is that a person (۲) may not be able to appreciate (the real significance of) a favour; for example, the sight of the eyes, the speech of the tongue, the hearing of the ears and the movements of the hands and feet. These are all favours bestowed by Allah but many people do not realize them to be favours, and do not entertain feelings of gratitude. The second grade is that a person may see a favour and appreciate it but may not feel grateful for it. The third grade is that a person may oppose the Bestower of the favours. The fourth grade is that instead of using the favours granted by Him a person may use them in committing sins against Allah. This is the highest grade of denial of favours

Wonderful Saying ۳۲۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: When the disabled fall short in performing acts of obedience to Allah, the Glorified, it is a good opportunity given by Allah for the intelligent to perform such acts.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ جَعَلَ الطَّاعَةَ غَنِيمَةَ الْأَكْيَاسِ (۴۸۲۶) عِنْدَ تَفْرِيطِ الْعَجَزَةِ (۴۸۲۷).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدای سبحان طاعت را غنیمت زیرکان قرار داد آنگاه که مردم ناتوان کوتاهی کنند.

Wonderful Saying ۳۲۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The sovereign is the watchman of Allah on earth.

In Arabic

وقال عليه السلام: السُّلْطَانُ وَرَعَهُ (۴۸۲۸) اللَّهُ فِي أَرْضِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حاکم اسلامی، پاسبان خدا در زمین اوست.

Wonderful Saying ۳۲۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said describing a believer: A believer has a cheerful face, a sorrowful heart, a very broad chest (full of generosity), and a very humble heart. He hates high position and dislikes renown. His grief is long, his courage is far-reaching, his silence is much and, his time is occupied. He is grateful, enduring, buried in his thoughts, sparing in his friendship (with others), of bright demeanour and of soft

.temperament. He is stronger than stone but humbler than a slave

In Arabic

وقال عليه السلام في صفة المؤمن: الْمُؤْمِنُ بِشْرُهُ (٤٨٢٩) فِي وَجْهِهِ، حُزْنُهُ فِي قَلْبِهِ، أَوْسَعُ شَيْءٍ صَدْرًا، وَأَذَلُّ شَيْءٍ نَفْسًا، يَكْرَهُ الرُّفْعَةَ، وَيَشْتَأُ السُّمْعَةَ، طَوِيلُ غَمُّهُ، بَعِيدُ هَمُّهُ، كَثِيرٌ صِيَمَتُهُ، مَشْغُولٌ وَقْتُهُ، شَكُورٌ صَبُورٌ، مَغْمُورٌ (٤٨٣٠) بِفِكْرَتِهِ، ضَنِينٌ (٤٨٣١) بِخَلَّتِهِ (٤٨٣٢) سَهْلُ الْخَلِيقَةِ (٤٨٣٣) لَيْنُ الْعَرِيكِهِ (٤٨٣٤) نَفْسُهُ أَصْلَبُ مِنَ الصَّلْدِ (٤٨٣٥)، وَهُوَ أَذَلُّ مِنَ الْعَبْدِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در توصیف مومن فرمود): شادی مومن در چهره او، و اندوه وی در دلش پنهان است، سینه اش از هر چیزی فراخ تر، و نفس او از هر چیزی خوارتر است، برتری جویی را زشت، و ریاکاری را دشمن می شمارد، اندوه او طولانی، و همت او بلند است، سکوتش فراوان، و وقت او با کار گرفته است، شکرگزار و شکیبیا و ژرف اندیش است، از کسی درخواست ندارد و نرم خو و فروتن است، نفس او از سنگ خارا سخت تر اما در دینداری از بنده خوارتر است.

Wonderful Saying ۳۳۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a man happens to see the end of (his) life
and his final fate, he will begin hating desires and their deception

In Arabic

. وقال عليه السلام: لَوْ رَأَى الْعَبْدُ الْأَجَلَ وَمَسِيرَهُ لَأَبْغَضَ الْأَمَلَ وَعُزُورَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر بنده خدا اجل و پایان کارش را می دید، با آرزو و فریب آن دشمنی می ورزید.

Wonderful Saying ۳۳۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are two sharers in the property of
every person – successors and accidents

In Arabic

وقال عليه السلام: لِكُلِّ امْرِئٍ فِي مَالِهِ شَرِيكَانِ: الْوَارِثُ، وَالْحَوَادِثُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برای هر کسی در مال او دو شریک است، وارث، و حوادث.

Wonderful Saying ۳۳۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The person who is approached with a request
.is free until he promises

p: ۲۰۹

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمُسْؤُولُ حُرٌّ حَتَّى يَعِدَّ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که چیزی از او خواسته اند تا وعده نداده آزاد است.

Wonderful Saying ۳۳۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who prays but does not exert effort is like the one who shoots without a bow-string.

In Arabic

وقال عليه السلام: الدَّاعِي بِلا عَمَلٍ كَالرَّامِي بِلا وَتَرٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دعوت کننده بی عمل، چون تیرانداز بدون کمان است.

Wonderful Saying ۳۳۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge is of two kinds – that which is absorbed and that which is just heard. The one that is heard does not give benefit unless it is absorbed.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعِلْمُ عَلْمَانِ: مَطْبُوعٌ وَمَسْمُوعٌ (۴۸۳۶) وَلَا يَنْفَعُ الْمَسْمُوعُ إِذَا لَمْ يَكُنِ الْمَطْبُوعُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم دو گونه است، علم فطری و علم اکتسابی، علم اکتسابی اگر هماهنگ با علم فطری نباشد سودمند نخواهد بود.

Wonderful Saying ۳۳۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Correctness of decision goes together with power. The one emerges with the other's emergence and disappears when the other (disappears. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: صَوَابُ الرَّأْيِ بِالذُّوْلِ يُقْبَلُ بِإِقْبَالِهَا (۴۸۳۷) وَيَذْهَبُ بِذَهَابِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: استواری رای با کسی است که قدرت دارد، با روی آوردن قدرت روی آورد، و با پشت کردن آن روی برتابد.

Footnote

When anyone's star is auspicious and his luck is good, he steps automatically towards (۱) the goal in view, and his mind confronts no perplexity in determining the correct way of approach; but the person whose luck is about to ebb stumbles even in the light and his mental faculties become paralysed. Consequently, when the downfall of the Barmakids began, ten persons from among them assembled for consultation about a matter but were not able to take a decision even after long discussion. Seeing this Yahya said, "By Allah, it is a forerunner of our decline and a sign of our downfall that even ten of us have not been able to settle a matter, although while when we were in ascendancy one of us used to solve ten problems easily

Wonderful Saying ۳۴۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The beauty of destitution is chastity and the .
beauty of riches is gratefulness

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعِفَافُ زِينَةُ الْفَقْرِ، وَالشُّكْرُ زِينَةُ الْغِنَى.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پاکدامنی زیور تهیدستی، و شکر گزاری زیور بی نیازی است.

Wonderful Saying ۳۴۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The day of justice will be severer on the
.oppressor than the day of oppression on the oppressed

In Arabic

. وقال عليه السلام: يَوْمُ الْعَدْلِ عَلَى الظَّالِمِ أَشَدُّ مِنْ يَوْمِ الْجَوْرِ عَلَى الْمَظْلُومِ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روز انتقام گرفتن از ظالمان سخت تر از ستمکاری بر مظلوم است.

Wonderful Saying ۳۴۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The biggest wealth is that one should not
.have an eye on what others possess

In Arabic

وقال عليه السلام: الْغِنَى الْأَكْبَرُ الْيَأْسُ عَمَّا فِي أَيْدِي النَّاسِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: برترین بی نیازی، نومیادی از آنچه در دست مردم است.

Wonderful Saying ۳۴۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Utterances are preserved and actions are to be tried. Every soul, for what it earned, is held in pledge! (Qur'an, ۷۴:۳۸). People are to be made deficient (as regards their bodies) and meddled with (as regards their minds) except those whom Allah protects. The questioner among them aims at confusing and the answerer creates hardship. It is possible that the man who has the best views among them will be deviated from the soundness of his thinking by pleasure or displeasure, and it is possible that a single glance may affect even the man with the 'best wisdom among them or a single expression may transform him

In Arabic

وقال عليه السلام: الْأَقْوِيلُ مَحْفُوظَةٌ، وَالسَّرَائِرُ مَبْلُوءَةٌ (۴۸۳۸) وَكُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ، وَالنَّاسُ مَنقُوصُونَ (۴۸۳۹) مَدْخُولُونَ (۴۸۴۰) إِلَّا مَنْ عَصَمَ اللَّهُ، سَأَلْتَهُمْ مُتَعَنَّتْ، وَمُجِيبُهُمْ مُتَكَلَّفٌ، يَكَادُ أَفْضَلُهُمْ رَأْيًا يَزِدُّهُ عَنِ فَضْلِ رَأْيِهِ الرِّضَى وَالسُّخْطُ، وَيَكَادُ أَضْيَلُهُمْ عُدَاً (۴۸۴۱) تَنَكُّؤُهُ (۴۸۴۲) اللَّحْظَةُ (۴۸۴۳) وَتَسْتَحِيلُهُ (۴۸۴۴) الْكَلِمَةُ الْوَّاحِدَةُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: گفتارها نگهداری می شود، و نهانها آشکار، و هر کسی در گرو اعمال خویش است، و مردم گرفتار کمبودها و آفت هاینند جز آن را که خدا نگهدارد، درخواست کنندگانشان مردم آزار، و پاسخگویان به زحمت و رنج دچارند، و آن کس که در اندیشه از همه برتر است با اندک خشنودی یا خشمی از رای خود باز گردد. و آنکس که از همه استوارتر است از نیم نگاهی ناراحت شود یا کلمه ای او را دگرگون سازد.

Wonderful Saying ۳۴۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' groups of people, fear Allah, for there is many a man who aspires for what he does not get, many a builder of a house who does not live in it, and many a collector of that which he shall just leave behind. Possibly he may have collected it wrongfully or by denying a right. He acquired it unlawfully and had to bear the weight of sins on account of it. Consequently, he returned (from this world) with that weight and came before Allah with sorrow and grief. Loses he both this world and ((also) the hereafter; that is a loss (which is) manifest. (Qur'an, ۲۲:۱۱)

In Arabic

مَعَاشِرَ النَّاسِ، اتَّقُوا اللَّهَ، فَكَمْ مِنْ مُؤْمِلٍ مِمَّا لَا يَبْلُغُهُ، وَيَا نِ مِمَّا لَا يَشِي كُنُهُ، وَجَامِعَ مَا سَوْفَ يَثْرُكُهُ، وَلَعَلَّهُ مِنْ بَاطِلٍ جَمَعُهُ، وَمِنْ حَقٍّ مَنَعُهُ، أَصَابَهُ حَرَامًا، وَاخْتَمَلَ بِهِ آثَامًا، فَبَاءَ بَوُزْرَهُ، وَقَدِمَ عَلَى رَبِّهِ، آسِفًا لَاهِفًا، قَدْ (خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم از خدا بترسید، چه بسا آرزومندی که به آرزوی خود نرسید، و سازنده ساختمانی که در ساخته خود نیارمید، و گردآورنده ای که زود آنها را رها خواهد نمود، شاید که از راه باطل گرد آورده، و یا حق دیگران را باز داشته، و با حرام به هم آمیخته که گناهش بر گردن اوست، و یا سنگینی بار گناه درگذشت، و با پشیمانی و حسرت به نزد خدا رفت که: (در دنیا و آخرت زیان کرده و این است زیانکاری آشکار)

Wonderful Saying ۳۴۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Lack of access to sins is also a kind of chastity

In Arabic

وقال عليه السلام: مِنَ الْعِصْمَةِ تَعَدُّرُ الْمَعَاصِي.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دست نیافتن به گناه نوعی عصمت است.

Wonderful Saying ۳۴۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The dignity of your face is solid but begging dissolves it away: therefore, look carefully before whom you dissolve it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَاءٌ وَجْهَكَ جَامِدٌ يُقَطِّرُهُ السُّؤَالُ، فَانظُرْ عِنْدَ مَنْ تُقَطِّرُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آبروی تو چون یخی جامد است که درخواست آن را قطره قطره بچکاند، پس بنگر که آن را نزد چه کسی فرو می ریزی؟

Wonderful Saying ۳۴۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To praise more than what is due is sycophancy; to do it less is either because of inability to speak or of envy

In Arabic

وقال عليه السلام: الثناء بأكثر من الاستحقاق مَلَقٌ (۴۸۴۵) والتقصير عن الاستحقاق عِيٌّ أو حسدٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ستودن بیش از آنچه که سزاوار است نوعی چاپلوسی، و کمتر از آن، درماندگی یا حسادت است.

Wonderful Saying ۳۴۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most serious sin is that which the doer (considers light. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: أشدُّ الذُّنُوبِ مَا اسْتَهَانَ بِهِ صَاحِبُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخت ترین گناه آن است که گناهکار آن را کوچک شمارد.

Footnote

The result of lack of restraint and care in respect of small sins is that a man becomes (۱) rather careless in the matter of sins, and, by and by, this habit produces boldness for larger sins. Then, he begins to commit them without hesitation. Therefore, one should regard small sins as a harbinger of bigger sins, and avoid them, so that the stage for committing big sins does not come

Wonderful Saying ۳۴۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who sees his own shortcomings abstains from looking into other's shortcomings. He who feels happy with the livelihood with which Allah provides him does not grieve over what he misses. He who draws out the sword of revolt gets killed with it. He who strives without means perishes. He who enters the .depths gets drowned. He who visits places of ill-repute receives blame

He who speaks more commits more errors. He who commits more errors becomes shameless. He who is shameless will have less fear of Allah. He whose fear of Allah is less, his heart dies. He whose heart dies enters the Fire. He who observes the shortcomings of others and disapproves of them and then accepts them for himself is definitely a fool. Contentment is a capital that does not dwindle. He who remembers death much is satisfied with small favours in this world. He who knows that his speech is also a part of his action speaks less except where he has some purpose

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ نَظَرَ فِي عَيْبِ نَفْسِهِ اشْتَغَلَ عَنْ عَيْبِ غَيْرِهِ، وَمَنْ رَضِيَ بِرِزْقِ اللَّهِ لَمْ يَحْزَنْ عَلَى مَا فَاتَهُ، وَمَنْ سَلَ سَيْفَ الْبُغْيِ قُتِلَ بِهِ، وَمَنْ كَابَدَ الْأُمُورَ (۴۸۴۶) عَطَبَ (۴۸۴۷) وَمَنِ افْتَحَمَ اللَّجِجَ غَرِقَ، وَمَنْ دَخَلَ مَدَاخِلَ الشُّوْءِ اتَّهَمَ، وَمَنْ كَثَرَ كَلَامَهُ كَثُرَ خَطْوُهُ، وَمَنْ كَثَرَ خَطْوُهُ قَلَّ حَيَاؤُهُ، وَمَنْ قَلَّ حَيَاؤُهُ قَلَّ وَرَعُهُ، مَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ، وَمَنْ مَاتَ قَلْبُهُ دَخَلَ النَّارَ، وَمَنْ نَظَرَ فِي عَيْبِ النَّاسِ فَأَنْكَرَهَا ثُمَّ رَضِيَهَا لِنَفْسِهِ فَذَاكَ الْأَحْمَقُ بَعِينِهِ. وَالْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَنْفَدُ، وَمَنْ أَكْثَرَ مِنْ ذِكْرِ الْمَوْتِ رَضِيَ مِنَ الدُّنْيَا بِالْيَسِيرِ، مَنْ عَلِمَ أَنَّ كَلَامَهُ مِنْ عَمَلِهِ قَلَّ كَلَامُهُ إِلَّا فِيمَا يَغْنِيهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که در عیب خود بنگرد از عیب جوئی دیگران باز ماند، و کسی که به روزی خدا خشنود باشد بر آنچه از دست رود، اندوهگین نباشد، و کسی که شمشیر ستم برکشد با آن کشته خواهد شد، و آن کس که در کارها خود را به رنج انداخت خود را هلاک ساخت، و هر کس خود را در گردابه‌های بلا افکند غرق خواهد شد، و هر کس که به جاهای بدنام قدم گذاشت متهم گردید. و کسی که سخن زیاد می گوید زیاد هم اشتباه دارد، و هر کس که بسیار اشتباه کرد، شرم و حیاء او اندک است، و آنکه شرم او اندک، پرهیزکاری او نیز اندک خواهد بود، و کسی که پرهیزکاری او اندک است دلش مرده، و آنکه دلش مرده باشد در آتش جهنم سقوط خواهد کرد. و آن کس که زشتیهای مردم را بنگرد، و آن را زشت بشمارد سپس همان زشتیها را مرتکب شود، پس او احمق واقعی است. قناعت مالی است که پایان نیابد، و آن کس که فراوان به یاد مرگ باشد در دنیا به اندک چیزی خشنود است، و هر کس بداند که گفتار او نیز از اعمال او به حساب آید جز به ضرورت سخن نگوید.

Wonderful Saying ۳۵۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The oppressor among the people has three signs: he oppresses his superior by disobeying him, and his junior by imposing his authority and he supports other oppressors

In Arabic

وقال عليه السلام: لِلظَّالِمِ مِنَ الرَّجَالِ ثَلَاثُ عِلَامَاتٍ: يَظْلِمُ مَنْ فَوْقَهُ بِالْمَعْصِيَةِ، مَنْ دُونَهُ بِالْعَلْبِ (۴۸۴۸) وَ يُظَاهِرُ (۴۸۴۹) الْقَوْمَ الظَّالِمَةَ (۴۸۵۰).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم ستمکار را سه نشان است، با سرکشی به مافوق خود ستم روا دارد، و به زیردستان خود با زور و چیرگی ستم می کند، و ستمکاران را یاری می دهد.

Wonderful Saying ۳۵۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: At the extremity of hardship comes relief, and at the tightening of the chains of tribulation comes ease

In Arabic

وقال عليه السلام: عِنْدَ تَنَاهِي الشَّدِّهِ تَكُونُ الْفَرْجَةُ، وَعِنْدَ تَضَائِقِ حَلْقِ الْبَلَاءِ يَكُونُ الرَّخَاءُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چون سختی ها به نهایت رسد، گشایش پدید آید، و آن هنگام که حلقه های بلا تنگ گردد آسایش فرا خواهد رسید.

Wonderful Saying ۳۵۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to one of his companions: Do not devote much of your activity to your wife and your children, because if your wife and children are lovers

of Allah then He will not leave His lovers uncared for, and if they be enemies of Allah then why should you worry and keep yourself busy about the enemies of Allah

In Arabic

وقال عليه السلام لبعض أصحابه: لا- تَجْعَلَنَّ أَكْثَرَ شُغْلِكَ بِأَهْلِكَ وَوَلَدِكَ: فَإِنْ يَكُنْ أَهْلُكَ وَوَلَدُكَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ، فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ أَوْلِيَاءَهُ، وَإِنْ يَكُونُوا أَعْدَاءَ اللَّهِ، فَمَا هُمُكَ وَشُغْلُكَ بِأَعْدَاءِ اللَّهِ!؟

p: ٢١٦

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به برخی از یاران خود فرمود): بیشترین اوقات زندگی را به زن و فرزندت اختصاص مده، زیرا اگر زن و فرزندت از دوستان خدا باشند خدا آنها را تباه نخواهد کرد، و اگر دشمنان خدایند، چرا غم دشمنان خدا را می خوری؟

Wonderful Saying ۳۵۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The greatest defect is to regard that defect (in others) which is present in yourself. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: أَكْبَرُ الْعَيْبِ أَنْ تَعَيْبَ مَا فِيكَ مِثْلَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بزرگترین عیب آنکه چیزی را در خودداری بر دیگران عیب بشماری.

Footnote

What worse defect can there be than that a man should criticise those defects in (۱) others which exist in himself. The requirement of justice is that before casting one's eye on the defects of others one should look at his own defects and realize that a defect is a defect whether it be in others or in oneself.

:A Persian couplet Bays

Looking at other's defects is neither property nor manliness. Better look at your own self since you are full of defects.

Wonderful Saying ۳۵۴**In English**

Someone congratulated another person in the presence of Amir al-mu'minin, peace be upon him, on the birth of a son saying: Congratulations for getting a rider of horses. Then Amir al-mu'minin said: Do not say so; but say: You have occasion to be grateful to Allah, the Giver, and be blessed with what you have been given. May he attain full life and may

.you be blessed with his devotion

p: ۲۱۷

In Arabic

وهناً بحضرته رجل رجلاً بغيلاً ولد له فقال له: لِيَهَيْئَكَ الْفَارِسُ. فقال عليه السلام: لَا تَقُلْ ذَلِكَ، وَلَكِنْ قُلْ: شَكَرْتُ الْوَاهِبَ، وَبُورِكَ لَكَ فِي الْمَوْهُوبِ، وَبَلَغَ أَشُدَّهُ، وَزُرِقَتْ بَرَّهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در حضور امام، شخصی با این عبارت، تولد نوزادی را تبریک گفت: قدم دلاوری که سوار مبارک باد). چنین مگو! بلکه بگو: خدای بخشنده را شکر گزار باش، و نوزاد بخشیده بر تو مبارک، امید که بزرگ شود و از نیکوکاریش بهره مند گردی.

Wonderful Saying ۳۵۵**In English**

One of the officers of Amir al-mu'minin, peace be upon him, built a stately house, about which Amir al-mu'minin said: This is silver coins showing forth their faces. Certainly, this house speaks of your riches

In Arabic

و بنی رجل من عماله بناءً فخماً (۴۸۵۱) فقال عليه السلام: أَطْلَعَتِ الْوَرِقُ (۴۸۵۲) رُؤُوسَهَا! إِنَّ الْبِنَاءَ لَيَصِفُ لَكَ الْغِنَى.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (وقتی یکی از کارگزاران امام خانه شکوهمند ساخت به او فرمود) سکه های طلا و نقره سر بر آورده خود را آشکار ساختند، همانا ساختمان بی نیازی تو را می رساند.

Wonderful Saying ۳۵۶**In English**

It was said to Amir al-mu'minin, peace be upon him: If a man is left in his house and the door is closed, from where will his livelihood reach him. And he replied: From whatever (way his death reaches him. (۱)

In Arabic

وقيل له عليه السلام: لو سُدَّ على رجلٍ بابُ بيته، وتُرِكَ فيه، من أين كان يأتيه رزقه؟ فقال عليه السلام: مِنْ حَيْثُ كَانَ يَأْتِيهِ أَجْلُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند اگر در خانه مردی را به رویش بندند، روزی او از کجا خواهد آمد؟ فرمود) از آن جایی که مرگ او می آید.

Footnote

If Allah considers it appropriate to keep a man living while he is confined to a closed (۱) house, then He is certainly powerful enough to provide the means of living to him, and just as a closed door cannot prevent death in the same way it cannot prevent the entry of livelihood, because the Might of Allah, the Almighty is equally capable of either

The meaning is that a man should be content in the matter of livelihood because whatever is destined for him will in any case reach him wherever he may be

:A Persian couplet says

Livelihood like death will reach a man even if the door be closed, but greed keeps people (unnecessarily) anxious

Wonderful Saying ۳۵۷**In English**

Condoling with people among whom one had died, Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: This thing has not started with you nor does it end with you. This fellow of yours was used to journeying and therefore it is better to think him still to be journeying. Either he will rejoin you or else you will rejoin him

In Arabic

وَعَزَى قَوْماً عَنِ مَيِّتٍ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ (۴۸۵۳) لَيْسَ بِكُمْ بَدَأَ، وَلَا إِلَيْكُمْ انْتَهَى، وَقَدْ كَانَ صَاحِبِكُمْ هَذَا يُسَافِرُ، فَعُدُّوهُ فِي بَعْضِ أَسْفَارِهِ، فَإِنَّ قَدِمَ عَلَيْكُمْ وَإِلَّا قَدِمْتُمْ عَلَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (مردی را در مرگ یکی از خویشانداش تسلیت گفت) مردن از شما آغاز نشده، و به شما نیز پایان نخواهد یافت، این دوست شما به سفر می رفت، اکنون پندارید که به یکی از سفرها رفته، اگر او بازنگردد شما به سوی او خواهید رفت.

Wonderful Saying ۳۵۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' people, let Allah see you fearing at the time of happiness just as you fear Him at the time of distress. Certainly, he who is given ease (of life) and does not consider it as a means of slow approach towards tribulation (wrongly), considers himself safe against what is to be feared while he who is afflicted with straitened circumstances but does not perceive them to be a trial loses the coveted .reward

In Arabic

وقال عليه السلام: أَيُّهَا النَّاسُ، لِيَرَكُمُ اللَّهُ مِنَ النَّعْمَةِ وَجَلِيلِنَ (۴۸۵۴) كَمَا يَرَاكُم مِّنَ النَّفَمَةِ فَرَقِينَ (۴۸۵۵) إِنَّهُ مَن وُسَّعَ عَلَيْهِ فِي ذَاتِ يَدِهِ فَلَمْ يَرِ ذَلِكَ اسْتِدْرَاجاً فَقَدْ أَمِنَ مَخُوفاً، وَمَنْ ضَيَّقَ عَلَيْهِ فِي ذَاتِ يَدِهِ فَلَمْ يَرِ ذَلِكَ اخْتِبَاراً (۴۸۵۶) فَقَدْ ضَيَّعَ مَأْمُولاً (۴۸۵۷).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم، باید خدا شما را به هنگام نعمت همانند هنگامه کیفر، ترسان بنگرد، زیرا کسی که رفاه و گشایش را زمینه گرفتار شدن خویش نداند، پس خود را از حوادث ترسناک ایمن می پندارد و آن کس که تنگدستی را آزمایش الهی نداند پاداش امیدبخش را از دست خواهد داد.

Wonderful Saying ۳۵۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' slaves of desires, cut them short because he who leans on the world gets nothing out of it except the pain of hardships. O' people, take upon yourselves your own training and turn away from the dictates of your natural .inclinations

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا أَسْرَى الرَّغْبَةِ (۴۸۵۸) أَفْصِرُوا (۴۸۵۹) فَإِنَّ الْمُعْرَجَ (۴۸۶۰) عَلَى الدُّنْيَا لَا يَرُوعُهُ (۴۸۶۱) مِنْهَا إِلَّا صَرِيفُ (۴۸۶۲) أَثْيَابِ الْحِدَاتَانِ (۴۸۶۳) أَيُّهَا النَّاسُ، تَوَلَّوْا (۴۸۶۴) مِنْ أَنْفُسِكُمْ تَأْدِيبَهَا، وَاعْدِلُوا بِهَا عَنْ ضَرَاوِهِ (۴۸۶۵) عَادَاتِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای اسیران آرزوها، بس کنید! زیرا صاحبان مقامات دنیا را تنها دندان حوادث روزگار به هراس افکند، ای مردم کار تربیت خود را خود بر عهده گیرید، و نفس را از عاداتهایی که به آن حرص دارد باز گردانید.

Wonderful Saying ۳۶۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not regard an expression uttered by any person as evil if you can find it capable of bearing some good

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَظُنَّنَّ بِكَلِمَةٍ خَرَجَتْ مِنْ أَحَدٍ سَوْءًا، وَأَنْتَ تَجِدُ لَهَا فِي الْخَيْرِ مُحْتَمَلًا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگز سخنی را که از کسی خارج شد با گمان بد مگیر که برای آن برداشت نیکویی می توان داشت.

Wonderful Saying ۳۶۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If you have a need from Allah, the Glorified, then begin by seeking Allah's blessing on His Messenger, may Allah bless him and his descendants, then ask your need, because Allah is too generous to accept one (seeking His blessing on His Messenger) of the two requests made to Him and deny the other

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِذَا كَانَتْ لَكَ إِلَى اللَّهِ سُبْحَانَهُ حَاجَةٌ فَابْدَأْ بِمَسْأَلَةِ الصَّلَاةِ عَلَى رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ، ثُمَّ سَلْ حَاجَتَكَ، فَإِنَّ اللَّهَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ يُسْأَلَ حَاجَتَيْنِ (۴۸۶۶) فَيَقْضِيَ إِحْدَاهُمَا وَيَمْنَعِ الْأُخْرَى.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرگاه از خدای سبحان درخواستی داری، ابتدا بر پیامبر اسلام (ص) درود بفرست، سپس حاجت خود را بخواه، زیرا خدا بزرگوارتر از آن است که از دو حاجت درخواست شده، یکی را بر آورد و دیگری را باز دارد.

Wonderful Saying ۳۶۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: He who is jealous of his esteem should keep .from quarrelling

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ ضَنَّ بِعِزِّهِ فَلْيَدْعِ الْمِرَاءَ (۴۸۶۷) بِعِزِّهِ فَلْيَدْعِ الْمِرَاءَ (۴۸۶۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هرکس که از آبروی خود بیمناک است از جدال پرهیزد.

Wonderful Saying ۳۶۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: To make haste before the proper time or to .delay after a proper opportunity, in either case is folly

In Arabic

وقال عليه السلام: مِنَ الْخُزُقِ (۴۸۶۹) الْمَعَاجِلُهُ قَبْلَ الْإِمْكَانِ، وَالْإِنَاءُ (۴۸۷۰) بَعْدَ الْفُرْصَةِ (۴۸۷۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از بیخردی است، شتاب پیش از توانایی بر کار، و سستی پس از به دست آوردن فرصت.

Wonderful Saying ۳۶۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not ask about things which may not .happen because you have enough to worry about with what happens

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَتَسَاءَلُ عَمَّا لَا يَكُونُ، فَفِي الَّذِي قَدْ كَانَ لَكَ شُغْلٌ (۴۸۷۲).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از آنچه پدید نیامد نپرس، که آنچه پدید آمده برای سرگرمی تو کافی است.

Wonderful Saying ۳۶۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Imagination is a clear mirror, and the taking of lessons (from things around) provides warning and counsel. It is enough for improving yourself that you should avoid what you consider bad in others

In Arabic

وقال عليه السلام: الْفِكْرُ مَرَاةٌ صَافِيَةٌ، وَالْأَعْتَابُ (۴۸۷۳) مُنْدِرٌ (۴۸۷۴) نَاصِحٌ، وَكَفَى أَدْبًا لِنَفْسِكَ تَجَبُّبُكَ (۴۸۷۵) مَا كَرِهْتَهُ لِغَيْرِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اندیشه آینه ای شفاف، و عبرت از حوادث بیم دهنده ای خیراندیش است، و تو را در ادب کردن نفس همان بس که از آنچه انجام دادنش را برای دیگران نمی پسندی پرهیزی.

Wonderful Saying ۳۶۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Knowledge is associated with action. Therefore, he who knows should act, because knowledge calls for action; if there is a response well and good, otherwise it (i.e., knowledge) departs from him

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعِلْمُ مَقْرُونٌ بِالْعَمَلِ فَمَنْ عِلِمَ عَمِلَ، وَالْعِلْمُ يَهْتِفُ الْعَمَلِ (۴۸۷۶) فَإِنْ أَجَابَهُ وَإِلَّا ارْتَحَلَ عَنْهُ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: علم و عمل پیوندی نزدیک دارند، و کسی که دانست باید به آن عمل کند، چرا که علم، عمل را فرا خواند، اگر پاسخ داد می ماند و گرنه کوچ می کند.

Wonderful Saying ۳۶۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: O' people, the wealth of this world is broken orts that brings an epidemic; therefore keep off this grazing land, leaving it is a greater favour than peacefully staying in it, and its part enough for subsistence is more blissful than its riches. Destitution has been ordained for those who are rich here, while comfort has been destined for those who keep away from it. If a person is attracted by its dazzle, it blinds both his eyes; and if a person acquires eagerness towards it, then it fills his heart with griefs which keep alternating in the black part of his heart, some grief worrying him and another giving him pain. This goes on till the suffocation of death overtakes him. He is flung in the open while both the shrines of his heart are severed. It is easy for Allah to

.cause him to die and for his comrades to put him in the grave

p: ٢٢٣

The believer sees the world with eyes that derive instruction, and takes from it food enough for his barest needs. He hears in it with ears of hatred and enmity. If it is said (about someone) that he has become rich, it is also said that he has turned destitute; and if pleasure is felt on one's living, grief is felt over his death. This is the position, although the day has not yet approached when they will be disheartened.

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا أَيُّهَا النَّاسُ، مَتَاعُ الدُّنْيَا حُطَامٌ (۴۸۷۷) مُوبِئٌ (۴۸۷۸) فَتَجْتَبُوا مَرَعَاهُ (۴۸۷۹) ! قُلْعَتُهَا (۴۸۸۰) أَخْطَى (۴۸۸۱) مِنْ طَمَأْنِينَتِهَا (۴۸۸۲) وَبُلْعَتُهَا (۴۸۸۳) أَزْكَى (۴۸۸۴) مِنْ تَرْوِثِهَا، حُكْمٌ عَلَى مُكْثَرٍ مِنْهَا بِالْفَاقَةِ (۴۸۸۵) وَأَعْيَنَ مَنْ غَنِيَ عَنْهَا (۴۸۸۶) بِالرَّاحِ. مَنْ رَاقَهُ (۴۸۸۷) زَبْرُجُهَا (۴۸۸۸) أَعْقَبَتْ (۴۸۸۹) نَاطِرِيهَ كَمَهَا (۴۸۹۰) وَمَنْ اسْتَشْعَرَ لَشَعْفَ (۴۸۹۱) بِهَا مَلَأَتْ ضَمِيرَهُ أَشْجَانًا (۴۸۹۲) لَهْمَنَ رَفْصٍ (۴۸۹۳) عَلَى سَوْيِدَاءِ قَلْبِهِ (۴۸۹۴) هَمٌّ يَشْعَلُهُ، وَغَمٌّ يَحْزُنُهُ، كَذَلِكَ حَتَّى يُؤْخَذَ بِكَظْمِهِ (۴۸۹۵) فَيُلْقَى (۴۸۹۶) بِالْفِضَاءِ، مُنْقَطِعًا أَبْهَرَاهُ (۴۸۹۷)، هَيِّنًا عَلَى اللَّهِ فَنَآؤُهُ، وَعَلَى الْإِخْوَانِ الْإِفَاؤُهُ (۴۸۹۸) وَإِنَّمَا يَنْظُرُ الْمُؤْمِنُ إِلَى الدُّنْيَا بَعَيْنِ الْإِعْتِبَارِ (۴۸۹۹) وَيَقْتَاتُ مِنْهَا (۴۹۰۰) يَبْطِنُ الْأَضْطِرَارِ (۴۹۰۱) وَيَسْمَعُ فِيهَا بِأُذُنِ الْمَقْتِ (۴۹۰۲) وَالْإِبْغَاضِ، إِنَّ قِيلَ أَثْرَى (۴۹۰۳) قِيلَ أَكْدَى (۴۹۰۴) ! وَإِنْ فُرِحَ لَهُ بِالْبَقَاءِ حُزِنَ لَهُ بِالْفَنَاءِ! هَذَا وَلَمْ يَأْتِهِمْ (يَوْمٌ فِيهِ يُنْلَسُونَ) (۴۹۰۵).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای مردم، کالای دنیای حرام چون برگهای خشکیده و باخیز است، پس از چراگاه آن دوری کنید، که دل کندن از آن لذت بخش تر از اطمینان داشتن به آن است، و به قدر ضرورت از دنیا برداشتن بهتر از جمع آوری سرمایه فراوان است آن کس که از دنیا زیاد برداشت به درویشی محکوم است و آن کس که خود را بی نیاز دانست در آسایش است. و آن کس که زیور دنیا دیدگانش را خیره سازد دچار کوردلی گردد، و آن کس که به دنیای حرام عشق ورزید، درونش پر از اندوه شد، و غم و اندوهها در خانه دلش رقصهای ویژه دارند، که از سویی سرگرمش سازند، و از سویی دیگر رهایش نمایند، تا آنجا که گلایش را گرفته در گوشه ای بمیرد، رگهای حیات او قطع شده، و نابود ساختن او بر خدا آسان، و به گور انداختن او به دست دوستان است. اما مومن با چشم عبرت به دنیا می نگرد، و از دنیا به اندازه ضرورت برمی دارد، و سخن دنیا را از روی دشمنی می شنود، دنیایی که تا گویند سرمایه دار شد، گویند تهیدست گردید، و تا در زندگی شاد می شوند، با مرگ غمگین می گردند، و این اندوه چیزی نیست که روز پریشانی و نومیدی هنوز نیامده است.

Wonderful Saying ۳۶۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah, the Glorified, has laid down reward for obedience to Him and punishment for committing sins against Him in order to save men from His chastisement and to drive them towards Paradise

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَضَعَ الثَّوَابَ عَلَى طَاعَتِهِ، وَالْعِقَابَ عَلَى مَعْصِيَتِهِ، زِيَادَةً (۴۹۰۶) لِعِبَادِهِ عَنِ نِقْمَتِهِ، وَحَيَاشَهُ (۴۹۰۷) لَهُمْ إِلَى جَنَّتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا خداوند پاداش را بر اطاعت، و کیفر را بر نافرمانی قرار داد، تا بندگان را از عذابش برهاند، و به سوی بهشت کشاند.

Wonderful Saying ۳۶۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A time will come when nothing will remain of the Qur'an except its writing, and nothing of Islam except its name. The mosques in those days will be busy with regards to construction but desolate with regard to guidance. Those staying in them and those visiting them will be the worst of all on earth. From them mischief will spring up and towards them all wrong will turn. If anyone isolates himself from it (mischief) they will fling him back to it and if anyone steps back from it they will push him towards it. Says Allah, the Glorified, (in hadith qudsi — i.e., the tradition in which Allah- Himself speaks): I swear by Myself that I shall send upon them an evil wherein the endurer would be bewildered, and He would do so. We seek Allah's pardon from stumbling through neglect

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا تَبِيَّ عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لَا يَبْقَى فِيهِمْ مِنَ الْقُرْآنِ إِلَّا رَسْمُهُ، وَمِنَ الْإِسْلَامِ إِلَّا اسْمُهُ، مَسَاجِدُهُمْ يَوْمئِذٍ عَامِرَةٌ مِنَ الْبَنَى، خَرَابٌ مِنَ الْهُدَى، سُكَّانُهَا وَعَمَّارُهَا شُرُّ أَهْلِ الْأَرْضِ، مِنْهُمْ تَخْرُجُ الْفِتْنَةُ، وَإِلَيْهِمْ تَأْوِي الْخَطِيئَةُ، يَزْدُونَ مَنْ شَدَّ عَنْهَا فِيهَا، وَيَسُوقُونَ مَنْ تَأَخَّرَ عَنْهَا إِلَيْهَا، يَقُولُ اللَّهُ: فَبِي حَلَفْتُ لَأُبْعَثَنَّ عَلَى أَوْلَيْكَ فِتْنَةً تُتْرَكُ الْحَلِيمُ فِيهَا حَيْرَانًا، وَقَدْ فَعَلَ، وَنَحْنُ نَسْتَقِيلُ اللَّهَ عَثْرَةَ الْغُفْلَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روزگاری بر مردم خواهد آمد که از قرآن جز نشانی، و از اسلام جز نامی، باقی نخواهد ماند، مسجدهای آنان در آن روزگار آبادان، اما از هدایت ویران است. مسجدنشینان و سازندگان بناهای شکوهمند مساجد، بدترین مردم زمین می باشند، که کانون هر فتنه، و جایگاه هر گونه خطاکاری اند، هر کس از فتنه برکنار است او را به فتنه باز گردانند، و هر کس که از فتنه عقب مانده او را به فتنه ها کشانند، که خدای بزرگ فرماید: (به خودم سوگند، بر آنان فتنه ای بگمارم که انسان شکستیا در آن سرگردان ماند.) و چنین کرده است، و ما از خدا می خواهیم که از لغزش غفلت ها درگذرد.

Wonderful Saying ۳۷۰

In English

It is related that it was seldom that Amir al-mu'minin, peace be upon him, ascended the pulpit and did not utter the following before his sermon: O' people, fear Ahab for man has not been created for naught so that he may waste himself, nor has he been left uncared for so that he may commit nonsensical acts. This world which appears beautiful to him cannot be the replacement of the next world which appears bad in his eyes, nor is the vain person who is successful in this world through his high courage like him who is successful in the next world even to a small extent.

In Arabic

. وروى أنه عليه السلام قلما اعتدل به المنبر إلا قال أمام خطبته: أَيُّهَا النَّاسُ، اتَّقُوا اللَّهَ، فَمَا خُلِقَ امْرَأٌ عَبْتًا فَيَلْهُوَ (۴۹۰۸) وَلَا تُرِكَ سُدًى فَيَلْغَوْ (۴۹۰۹) وَمَا دُنْيَاهُ الَّتِي تَحَسَّنَتْ لَهُ بِخَلْفٍ (۴۹۱۰) مِنَ الْآخِرَةِ الَّتِي قَبَّحَهَا سُوءُ النَّظَرِ عِنْدَهُ، وَمَا الْمَغْرُورُ الَّذِي ظَفَرَ مِنَ الدُّنْيَا بِأَعْلَى هِمَّتِهِ كَالْآخِرِ الَّذِي ظَفَرَ مِنَ كَالْآخِرَةِ بِأَدْنَى سُهْمَتِهِ (۴۹۱۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (نقل کردند که امام (ع) کمتر بر منبری می نشست که پیش از سخن این عبارت را نگوید) ای مردم! از خدا بترسید، هیچ کس بیهوده آفریده نشده تا به بازی پردازد، و او را به حال خود وانگذاشته اند تا خود را سرگرم کارهای بی ارزش نماید، و دنیایی که در دیده ها زیباست، جایگزین آخرتی نشود که آن را زشت می انگارند، و مغروری که در دنیا به بالاترین مقام رسیده، چون کسی نیست که در آخرت به کمترین نصیبی رسیده است.

Wonderful Saying ۳۷۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no distinction higher than Islam; no honour more honourable than fear of Allah; no asylum better than self restraint; no intercessor more effective than repentance; no treasure more precious than contentment; and no wealth is a bigger remover of destitution than being satisfied with mere sustenance. He who confines himself to what is just enough for maintenance achieves comfort and prepares abode in ease. Desire is the key of grief and the conveyance of distress. Greed, vanity and jealousy are incentives to falling into sins and mischief-mongering is the collection of all bad habits

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا شَرَفَ أَعْلَى مِنَ الْإِسْلَامِ، وَلَا عِزَّ أَعَزُّ مِنَ التَّقْوَى، وَلَا مَعْقِلَ أَحْصَنَ مِنَ الْوَرَعِ، لَا شَفِيعَ أَنْجِحَ مِنَ التَّوْبَةِ، وَلَا كَنْزَ أَغْنَى مِنَ الْقَنَاعَةِ، وَلَا مَيَالَ أَذْهَبَ لِلْفَاقَةِ مِنَ الرِّضَى بِالْقُوَّةِ، وَمَنْ افْتَصَرَ عَلَى بُلْغَةِ الْكَفَافِ فَقَدْ انْتَضَمَ (۴۹۱۲) الرَّاحَةَ وَتَبَرَّأَ (۴۹۱۳) خَفِضَ الدَّعَى (۴۹۱۴). وَالرَّغْبَةَ (۴۹۱۵) مِفْتَاحَ النَّصَبِ (۴۹۱۶)، وَمَطِيئَةَ (۴۹۱۷) التَّعَبِ، وَالْحِرْصُ وَالْكَبْرُ وَالْحَسَدُ دَوَاعٍ إِلَى التَّقَحُّمِ فِي الذُّنُوبِ، وَالشَّرُّ جَامِعٌ مَسَاوِيءِ الْعُيُوبِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ شرافتی برتر از اسلام، و هیچ عزتی گرامی تر از تقوا، و هیچ سنگری نیکوتر از پارسایی، و هیچ شفاعت کننده ای کارسازتر از توبه، و هیچ گنجی بی نیازکننده تر از قناعت، و هیچ مالی در فقرزدایی، از بین برنده تر از رضایت دادن به روزی نیست. و کسی که به اندازه کفایت زندگی از دنیا بردارد به آسایش دست یابد، و آسوده خاطر گردد، در حالی که دنیاپرستی کلید دشواری، و مرکب رنج و گرفتاری است، و حرص ورزی و خود بزرگ بینی و حسادت، عامل بی پروایی در گناهان است، و بدی جامع تمام عیبها است.

Wonderful Saying ۳۷۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to Jabir ibn 'Abdullah al-Ansari': O' Jabir, the mainstay of religion and the world are four persons: The scholar who acts on his knowledge; the ignorant who does not feel ashamed of learning; the generous who is not niggardly in his favours; and the destitute who does not sell his next life for his worldly benefits. Consequently, when the scholar wastes his knowledge, the ignorant feels shame in learning; and when the generous is niggardly with his favours, the destitute sells his next life for the worldly benefits.

O' Jabir, if favours of Allah abound on a person the people's needs towards him also abound. Therefore, he who fulfils for Allah all that is obligatory on him in this regard will preserve them (Allah's favours) in continuance and perpetuity, while he who does not fulfil those obligations will expose them to decay and destruction

In Arabic

وقال عليه السلام لجابر بن عبدالله الأنصاري: يَا جَابِرُ، قَوَامُ الدِّينِ وَالدُّنْيَا بِأَرْبَعَةٍ: عَالِمٌ مُسْتَعْمِلٌ عِلْمَهُ، وَجَاهِلٌ لَا يَسْتَتِكِفُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَجَوَادٌ لَا يَبْخُلُ بِمَعْرُوفِهِ، وَفَقِيرٌ لَا يَبِيعُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَا؛ فَإِذَا ضَيَّعَ الْعَالِمُ عِلْمَهُ اسْتَتَكَفَ (۴۹۱۸) الْجَاهِلُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَإِذَا بَخِلَ الْغَنِيُّ بِمَعْرُوفِهِ بَاعَ الْفَقِيرُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَا.

يَا جَابِرُ، مَنْ كَثُرَتْ نِعْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ كَثُرَتْ حَوَائِجُ النَّاسِ إِلَيْهِ، فَمَنْ قَامَ اللَّهُ فِيهَا بِمَا يَجِبُ عَرَّضَهَا (۴۹۱۹) لِلدَّوَامِ وَالْبَقَاءِ، وَمَنْ لَمْ يَقُمْ فِيهَا بِمَا يَجِبُ عَرَّضَهَا لِلزَّوَالِ وَالْفَنَاءِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به جابر بن عبدالله انصاری فرمود:) ای جابر! استواری دنیا به چهار چیز است، عالمی که به علم خود عمل کند، و جاهلی که از آموختن سر باز نزند، و بخشنده ای که در بخشش بخل نورزد، و فقیری که آخرت خود را به دنیا نفروشد، پس هر گاه عالم علم خود را تباه کند، نادان به آموختن روی نیاورد، هر گاه بی نیاز در بخشش بخل ورزد، تهیدست آخرت خویش را به دنیا فروشد. ای جابر! کسی که نعمتهای فراوان خدا به او روی آورد، نیازهای فراوان مردم نیز به او روی آورد، پس اگر صاحب نعمتی حقوق واجب الهی را پردازد، خداوند نعمتها را بر او جاودانه سازد. و آن کس که حقوق واجب الهی در نعمتها را پردازد، خداوند آن را به زوال و نابودی کشاند.

Wonderful Saying ٣٧٣

In English

Ibn Jarir at-Tabari has, in his history (vol.٢, p.١٠٨٦; also Ibn al-Athir in his history, vol.٤, p.٤٧٨), related from 'Abd ar-Rahman ibn Abi Layla, al-faqih (the theologian), who was one of those who had risen with ('Abd' ar-Rahman ibn Muhammad) Ibn al-Ash'ath to fight al-Hajjaj (ibn Yusuf ath-Thaqafi), that he (Ibn Abi Layla) was exhorting people to jihad by recalling: On the occasion of encounter with the people of Syria I heard Amir al-mu'minin, may Allah exalt his degree of rank among the righteous and may He reward him the reward of martyrs and men of truth, saying

O' believers, whoever observes excesses being committed and people being called towards evil and disapproves it with his heart is safe and free from responsibility for it, and whoever disapproves of it with his tongue would be rewarded and he is in a higher position than the former 'but whoever disapproves it with his sword in order that the word of Allah may remain superior and the word of the oppressors may remain inferior, catches hold of the path of guidance and stands on the right way, while his heart is lighted with conviction

In Arabic

وروى ابن جرير الطبري في تاريخه عن عبدالرحمن بن أبي ليلي الفقيه. وكان ممن خرج لقتال الحجاج مع ابن الأشعث. أنه قال فيما كان يحضُّ به الناس على الجهاد: إني سمعتُ علياً عليه السلام يقول يوم لقينا أهل الشام: أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، إِنَّهُ مَنْ رَأَى عُيْدَوَانًا يُعْمَلُ بِهِ وَمُنْكَرًا يُدْعَى إِلَيْهِ، فَأَنْكَرَهُ بِقَلْبِهِ فَقَدْ سَلِمَ وَبَرِيَءٌ (٤٩٢٠) وَمَنْ أَنْكَرَهُ بِلِسَانِهِ فَقَدْ أُجِرَ وَهُوَ أَفْضَلُ مِنْ صِيَاحِهِ، وَمَنْ أَنْكَرَهُ بِالسَّيْفِ لَتَكُونَ (كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا) وَكَلِمَةُ الظَّالِمِينَ السُّفْلَى، فَذَلِكَ الَّذِي أَصَابَ سَبِيلَ الْهُدَى، وَقَامَ عَلَى الطَّرِيقِ، وَنَوَّرَ فِي قَلْبِهِ الْيَقِينَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (ابن جریر طبری در تاریخ خود از عبدالرحمان بن ابی لیلی فقیه نقل کرد، که برای مبارزه با حجاج به کمک ابن اشعث برخاست، برای تشویق مردم گفت من از علی (ع) (که خداوند درجاتش را در میان صالحان بالا برد، و ثواب شهیدان و صدیقان به او عطا فرماید) در حالی که با شامیان روبرو شدیم شنیدم که فرمود: ای مومنان! هرکس تجاوزی را بنگرد، و شاهد دعوت به منکری باشد، و در دل آن را انکار کند خود را از آلودگی سالم داشته است، و هرکس با زبان آن را انکار کند پاداش داده خواهد شد، و از اولی برتر است، و آن کس که با شمشیر به انکار برخیزد تا کلام خدا بلند و گفتار ستمگران پست گردد، او راه رستگاری را یافت و نور یقین در دلش تابید.

Wonderful Saying ۳۷۴**In English**

Another saying in the same strain runs as follows: So, among them (the Muslim community) there is he who disapproves evil with his hand, tongue and heart. This man has perfectly attained the virtuous habits. And among them there is he who disapproves evil with his tongue and heart but not with his hand. This man has attained only two virtuous habits but lacks one. And among them there is the third one who disapproves evil with his heart but not with his tongue and hand. This is the one who lacks the two better qualities out of three and holds only one. Then, among them there is also he who does not disapprove evil either with his tongue, heart or hand. He is just a dead man among the living.

All the virtuous deeds including war in the way of Allah as compared to the persuasion for good and dissuasion from evil are just like spitting in the deep ocean. The persuasion for good and dissuasion from evil do not bring death nearer nor do they lessen the livelihood.

And better than all this is to utter a just expression before the tyrannical ruler

In Arabic

و فی کلام آخر له یجری هذا المجرى: فَمِنْهُمْ الْمُنْكَرُ لِلْمُنْكَرِ بِيَدِهِ وَلِسَانِهِ وَقَلْبِهِ فَذَلِكَ الْمُسِيءُ تَكْمِلُ لِخِصَالِ الْخَيْرِ، وَمِنْهُمْ الْمُنْكَرُ بِلِسَانِهِ وَقَلْبِهِ وَالتَّارِكُ بِيَدِهِ فَذَلِكَ مُتَمَسِّكٌ بِخَصْلَتَيْنِ مِنْ خِصَالِ الْخَيْرِ وَمُضَيِّعٌ خِصْلَةً، وَمِنْهُمْ الْمُنْكَرُ بِقَلْبِهِ وَالتَّارِكُ بِيَدِهِ وَلِسَانِهِ فَذَلِكَ الَّذِي ضَيَّعَ أَشْرَفَ الْخَصْلَتَيْنِ (۴۹۲۱) مِنَ الثَّلَاثِ وَتَمَسَّكَ بِوَاحِدَةٍ، وَمِنْهُمْ تَارِكٌ لِإِنْكَارِ الْمُنْكَرِ بِلِسَانِهِ وَقَلْبِهِ وَيَدِهِ فَذَلِكَ مَيِّتٌ الْأَخْيَاءِ. وَمَا أَعْمَالَ الْبِرِّ كُلُّهَا وَالْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، عِنْدَ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ، إِلَّا كُنْفَتَهُ (۴۹۲۲) فِي بَحْرِ لُجِّي (۴۹۲۳) وَإِنَّ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ لَا يُقَرَّبَانِ مِنْ أَجْلِ، وَلَا يَنْقُصَانِ مِنْ رِزْقٍ، وَأَفْضَلُ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ كَلِمَةٌ عَدْلٍ عِنْدَ إِمَامٍ جَائِرٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (و همانند حکمت گذشته، سخن دیگری از امام نقل شد) گروهی، منکر را با زبان و قلب انکار می کنند، پس آنان تمامی خصلتهای نیکو را در خود گرد آورده اند. گروهی دیگر، منکر را با زبان و قلب انکار کرده، اما دست به کاری نمی برند، پس چنین کسی دو خصلت از خصلتهای نیکو را گرفته و دیگری را تباه کرده است. و بعضی منکر را تنها با قلب انکار کرده، و با دست و زبان خویش اقدامی ندارند، پس دو خصلت را که شریف تر است تباه ساخته و یک خصلت را به دست آورده اند. و بعضی دیگر منکر را با زبان و قلب و دست رها ساخته اند که چنین کسی از آنان، مرده ای میان زندگان است. و تمام کارهای نیکو، و جهاد در راه خدا، برابر امر به معروف و نهی از منکر، چونان قطره ای بر دریای موج و پهناور است، همانا امر به معروف و نهی از منکر نه اجلی را نزدیک می کنند، و نه از مقدار روزی می کاهند، و از همه اینها برتر، سخن حق در پیش روی حاکمی ستمکار است.

Wonderful Saying ۳۷۵

In English

It I. related from Abu Juhayfah who said: I heard Amir al-mu'minin, peace be upon him, saying:

The first fighting with which you will be overpowered is the fighting with hands, thereafter with your tongues and then with your hearts. Consequently, he who does not recognize virtue with his heart or does not disapprove evil will be turned upside down. Thus, his upside will be turned downwards and his lowside will be turned upwards.

In Arabic

وعن أبي جحيفة قال: سمعت أمير المؤمنين عليه السلام يقول: أَوَّلُ مَا تُعْلَبُونَ عَلَيْهِ (۴۹۲۴) مِنَ الْجِهَادِ الْجِهَادُ بِأَيْدِيكُمْ، ثُمَّ بِاللِّسَانِ، ثُمَّ بِقُلُوبِكُمْ؛ فَمَنْ لَمْ يَعْرِفْ بَقَلْبِهِ مَعْرُوفًا، وَلَمْ يُنْكِرْ مُنْكَرًا، قَلْبٌ فَجَعَلَ أَعْلَاهُ أَسْفَلَهُ، وَأَسْفَلُهُ أَعْلَاهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از ابی جحیفه نقل شد، گفت از امیر مومنان شنیدم که فرمود:) اولین مرحله از جهاد که در آن باز می ماند، جهاد با دستهای شما، سپس در جهاد با زبان، و آنگاه در جهاد با قلبهایتان می باشد، پس کسی که با قلب معروفی را نشناسد، و منکری را انکار نکند، قلبش واژگون گشته، بالای آن پایین، و پایین قلب او بالا قرار خواهد گرفت.

Wonderful Saying ۳۷۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Certainly, right is weighty and wholesome while wrong is light and epidemical.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ الْحَقَّ ثَقِيلٌ مَرِيءٌ (۴۹۲۵) وَإِنَّ الْبَاطِلَ خَفِيفٌ وَبِئْسَ . (۴۹۲۶)

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حق سنگین اما گواراست، و باطل سبک اما کشنده است.

Wonderful Saying ۳۷۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him said: Do not feel safe from the punishment of Allah even about the best man in the whole community because Allah, the Sublime, says: But no one feels secure against the plan of Allah save the people (who are the) losers. (Qur'an, ۷:۹۹). Again, do not lose hope even for the worst man of the community because Allah-, the Sublime says: Verily, despairs not of Allah's mercy but the disbelieving people. (Qur'an,

. (۱۲:۸۷)

p: ۲۳۳

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَأْمَنَنَّ عَلَى خَيْرِ هَذِهِ الْأُمَّةِ عَذَابَ اللَّهِ، لِقَوْلِهِ تَعَالَى: (فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ). وَلَا تَيْتَأَسَّنْ لِشَرِّ هَذِهِ الْأُمَّةِ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ (۴۹۲۷)، لِقَوْلِهِ تَعَالَى: (إِنَّهُ لَا يَيْتَأَسُّ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بر بهترین افراد این امت از عذاب الهی ایمن مباشید زیرا که خدای بزرگ فرمود: (از کیفر خدا ایمن نیستند جز زیانکاران.) و بر بدترین افراد این امت از حمت خدا نومید مباشید زیرا که خدای بزرگ فرمود: (همانا از رحمت خدا نومید نباشند جز کافران.)

Wonderful Saying ۳۷۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Miserliness contains all other evil vices and is
.the rein with which one can be led to every evil

In Arabic

وقال عليه السلام: الْبُخْلُ جَامِعٌ لِمَسَاوِيءِ الْعُيُوبِ، وَهُوَ زِمَامٌ يُقَادُ بِهِ إِلَيْكُلِّ سُوءٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بخل ورزیدن کانون تمام عیبه‌ها، و مهاری است که انسان را به سوی هر بدی می کشاند.

Wonderful Saying ۳۷۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: ' son of Adam, livelihood is of two kinds: the livelihood which you seek and the livelihood which seeks you; if you do not reach it, it will come to you Therefore, do not turn your one day's worry into a year's worry. Whatever you get every day should be enough for you for the day. If you have a whole year of your life even then Allah, the Sublime, will give you every next day what He has destined as your share. If you do not have a year in your life then why should you worry for what is not for you. No seeker will reach your livelihood before you nor will anyone overpower you in the matter of livelihood. Similarly, whatever has been destined as your share will
.not be delayed for you

as-Sayyid ar-Radi says: This saying has already appeared elsewhere in this chapter except that here it is clearer and more detailed. This is why we have repeated it according to the principle laid down in the beginning of the book.

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا بَنَ آدَمَ الرَّزْقُ رِزْقَانِ: رِزْقٌ تَطْلُبُهُ، وَرِزْقٌ يَطْلُبُكَ، فَإِنْ لَمْ تَأْتِهِ أَتَاكَ، فَلَا تَحْمِلْ هَمَّ سَيِّئِكَ عَلَى هَمِّ يَوْمِكَ! كَفَاكَ كُلُّ يَوْمٍ عَلَى مَا فِيهِ، فَإِنْ تَكُنَ السَّنَةُ مِنْ عُمْرِكَ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى سَيُؤْتِيكَ فِي كُلِّ غَدٍ جَدِيدٍ مَا قَسَمَ لَكَ، وَإِنْ لَمْ تَكُنِ السَّنَةُ مِنْ عُمْرِكَ فَمَا تَصْنَعُ بِالْهَمِّ فِيمَا لَيْسَ لَكَ، وَلَنْ يَسْبِقَكَ إِلَى رِزْقِكَ طَالِبٌ، وَلَنْ يَغْلِبَكَ عَلَيْهِ غَالِبٌ، وَلَنْ يُعْطِيَءَ عَنْكَ مَا قَدَّمَ قَدْرَ لَكَ. قال الرضى: وقد مضى هذا الكلام فيما تقدم من هذا الباب، إلا أنه هنا أوضح وأشرح، فلذلك كررناه على القاعده المقرره فى أول هذا الكتاب.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: ای فرزند آدم! روزی دو گونه است، روزی که تو آن را جویی، و روزی که تو را می جوید، که اگر به سراغش نروی به سوی تو آید، پس اندوه سال خود را بر اندوه امروزت منه، که برطرف کردن اندوه هر روز از عمر تو را کافی است، پس اگر سال آینده، در شمار عمر تو باشد همانا خدای بزرگ در هر روز سهم تو را خواهد داد، و اگر از شمار عمرت نباشد تو را با اندوه آنچه کار است؟ که هرگز جوینده ای در گرفتن سهم روزی تو بر تو پیشی نگیرد، و چیره شونده ای بر تو چیره نگردد، و آن چه برای تو مقدر گشته بی کم و کاست به تو خواهد رسید.

Wonderful Saying ۳۸۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many a man faces a day after which he finds no day and many a man is in an enviable position in the earlier part of the night but is wept over by bewailing women in its later part.

In Arabic

وقال عليه السلام: رُبُّ مُسْتَقْبِلٍ يَوْمًا لَيْسَ بِمُسْتَدْبِرِهِ (۴۹۲۸) وَمَعْبُوطٍ (۴۹۲۹) فِي أَوَّلِ لَيْلِهِ قَامَتْ بِوَاكِئِهِ فِي آخِرِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه بسیار کسانی که در آغاز روز بودند و به شامگاه نرسیدند، و چه بسیار کسانی که در آغاز شب بر او حسد می بردند و در پایان شب عزاداران به سوگشان نشستند.

Wonderful Saying ۳۸۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Words are in your control until you have not uttered them; but when you have spoken them out you are under their control. Therefore, guard your tongue as you guard your gold and silver, for often one expression snatches away a blessing and invites punishment.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْكَلَامُ فِي وَثَاقِكَ (۴۹۳۰) مِثْلُ مَا لَمْ تَتَكَلَّمْ بِهِ، فَإِذَا تَكَلَّمْتَ بِهِ صَدَرَتْ فِي وَثَاقِهِ، فَاحْزُنْ (۴۹۳۱) لِسَانَكَ كَمَا تَحْزُنُ ذَهَبَكَ وَوَرَقَكَ (۴۹۳۲) فَرُبَّ كَلِمَةٍ سَلَبَتْ نِعْمَةً وَجَلَبَتْ نِقْمَةً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخن در بند توست، تا آن را نگفته باشی، و چون گفتی، تو در بند آنی، پس زبانت را نگهدار چنانکه درهم و دینار را نگه می داری، زیرا چه بسا سخنی که نعمتی را طرد یا نعمتی را جلب نمود.

Wonderful Saying ۳۸۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not say what you do not know; rather do not say all that you know, because Allah has laid down some obligations for all your limbs .by means of which He will put forth arguments against you on the Day of Judgment

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَقُلْ مِمَّا لَا تَعْلَمُ، يَلِ لَا تَقُلْ كُلَّ مَا تَعْلَمُ، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ فَرَضَ عَلَى جَوَارِحِكَ كُلِّهَا فَرَائِضَ يَحْتَجُّجُ بِهَا عَلَيْكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آنچه نمی دانی مگو، بلکه همه آنچه را که می دانی نیز مگو، زیرا خداوند بزرگ بر اعضاء بدنت چیزهایی را واجب کرده که از آنها در روز قیامت بر تو حجت آورد.

Wonderful Saying ۳۸۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear lest Allah sees you while committing His sins or misses you when it is time to obey Him and as a result thereof you become a loser. Therefore, when you are strong be strong in obeying Allah and when you are weak be .weak in committing sins of Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: اخِذْ أَنْ يَرَاكَ اللَّهُ عِنْدَ مَعْصِيَتِهِ، وَيَفْقِدَكَ عِنْدَ طَاعَتِهِ، فَتُكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ، وَإِذَا قَوَيْتَ فَاقْوِ عَلَى طَاعَةِ اللَّهِ، وَإِذَا ضَعُفْتَ فَاضْعُفْ عَنِ مَعْصِيَةِ اللَّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بترس که خداوند تو را به هنگام گناهان بنگرد، و در طاعت خویش نیابد، پس آنگاه از زیانکارانی، هرگاه نیرومند شدی توانت را در طاعت پروردگار بکار گیر، و هرگاه ناتوان گشتی، ناتوانی را در نافرمانی خدا قرار ده.

Wonderful Saying ۳۸۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Leaning towards this world despite what you see of it, is folly, and lagging behind in good deeds when you are convinced of good .reward for them is obvious loss, while trusting in every one before trying is weakness

In Arabic

. وقال عليه السلام: الرُّكُونُ إِلَى الدُّنْيَا مَعَ مَا تُعَايِنُ (۴۹۳۳) مِنْهَا جَهْلٌ، وَالتَّقَصُّيرُ فِي حُسْنِ الْعَمَلِ إِذَا وَثِقْتَ بِالتَّوَابِ عَلَيْهِ غَبْنٌ (۴۹۳۴) وَاطْمَأْنِينَهُ إِلَى كُلِّ أَحَدٍ قَبْلَ الْإِخْتِبَارِ عَجْزٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: به دنیا آرمیدن در حالی که ناپایداری آن مشاهده می گردد، از نادانی است، و کوتاهی در اعمال نیکو با وجود یقین به پاداش آن، زیانکاری است، و قبل از آزمودن اشخاص، اطمینان پیدا کردن از عجز و ناتوانی است.

Wonderful Saying ۳۸۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is (the proof of the) humbleness of the world before Allah- that He is disobeyed only herein and His favours cannot be achieved except .by abandoning it

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَنْ هَوَانَ الدُّنْيَا عَلَى اللَّهِ أَنَّهُ لَا يُعْصَى إِلَّا فِيهَا، وَلَا يُنَالُ مَا عِنْدَهُ إِلَّا بِتَرْكِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از خواری دنیا نزد خدا همان بس که جز در دنیا، نافرمانی خدا نکنند، و جز با رها کردن دنیا به پاداش الهی نتوان رسید.

Wonderful Saying ۳۸۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, Said: One who is in search of something will obtain

.it, at least a Fart of it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ طَلَبَ شَيْئًا نَالَهُ أَوْ بَعْضَهُ.

p: ۲۳۸

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: جوینده چیزی یا به آن یا به برخی از آن، خواهد رسید.

Wonderful Saying ۳۸۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: That good is no good after which there is the Fire, and that hardship is no hardship after which there is Paradise. Every bliss other than Paradise is inferior and every calamity other than the Fire is comfort

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا خَيْرٌ بِخَيْرِ بَعْدَهُ النَّارُ، وَمَا شَرٌّ بِشَرِّ بَعْدَهُ الْجَنَّةُ، وَكُلُّ نَعِيمٍ دُونَ الْجَنَّةِ مَحْقُورٌ (۴۹۳۵) كُلُّ بَلَاءٍ دُونَ النَّارِ عَافِيَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خیری که در پی آن آتش باشد، خیر نخواهد بود، و شری که در پی آن بهشت است شر نخواهد بود، و هر نعمتی بی بهشت ناچیز است، و هر بلائی بی جهنم، عافیت است.

Wonderful Saying ۳۸۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, Said: Beware that destitution is a calamity, but worse than destitution is ailment of the body, while worse than bodily ailment is the disease of the heart. Beware that plenty of wealth is a blessing, but better than plenty of wealth is the health of the body, while still better than the health of the body is the chastity of heart

In Arabic

وقال عليه السلام: أَلَا وَإِنَّ مِنَ الْبَلَاءِ الْفَاقَةَ (۴۹۳۶) وَأَشَدُّ مِنَ الْفَاقَةِ مَرَضُ الْبَدَنِ، وَأَشَدُّ مِنْ مَرَضِ الْبَدَنِ مَرَضُ الْقَلْبِ. أَلَا وَإِنَّ مِنْ صِحِّهِ الْبَدَنِ تَقْوَى الْقَلْبِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آگاه باشید که فقر نوعی بلاست، و سخت تر از تنگدستی بیماری تن، و سخت تر از بیماری تن، بیماری قلب است، آگاه باشید که همانا عامل تندرستی تن، تقوا دل است.

Wonderful Saying ۳۸۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whomever his action .detains behind, his lineage cannot put him forward. hi another version it is thus: Whoever misses personal .attainment cannot be benefited by his forefathers' attainments

In Arabic

وقال عليه السلام: (مَنْ أَبْطَأَ بِهِ عَمَلُهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ نَسَبُهُ). وفي رواية أُخْرَى: مَنْ فَاتَهُ حَسَبُ نَفْسِهِ لَمْ يَنْفَعَهُ حَسَبُ آبَائِهِ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آن کس که کردارش او را به جایی نرساند، بزرگی خاندانش، او را به پیش نخواهد راند. (در نقل دیگری آمد که) آن کس که ارزش خویش از دست بدهد، بزرگی خاندانش او را سودی نخواهد رساند.

Wonderful Saying ۳۹۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The believer's time has three periods: The period when he is in communion with Allah; the period when he manages for his livelihood; and the period when he is free to enjoy what is lawful and pleasant. It does not behove a wise person to be away (from his house) save for three matters, namely for purposes of earning, or going for something for the next life or for enjoying what is not .prohibited

In Arabic

وقال عليه السلام: لِلْمُؤْمِنِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ: فَسَاعَةٌ يُنَاجِي فِيهَا رَبَّهُ، وَسَاعَةٌ يَرْتُمُّ (۴۹۳۷) مَعَاشَهُ، وَسَاعَةٌ يُخَلِّي بَيْنَ نَفْسِهِ وَبَيْنَ لَمَدَّتْهَا فِيمَا يَحِلُّ وَيَجْمَلُ. وَلَيْسَ لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ شَاخِصًا إِلَّا فِي ثَلَاثٍ: مَرَمَّةٍ (۴۹۳۸) لِمَعَاشٍ، أَوْ خُطْوَةٍ فِي مَعَادٍ (۴۹۳۹)، أَوْ لَذَّةٍ فِي غَيْرِ مُحَرَّمٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مومن باید شبانه روز خود را به سه قسم تقسیم کند، زمانی برای نیایش و عبادت پروردگار، و زمانی برای تامین هزینه زندگی، و زمانی برای واداشتن نفس به لذتهایی که حلال و زیباست. خردمند را نباید جز آنکه در پی سه چیز حرکت کند، کسب حلال برای تامین زندگی، یا گام نهادن در راه آخرت، یا به دست آوردن لذتهای حلال.

Wonderful Saying ۳۹۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Abstain from the world so that Allah may show you its real evils and do not be neglectful because (in any case) you will not be neglected

In Arabic

وقال عليه السلام: اِزْهَدْ فِي الدُّنْيَا يَبْصُرَكَ اللهُ عَوْرَاتِهَا، وَلَا تَغْفُلْ فَلَسْتَ بِمَغْفُولٍ عَنْكَ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از حرام دنیا چشم پوش، تا خدا زشتیهای آن را به تو نمایاند، و غافل مباش که لحظه ای از تو غفلت نشود

Wonderful Saying ۳۹۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Speak so that you may be known, since man is hidden under his tongue

In Arabic

وقال عليه السلام: تَكَلَّمُوا تُعْرَفُوا، فَإِنَّ الْمَرْءَ مَحْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخن گوید تا شناخته شوید، زیرا که انسان در زیر زبان خود پنهان است.

Wonderful Saying ۳۹۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Take off the favours of the world whatever comes to you and keep away from what keeps away from you. If you cannot do so be moderate in your seeking

In Arabic

. وقال عليه السلام: خُذْ مِنَ الدُّنْيَا مَا أَتَاكَ، وَتَوَلَّ عَمَّا تَوَلَّى عَنْكَ، فَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَفْعَلْ فَأَجْمِلْ فِي الطَّلَبِ (۴۹۴۰).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: از دنیا آن مقدار که به تو می رسد بردار، و از آنچه روی گرداند، روی گردان، و اگر نتوانی، در جستجوی دنیا نیکو تلاش کن.

Wonderful Saying ۳۹۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many an expression is more effective than an .attack

p: ۲۴۱

In Arabic

وقال عليه السلام: رَبُّ قَوْلٍ أَنْفَدَ مِنْ صَوْلِ (۴۹۴۱).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بسا گفته ای که از جمله کار گتر است.

Wonderful Saying ۳۹۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Every small thing that is contented upon, suffices.

In Arabic

وقال عليه السلام: كُلُّ مُقْتَصِرٍ (۴۹۴۲) عَلَيْهِ كَافٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر مقدار که قناعت کنی کافی است.

Wonderful Saying ۳۹۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Let it be death but not humiliation. Let it be little but not through others. He who does not get while sitting will not get by standing either. The world has two days one for you and the other against you. When the day is for you, do not feel proud but when it is against you endure it.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْمَيِّتَةُ (۴۹۴۳) وَلَا الدَّيِّئَةُ (۴۹۴۴) وَالتَّقَلُّ (۴۹۴۵) وَلَا التَّوَسُّلُ (۴۹۴۶) وَمَنْ لَمْ يُعْطَ قَاعِدًا لَمْ يُعْطَ قَائِمًا (۴۹۴۷) وَالذَّهْرُ يَوْمَانِ: يَوْمٌ لَكَ، وَيَوْمٌ عَلَيْكَ؛ فَإِذَا كَانَ لَكَ فَلَا تَبَطِّرْ، وَإِذَا كَانَ عَلَيْكَ فَاصْبِرْ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مرگ بهتر از تن به ذلت دادن، به اندک ساختن بهتر از دست نیاز به سوی مردم داشتن است، اگر به انسان نشسته در جای خویش چیزی ندهند، با حرکت و تلاش نیز نخواهند داد، روزگار دو روز است، روزی به سود تو، و روزی به زیان

تو است، پس آنگاه که به سود تو است به خوشگذرانی و سرکشی روی نیاور، و آنگاه که به زیان تو است شکیبیا باش.

p: ۲۴۲

Wonderful Saying ۳۹۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The best scent is musk; its weight is light while
.its smell is scentful

In Arabic

.وقال عليه السلام: نِعَمَ الطَّيِّبُ الْمِسْكُ، خَفِيفٌ مَحْمِلُهُ، عَطِرٌ رِيحُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه خوب است عطر مشک، تحمل آن سبک و آسان، و بوی آن خوش و عطر آگین است.

Wonderful Saying ۳۹۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Put off boasting, give up self-conceit and
.remember your grave

In Arabic

وقال عليه السلام: ضَعُ فَخْرَكَ، وَاحْطُطْ كِبْرَكَ، وَادْكُرْ قَبْرَكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فخر فروشی را کنار بگذار، تکبر و خود بزرگی بینی را رها کن، به یاد مرگ باش.

Wonderful Saying ۳۹۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The child has a right on the .father while the
father too has a right on the child. The right of the father on the child is that the latter
should obey the former in every matter save in committing sins of Allah, the Glorified,
while the right of the child on the father is that he should give him a beautiful name, give
.him good training and teach him the Qur'an

In Arabic

. وقال عليه السلام: إِنَّ لِلْوَالِدِ عَلَى الْوَالِدِ حَقًّا، وَإِنَّ لِلْوَالِدِ عَلَى الْوَالِدِ حَقًّا: فَحَقُّ الْوَالِدِ عَلَى الْوَالِدِ أَنْ يُطِيعَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ إِلَّا فِي مَعْصِيَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ، وَحَقُّ الْوَالِدِ عَلَى الْوَالِدِ أَنْ يُحَسِّنَ اسْمَهُ وَيُحَسِّنَ أَدَبَهُ وَيُعَلِّمَهُ الْقُرْآنَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا فرزند را به پدر، و پدر را به فرزند حقی است، پس حق پدر بر فرزند این است که فرزند در همه چیز جز نافرمانی خدا، از پدر اطاعت کند، و حق فرزند بر پدر آنکه نام نیکو بر فرزند نهد، خوب تربیتش کند، و او را قرآن بیاموزد.

p: ۲۴۳

Wonderful Saying۴۰۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Evil effect of sight is right; charm is right; sorcery is right, and fa'l (auguring good) is right, while tiyarah (auguring evil) (۱) is not right, and spreading of a disease from one to the other is not right. Scent gives pleasure, honey gives pleasure, riding gives pleasure and looking at greenery gives pleasure

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعَيْنُ حَقٌّ، وَالرُّقَى حَقٌّ، وَالسَّحْرُ حَقٌّ، وَالْفَأْلُ (۴۹۴۸) حَقٌّ، وَالطَّيْرَةُ (۴۹۴۹) لَيْسَتْ بِحَقٍّ، وَالْعِدْوَى لَيْسَتْ بِحَقٍّ، وَالطَّيْبُ نُشْرَةٌ (۴۹۵۰) وَالْعَسَلُ نُشْرَةٌ، وَالرُّكُوبُ نُشْرَةٌ، وَالنَّظْرُ إِلَى الْخَضِرَةِ نُشْرَةٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چشم زخم راست است، استفاده از نیروهای مرموز طبیعت و افسون راست است، سحر و جادو راست است، و فال نیک راست است، و رویداد بد را بدشگون دانستن، درست نیست، بوی خوش درمان و نشاطآور، و نشاطآور، سواری درمان و نشاطآور، و نگاه به سبزه زار درمان و نشاطآور است.

Footnote

(۱) "fa'l" means something from which one augurs well while "tiyarah" means something from which one augurs evil. From the point of view of religious law auguring evil from anything has no basis and it is just the product of whim

however, auguring well is not objectionable. For example, when after the immigration of the Prophet (from Mecca to Medina), the Quraysh announced that whoever apprehended the Prophet would be given one hundred camels as prize. Thereupon, Buraydah ibn al-Husayb al-Aslami set off in his search with seventy of his men and when they met at a halting place the Prophet asked him who he was and he said he was Buraydah ibn al-Husayb al-Aslami. Buraydah said: "The Holy Prophet was not auguring evil instead lie used to augur good." On hearing this, the Prophet remarked: "barada amruna wa salaha" (our consequence will be wholesome). Then he asked him what tribe he came from and on his replying that he was from Aslam, the Prophet remarked: "salimna" (we would be safe). Then he asked from which scion he was and when he replied that he was from Banu Sahm, the Prophet remarked: "kharaja sahmuka" (your arrow has missed the aim).

Buraydah was much impressed by this pleasing conversation and inquired from the Prophet who he was. The Prophet replied, "Muhammad ibn 'Abdillah". Hearing this, he spontaneously exclaimed, "I do stand witness that you are the Messenger of Allah", and forsaking the prize announced by the Quraysh acquired the wealth of Belief. (al-Isti'ab, (vol.۱, pp.۱۸۵-۱۸۶: Usd al-ghabah, vol. ۱, pp.۱۷۵-۱۷۶

Wonderful Saying ۴۰۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Nearness with people in their manners brings about safety from their evil.

In Arabic

وقال عليه السلام: مُقَارَبَةُ النَّاسِ فِي أَخْلَاقِهِمْ أَمْنٌ مِنْ عَوَائِلِهِمْ (۴۹۵۱).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هماهنگی در اخلاق و رسوم مردم، ایمن ماندن از دشمنی و کینه های آنان است.

Wonderful Saying ۴۰۲**In English**

Someone uttered an expression above his position, then Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to him: You have started flying soon after growing feathers (shakir) and commenced grumbling before attaining youth (saqb).as-Sayyid ar-Radi says: Here "shakir" means the first feathers that grow on a bird before it is strong enough to fly. And saqb means the young camel who does not grumble unless it becomes major.

In Arabic

وقال عليه السلام لبعض مخاطبيه، وقد تكلم بكلمه يُسْتَضَعَّرُ مثله عن قول مثلها: لَقَدْ طَرَفْتَ شَكِيرًا، هَدَرْتَ سَقْبًا. والشكير هاهنا: أول ما ينبت من ريش الطائر قبل أن يقوى ويستحصف، والسقب: الصغير من الإبل ولا يهدر إلا بعد أن يستفحل.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی در حضور امام سخنی بزرگتر از شان خود گفت، فرمود،) پر درنیاورده پرواز کردی، و در خردسالی آواز بزرگان سر دادی (شکیر، نخستین پرهایی است که بر بال پرنده می روید قبل از آن که قوی و محکم شود، و سقب، شتر خردسال است زیرا شتر بانگ در نیاورد تا بالغ شود).

Wonderful Saying ۴۰۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever hankers after contraries gets no
.means of success

p: ۲۴۵

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَوْمَأَ (۴۹۵۲) إِلَى مُتَّفَاوِتِ (۴۹۵۳) خَدَلْتُهُ الْحَيْلُ (۴۹۵۴).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که به کارهای گوناگون پردازد، خوارشده، پیروز نمی گردد.

Wonderful Saying ۴۰۴**In English**

On being asked the meaning of the expression: "la hawla wala quwwata illa bi'llah " (there is no strength nor power but by means of Allah) . Amir al-mu'minin, peace be upon him, said : We are not master of anything along with Allah, and we are not master of anything save what He makes us master of. So, when lie makes us master of anything of which lie is a superior Master over us He also assigns some duties to us; and when lie takes it away (He will take away those duties as well. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام وَقَدْ سُئِلَ عَنْ مَعْنَى قَوْلِهِمْ: (لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ): إِنَّا لَا نَمْلِكُ مَعَ اللَّهِ شَيْئاً، وَلَا نَمْلِكُ إِلَّا مَا مَلَكَنَا، فَمَتَى مَلَكَنَا مَا هُوَ أَمْلِكُ بِهِ مِنَّا (۴۹۵۵) كَلَّفْنَا، وَمَتَى أَحَدَهُ مِنَّا وَضَعَ تَكْلِيفَهُ عَلَيْنَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام معنی لا حول و لا قوه الا بالله، را پرسیدند) ما برابر خدا مالک چیزی نیستیم، و مالک چیزی نمی شویم جز آنچه او به ما بخشیده است، پس چون خدا چیزی به ما ببخشد که خود سزاوارتر است، وظائفی نیز بر عهده ما گذاشته، و چون آن را از ما گرفت تکلیف خود را از ما برداشته است.

Footnote

What Amir al-mu'minin means is that man does not enjoy regular mastery over . (۱) anything, hut such mastery as he is assigned by Allah, and so long as this mastery lasts the obligations of the shari'ah also continue, whereas when the mastery is taken away the obligations too are lifted off, since in such a case the laying of obligations would mean placing of responsibility beyond capacity which cannot be allowed by any wise or prudent person. This is why Allah has placed the responsibility of performing various acts after

having conferred the necessary energy in the limbs. It follows that this responsibility would remain only so long as the energy subsists and that on the disappearance of the energy the responsibility for action would also disappear. For example, the obligation to pay zakat (tax) applies only when there is wealth; but when Allah would take away the wealth He would lift off the liability to pay zakat because in such a case the laying of obligation is against prudence

Wonderful Saying ۴۰۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, heard 'Ammar ibn Yasir (may Allah have mercy on him) conversing with al-Mughirah ibn Shu'bah and said: Let him alone O 'Ammar, for he has entered religion only to the extent of his deriving advantage of the world, and he has wilfully involved himself in misgivings in order to adopt them as cover for his shortcomings.

In Arabic

وقال عليه السلام لعمار بن ياسر وقد سمعه يراجع المغيرة بن شعبه كلاماً: دَعُهُ يَا عَمَّارُ، فَإِنَّهُ لَمْ يَأْخُذْ مِنَ الدِّينِ إِلَّا مَا قَارَبَتْهُ الدُّنْيَا، وَعَلَى عَمَدٍ لَبَسَ عَلَى نَفْسِهِ (۴۹۵۶) لِيَجْعَلَ الشُّبُهَاتِ عَازِراً لِسَقَطَاتِهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (چون عمار پسر یاسر با مغیره بن شعبه بحث می کرد و پاسخ او را می داد، امام به او فرمود:) ای عمار! مغیره را رهاکن، زیرا او از دین به مقداری که او را به دنیا نزدیک کند، برگرفته، و به عمد حقائق را بر خود پوشیده داشت، تا شبهات را بهانه لغزشهای خود قرار دهد.

Wonderful Saying ۴۰۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is good for the rich to show humility before the poor to seek reward from Allah, but better than that is the haughtiness of the poor towards the rich with trust in Allah.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا أَحْسَنَ تَوَاضُعِ الْأَغْنِيَاءِ لِلْفُقَرَاءِ طَلَباً لِمَا عِنْدَ اللَّهِ! وَأَحْسَنُ مِنْهُ تَبَهُ الْفُقَرَاءِ عَلَى الْأَغْنِيَاءِ اتِّكَالاً عَلَى اللَّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه نیکو است فروتنی توانگران برابر مستمندان، برای به دست آوردن پاداش الهی، و نیکوتر از آن خویشنداری مستمندان برابر توانگران برای توکل به خداوند است.

Wonderful Saying ۴۰۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah does not grant wisdom to a person .except that some day He will save him from ruin with its help

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا اسْتَوْدَعَ اللَّهُ امْرَأً عَقْلاً إِلَّا اسْتَنْقَذَهُ (۴۹۵۷) بِهِ يَوْمًا مَا!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا عقل را به انسانی نداد جز آنکه روزی او را با کمک عقل نجات بخشید.

Wonderful Saying ۴۰۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever clashes with Truth would be .knocked down by it

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ صَارَعَ الْحَقَّ صَرَعَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هر کس با حق درافتاد نابود شد.

Wonderful Saying ۴۰۹**In English**

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The heart is the book of the eye

In Arabic

وقال عليه السلام: الْقَلْبُ مُصْحَفُ الْبَصَرِ (۴۹۵۸) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: قلب کتاب چشم است (آنچه چشم بنگرد در قلب نشیند).

Wonderful Saying۴۱۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Fear of Allah is the chief trait of human character.

In Arabic

وقال عليه السلام: التَّقَى رَئِيسُ الْأَخْلَاقِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تقوی در راس همه ارزشهای اخلاقی است.

Wonderful Saying۴۱۱

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do not try the sharpness of your tongue against Him Who gave you the power to speak, nor the eloquence of your speaking against Him Who set you on the right path.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا تَجْعَلَنَّ ذَرْبَ (۴۹۵۹) لِسَانِكَ عَلَى مَنْ أَنْطَقَكَ، وَبَلَغَهُ قَوْلِكَ عَلَى مَنْ سَدَّدَكَ (۴۹۶۰).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: با آن کس که تو را سخن آموخت به درشتی سخن مگو، و با کسی که راه نیکو سخن گفتن، به تو آموخت لاف بلاغت مزن.

Wonderful Saying ۴۱۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is enough for your own discipline that you abstain from what you dislike from others

In Arabic

وقال عليه السلام: كَفَاكَ أَدَبًا لِنَفْسِكَ اجْتِنَابُ مَا تَكْرَهُهُ مِنْ غَيْرِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در تربیت خویش تو را بس که از آنچه در دیگران نمی پسندی دوری گزینی.

Wonderful Saying ۴۱۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: One should endure like free people, otherwise one should keep quite like the ignorant

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ صَبَرَ صَبَرَ الْأَحْرَارِ، وَإِلَّا سَلَا (۴۹۶۱) سَلُو الْأَعْمَارِ (۴۹۶۲).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: در مصیبتها یا چون آزادگان باید شکبیا بود، و یا چون ابلهان خود را به فراموشی زد.

Wonderful Saying ۴۱۴**In English**

In another tradition it is related that Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to al-Ash'ath ibn Qays by way of condolence on the death of his son: Either endure like great

.people or else you will forget like animals

In Arabic

وفى خبرٍ آخر أنه عليه السلام قال للأشعث بن قيس معزياً عن ابن له: **إِنْ صَبَرْتَ الْأَكَّارِمِ، وَإِلَّا سَلَوْتَ سُؤْلَ الْبَهَائِمِ.**

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در روایت دیگری آمد که اشعث بن قیس را در مرگ فرزندش اینگونه تسلیت داد) یا چون مردان بزرگوار شکیب، و یا چون چهارپایان بی تفاوت باش.

p: ۲۴۹

Wonderful Saying ۴۱۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said about the world: It deceives, it harms and it passes away. Allah, the Sublime, did not approve it as a reward for His lovers nor as a punishment for His enemies. In fact, the people of this world are like those riders that as soon as they alighted the driver called out to them and they marched off

In Arabic

. وقال عليه السلام في صفة الدنيا: تَغْرُ وتَضُرُّ وتَمُرُّ، إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَمْ يَرْضَهَا ثَوَاباً لِأَوْلِيَائِهِ، وَلَا عِقَاباً لِأَعْدَائِهِ، وَإِنَّ أَهْلَ الدُّنْيَا كَرَكِبٍ بَيْنَنَا هُمْ حَلُّوا إِذْ صَاحَ بِهِمْ سَائِقُهُمْ فَارْتَحَلُوا (۴۹۶۳).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در توصیف دنیای حرام) فریب می دهد، زیان می رساند، تند می گذرد، از این رو خدا دنیا را پاداش دوستان خود نپسندید، و آن را جایگاه کیفر دشمنان خود قرار نداد، و همانا مردم دنیا چون کاروانی باشند که هنوز بارانداز نکرده کاروانسالار بانگ کوچ سر دهد تا بار بندند و برانند.

Wonderful Saying ۴۱۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to his son al-Hasan (peace be upon him): O' my son, do not leave anything of this world behind you, because you will be leaving it for either of two sorts of persons: Either a person who uses it in obeying Allah, in this case he will acquire virtue through what was evil for you, or it will be a person who uses it in disobeying Allah and in that case he will be earning evil with what you collected for him, and so you will be assisting him in his sinfulness; and neither of these two deserves to be preferred by you over yourself

:as-Sayyid ar-Radi says: This saying is also related in another version namely

Whatever of this world is now with you was with others before you and it will pass to some others after you. Thus, you are collecting things for either of two sorts of men: either a man who uses whatever you collected in obedience of Allah and so acquires virtues with what was evil for you, or a man who uses it in disobedience of Allah and so you will be getting evil for what you collected. And neither of these two is such that you may prefer him over yourself or you may burden yourself for him. Therefore, hope for the mercy of Allah for him who has passed away and for Divine livelihood for him who survives.

In Arabic

. وقال لابنه الحسن عليهما السلام: لَا تُخَلِّفَنَّ وِرَاءَكَ شَيْئًا مِنَ الدُّنْيَا، فَإِنَّكَ تُخَلِّفُهُ لِأَحَدٍ رَجُلَيْنِ: إِمَّا رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِطَاعَةِ اللَّهِ فَسَعِدَ بِمَا شَقِيتَ بِهِ، وَإِمَّا رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَةِ اللَّهِ فَشَقِيَ بِمَا جَمَعْتَ لَهُ فَكُنْتَ عَوْنًا لَهُ عَلَى مَعْصِيَتِهِ، وَلَيْسَ أَحَدٌ هَذَيْنِ حَقِيقًا أَنْ تُؤْثِرَهُ عَلَى نَفْسِكَ. قال الرضى: و يروى هذا الكلام على وجه آخر، وهو: أَمَا بَعِيدٌ، فَإِنَّ الَّذِي فِي يَدِكَ مِنَ الدُّنْيَا قَدْ كَانَ لَهُ أَهْلٌ قَبْلَكَ، وَهُوَ صَائِرٌ إِلَى أَهْلِ بَعْدَكَ، وَإِنَّمَا أَنْتَ جَامِعٌ لِأَحَدٍ رَجُلَيْنِ: رَجُلٌ عَمِلَ فِيهَا جَمَعْتَهُ بِطَاعَةِ اللَّهِ فَسَعِدَ بِمَا شَقِيتَ بِهِ، أَوْ رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَةِ اللَّهِ فَشَقِيتَ بِمَا جَمَعْتَ لَهُ، وَلَيْسَ أَحَدٌ هَذَيْنِ أَهْلًا أَنْ تُؤْثِرَهُ عَلَى نَفْسِكَ تَحْمِلُ لَهُ عَلَى ظَهْرِكَ، فَارْجُ لِمَنْ مَضَى رَحْمَةَ اللَّهِ، لِمَنْ بَقِيَ رَزَقَ اللَّهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به فرزندش امام مجتبی (ع) فرمود) چیزی از دنیای حرام برای پس از مرگت باقی مگذار، زیرا آنچه از تو می ماند نصیب یکی از دو تن خواهد شد، یا شخصی است که آن را در طاعت خدا بکار گیرد، پس سعادت مند می شود به چیزی که تو را به هلاکت افکنده است، و یا شخصی که آن را در نافرمانی خدا بکار گیرد، پس هلاکت می شود به آنچه که تو جمع آوری کردی، پس تو در گناه او را یاری نمودای، که هیچ یک از این دو نفر سزاوار آن نیستید تا بر خود مقدم داری. (این حکمت بگونه دیگری نیز نقل شد)

پس از ستایش پروردگار! آنچه از دنیا هم اکنون در دست تو است، پیش از تو در دست دیگران بود، و پس از تو نیز به دست دیگران خواهد رسید، و همانا تو برای دو نفر مال خواهی اندوخت، یا شخصی که اموال جمع شده تو را در طاعت خدا بکار گیرد پس سعادت مند می شود به آنچه که تو را نگون بخت ساخت، یا کسی است که آن را در گناه بکار اندازد، پس با اموال جمع شده تو هلاکت خواهد شد، که هیچ یک از این دو نفر سزاوار نیستند تا بر خود مقدمشان بداری، و بار آنان را بر دوش کشی، پس برای گذشتگان رحمت الهی، و برای بازماندگان روزی خدا را امیدوار باش.

Wonderful Saying ۴۱۷**In English**

Someone said before Amir al-mu'minin, peace be upon him: "astaghfiru 'llah" (I ask Allah's forgiveness), then Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your mother may lose you! Do you know what "istighfar" (asking Allah's forgiveness) is? "istighfar" is meant for people of a high position. It is a word that stands on six supports. The first is to repent over the past; the second is to make a firm determination never to revert to it; the third is to discharge all the rights of people so that you may meet Allah- quite clean with nothing to account for; the fourth is to fulfil every obligation which you ignored (in the past) so that you may now do justice with it; the fifth is to aim at the flesh grown as a result of unlawful earning, so that you may melt it by grief (of repentance) till the skin touches the bone and a new flesh grows between them; and the sixth is to make the body taste the pain of obedience as you (previously) made it taste the sweetness of disobedience. On such an occasion you may say "astaghfiru 'llah".

In Arabic

وقال عليه السلام لقائل قال بحضرتة: (أَسْتَعْفِرُ اللَّهَ). تَكَلَّمْتُكَ أُمَّمَكَ، أَتَدْرِي مَا الْإِسْتِعْفَارُ؟ الدَّرَجَةُ الْعَلِيَّةُ، وَهُوَ اسْمٌ وَقَعَ عَلَى سِتِّهِ مَعْرَانٍ: أَوْلَاهَا: النَّدْمُ عَلَى مَا مَضَى. وَالثَّانِي: الْعَزْمُ عَلَى تَرْكِ الْعُودِ إِلَيْهِ أَيْدَاءً، وَالثَّلَاثُ: أَنْ تُؤَدِّيَ إِلَى الْمَخْلُوقِينَ حُقُوقَهُمْ حَتَّى تَلْقَى اللَّهَ أَمَلَسَ لَيْسَ عَلَيْكَ تَبِعَهُ، وَالرَّابِعُ: أَنْ تَعْمَدَ إِلَى كُلِّ فَرِيضَةٍ عَلَيْكَ ضَدِّعْتَهَا فَتُؤَدِّيَ حَقَّهَا، وَالْخَامِسُ: أَنْ تَعْمَدَ إِلَى اللَّحْمِ الَّذِي نَبَتْ عَلَى السُّحْتِ (۴۹۶۴) فَتُذَيِّبُهُ بِالْأَحْزَانِ، حَتَّى يَلْصِقَ الْجِلْدُ بِالْعَظْمِ، وَيَنْشَأُ بَيْنَهُمَا لَحْمٌ جَدِيدٌ، وَالسَّادِسُ: أَنْ تُذَيِّقَ الْجِسْمَ أَلَمَ الطَّاعَةِ كَمَا أَدْفَتُهُ حَلَاوَةَ الْمَغْصِيهِ، فَعِنْدَ ذَلِكَ تَقُولُ: (أَسْتَعْفِرُ اللَّهَ).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (شخصی در حضور امام (ع) بدون توجه لازم گفت: استغفرالله) مادرت بر تو بگرید، می دانی معنای استغفار چیست؟ استغفار درجه والامقامان است، و دارای شش معنا است، اول: پشیمانی از آن چه گذشت، دوم: تصمیم به عدم بازگشت، سوم: پرداختن حقوق مردم چنانکه خدا را پاک دیدار کنی که چیزی بر عهده تو نباشد، چهارم: تمام واجباتی ضایع ساخته را به جا آوری، پنجم: گوشتی که از حرام بر اندامت روییده، با اندوه فراوان آب کنی، چنانکه پوست به استخوان چسبیده و گوشت تازه برآید، ششم: رنج طاعت را به تن بچشانی چنانکه شیرینی گناه را به او چشاندی بودی، پس آنگاه بگویی، استغفرالله.

Wonderful Saying ۴۱۸

In English

.Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Clemency is (like) a kinsfolk

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِلْمُ عَشِيرَةٌ (۴۹۶۵).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: حلم و بردباری، خویشاوندی است.

Wonderful Saying ۴۱۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: How wretched the son of Adam (man) is! His death is hidden, his ailments are concealed, his actions are preserved, the bite of a mosquito pains him, choking causes his death and sweat gives him a bad smell

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَسِيكِيْنُ ابْنِ آدَمَ: مَكْتُومُ الْأَجَلِ، مَكْنُونُ (۴۹۶۶) الْعَلَمِ، مَحْفُوظُ الْعَمَلِ، تَوَلَّمُهُ الْبَقَّةُ، وَتَقْتُلُهُ الشَّرْقَةُ (۴۹۶۷) وَتُنْتِنُهُ (۴۹۶۸) الْعَرَقَةُ (۴۹۶۹) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بیچاره فرزند آدم! اجلس پنهان، بیماریهایش پوشیده، اعمالش همه نوشته شده، پشه ای او را آزار می دهد، جرعه ای گلوگیرش شده او را از پای درآورد، و عرق کردنی او را بدبو سازد.

Wonderful Saying ۴۲۰**In English**

It is related that Amir al-mu'minin, peace be upon him, was sitting with his companions when a beautiful woman passed by them and they began to look at her whereupon Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The eyes of these men are covetous and this glancing is the cause of their becoming covetous. Whenever anyone of you sees a woman who attracts him, he should meet his wife because she is a woman like his wife

Then, one of the Kharijites said: Allah may kill this heretic. How logical he is! The people then leapt towards him to kill him but Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Wait a bit. There should either be abuse for abuse or else pardon from the offence

In Arabic

وروی أنه عليه السلام كان جالسا في أصحابه، فمرت بهم امرأة جميلة، فرمقها القوم بأبصارهم. فقال عليه السلام: إِنَّ أَبْصَارَ هَذِهِ الْفُحُولِ طَوَامِحٌ (۴۹۷۰) وَإِنَّ ذَلِكَ سَبَبٌ هَبَابِهَا (۴۹۷۱) فَإِذَا نَظَرَ أَحَدُكُمْ إِلَى امْرَأَةٍ تُعْجِبُهُ فَلْيَلَامِسْ أَهْلَهُ، فَإِنَّمَا هِيَ امْرَأَةٌ كَأَمْرَأَةٍ. فقال رجل من الخوارج: قاتله الله كافراً ما أفقهه. فوثب القوم ليقتلوه. فقال عليه السلام: رُوِيَ دَأً (۴۹۷۲) إِنَّمَا هُوَ سَبٌّ بِسَبٍّ، أَوْ عَفْوٌ عَنِ ذَنْبٍ!

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (اصحاب امام پیرامونش نشسته بودند که زنی زیبا از آنجا گذشت، حاضران دیده به آن زن دوختند) همانا دیدگان این مردم به منظره شهوت آمیز دوخته شده و به هیجان آمده اند، هرگاه کسی از شما با نگاه به زنی به شگفتی آمد، با همسرش بیامیزد که او نیز زنی چون زن وی باشد. (مردی از خوارج گفت: خدا این کافر را بکشد چقدر فقه می داند، مردم برای کشتن او برخاستند، امام فرمود: آرام باشید، دشنام را با دشنام باید پاسخ داد یا بخشیدن از گناه.

Wonderful Saying ۴۲۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is enough if your wisdom distinguishes for you the ways of going astray from those of guidance.

In Arabic

وقال عليه السلام: كَفَاكَ مِنْ عَقْلِكَ مَا أَوْصَحَ لَكَ سُبُلَ عَيْكَ مِنْ رُشْدِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: عقل تو را کفایت کند که راه گمراهی را از رستگاری نشانت دهد.

Wonderful Saying ۴۲۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Do good and do not regard any part of it small because its small is big and its little is much. No one of you should say that another person is more deserving than I in doing good. Otherwise, by Allah, it would really be so. There are people of good and evil. When you would leave either of the two, others will perform them.

In Arabic

وقال عليه السلام: افْعَلُوا الْخَيْرَ وَلَا تَحْفَرُوا مِنْهُ شَيْئاً، فَإِنَّ صَغِيرَهُ كَبِيرٌ وَقَلِيلُهُ كَثِيرٌ، وَلَا يَقُولَنَّ أَحَدُكُمْ: إِنَّ أَحَدًا أَوْلَىٰ بِفِعْلِ الْخَيْرِ مِنِّي فَيَكُونَ وَاللَّهِ كَذَلِكَ، إِنَّ لِلْخَيْرِ وَالشَّرِّ أَهْلًا، فَمَهْمَا تَرَكْتُمُوهُ مِنْهُمَا كَفَاكُمُوهُ أَهْلُهُ (۴۹۷۳).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کار نیک بجا آورید، و آن را هر مقدار که باشد کوچک نشمارید، زیرا کوچک آن بزرگ، و اندک آن فراوان است، و کسی از شما نگوید که: دیگری در انجام کار نیک از من سزاوارتر است. گرچه سوگند به خدا که چنین است، همانا خوب و بد را مردانی طرفداری می کنند که هر گاه هر کدام از آن دو را واگذارید، انجامشان خواهند داد.

Wonderful Saying ۴۲۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever set right his inward self, Allah sets right his outward self. Whoever performs acts for his religion, Allah accomplishes his acts of this world. Whoever's dealings between himself and Allah are good, Allah turns the dealings between him and other people good.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَصْلَحَ سِرِّيْرَتَهُ أَصْلَحَ اللهُ عَلاَنِيَّتَهُ، وَمَنْ عَمَلَ لِدِينِهِ كَفَاهُ اللهُ أَمْرَ دُنْيَاهُ، وَمَنْ أَحْسَنَ فِيمَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللهِ كَفَاهُ اللهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که نهان خود را اصلاح کند، خدا آشکار او را نیکو گرداند، و کسی که برای دین خود کار کند، خدا دنیای او را کفایت فرماید، و کسی که میان خود و خدا را نیکو گرداند، خدا میان او و مردم را اصلاح خواهد کرد.

Wonderful Saying ۴۲۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Forbearance is a curtain for covering, and wisdom is a sharp sword. Therefore, conceal the weaknesses in your conduct with forbearance and kill your desires with your wisdom.

In Arabic

۴۲۴. وقال عليه السلام: الْجِلْمُ غِطَاءٌ سَاتِرٌ، وَالْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ، فَاسْتُرْ خَلَلَ خُلُقِكَ بِجِلْمِكَ، وَقَاتِلْ هَوَاكَ بِعَقْلِكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بردباری پرده ای است پوشاننده، و عقل شمشیری است بران، پس کمبودهای اخلاقی خود را با بردباری پوشان، و هوای نفس خود را با شمشیر عقل بکش.

Wonderful Saying ۴۲۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There are some creatures of Allah whom Allah particularizes with favours for the benefit of the people, therefore He stays them in their hands so long as they give them to others; but when they deny them to others He takes away the favours from them and sends them to others.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِلَّهِ عِبَادًا يَخْتَصُّهُمْ اللَّهُ بِالنِّعَمِ لِمَنَافِعِ الْعِبَادِ، فَيَقْرُبُهَا (۴۹۷۴) فِي أَيْدِيهِمْ مَا يَدُلُّوهَا، فَإِذَا مَنَعُوهَا نَزَعَهَا مِنْهُمْ، ثُمَّ حَوَّلَهَا إِلَىٰ غَيْرِهِمْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا را بندگانی است برای سود رساندن به دیگران، نعمتهای خاصی به آنان بخشیده، تا آنگاه که دست بخشنده دارند نعمتها را در دستشان باقی می گذارد، و هرگاه از بخشش دریغ کنند، نعمتها را از دستشان گرفته و به دست دیگران خواهد داد.

Wonderful Saying ۴۲۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon them, said: It does not behove a man to have trust in two positions, health and riches, because there is many a man whom you see healthy but he soon falls sick and many a man whom you see rich but soon turns destitute.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا يَنْبَغِي لِلْعَبْدِ أَنْ يَتَّقَ بِخَصْلَتَيْنِ: الْعَافِيَةِ، وَالْغَنَى: بَيْنَا تَرَاهُ مُعَافِيًا إِذْ سَقِمَ، وَغَنِيًّا إِذْ افْتَقَرَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سزاوار نیست که بنده خدا به دو خصلت اعتماد کند، تندرستی، و توانگری، زیرا در تندرستی ناگاه او را

بیمار بینی، و در توانگری ناگه او را تهدیدست.

p: ۲۵۷

Wonderful Saying ۴۲۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever complains about a need to a believer, it is as though he has complained about it to Allah; but whoever complains about it to an unbeliever it is as though he complained about Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ شَكَا الْحَاجَةَ إِلَى مُؤْمِنٍ فَكَأَنَّهُ شَكَاهَا إِلَى اللَّهِ، وَمَنْ شَكَاهَا إِلَى كَافِرٍ فَكَأَنَّمَا شَكَا اللَّهَ .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که از نیاز خود نزد مومنی شکایت برد، گویی به پیشگاه خدا شکایت برده است، و کسی که از نیازمندی خود نزد کافری شکوه نماید، گویی از خدا شکوه کرده است.

Wonderful Saying ۴۲۸

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said on the occasion of an 'id (Muslim feast day): It is an 'td for him whose fasting Allah accepts and for whose prayers He is grateful; and (in fact) every day wherein no sin of Allah is committed is an 'id. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام في بعض الأعياد: إِنَّمَا هُوَ عِيدٌ لِمَنْ قَبَلَ اللَّهُ صِيَامَهُ وَشَكَرَ قِيَامَهُ، وَكُلُّ يَوْمٍ لَا يُعْصَى اللَّهُ فِيهِ فَهُوَ عِيدٌ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در یکی از روزهای عید) این عید کسی است که خدا روزه اش را پذیرفته، و نماز او را ستوده است، و هر روز که خدا را نافرمانی نکنند، آن روز عید است.

Footnote

If feeling and conscience is alive even the remembrance of a sin destroys peace of (۱) mind because tranquility and happiness are achieved only when the spirit is free from the burden of sin and one's robe is not polluted with disobedience. And this real happiness is not bound by time, but on whatever day a man desires he can avoid sin and enjoy this

.happiness, and this very happiness will be the real happiness and the harbinger of 'id

p: ۲۵۸

Wonderful Saying ۴۲۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: On the Day of judgement the greatest regret will be felt by the man who earned wealth through sinful ways, although it is inherited by a person who spends it in obeying Allah, the Glorified, and he will be awarded Paradise on that account while the first one will go into the Fire on account of it

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَعْظَمَ الْحَسِرَاتِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حَسِيرَةُ رَجُلٍ كَسَبَ مَالاً فِي غَيْرِ طَاعَةِ اللَّهِ، فَوَرَّثَهُ رَجُلٌ فَأَنْفَقَهُ فِي طَاعَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ، فَدَخَلَ بِهِ الْجَنَّةَ، وَدَخَلَ الْأَوَّلُ بِهِ النَّارَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بزرگترین حسرتها در روز قیامت، حسرت خوردن مردی است که مالی را به گناه گرد آورده، و آن را شخصی به ارث برده که در اطاعت خدای سبحان بخشش نمود، و با آن وارد بهشت شد، و گردآورنده اولی وارد جهنم گردید.

Wonderful Saying ۴۳۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worst in bargaining and the most unsuccessful in striving is the man who exerts himself in seeking riches although fate does not help him in his aims and consequently he goes from this world in a sorrowful (state while in the next world too he will face its ill consequences. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَوْحَشَ النَّاسِ صَفْقَةً (۴۹۷۵) وَأَخْيَبُهُمْ سَعِيًّا، رَجُلٌ أَخْلَقَ بَدَنَهُ (۴۹۷۶) فِي طَلَبِ مَالِهِ، وَلَمْ تُسَاعِدْهُ الْمَقَادِيرُ عَلَى إِرَادَتِهِ، فَخَرَجَ مِنَ الدُّنْيَا بِحَسْرَتِهِ، وَقَدِمَ عَلَى الْآخِرَةِ بِتَبِعَتِهِ (۴۹۷۷).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: همانا زیانمندترین مردم در معاملات، و نومیدترین مردم در تلاش، مردی است که تن در گردآوری مال فرسود، اما تقدیرها با خواست او هماهنگ نبود، پس با حسرت از دنیا رفت، و با بار گناه به آخرت روی آورد.

Footnote

Despite efforts throughout life a man does not always achieve all the successes of life. (۱)
 If on some occasions he succeeds as a result of effort and seeking, on many others he has to face defeat and to give up his objectives admitting defeat before fate. A little thinking can lead to the conclusion that when things of this world cannot be achieved despite effort and seeking how can the success of the next world be achieved without striving and seeking

:A Persian couplet says

You hankered after the world but did not attain the object. O' Allah, what would be the result when the good of the next world has not even been sought

Wonderful Saying ۴۲۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Livelihood is of two kinds: the seeker and the sought. Therefore, he who hankers after this world death traces him till it turns him out of it; but he who hankers after the next world, worldly ease itself seeks him till he receives his livelihood from it

In Arabic

وقال عليه السلام: الرِّزْقُ رِزْقَانِ: طَالِبٌ، وَمَطْلُوبٌ، فَمَنْ طَلَبَ الدُّنْيَا طَلَبَهُ الْمَوْتُ حَتَّى يُخْرِجَهُ عَنْهَا وَمَنْ طَلَبَ الْآخِرَةَ طَلَبَتْهُ الدُّنْيَا حَتَّى يَسْتَوْفِيَ رِزْقَهُ مِنْهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: روزی بر دو قسم است، آنکه تو را جوید، و آنکه تو او را می جویی، پس کسی که دنیا را جوید، مرگ نیز او را می طلبد تا از دنیا بیرونش کند، و کسی که آخرت جوید، دنیا او را می طلبد تا روزی او را به تمام پردازد.

Wonderful Saying ۴۳۲

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The lovers of Allah are those who look at the inward side of the world while the other people look at its outward side, they busy themselves with its remoter benefits while the other people busy themselves in the immediate benefits. They kill those things which they feared would have killed them, and they leave here in this world what they think would leave them. They took the amassing of wealth by others as a small matter and regarded it like losing. They are enemies of those things which others love while they love things which others hate. Through them, the Qur'an has been learnt and they have been given knowledge through the Qur'an. With them the Qur'an is staying while they stand by the Qur'an. They do not see any object of hope above what they hope and no object of fear above what they fear.

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ هُمُ الَّذِينَ نَظَرُوا إِلَى بَاطِنِ الدُّنْيَا إِذَا نَظَرَ النَّاسُ إِلَى ظَاهِرِهَا، وَاشْتَعَلُوا بِأَجْلِهَا (۴۹۷۸) إِذَا اشْتَعَلَ النَّاسُ بِعَاجِلِهَا، فَأَمَاتُوا مِنْهَا مَا خَشُوا أَنْ يُمِيتَهُمْ (۴۹۷۹) وَتَرَكُوا مِنْهَا مَا عَلِمُوا أَنَّهُ سَيَبِثُ كُفُومَهُمْ، وَرَأَوْا اسْتِكْتَارَ غَيْرِهِمْ مِنْهَا اسْتِقْلَالًا، وَدَرَكَهُمْ لَهَا فَوْتًا، أَعْدَاءُ مَا سَأَلَمَ النَّاسُ، وَسَلَمٌ (۴۹۸۰) مِمَّا عَادَى النَّاسُ! بِهِمْ عُلْمُ الْكِتَابِ وَبِهِ عُلُومًا وَبِهِمْ قَامَ الْكِتَابُ وَبِهِ قَامُوا، لَا يَرُونَ مَرْجُوًّا فَوْقَ مَا يَرْجُونَ، وَلَا مَخُوفًا فَوْقَ مَا يَخَافُونَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوستان خدا آناند که به درون دنیا نگرستند آنگاه که مردم به ظاهر آن چشم دوختند، و سرگرم آینده دنیا شدند آنگاه که مردم به امور زودگذر دنیا پرداختند، پس هواهای نفسانی که آنان را از پای درمی آورد، کشتند، و آنچه که آنان را به زودی ترک می کرد، ترک گفتند، و بهره مندی دنیاپرستان را از دنیا، خوار شمردند، و دست یابی آنان را به دنیا زودگذر دانستند با آنچه مردم آشتی کردند، دشمنی ورزیدند، و با آنچه دنیاپرستان دشمن شدند آشتی کردند، قرآن به وسیله آنان شناخته می شود، و آنان به کتاب خدا آگاهند، قرآن به وسیله آنان پا برجاست و آنان به کتاب خدا استوارند، به بالاتر از آنچه امیدوارند چشم نمی دوزند، و بیش از آنچه را که می ترسند هراس ندارند.

Wonderful Saying ۴۳۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Remember that pleasures will pass away while the consequences will stay

In Arabic

وقال عليه السلام: اذْكُرُوا انْقِطَاعَ اللَّذَاتِ، وَبَقَاءَ التَّبَعَاتِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: پایان لذتها، و بر جای ماندن تلخی ها را به یاد آورید.

Wonderful Saying ۴۳۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Try (a man) and you will hate him as- Sayyid ar- Radi says: Some people say this saying is of the Prophet (p.b.u.h.a.h.p), but what confirms that it is the saying of Amir al-mu'minin (p.b.u.h.), is the statement related by Tha'lab from Ibn al-A'rabi namely that (Caliph) al-Ma'mun said: "If 'Ali had not said 'ukhbur taqlihi' (Try a man and you will hate him)," I would have said, "aqlihi takhbur (Hate a man in order to try him

In Arabic

وقال عليه السلام: اخْبُرْ تَقْلِيهِ (۴۹۸۱) قال الرضى: ومن الناس من يروى هذا للرسول صلى الله عليه وآله وسلم ، ومما يُقَوَّى أنه من كلام أمير المؤمنين عليه السلام ما حكاه ثعلب عن ابن الأعرابي قال: قال المأمون: لولا أن علياً قال: «اخْبُرْ تَقْلِيهِ» لقلت: اقلِّهِ تَخْبُرْ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم را بیازمای، تا دشمن گردی. (بعضی از رسول خدا (ص) نقل کردند، و نقل ثعلب از ابن اعرابی را تایید می کند که این کلام از علی (ع) است، اعرابی از مامون نقل کرد. اگر علی (ع) نگفته بود (بیازمای تا دشمن گردی) من می گفتم که (دشمن دار تا بیازمایی).

Wonderful Saying ۴۳۵

In English

p: ۲۶۲

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: It is not that Allah-, to Whom belongs Might and Majesty, may keep the door of gratitude open for a person and close the door of plenty upon him, or to open the door of prayer to a person and close the door of acceptance upon him, or to open the door of repentance on a person and close the door of forgiveness upon him.

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا كَانَ اللَّهُ لِيُفْتَحَ عَلَى عَبْدٍ يَابَ الشُّكْرِ وَيُغْلَقَ عَنْهُ يَابَ الزُّبَادِ، وَلَا لِيُفْتَحَ عَلَى عَبْدٍ بَابَ الدُّعَاءِ وَيُغْلَقَ عَنْهُ بَابَ الْإِجَابَةِ، وَلَا لِيُفْتَحَ لِعَبْدٍ بَابَ التَّوْبَةِ وَيُغْلَقَ عَنْهُ بَابَ الْمَغْفِرَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا در شکرگزاری را بر بنده ای نمی گشاید که در فزونی نعمتها را بر او ببندد، و در دعا را بر روی او باز نمی کند که در اجابت کردن را نگشاید، و در توبه کردن را باز نگذاشته که در آموزش را بسته نگهدارد.

Wonderful Saying ۴۳۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The most appropriate person for an honourable position is he who descends from the people of honour.

In Arabic

وقال عليه السلام: أَوْلَى النَّاسِ بِالْكَرَمِ مَنْ عُرِفَتْ بِهِ الْكِرَامُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: شایسته ترین مردم به بزرگواری آن که، بزرگواران را با او بسنجند.

Wonderful Saying ۴۳۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked: Which of the two is better; justice or generosity? Amir al-mu'minin, peace be upon him, replied: Justice puts things in their places while generosity takes them out from their directions; justice is the general caretaker while generosity is a particular benefit. Consequently, justice is superior and

.more distinguished of the two

p: ٢٤٣

In Arabic

وسئل عليه السلام أيهما أفضل: العدل، أو الجود؟ فقال: العَدْلُ يَضَعُ الْأُمُورَ مَوَاضِعَهَا، وَالْجُودُ يُخْرِجُهَا عَنْ جِهَتِهَا، وَالْعَدْلُ سَائِسٌ عَامٌّ، وَالْجُودُ عَارِضٌ خَاصٌّ، فَالْعَدْلُ أَشْرَفُهُمَا وَأَفْضَلُهُمَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند عدل یا بخشش، کدام یک برتر است، فرمود: عدالت هر چیزی را در جای خود می نهد، در حالی که بخشش آن را از جای خود خارج می سازد، عدالت تدبیر عمومی مردم است، در حالی که بخشش گروه خاصی را شامل است، پس عدالت شریف تر و برتر است.

Wonderful Saying ٤٣٨**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: People are enemies of what they do not know

In Arabic

وقال عليه السلام: النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم دشمن آنند که نمی دانند.

Wonderful Saying ٤٣٩**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The whole of asceticism is confined between two expressions of the Qur'an. Allah, the Glorified says: Lest distress you yourselves for what escapes you, and be overjoyous for what He has granted you (Qur'an, ٥٧:٢٣). Whoever does not grieve over what he misses and does not revel over what comes to him acquires asceticism from both its sides

In Arabic

وقال عليه السلام: الزُّهْدُ كُلُّهُ بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ مِنَ الْقُرْآنِ: قَالَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ: (لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ)، فَمَنْ لَمْ يَأْسَ (٤٩٨٢) عَلَى الْمَاضِي، وَلَمْ يَفْرَحْ بِالْآتِي، فَقَدْ أَحَدَ الزُّهْدَ بِطَرَفَيْهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زهد بین دو کلمه از قرآن است، که خدای سبحان فرمود: (تا بر آنچه از دست شما رفته حسرت نخورید، و به آنچه به شما رسیده شادمان مباشید.) و کسی که بر گذشته افسوس نخورد، و به آینده شادمان نباشد، همه جوانب زهد را رعایت کرده است.

p: ۲۶۴

Wonderful Saying۴۴۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: What a breaker is sleep for resolutions of the
!day

In Arabic

وقال عليه السلام: ما أنقضَ النَّوْمَ لِعَزَائِمِ الْيَوْمِ (۴۹۸۳) !

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خواب دیدنها چه بسا تصمیم های روز را نقش بر آب کرده است.

Wonderful Saying۴۴۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Governmg power is the proving ground for
.people

In Arabic

وقال عليه السلام: الْوَلَايَاتُ مَضَامِيرُ الرَّجَالِ (۴۹۸۴) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فرمانروایی، میدان مسابقه مردان است.

Wonderful Saying۴۴۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: No town has greater right on you than the
.other. The best town for you is that which bears you

In Arabic

.وقال عليه السلام: لَيْسَ بَلَدٌ بِأَحَقَّ بِكَ مِنْ بَلَدٍ، خَيْرُ الْبِلَادِ مَا حَمَلَكَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ شهری برای تو از شهر دیگر بهتر نیست، بهترین شهرها آن است که پذیرای تو باشد.

Wonderful Saying ۴۴۳

In English

When the news of the death of (Malik) al-Ashtar (may Allah~ have mercy on him), reached Amir al-mu'minin, peace be upon him, he said: Malik, what a man Malik was! By Allah, if he had been a mountain he would have been a big one (find), and if he had been a stone he would have been hard; no horseman could have reached it and no bird could have flown over it. as-Sayyid ar-Radi says: "find" means a lonely mountain (rising in height above the range

In Arabic

وقال عليه السلام: وقد جاءه نعي الأَشرَّ رحمة الله: مالِكُ (٤٩٨٥) وَمَا مالِكُ! وَالله لَوْ كَانَ جَبَلًا لَكَانَ فِندًا، وَلَوْ كَانَ حَجْرًا لَكَانَ صَلْدًا، لَا يَزْتَقِيهِ الْحَافِرُ، وَلَا يُوفِي عَلَيْهِ (٤٩٨٦) الطَّائِرُ. قال الرضى: الفند: المنفرد من الجبال.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (وقتی خبر شهادت مالک اشتر که رحمت خدا بر او باد، به امام رسید فرمود) مالک! چه مالکی؟ به خدا اگر کوه بود، کوهی که در سرفرازی یگانه بود، و اگر سنگ بود، سنگی سخت و محکم بود، که هیچ رونده ای به اوج قله او نمی رسید، هیچ پرنده ای بر فراز آن پرواز نمی کرد. (فند: کوهی است از دیگر کوهها ممتاز و جدا افتاده)

Wonderful Saying ۴۴۴**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A little that lasts is heifer than much that brings grief

In Arabic

وقال عليه السلام: قَلِيلٌ مَدُومٌ عَلَيْهِ خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ مَمْلُولٍ مِنْهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چیز اندک که با اشتیاق تداوم یابد، بهتر از فراوان رنج آور است.

Wonderful Saying ۴۴۵**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a man possesses a revealing quality wait (and see his other qualities. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا كَانَ فِي رَجُلٍ خَلَّةٌ (٤٩٨٧) رَائِقَةٌ فَانْتَظِرْ أَخَوَاتِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: اگر در کسی خصلتی شگفت دیدید، همانند آن را انتظار کشید.

Footnote

The good or bad quality that is found in a man springs from his natural temperament. .(١)
If the temperament produces one quality, his other qualities will also be akin to this one because the dictates of temperament will be equally effective in either. Thus, if a man pays zakat and khums it means that his temperament is not miserly. Therefore, it is expected that he would not be niggardly in spending in other items of charity as well. Similarly, if a man speaks a lie it can be expected that he will indulge in backbiting too, .because these two habits are similar to each other

p: ٢٤٤

Wonderful Saying ۴۴۶**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said to Ghalib ibn Sa'sa'ah, the father of al-Farazdaq (the famous Arabic poet) during a conversation between them: What about the large number of your camels? The man replied: They have been swept away by (discharging of) obligations, O' Amir al-mu'minin! Whereupon Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: That is the most praiseworthy way of (losing) them

In Arabic

وقال عليه السلام لغالب بن صعصعه أبي الفرزدق، في كلام دار بينهما: مَا فَعَلْتَ إِبْلِكَ الْكَثِيرَةَ؟ قال: دَعَدَ عَنْهَا الْحُقُوقُ (۴۹۸۸) يا أمير المؤمنين فقال عليه السلام: ذَاكَ أَحْمَدُ سُئِلَهَا .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (امام به پدر فرزدق، غالب بن صعصعه فرمود: شتران فراوانت چه شده اند؟ (پاسخ داد، ای امیر مومنان، پرداخت حقوق آنها را پراکنده ساخت امام فرمود: این بهترین راه مصرف آن بود.

Wonderful Saying ۴۴۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever trades without knowing the rules of religious law will be involved in usury

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ أَتَجَرَ بِغَيْرِ فِقْهِ اِزْطَمَ (۴۹۸۹) فِي الرِّبَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که بدون آموزش فقه اسلامی تجارت کند، در رباخواری آلوده شود.

Wonderful Saying ۴۴۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever regards small distresses as big,

.Allah involves him in big ones

In Arabic

. وقال عليه السلام: مَنْ عَظَّمَ صِغَارَ الْمَصَائِبِ ابْتَلَاهُ اللَّهُ بِكِبَارِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که مصیبت‌های کوچک را بزرگ شمارد خدا او را به مصیبت‌های بزرگ مبتلا خواهد کرد.

p: ۲۶۷

Wonderful Saying ۴۴۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whoever maintains his own respect in view,
.his desires appear light to him

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْ كَرَمَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ هَانَتْ عَلَيْهِ شَهْوَتُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: کسی که خود را گرامی دارد، هوا و هوس را خوار شمارد.

Wonderful Saying ۴۵۰**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Whenever a man cuts a joke he separates
.away a bit from his wit

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا مَزَّحَ (۴۹۹۰) امْرُؤٌ مَزَّحَهُ إِلَّا مَجَّ (۴۹۹۱) مِنْ عَقْلِهِ مَجَّهً.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: هیچ کس شوخی بیجا نکند جز آنکه مقداری از عقل خویش را از دست بدهد.

Wonderful Saying ۴۵۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Your turning away from him who inclines
towards you is a loss of your share of advantage while your inclining towards him who
.turns away from you is humiliation for yourself

In Arabic

وقال عليه السلام: زُهِدَكَ فِي رَاغِبٍ فِيكَ نُقْصَانٌ حَظٌّ، وَرَغْبَتُكَ فِي زَاهِدٍ فِيكَ ذُلٌّ نَفْسٍ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دوری تو از آن کس که خواهان تو است نشانه کمبود بهره تو در دوستی است، و گرایش تو به آن کس که تو را نخواهد، سبب خواری تو است.

Wonderful Saying ۴۵۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Riches and destitution will follow presentation .before Allah

In Arabic

وقال عليه السلام: الْغِنَى وَالْفَقْرُ بَعْدَ الْعَرْضِ (۴۹۹۲) عَلَى اللَّهِ.

In Persian

p: ۲۶۸

و درود خدا بر او فرمود: فقر و بی نیازی ما پس از عرضه شدن بر خدا آشکار خواهد شد.

Wonderful Saying ۴۵۳

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: az-Zubayr remained a man from our house till (his wretched son 'Abdullah came forth. (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا زَالَ الزُّبَيْرُ رَجُلًا مِنَّا أَهْلَ الْبَيْتِ حَتَّى نَشَأَ ابْنُهُ الْمَشْهُومُ عَبْدُ اللَّهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: زبیر همواره با ما بود تا آنکه فرزند نامبارکش عبدالله، پا به جوانی گذاشت.

Footnote

(۱) Abdullah ibn az-Zubayr ibn al-'Awwam (۱/۶۲۲-۷۳/۶۹۲), whose mother was Asma', sister of A'ishah (daughter of Abu Bakr), had grown in his dislike of the Banu Hashim especially towards Amir al-mu'minin to such a stage that he was able to change the opinion of his father, az-Zubayr, against Amir al-mu'minin although the latter was the son of his father's aunt. That is why Amir al-mu'minin said

az-Zubayr had always been from us the Ahlu 'l-bayt (our household), until his ill-owned son 'Abdullah grew up. (al-Isti'ab, vol.۳, p.۹۰۶; Usd al-ghabah, vol.۳, pp.۱۶۲-۱۶۳; Ibn 'Asakir, (vol.۷, p.۳۶۳; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۲, p.۱۶۷; vol.۴, p.۷۹; vol.۲۰, p.۱۰۴

Abdullah was one of the instigators of the battle of Jamal. His aunt 'A'ishah, his father, az-Zubayr, and the son of his mother's uncle Talhah, had fought against Amir al-mu'minin

:Thus, Ibn Abi'l-Hadid writes

It was 'Abdullah who urged az-Zubayr to fight (in the battle of Jamal), and made the (march to Basrah seem attractive to 'A'ishah. (Sharh Nahj al-balaghah, vol.۴ p.۷۹

A'ishah loved her nephew 'Abdullah very much. To her he was like the only child of a mother, and none in those days was more beloved to her than him. (al-Aghani, Abu'l-Faraj, vol.٩, p.١٤٢, Ibn Abi'l-Hadid, vol.٢٠, p.١٢٠; Ibn Kathir, vol.٨, p.٣٣٦)

:Hashim ibn 'Urwah relates

I have not heard her ('A'ishah) praying for anyone as she used to pray for him ('Abdullah). She gave ten thousand Dirhams (as a gift) to the one who informed her of 'Abdullah's safety from getting killed (by al-Ashtar in the fight of the battle of Jamal), and prostrated to Allah in thanks-giving for his safety. (Ibn 'Asakir, vol.٧, pp.٤٠٠, ٤٠٢; Ibn Abi'l-Hadid, vol.٢٠, (p.١١١)

This was the reason of 'Abdullah's authority over her and his complete command over her affairs. He was the one who directed and guided her in the direction he wished

However, 'Abdullah's hatred against the Banu Hashim had reach such a stage that according to the narrations of a group of historians

During his ('Abdullah's) Caliphate (in Mecca) he did not send blessings on the Holy Prophet in his Friday prayer speech (khutbah) for forty Fridays. He used to say: "Nothing prevents me from mentioning the Prophet's name except that there are a certain men (i.e. Banu Hashim) who become proud (when his name is mentioned

:In another interpretation

Nothing prevents . . . except that the Prophet has a bad household who will shake their heads on the mention of his name (Maqatil at-talibiyyin, pA٧٤; Muruj adh-dhahab, vol. ٣, p.٧٩; at-Tarikh, al-Ya'qubi, vol.٢, p.٢٤١; al-Iqd al-farid, vol.٤, p.٤١٣; Ibn Abi'l-Hadid, vol ٤, (p.٤٢; vol١٩, pp.٩١-٩٢; vol.٢٠, pp.١٢٧-١٢٩

:Abdullah ibn az-Zubayr said to 'Abdullah ibn al-'Abbas'

I have been concealing my hatred toward you, the people of this house (i.e. the Household of the Prophet) for the last forty years. (al-Mas'udi, vol.۳, p.۸۰; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۴, p.۶۲; vol.۲۰, p.۱۴۸)

He also used to hate Amir al-mu'minin in particular, defame his honour, abuse and curse him. (al-Ya'qubi, vol.۲, pp.۲۶۱ –۲۶۲; al-Mas'udi, vol.۳, p.۸۰; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۴, pp.۶۱, ۶۲–۶۳, ۷۹)

He gathered Muhammad ibn al-Hanafiyyah (the son of Amir al-mu'minin) and 'Abdullah ibn al-'Abbas with seventeen men from the Banu Hashim including al-Hasan ibn al-Hasan ibn 'Ali ibn Abi Talib and imprisoned them in the shi'b (a small mountain valley) of 'Arim. He intended to burn them with fire, so he placed plenty of wood at the entrance of the shi'b. Meanwhile, al-Mukhtar ibn Abi 'Ubayd ath-Thaqafi dispatched four thousand soldiers to Mecca. On their arrival, they attacked 'Abdullah ibn az-Zubayr unexpectedly and rescued the Banu Hashim. 'Urwah ibn az-Zubayr made an excuse for his brother's ('Abdullah) deed saying that this action of his brother's was a result of the Banu Hashim's refusal to swear allegiance to him ('Abdullah), like the action of 'Umar ibn al-Khattab towards the Banu Hashim when they gathered in the house of Fatimah and refused to swear allegiance to Abu Bakr. So, 'Umar brought wood and intended to burn the house on them. (Maqatil at-talibiyyin, p.۴۷۴; al-Mas'udi, vol.۳, pp.۷۶–۷۷; al-Ya'qubi, vol.۲, p.۲۶۱; Ibn Abi'l-Hadid, vol.۱۹, p.۹۱; vol.۲۰, pp.۱۲۳–۱۲۶: ۱۴۶–۱۴۸; Ibn 'Asakir, vol.۷, p.۴۰۸; al-'Iqd al-farid, vol.۴, p.۴۱۳; Ibn Sa'd, vol.۵, pp.۷۳ –۸۱; at-Tabari, vol.۲, pp.۶۹۳–۶۹۵; Ibn al-Athir, vol.۴, pp.۲۴۹–۲۵۴; Ibn Khaldun, vol.۳, (pp.۲۶–۲۸)

:In this connection, Abu'l-Faraj al-Isfahani writes

Abdullah ibn az-Zubayr always instigated others against the Banu Hashim and persued' them (in his aim) by every worst method; he inspired against them and spoke against them on the pulpits; and remonstrated against them. Sometime Ibn 'Abbas or someone else from them (Banu Hashim) raised an objection against him. But afterwards, he changed his way and imprisoned Ibn al-Hanafiyyah in a prison at the shi'b 'Arim. Then, he gathered Ibn al-Hanafiyyah along with other members of the Banu Hashim who were present (in Mecca) in a prison and collected wood to set fire to it. This was because of the news that had reached him that Abu 'Abdillah al-Jadali and other followers of Ibn al-Hanafiyyah had arrived (in Mecca) to support Ibn al-Hanafiyyah and fight 'Abdullah ibn az-Zubayr. Therefore, he hastened to do away with the prisoners. But when this news reached Abu 'Abdillah al-Jadali, he came there at the time when the fire was already set (on them, then he put out the fire and rescued them. (al-Aghani, p.١٥

.So, all these prove the word of Amir al-mu'minin about him

Wonderful Saying ٤٥٤

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: What has a man to do with vanity. His origin is (semen and his end is a carcass while he cannot feed himself nor ward off death. (١)

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا لِابْنِ آدَمَ وَالْفَخْرِ: أَوَّلُهُ نُطْفَةٌ، وَآخِرُهُ جِيفَةٌ، وَلَا يَزُوقُ نَفْسَهُ، وَلَا يَدْفَعُ حَتْفَهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: فرزند آدم را با فخر فروشی چه کار؟ او که در آغاز نطفه ای گندیده، و در پایان مرداری بدبو است، نه می تواند روزی خویش را فراهم کند، و نه مرگ را از خود دور نماید.

Footnote

If a man ponders over his original condition and the eventual bred' king up and ruining .(۱) of his body he Will be compelled to admit his lowliness and humble position instead of being proud and vain, because he will see that there was a time when he did not exist and Allah originated his existence with a humble drop of semen which took the shape of a piece of flesh in the mother's womb and continued feeding and growing on thick blood. When on completion of the body he set foot on the earth he was so helpless and incapable that he had neither control over his hunger and thirst nor on sickness and health, nor any command over benefit or harm, or any authority over life and death, not knowing when the energy of limbs may exhaust, feeling and sense may leave, eyesight may be taken away, power of hearing may be snatched and when death may separate the spirit from the body and leave the latter to be cut into pieces by vultures and kites or for worms to eat it in the grave

:An Arabic couplet says

?How does one whose origin is semen and whose end is a carcass are be vain

Wonderful Saying ۴۵۵**In English**

p: ۲۷۳

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked about the greatest poet and he said: The whole group of them did not proceed on the same lines in such a way that we can know the height of their glory; but if it has to be done then it is the "al-Malik ad-dillil" (the mislead king).

(as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin means Imiru'l-Qays. (۲)

In Arabic

وسئل: من أشعر الشعراء؟ فقال عليه السلام:

إِنَّ الْقَوْمَ لَمْ يَجْزُوا فِي حَلْبِهِ (۴۹۹۳) تُعْرِفُ الْعَايَةَ عِنْدَ قَصَبَتِهَا فَإِنْ كَانَ وَلَا بُدَّ فَالْمَلِكُ الضَّلِيلُ (۴۹۹۴).

یرید امرأ القیس.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام پرسیدند بزرگترین شاعر عرب کیست؟ فرمود:) شاعران در یک وادی روشنی نتاختند تا پایان کار معلوم شود، و اگر ناچار باید داوری کرد، پس پادشاه گمراهان بزرگترین شاعر است (امروالقیس، که کافر و شعر او از همه برتر بود).

Footnote

(۲) This means that a comparison can be made among the poets when their imagination runs in the same field; but when the expression of one differs from the other, and the style of one varies from that of the other it is difficult to decide who is defeated and who has won the field. Consequently, from various considerations one is preferred over the other and someone is considered greater for one consideration and the other for other consideration, as the famous saying goes: The greatest poet of Arabia is Imiru'l-Qays when he rides; al-A'sha when he is eager for something and an-Nabighah when he is afraid.

Nevertheless, despite this categorization Imiru'l-Qays is regarded to be in a high position among poets of the first era because of the beauty of his imagination, the excellence of his description, his inimitable similes and rare metaphors, although many of his couplets are below moral standards and speak about obscene subjects. But in spite of this obscenity the greatness of his art cannot be denied, because an artist looks at a poetic production from the point of view of art ignoring the other factors which do not affect art

Wonderful Saying ۴۵۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Is there no free man who can leave this chewed morsel (of the world) to those who like it? Certainly, the only price for yourselves is Paradise. Therefore, do not sell yourself except for Paradise

In Arabic

وقال عليه السلام: أَلَا حُرٌّ يَدْعُ هَذِهِ اللَّمَاطَةَ (۴۹۹۵) لِأَهْلِهَا؟ إِنَّهُ لَيْسَ لِأَنْفُسِكُمْ تَمَنُّ إِلَّا الْجَنَّةَ، فَلَا تَبِيعُوهَا إِلَّا بِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: آیا آزادمردی نیست که این لقمه جویده حرام دنیا را به اهلیش واگذارد؟ همانا بهایی برای جان شما جز بهشت نیست، پس به کمتر از آن نفروشید.

Wonderful Saying ۴۵۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Two greedy persons never get satiated, the seeker of knowledge and the seeker of this world

In Arabic

وقال عليه السلام: مَنْهُوَمَانِ مِّنْهُوَمَانِ لَا يَشْبَعَانِ: طَالِبُ عِلْمٍ، وَطَالِبُ دُنْيَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دو گرسنه ای که هرگز سیر نشوند، جوینده علم و جوینده مال.

Wonderful Saying ۴۵۸

In English

p: ۲۷۵

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Belief means that you should prefer truth (even) when it harms you rather than falsehood (even) when it benefits you; that your words should not be more than your action and that you should fear Allah when speaking about others.

In Arabic

وقال عليه السلام: الْإِيمَانُ أَنْ تُؤْتِرَ الصُّدُقَ حَيْثُ يَضُرُّكَ عَلَى الْكُذِبِ حَيْثُ يَنْفَعُكَ وَأَلَّا يَكُونَ فِي حَدِيثِكَ فَضْلٌ عَنْ عِلْمِكَ (۴۹۹۷) وَأَنْ تَتَّقِيَ اللَّهَ فِي حَدِيثِ غَيْرِكَ (۴۹۹۸).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: نشانه ایمان آن است که راست بگویی آنگاه که تو را زیان رساند، و دروغ نگویی آنگاه که تو را سود دهد، و آنکه بیش از مقدار عملت سخن نگویی، و چون از دیگران سخن گویی از خدا بترسی.

Wonderful Saying ۴۵۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Destiny holds sway over (our) predetermination till effort itself brings about ruin

as-Sayyid ar-Radi says: Something of this meaning has already appeared earlier though in words different from these

In Arabic

وقال عليه السلام: يَغْلِبُ الْمُقَدَّارُ (۴۹۹۹) عَلَى التَّقْدِيرِ (۵۰۰۰) حَتَّى تَكُونَ الْأَفْهَ فِي التَّدْبِيرِ. قال الرضی: وقد مضى هذا المعنى فيما تقدم بروايه تخالف بعض هذه الألفاظ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: تقدیر الهی چنان بر محاسبات ما چیره شود که تدبیر، سبب آفتزدگی باشد.

Wonderful Saying ۴۶۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Forbearance and endurance are twins and they are the product of high courage

In Arabic

وقال عليه السلام: الْحِلْمُ (٥٠٠١) وَالْأَنَاةُ (٥٠٠٢) تَوَأْمَانِ (٥٠٠٣) يُتْتَجُهُمَا عُلُوُّ الْهَمِّهِ.

p: ٢٧٦

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بردباری و درنگ با هم اند و نتیجه آن بلندهمتی است.

Wonderful Saying ۴۶۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Backbiting is the tool of the helpless

In Arabic

۴۶۱. وقال عليه السلام: الْغَيْبَةُ (۵۰۰۴) جُهْدُ (۵۰۰۵) الْعَاجِزِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: غیبت کردن تلاش ناتوان است.

Wonderful Saying ۴۶۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Many a man gets into mischief because of
.being spoken well about

In Arabic

وقال عليه السلام: رَبُّ مَفْتُونٍ بِحُسْنِ الْقَوْلِ فِيهِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چه بسا کسانی که با ستایش دیگران فریب خوردند.

Wonderful Saying ۴۶۳**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: This world has been created for other than
.itself and has not been created for itself

In Arabic

وقال عليه السلام: الدُّنْيَا خُلِقَتْ لِغَيْرِهَا، وَلَمْ تُخْلَقْ لِنَفْسِهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دنیا برای رسیدن به آخرت آفریده شد، نه برای رسیدن به دنیا.

Wonderful Saying ۴۶۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The Banu Umayyah (Umayyids) have a fixed period (mirwad) wherein they are having their way. But when differences arise among them then even if the hyena attacks them it will overpower them

as-Sayyid ar-Radi Says: Herein "mirward" is a form derived from "mirwad" which means to allow time, to wait for. It is an extremely eloquent and wonderful expression. It is as though Amir al-mu'minin, peace be upon him, has likened the period of Banu Umayyah to a limited area meant for the training of horses for racing where they are running towards (the limit, so that when they reach its extremity their organization will be destroyed . (۱)

In Arabic

وقال عليه السلام: إِنَّ لِبَنِي أُمَيَّةٍ مِرْوَدًا يَجْرُونَ فِيهِ، وَلَوْ قَدْ اِخْتَلَفُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ ثُمَّ كَادَتْهُمْ (٥٠٠٦) الضَّبَاعُ لَعَلَّبَتْهُمْ.

قال الرضى: وَالْمِرْوَدُ هُنَا مَفْعَلٌ مِنَ الْإِرْوَادِ، وَهُوَ الْإِمْهَالُ وَالْأَطْهَارُ، وَهَذَا مِنْ أَفْصَحِ الْكَلَامِ وَأَعْرَبِهِ، فَكَأَنَّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ شَبَّهَ الْمَهْلَةَ الَّتِي هُمْ فِيهَا بِالْمِضْمَارِ الَّذِي يَجْرُونَ فِيهِ إِلَى الْغَايَةِ، فَإِذَا بَلَّغُوا مُنْقَطِعًا انْتَقَضَ نِظَامُهُمْ بَعْدَهَا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بنی امیه را مهلتی است که در آن می تازند، پس آنگاه که میانشان اختلاف افتد پس کفتارها بر آنان دهان گشایند و بر آنان پیروز خواهند شد. (مرود، یعنی فرصت دادن، که از فصیح ترین و شگفتی آورترین کلام است)

Footnote

This is the prophecy about the decline and fall of the Umayyads that proved true, word (۱). for word. This rule was founded by Mu'awiyah ibn Abi Sufyan and ended with Marwan ibn Muhammad al-Himar in ۱۳۲ A. H. after a life of ninety years, eleven months and thirteen days. The Umayyads period was second to none in tyranny, oppression, harshness and despotism. The despotic rulers of this period perpetrated such tyranny that it put blots on Islam, blackened the pages of history and injured the spirit of humanity. They allowed every kind of ruin and destruction only to retain their own personal authority. They led armies to Mecca, hurled fire on the Ka'bah, made Medina the victim of their brute passions, and shed streams of Muslim blood. At last, this bloodshed and ruthlessness resulted in revolts and conspiracies from all sides and their internal strife and agitation and their mutual fighting paved the way for their ruin. Although political unrest had set in among them earlier yet during the days of al-Walid ibn Yazid open disturbances began to occur. On the other side Banu al-'Abbas (the 'Abbasids) also started preparations and during the reign of Marwan al-Himar they started a movement under the name of "al-khilafah al-Ilahiyyah" (the Caliphate of Allah

For successful piloting of this movement they got a martial leader Abu Muslim al-Khurasani who, in addition to his knowledge of political events and occurrences, was also an expert in the art of warfare. making Khurasan as the base he spread a whole net against the Umayyads and succeeded in bringing the 'Abbasids to power.

In the beginning this man was quite unknown and it is for this unknownness and low position that Amir al-mu'minin likened him and his associates to the hyena as this simile is used for low and humble people.

Wonderful Saying ۴۶۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said eulogizing the ansar : By Allah, they nurtured Islam with their generous hands and eloquent tongues as a year old calf is nurtured

In Arabic

وقال عليه السلام في مدح الأنصار: هُمْ وَاللَّهِ رَبُّوْا (۵۰۰۷) الْإِسْلَامَ كَمَا يُرَبِّي الْفُلُوْ
(۵۰۰۸) مَعَ غَنَائِهِمْ (۵۰۰۹) بِأَيْدِيهِمُ السَّبَاطِ (۵۰۱۰) وَالسَّنْتِيهِمُ السَّلَاطِ (۵۰۱۱) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در ستایش انصار فرمود:) بخدا سوگند! آنها اسلام را پروراندند، چونان مادری که فرزندش را پروراند، با توانگری، با دستهای بخشنده، و زبانهای برنده و گویا.

Wonderful Saying ۴۶۶

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The eye is the strap of the rear as-Sayyid ar-Radi says: This is a wonderful metaphor, it is as though Amir al-mu'minin has likened the rear part of the body with a bag and the eye with a strap. When the strap is let loose the bag cannot retain anything. According to the well-known and reputed view it is the saying of the Prophet but some people have stated it to be of Amir al-mu'minin. al-Mubarrad has mentioned it in his book al-Muqtadab under the chapter 'Words of single letters'. We too have discussed this metaphor in our book named Majazat al-athar an-

.nabawiyyah

p: ۲۷۹

In Arabic

وقال عليه السلام: الْعَيْنُ وَكَاءُ السَّهِّ. قال الرضى: وهذه من الاستعارات العجيبه، كأنه شبه السَّهَّ بالوعاء، والعين بالوكاء، فإذا أُطلق الوكاء لم ينضبِ الوعاء و هذا القول في الأشهر الأظهر من كلام النبي صلى عليه وآله وسلم، وقد رواه قوم لأمير المؤمنين عليه السلام ، ذكر ذلك المبرّد في كتاب (المقتضب) في باب (اللفظ بالحروف). وقد تكلمنا على هذه الاستعاره في كتابنا الموسوم: (بمجازات الآثار النبويه).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: چشم، بند ظرف حوادث است.

Wonderful Saying ٤٦٧**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said in one of his speeches: A ruler came into position over them. He remained upright and made them upright till the entire religion put its bosom on the ground

In Arabic

وقال عليه السلام في كلام له: وَوَلِيَهُمْ وَالٍ فَأَقَامَ وَاسْتَقَامَ، حَتَّى ضَرَبَ الدِّينُ بِجِرَانِهِ (٥٠١٢).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بر آنان فرمانروایی حاکم شد، که کارها را بپا داشت، و استقامت ورزید، تا دین استوار شد.

Wonderful Saying ٤٦٨**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: A severe time will come upon the people wherein the rich will seize their possessions with their teeth (by way of miserliness) although they have not been commanded to do so. Allah the Glorified, says: Forget not generosity among yourselves (Qur'an, ٢:٢٣٧). During this time the wicked will rise up while the virtuous will remain low and purchases will be made from the helpless although the Prophet, peace be upon him and his descendants, has prohibited purchasing from the (helpless. (١)

In Arabic

وقال عليه السلام: يَا أَيُّهَا النَّاسُ زَمَانٌ عَضُّوا عَضْوَضَ (۵۰۱۳) يَعَضُّ الْمُوسِرُ (۵۰۱۴) فِيهِ عَلَى مَا فِي يَدَيْهِ وَلَمْ يُؤْمَرْ بِذَلِكَ، قَالَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ: (وَلَا تَتَسَوَّأَ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ)، تَنْهَدُ فِيهِ

(۵۰۱۵) الْأَشْرَارُ، وَتُسْتَدَلُّ الْأَخْيَارُ، وَيُبَاعُ الْمُضْطَرُّونَ، وَقَدْ نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ عَنْ بَيْعِ (۵۰۱۶) الْمُضْطَرِّينَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مردم را روزگاری دشوار در پیش است که توانگر اموال خود را سخت نگهدارد، که به این بخل ورزی فرمان داده نشده است، خدای سبحان فرمود: (بخشش میان خود را فراموش نکنید). بدان در آن روزگار، بلندمقام، و نیکان خوار گردند، و با درماندگان به ناچاری خرید و فروش می کنند در حالی که رسول خدا (ص) از معامله با درماندگان نهی فرمود.

Footnote

Generally purchases are made from helpless people in such a way that taking . (۱) advantage of their need and necessity, things are purchased from them at cheap rates and are sold to them at high prices. No religion allows taking advantage of such helplessness and extreme need, nor is it permissible in ethics that profiteering should be resorted to at the time of others' helplessness. And whoever hurts 'Ali, he surely hurts me, and whoever hurts me, he surely hurts Allah, (surely, those who hurt Allah and His Messenger, Allah has cursed them in the present world and the world to come, and has prepared for them a humbling chastisement [Qur'an, ۳۳:۵۷]). (al-Mustadrak, vol.۳, pp.۱۲۷-۱۲۸; ۱۳۰; Hilyah al-awliya', vol.۱, pp.۶۶-۶۷; al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۱; Usd al-ghabah, vol.۴, p. ۳۸۳; al-Isabah, vol.۳, pp.۴۹۶-۴۹۷; Majma' az-zawa'id, vol.۹, pp. ۱۰۸-۱۰۹, ۱۲۹, ۱۳۱, ۱۳۲, ۱۳۳; Kanz al-'ummal, vol.۱۲, pp.۲۰۲, ۲۰۹, ۲۱۸-۲۱۹; vol.۱۵, pp.۹۵-۹۶; vol.۱۷, p.۷۰; ar-Riyad an-nadira, (vol.۲, PP] ۶۶, ۱۶۷, ۲۰۹, ۲۱۴; al-Manaqib, Ibn al-Maghazili, pp.۱۰۳, ۱۹۶, ۳۸۲

At the same time, the Holy Prophet used to caution the ummah against exaggeration in (Amir al-mu'minin's) love of him in exceeding the bounds of Islam in love for him. One who does so is called ghali; i.e. he who believes that the Holy Prophet or Amir al-mu'minin or any of the Shi'ite Imams is god, or attributes to them the special attributes of Allah, or believes that the twelve Imams are prophets, or makes any claim which they (the Holy Prophet and Imams) did not make about themselves

On the contrary, the Holy Prophet had also forbidden any offence or denigration concerning them (Imams); and he used to blame those who lay false and baseless accusations against them as well as those who hate and bear malice

it was for this reason that the Holy Prophet sometimes used to refrain from mentioning some of the excellent qualities of Amir al-mu'minin as Jabir ibn 'Abdillah al-Ansari narrates

When Amir al-mu'minin approached the Holy Prophet with the news of the conquering of Khaybar by himself (Amir al-mu'minin), the Holy Prophet said to him: "O' 'Ali, had it not been for some groups of my ummah who may say about you, what the Christians say about 'Isa, son of Maryam. I would have said (something) about you so that you would not pass before any Muslim but that he would seize the dust from the tracks of your feet demanding blessing from it. But it suffices to say that you hold the same position in relation to me as Harun held in relation to Musa except that there shall, in all certainty, be no prophet after me." (Majma' az-zawa'id, vol.٩, p. ١٣١; Ibn Abi'l-Hadid, vol.٥, p.٤; vol.٩, p.١٤٨; vol.١٨, p.٢٨٢; Manaqib 'Ali ibn Abi Talib, Ibn al-Maghazili, pp.٢٣٧-٢٣٩; Manaqib 'Ali ibn Abi Talib, al-Khwarazmi, pp.٧٥-٧٦, ٩٦, ٢٢٠; Kifayah at Talib fi

(٧٨٧)

manaqib 'Ali ibn Abi Talib, al-Ganji, pp.٢٦٤-٢٦٥; Arjah al-matlib, pp.٤٤٨, ٤٥٤; Yanabi' al-
(mawaddah, pp. ٦٣-٦٤, ١٣٠-١٣١)

The Holy Prophet had also informed the Muslim ummah that there will appear two types of deviated groups among the Muslims who will exceed the bounds of Islamic principles towards understanding Amir al-mu'minin, as he himself has related

The Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants, called upon me and said: "O' 'Ali, there is a resemblance between you and '١٥١ son of Maryam, whom the Jews hated so much that they laid a false accusation against his mother, and whom the
."Christians loved so much that they assigned to him the position which is not for him

Then, Amir al-mu'minin continues) Beware! two types of persons will fall into ruin over me: The one who loves (me) who will eulogize me for what is not in me; and the one who hates (me) whose detestation against me will lead him to lay false and baseless accusations on me. Beware! I am not a prophet, and nothing has been revealed to me. But I act according to the Book of Allah and the sunnah of His Prophet as far as I can. (al-Musnad, Ah mad ibn Hanbal, vol.١, p.١٦٠; al-Mustadrak, al-Hakim, vol.٣, p.١٢٣; Mishkat al-masabih, vol.٣, pp.٢٤٥ - ٢٤٦; Majma' az-zawa'id, vol.٩, p.١٣٣; Kanz al-'ummal, vol.١٢, p.٢١٩; (vol.١٥, p. ١١٠; Ibn Kathir, vol.٧, p.٣٥٦

The above mentioned sayings of Amir al-mu'minin (in this foot-note) as well as in the text :have been reported from the Holy Prophet when he said to Amir al-mu'minin

p: ٢٨٣

O' 'Ali, two types of persons will fall into ruin over you: The one who loves exaggeratingly
(and the liar who lays false accusation. (al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۰۱

Also, he said to him

Two categories will be ruined over you: The one who loves exaggeratingly and the hater
(who bears malice. (Ibn Abi'l-Hadid, vol.۵, p.۶

The famous scholar of tradition 'Amir ibn Sharahil ash-Sha'bi (۱۹/ ==۶۴۰ - ۱۰۳ / ۷۲۱) has confirmed this saying that these two categories appeared and both became disbelievers
(and were ruined. (al-Isti'ab, vol.۳, p.۱۱۳۰; al-'Iqd al-farid, vol.۴, p.۳۱۲

Wonderful Saying ۴۶۹

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Two types of persons will fall into ruin over
me: The one who loves exaggerates and the other who lays false and baseless blames

as-Sayyid ar-Radi says: This is on the lines of Amir al-mu'minin as own saying which runs
as: "Two categories of persons will be ruined over me: the one who loves exaggeratingly
(and the hater and malice-bearer." (۲

In Arabic

وقال عليه السلام: يَهْلِكُ فِي رَجُلَانِ: مُحِبُّ مُفْرِطٍ، وَبَاهِتٌ (۵۰۱۷) مُفْتَرٍ (۵۰۱۸).

قال الرضی: وهذا مثل قوله عليه السلام: هَلَكَ فِي رَجُلَانِ: مُحِبُّ غَالٍ، وَمُبْغِضٌ قَالَ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: دو کس نسبت به من هلاک می گردند، دوستی که زیاده روی کند، و دروغ پردازی که به راستی سخن
نگوید. (این کلام مانند سخن دیگری است که فرمود) دو تن نسبت به من هلاک گردند، دوستی که از حد گذراند، و دشمنی که
بیهوده سخن گوید.

Footnote

The Holy Prophet used often to urge and order the ummah to love Amir al-mu'minin .(۲) and forbid them to bear any hatred against him. Moreover, the Holy Prophet used to regard the love of Amir al-mu'minin as the sign of Faith (iman) and the hatred of him as .(the sign of hypocrisy (nifaq) (as we have already mentioned on the foot-note of No.۴۵

Now, we quote one of the traditions of the Holy Prophet with regard to this subject. It has :been narrated through fourteen companions that the Holy Prophet said

Whoever loves 'Ali, he surely loves me; and whoever loves me, he surely loves Allah, And .whoever loves Allah, He will cause him to enter Paradise

Whoever hates 'Ali, he surely hates me; and whoever hates me, he surely hates Allah, .and whoever hates Allah, He will cause him to enter the Fire

Wonderful Saying۴۷**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, was asked on the Unity of Allah and His justice, .۴۷ when he replied: Unity means that you do not subject Him to the limitations of your (imagination and justice means that you do not lay any blame on Him. (۱

In Arabic

. وسئل عليه السلام عن التوحيد والعدل فقال: التَّوْحِيدُ أَلَّا تَتَوَهَّمَهُ (۵۰۱۹) وَالْعَدْلُ أَلَّا تَتَّهَمَهُ (۵۰۲۰) .

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (از امام نسبت به توحید و عدل پرسیدند فرمود:) توحید آن است که خدا را در وهم نیاری، و عدل آن است که او را متهم نسازی.

Wonderful Saying ۴۷۱**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: There is no good in silence over matters involving wisdom just as there is no good in speaking with ignorance.

In Arabic

وقال عليه السلام: لَا خَيْرَ فِي الصَّمْتِ عَنِ الْحُكْمِ، كَمَا أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِي الْقَوْلِ بِالْجَهْلِ.

In Persian

در سکوت از حکمت و دانش خیری نیست چنانکه در گفتار از روی نادانی خیری نیست.

Wonderful Saying ۴۷۲**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said in his prayer for seeking rain: O' my Allah, send us rain by submissive clouds not by unruly ones. as-Sayyid ar-Radi says: This is an expression of wonderful eloquence, because Amir al-mu'minin, peace be upon him, has likened the cloud which is accompanied by thunder, lighting, wind and flashes with unruly camels who throw away their saddles and throw down their riders, and likened the clouds free from these terrible things to the submissive camels which are easy to milk and obedient to ride.

In Arabic

وقال عليه السلام في دعاء استسقى به:

اللَّهُمَّ اسْقِنَا ذُلَّ السَّحَابِ دُونَ صَعَابِهَا.

قال الرضى: وهذا من الكلام العجيب الفصاحه، وذلك أنه عليه السلام شبه السحاب ذوات الرعود والبوارق والرياح والصواعق بالإبل الصَّيْعَابِ التي تَقْمُصُ (۵۰۲۱) برحالها (۵۰۲۲) وتَقْصُ (۵۰۲۳) بركبانها، وشبه السحاب خالية من تلك الروائع (۵۰۲۴) بالإبل الذُّلِّ التي تُخْتَلَبُ (۵۰۲۵) طَيْعَةً (۵۰۲۶) وتُقْتَعَدُ (۵۰۲۷) مُسْمِحَةً (۵۰۲۸).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (در دعا به هنگام طلب یاران فرمود): خدایا ما را با ابرهای رام سیراب کن، نه ابرهای سرکش. (این کلمات

از فصیح ترین و شگفتی آورترین کلمات ادیبانه است که ابرهای سرکش همراه با رعد و برق را به شتران چموش تشبیه کرد که بار از پشت می افکنند و سواری نمی دهند، و ابرهای رام به شتران رام تشبیه کرد که به راحتی شیر داده، و سواری می دهند.

p: ۲۸۶

Wonderful Saying ۴۷۳

In English

It was said to Amir al-mu'minin, peace be upon him: We wish you had changed your grey hair, O' Amir al-mu'minin Then he said: Dye is a way of adornment while we are in a state of grief

as-Sayyid ar-Radi says: Amir al-mu'minin, peace be upon him, is referring to the death of the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants

In Arabic

وقيل له عليه السلام: لو غيّرت شيبك يا أمير المؤمنين. فقال عليه السلام: الخِصَابُ زِينَةٌ، وَنَحْنُ قَوْمٌ فِي مُصْتَبِيهِ! (يريد وفاه رسول الله صلى الله عليه وآله).

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (به امام گفتند چه می شد موی خود را رنگ می کردی؟ فرمود:) رنگ کردن مو، آرایش است، اما ما، در عزای پیامبر (ص) به سر می بریم.

Wonderful Saying ۴۷۴

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The fighter in the way of Allah who gets martyred would not get a greater reward than he who remains chaste despite means. It is possible that a chaste person may become one of the angels

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا الْمُجَاهِدُ الشَّهِيدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَعْظَمَ أَجْرًا مِمَّنْ قَدَرَ فَعَفَّ، لَكَادَ الْعَفِيفُ أَنْ يَكُونَ مَلَكًا مِنَ الْمَلَائِكَةِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: مجاهد شهید در راه خدا، پاداش او بزرگتر از پاداش عقیف پاکدامنی نیست که قدرت بر گناه دارد و آلوده نمی گردد، همانا عقیف پاکدامن، فرشته ای از فرشته هاست.

Wonderful Saying ۴۷۵

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Contentment is a wealth that does not exhaust.

p: ۲۸۷

as-Sayyid ar-Radi says: Some people have related that this is the saying of the Messenger of Allah, peace be upon him and his descendants

In Arabic

وقال عليه السلام: (الْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَنْفَدُ). قال الرضى: وقد روى بعضهم هذا الكلام عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: قناعت مالی است که پایان نمی پذیرد.

Wonderful Saying ۴۷۶

In English

When Amir al-mu'minin, peace be upon him, put Ziyad ibn Abih in place of 'Abdullah ibn al-'Abbas over Fars (in Persia) and its revenues, he had a long conversation with him in which he prohibited him from advance recovery of revenue. Therein he said: Act on justice and keep aloof from violence and injustice because violence will lead them to forsake their abodes while injustice will prompt them to take up arms

In Arabic

وقال عليه السلام لزياد بن أبيه. وقد استخلفه لعبد الله بن العباس على فارس وأعمالها، في كلام طويل كان بينهما، نهاه فيه عن تقدم الخراج (۵۰۲۹): اسْتَعْمِلِ الْعَدْلَ، وَاخْذَرِ الْعُسْفَ (۵۰۳۰) وَالْحَيْفَ (۵۰۳۱) فَإِنَّ الْعُسْفَ يَعُودُ بِالْجَلَاءِ، وَالْحَيْفَ يَدْعُو إِلَى السَّيْفِ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: (چون زیاد بن ابیه را به جای عبدالله بن عباس، به فارس و شهرهای پیرامون آن حکومت داد، او را در دستورالعمل طولانی از گرفتن مالیات نابهنگام نهی فرمود) عدالت را بگستران، و از ستمکاری پرهیز کن، که ستم رعیت را به آوارگی کشاند، و بیدادگری به مبارزه و شمشیر می انجامد.

Wonderful Saying ۴۷۷

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worst sin is that which the committer takes lightly

In Arabic

وقال عليه السلام: أَشَدُّ الدُّنُوبِ مَا اسْتَحَفَّ بِهِ صَاحِبُهُ.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: سخت ترین گناهان، گناهی است که گناهکار آن را سبک شمارد.

Wonderful Saying ۴۷۸**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: Allah has made it obligatory on the ignorant to learn till He has made it obligatory on the learned to teach

In Arabic

وقال عليه السلام: مَا أَخَذَ اللَّهُ عَلَى أَهْلِ الْجَهْلِ أَنْ يَتَعَلَّمُوا حَتَّى أَخَذَ عَلَى أَهْلِ الْعِلْمِ أَنْ يُعَلِّمُوا.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: خدا از مردم نادان عهد نگرفت که بیاموزند، تا آنکه از دانایان عهد گرفت که آموزش دهند.

Wonderful Saying ۴۷۹**In English**

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: The worst comrade is he for whom formality (has to be observed. (۱)

as-Sayyid ar-Radi says: This is because formality is inseparable from hardship and it is an evil that is caused by a comrade for whom formality is observed. Consequently, he is the worst of all comrades

In Arabic

وقال عليه السلام: شَرُّ الْإِخْوَانِ مَنْ تُكَلِّفَ لَهُ. قال الرضى: لأن التكليف مستلزم للمشقة، وهو شرٌّ لازمٌ عن الأخ المتكلفٍ له، فهو شرُّ الإخوان.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: بدترین دوست آنکه برای او به رنج و زحمت افتی.

Footnote

The friendship that is based on love and sincerity makes a man free from ceremonial (۱) formalities, but the friendship for which formalism is necessary is unstable and such a friend is not a true friend, because true friendship requires that a friend should not be a cause of trouble for the friend. If he is a cause of trouble he will prove tedious and .harmful and this harmfulness is a sign of his being the worst friend

p: ۲۸۹

Wonderful Saying ۴۸۰

In English

Amir al-mu'minin, peace be upon him, said: If a believer enrages (i'tashama) his brother, it means that he leaves him

as-Sayyid ar-Radi says: It is said "hashamahu" or "ahshamahu" to mean "He enraged him". According to another view it means "He humiliated him". While "ihtashamahu" means "He sought these for him", and that is most likely to cause him to separate

In Arabic

وقال عليه السلام: إِذَا احْتَشَمَ الْمُؤْمِنُ أَخَاهُ فَقَدْ فَارَقَهُ.

قال الرضی: یقال: حشمه وأحشمه: إذا أغضبه، وقیل: أخجله، (أواحتشمه): طلب ذلك له، وهو مَظَنَّهُ مفارقته.

In Persian

و درود خدا بر او فرمود: وقتی مومن برادرش را به خشم آورد، به یقین از او جدا شده است.

About center

In the name of Allah

هَلِيشْتَوِيَا لَّذِ يَتَّعَلَّمُوْنَ اَلَّذِ يَنْلَا يَعْلَمُوْنَ

?Are those who know equal to those who do not know

al-Zumar: ۹

:Introduction

Ghaemiyeh Computer Research Institute of Isfahan, from ۲۰۰۷, under the authority of Ayatollah Haj SayyedHasanFaqihImami (God blesses his soul), by sincere and daily efforts of university and seminary elites and sophisticated groups began its activities in .religious, cultural and scientific fields

:Manifesto

Ghaemiyeh Computer Research Institute of Isfahan in order to facilitate and accelerate the accessibility of researchers to the books and tools of research, in the field of Islamic science, and regarding the multiplicity and dispersion of active centers in this field and numerous and inaccessible sources by a mere scientific intention and far from any kind of social, political, tribal and personal prejudices and currents, based on performing a project in the shape of (management of produced and published works from all Shia centers) tries to provide a rich and free collection of books and research papers for the experts, and helpful contents and discussions for the educated generation and all classes .of people interested in reading, with various formats in the cyberspace

:Our Goals are

(propagating the culture and teachings of Thaqalayn (Quran and Ahlulbayt p.b.u.t- encouraging the populace particularly the youth in investigating the religious issues- replacing useful contents with useless ones in the cellphones, tablets and computers- providing services for seminary and university researchers- spreading culture study in the public- paving the way for the publications and authors to digitize their works-

:Policies

acting according to the legal licenses-

relationship with similar centers–
 avoiding parallel working–
 merely presenting scientific contents–
 mentioning the sources–

.It's obvious that all the responsibilities are due to the author

:Other activities of the institute

Publication of books, booklets and other editions–

Holding book reading competitions–

Producing virtual, three dimensional exhibitions, panoramas of religious and tourism–
 places

.Producing animations, computer games and etc–

Launching the website with this address: www.ghaemiyeh.com–

Fabricating dramatic and speech works–

Launching the system of answering religious, ethical and doctrinal questions–

Designing systems of accounting, media and mobile, automatic and handy systems, web–
 kiosks

Holding virtual educational courses for the public–

Holding virtual teacher–training courses–

Producing thousands of research software in three languages (Persian, Arabic and–
 English) which can be performed in computers, tablets and cellphones and available and
 downloadable with eight international formats: JAVA, ANDROID, EPUB, CHM, PDF, HTML,
 CHM, GHB on the website

Also producing four markets named “Ghaemiyeh Book Market” with Android, IOS,–
 WINDOWS PHONE and WINDOWS editions

:Appreciation

We would appreciate the centers, institutes, publications, authors and all honorable
 friends who contributed their help and data to us to reach the holy goal we follow

:Address of the central office

Isfahan, Abdorazaq St, Haj Mohammad JafarAbadei Alley, Shahid Mohammad
 HasanTavakkoly Alley, Number plate ۱۲۹, first floor

Website: www.ghbook.ir

Email: Info@ghbook.ir

Central office Tel: ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

۰۲۱ - Tehran Tel: ۸۸۳۱۸۷۲۲

Commerce and sale: ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

Users' affairs: ۰۹۱۳۲۰۰۰۱۰۹

Introduction of the Center – Ghaemiyeh Digital Library

Center of Computer
Researches



Ghaemiyeh

Isfahan

WWW



For Getting Other Professional Libraries,
refer to the Center Address Please:

www.Ghaemiyeh.com

www.Ghaemiyeh.net

www.Ghaemiyeh.org

www.Ghaemiyeh.ir

For Order, Connect us:

0913 2000 109

